

# تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ

## قَالَ أَلَمُ (۱۶)

قرآن سیکھنے والوں کیلئے آسان گرامر کے ساتھ  
لفظی اور با محاورہ ترجمہ

چوہدری عبدالسلام

حافظ قاری عطاء اللہ  
 (مستند) رجسٹرڈ پروف ریڈر پنجاب قرآن بورڈ محکمہ اوقاف  
 حکومت پنجاب لاہور۔ پاکستان

فون نمبر: 0308-4259187

0324-4858497

رجسٹریشن نمبر: 013

حوالہ نمبر: تعلیم القرآن

میں نے چوہدری عبدالسلام کے ترجمہ قرآن کریم (تعلیم القرآن) کے پارہ نمبر 16 کے قرآنی متن کو حرفاً حرفاً پوری توجہ اور احتیاط سے پڑھا ہے۔ میں پورے وثوق سے اس کی صحت کی تصدیق کرتا ہوں کہ اس کے متن میں اعرابی لفظی اور رسم الخط کی کوئی ایسی غلطی نہیں جس سے قرآن کریم کے عربی متن میں کوئی تبدیلی واقع ہوتی ہو۔

حافظ قاری عطاء اللہ



## عرضِ مولف

پارہ قَالَ اَلَمْ (16) کا آسان گرامر کے ساتھ لفظی اور بالمحاورہ ترجمہ پیش خدمت ہے۔  
قرآن پاک کا ترجمہ سیکھنے کیلئے گرامر کا آنا بہت ضروری ہے۔ پہلے پارہ میں گرامر کے صفحات  
لگائے گئے ہیں۔ اسے پڑھیں یا کسی اور گرامر کی کتاب کا مطالعہ کریں۔

قرآن کے الفاظ کا گرامر کے ساتھ ترجمہ کیا گیا ہے۔ پھر الفاظ کے ترجمہ کو ملا کر  
بالمحاورہ ترجمہ کی شکل دی گئی ہے۔ فعل کے مصادر اور ساتھ فعل ماضی واحد مذکر غائب  
اور فعل مضارع واحد مذکر غائب کے صیغے دیئے گئے ہیں تاکہ ترجمہ سیکھنے میں آسانی ہو۔  
اگر کوئی کوتاہی نظر آئے تو آگاہ کریں تاکہ اصلاح کی جائے۔

پارہ کا ترجمہ انٹرنیٹ پر دیا گیا ہے جس کا ایڈریس ہے

[www.learnquranbygrammar.com](http://www.learnquranbygrammar.com)

استفادہ کرنے والے قارئین سے درخواست ہے کہ وہ مجھے، میرے والدین اور میری  
اولاد کو اپنی نیک دعاؤں میں یاد رکھیں۔

چوہدری عبدالسلام

435 رضا بلاک علامہ اقبال ٹاؤن لاہور

موبائل نمبر: 0322-4655866

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ كُنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ۝	اس نے کہا کیا میں نے آپ سے نہیں کہا تھا کہ بے شک آپ میرے ساتھ صبر ہرگز نہیں کر سکیں گے۔
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)  
أَلَمْ أَقُلْ (أَمْ لَمْ أَقُلْ) اءِ همزہ استفہام تقریری، کیا، لَمْ أَقُلْ، فعل مضارع منفي مجزوم مجد بلم واحد متکلم  
قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، میں نے نہیں کہا تھا (کیا میں نے نہیں کہا تھا)  
لَكَ (لَ-كَ) لَ، حرف جار، سے، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر آپ (آپ سے)  
إِنَّكَ (إِنَّ-كَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل بے شک، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر آپ (بے شک آپ)  
كُنْ تَسْتَطِيعَ، فعل مضارع منفي موكد بن اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، مصدر اسْتَطَاعَةً، طاقت رکھنا،  
کر سکتا (آپ ہرگز نہیں کر سکیں گے) مَعِيَ (مَع-ي) مَع، مضاف، ساتھ، نِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد  
متکلم میرے (میرے ساتھ) صَبْرًا- مصدر منصوب (صبر)

قَالَ إِنَّ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصِحِّبْنِي ۚ	اس نے کہا اگر میں اس کے بعد آپ سے کسی چیز کے متعلق سوال کروں تو آپ مجھے ساتھ نہ رکھنا۔
--	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)  
إِنَّ، شرطیہ (اگر) سَأَلْتُكَ (سَأَلْتُ-كَ) سَأَلْتُ، فعل ماضی واحد متکلم سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سَوْأًا، سوال  
کرنا، پوچھنا، إِنَّ، کی وجہ سے ترجمہ، میں سوال کروں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (میں آپ سے سوال  
کروں) عَنْ شَيْءٍ (عَنْ-شَيْءٍ) عَنْ، حرف جار، کے متعلق، شَيْءٍ، مجرور، اسم نکرہ، کسی چیز (کسی چیز  
کے متعلق) بَعْدَهَا (بَعْدَ-هَا) بَعْدَ، اسم ظرف، مضاف، بعد، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب  
اس کے (اس کے بعد)۔

فَلَا تُصِحِّبْنِي (فَ- لَا تُصِحِّبْ-نِي) فَ، حرف عطف، تَو، لَا تُصِحِّبْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر  
صَحَّبَ يَصْحَبُ، مصدر صَحَابَةٌ- صُحْبَةٌ، ساتھ رکھنا۔ ساتھ ملانا۔ آپ ساتھ نہ رکھنا، نِي، نون وقایہ،  
میں، ضمیر واحد متکلم مجھے (تو آپ مجھے نہ ساتھ رکھنا)

قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ① | یقیناً آپ میری طرف سے (حد) عذر کو پہنچ چکے ہیں۔

قَدْ، کلمہ تحقیق کلام (بے شک۔ یقیناً) بَلَغْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر بَلَغَ يَبْلُغُ، مصدر بُلُوغًا، پہنچنا (آپ پہنچ چکے ہیں)

مِنْ لَدُنِّي (مِنْ - لَدُنْ - نِ - مِ) مِنْ، حرف جار، سے، لَدُنْ، ظرف مکان طرف پاس، نِ، نون و قایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری طرف سے) عُدْرًا۔ اپنے اوپر کسی غلطی کے الزام کو دور کرنے کی کوشش کو عذر کہتے ہیں (عذر)

فَأَنْطَلَقْنَا حَتَّىٰ إِذَا آتَيْنَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطَعْنَا أَهْلَهَا فَبِأَوَّانٍ يُضَيِّفُونَهُمْ	پھر وہ دونوں چل پڑے یہاں تک کہ جب وہ دونوں ایک بستی والوں کے پاس آئے ان دونوں نے اس کے رہنے والوں سے کھانا طلب کیا تو انہوں نے انکار کر دیا کہ وہ ان دونوں کی مہمان نوازی کریں۔
---	---

فَأَنْطَلَقْنَا (فَ - أَنْطَلَقْنَا) فَ، حرف عطف، پھر، أَنْطَلَقْنَا، فعل ماضی ثنویہ مذکر غائب أَنْطَلَقَ يَنْطَلِقُ، مصدر أَنْطَلَقَ، چلنا۔ وہ دونوں چل پڑے (پھر وہ دونوں چل پڑے)

حَتَّىٰ، حرف غایت (یہاں تک کہ) إِذَا، اسم ظرف مستقبل بمعنی شرط (جب)

آتَيْنَا، فعل ماضی ثنویہ مذکر غائب آتَى يَأْتِي، مصدر آتَيْنَا، آنا (وہ دونوں آئے)

أَهْلَ قَرْيَةٍ، أَهْلَ، مضاف، والے، رہنے والے۔ رِہَانَشِي، قَرْيَةٍ، مضاف الیہ، ایک بستی کے (ایک بستی والوں کے پاس) اسْتَطَعْنَا، فعل ماضی ثنویہ مذکر غائب اسْتَطَعَمَ يَسْتَطَعِمُ، مصدر اسْتَطَعَمُوا، کھانا طلب کرنا (ان دونوں نے کھانا طلب کیا)

أَهْلَهَا (أَهْلَ - هَا) أَهْلَ، مضاف، والے، رہنے والے، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع قَرْيَةٍ ہے (اس کے رہنے والوں سے)

فَبِأَوَّانٍ (فَ - أَبَوَّانٍ) فَ، حرف عطف، تو، أَبَوَّانٍ، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَبَوَّانٍ، مصدر أَبَوَّانٍ، انکار کرنا، انہوں نے انکار کر دیا (تو انہوں نے کر دیا) أَنْ، مصدر یہ (کہ)

يُضَيِّفُوهُمَا (يُضَيِّفُوا - هُمَا) نعل مضارع جمع مذکر غائب ضَيَّفَ يُضَيِّفُ، مصدر تَضَيَّفُ  
مہمان نوازی کرنا، وہ مہمان نوازی کریں، هُمَا، ضمیر تشنیہ مذکر غائب، ان دونوں (وہ ان دونوں کی مہمان  
نوازی کریں)

فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ أَنْ يَنْقُضَ فَاقَامَهُ ط	پھر ان دونوں نے اس (بستی) میں ایک دیوار پائی، وہ چاہتی تھی کہ گر جائے تو اس نے اس کو سیدھا (درست) کر دیا۔
---	--

فَوَجَدَا (فَ - وَجَدَا) ف، حرف عطف، پھر، وَجَدَا، نعل ماضی تشنیہ مذکر غائب وَجَدَ يَجِدُ، مصدر  
وَجُودًا، پانا، ان دونوں نے پائی (پھر ان دونوں نے پائی)

فِيهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار۔ میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب اس، ضمیر کا مرجع قَرِيَّةٌ ہے،  
اس (بستی) میں جِدَارًا (ایک دیوار)

يُرِيدُ، نعل مضارع واحد مذکر غائب أَرَادَ يُرِيدُ، مصدر اِرَادَةٌ، ارادہ کرنا، چاہنا، جِدَارًا، عربی میں مذکر  
اور دو میں مؤنث ہے، اس لئے ترجمہ (وہ چاہتی تھی) اَنْ، مصدر یہ، ناصبہ (کہ)

يَنْقُضُ، نعل مضارع واحد مذکر غائب اِنْقَضَ يَنْقُضُ، مصدر اِنْقِضَاً، گر جانا (وہ گر جائے)

فَاقَامَهُ (فَ - اَقَامَهُ) ف، حرف عطف، تو، اَقَامَ، نعل ماضی واحد مذکر غائب اَقَامَ يَقِيْمُ، مصدر  
اِقَامَةٌ، قائم کرنا، درست کرنا، سیدھا کرنا، اس نے سیدھا (درست) کر دیا، اَهُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس  
کو (تو اس نے اس کو سیدھا (درست) کر دیا)

قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ أَجْرًا ۝	اس نے کہا اگر آپ چاہتے ضرور آپ اس پر کوئی اجرت لے لیتے۔
--	--

قَالَ، نعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)

لَوْ، شرطیہ (اگر) شِئْتَ، نعل ماضی واحد مذکر حاضر شَاءَ يَشَاءُ، مصدر مَشِيئَةً، چاہنا (آپ چاہتے)

لَتَّخَذْتَ (لَ - اِتَّخَذْتَ) لَ، جواب لَوْ برائے تاکید، ضرور، اِتَّخَذْتَ، نعل ماضی واحد مذکر حاضر اِتَّخَذَ

يَتَّخِذُ، مصدر اِتَّخَذَ، پکڑنا، لینا آپ لے لیتے (ضرور آپ لے لیتے)

عَلَيْهِ (علی۔ہ) عَلٰی، حرف جار، پر، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)  
أَجْرًا، اسم نکرہ (کوئی اجرت، کوئی اجر)

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ ۚ	اس نے کہا یہ میرے درمیان اور آپ کے درمیان جدائی ہے۔
--	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) فِرَاقٌ، اسم فعل (جدائی)

بَيْنِي (بَيْنِ۔مِ) بَيْنِ، مضاف، درمیان، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے درمیان)

وَ، حرف عطف (اور) بَيْنِكَ (بَيْنِ۔كَ) بَيْنِ، مضاف، درمیان، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر

حاضر، آپ کے (آپ کے درمیان)

سَأَلْتَنِيكَ بِتَأْوِيلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ۝	عنقریب میں آپ کو حقیقت بتاؤں گا جس پر آپ صبر نہیں کر سکے۔
--	---

سَأَلْتَنِيكَ (سَ۔اَنْتَبِئُ) سَ، حرف استقبال مضارع کو مستقبل کے لئے مختص کرتا ہے، عنقریب،

اَنْتَبِئُ، فعل مضارع واحد متکلم نَبَأًا يَنْبِئُ، مصدر تَنْبِئَةٌ، آگاہ کرنا، بتانا، میں بتاؤں گا، كَ، ضمیر واحد مذکر

حاضر آپ کو (عنقریب میں آپ کو بتاؤں گا) بِتَأْوِيلِ (بِ۔تَأْوِيلِ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت

نہیں، تَأْوِيلِ، مجرور، مصدر ہے (حقیقت، تعبیر، تاویل، انجام) مَا، اسم موصول (جس)

لَمْ تَسْتَطِعْ، فعل مضارع مجزوم منفی جحد بلم واحد مذکر حاضر اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، مصدر اسْتَطَاعَةٌ،

طاقت رکھنا، کر سنا (آپ نہیں کر سکے) عَلَيْهِ (عَلِي، ه) عَلٰی، حرف جار، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب

اس (اس پر) صَبْرًا، مصدر منصوب (صبر)

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي الْبَحْرِ فَأَرْدَتْ أَنْ أَعْيِبَهَا وَكَانَ وِزَارَهُمْ مِّلْكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ۝	رہی کشتی تو وہ مسکین لوگوں کی تھی وہ دریا میں کام کرتے تھے میں نے ارادہ کیا کہ میں اسے عیب دار کردوں اور ان کے آگے ایک بادشاہ تھا وہ ہر (بے عیب) کشتی کو زبردستی پکڑ لیتا تھا۔
---	---

اَمَّا، حرف شرط و تفصیل (رہی، بہر حال) السَّفِينَةُ (کشتی)

فَكَانَتْ (فَ- كَانَتْ) فَ، حرف عطف، تُو، كَانَتْ، فعل ماضی واحد مَوْثَ غَائِبٍ كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ تھی (تو وہ تھی) لَيْسَ لِكَيْنَ (لِ- مَسْكِينٍ) لِ، حرف جار، كِي، مَسْكِينٍ، جمع، منصوب، مسکینوں، واحد، مَسْكِينٍ، مسکینوں، نادار، مفلس (مسکین (لوگوں) کی)

يَعْمَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غَائِبٍ عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا، کام کرنا (وہ کام کرتے تھے) فِي الْبَحْرِ، فِي، حرف جار، مِثْل، الْبَحْرِ، مجرور، سمندر، دریا (دریا میں)

فَأَرَدْتُ (فَ- أَرَدْتُ) فَ، حرف عطف، تُو، أَرَدْتُ فعل ماضی واحد متکلم أَرَادَ يَرِيدُ، مصدر إِرَادَةٌ، ارادہ کرنا، چاہنا، میں نے ارادہ کیا (تو میں نے ارادہ کیا) أَنْ، مصدر يه، ناصبہ (کہ)

أَعْيَبَهَا (أَعْيَبَ- هَا) أَعْيَبَ، فعل مضارع واحد متکلم عَبَّ يَعِيبُ، مصدر عَيْبًا، عیب لگانا، نقصان کرنا عیب دار کرنا، میں عیب دار کر دوں، هَا، ضمیر واحد مَوْثَ غَائِبٍ، اسے، ضمیر کامرَجِ سَفِينَةٍ ہے (میں اسے عیب دار کر دوں) وَ، حرف عطف (اور)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غَائِبٍ كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا)

وَرَأَوْهُمْ (وَرَأَوْ- هُمْ) وَرَأَوْ، مضاف، مصدر ہے، رَأَى، آگے، پیچھے، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غَائِبٍ ان کے (ان کے آگے) مَلِكٌ (ایک بادشاہ)

يَأْخُذُ، فعل مضارع واحد مذکر غَائِبٍ أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذًا، پکڑنا، لینا (وہ پکڑ لیتا تھا)

كُلَّ سَفِينَةٍ، كُلَّ، مضاف، ہر، سَفِينَةٍ، مضاف الیہ، کشتی (ہر کشتی)

غَضَبًا، مصدر، حالت نصب (جبر، ظلم، زبردستی)

اور رہا لڑکا تو اس کے ماں باپ دونوں ایمان والے تھے تو ہمیں خوف ہوا کہ وہ ان دونوں کو سرکشی اور کفر میں مبتلا کر دے گا۔	وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبُوهُ مُؤْمِنِينَ فَخَشِينَا أَنْ يُرْهِقَهُمَا
--	--



طُعْيَانًا وَكُفْرًا ﴿۱۵﴾

وَأَمَّا الْعُلْمُ، وَحرف عطف، اور، أَمَّا، حرف شرط وتفصيل، رہا (اور رہا) الْعُلْمُ، لڑکا (اور رہا لڑکا) فَكَانَ (فَ - كَانَ) ف، حرف عطف، تو، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر گونگا، ہونا، تھا (تو تھا) أَبَوَاهُ (أَبُو - هُ) أَبَوَا، مضاف، اصل میں، أَبَوَانِ، تھا، اضافت کی وجہ سے تشبیہ کا نون گر گیا، ماں باپ دونوں، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے ماں باپ دونوں) مُؤْمِنِينَ - إِيْمَانًا، مصدر سے تشبیہ (دونوں ایمان والے، دونوں مومن) واحد، مُؤْمِنٌ۔ فَخَشِينَا (فَ - خَشِينَا) ف، حرف عطف، تو، خَشِينَا، فعل ماضی جمع متکلم خَشِيَ يَخْشَى، مصدر خَشِيئَةً، ڈرنا، خوف ہونا، ہمیں خوف ہوا (تو ہمیں خوف ہوا) أَنْ، مصدر یہ، ناصبہ (کہ) يُرْهِقُهُمَا (يُرْهِقُ - هُمَا) يُرْهِقُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب منصوب بہ "أَنْ" "أَرْهَقَ يُرْهِقُ، مصدر اِرْهَاقًا، مبتلا کرنا، پھنسانا، وہ مبتلا کر دے گا، هُمَا، ضمیر تشبیہ مذکر غائب، ان دونوں کو (وہ ان دونوں کو مبتلا کر دے گا) طُعْيَانًا، مصدر، منصوب (سرکشی) وَ، حرف عطف (اور) كُفْرًا، مصدر (کفر)

فَأَرَدْنَا أَنْ يُبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رَحْمًا ﴿۱۵﴾	تو ہم نے چاہا کہ ان دونوں کا رب ان دونوں کو پاکیزگی میں اس سے بہتر اور شفقت میں (دونوں کے) زیادہ قریب (اولاد) بدلے میں دے۔
--	--

فَأَرَدْنَا (فَ - أَرَدْنَا) ف، حرف عطف، تو، أَرَدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَرَادَ يُرِيدُ، مصدر اِرَادَةً، ارادہ کرنا چاہنا، ہم نے چاہا (تو ہم نے چاہا) أَنْ، مصدر یہ، ناصبہ (کہ) يُبْدِلُهُمَا (يُبْدِلُ - هُمَا) يُبْدِلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَبَدَلَ يُبْدِلُ، مصدر اِبْدَالًا، بدلہ میں دینا، وہ بدلے میں دے، هُمَا، ضمیر تشبیہ مذکر غائب، ان دونوں (وہ ان دونوں کو بدلے میں دے) رَبُّهُمَا (رَبُّ - هُمَا) رَبُّ، مضاف، رب، پروردگار، هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تشبیہ مذکر غائب ان دونوں کا، (ان دونوں کا رب) خَيْرًا (بہتر)

مِنْهُ (مِنْ-ه) مِنْ، حرف جار، سے، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے) زَكُوَّةً تَزْكِيَةً، سے اسم (ستھرائی، پاکیزگی) و، حرف عطف (اور)

أَقْرَبَ، قُرْبٍ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ قریب) رُحْمًا، مصدر ہے (شفقت، محبت، مہربانی)

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا	اور رہی دیوار تو وہ شہر میں دو یتیم لڑکوں کی تھی اور اس کے نیچے ان دونوں کے لئے ایک خزانہ تھا اور ان دونوں کا باپ نیک تھا۔
--	--

وَأَمَّا الْجِدَارُ (و-أَمَّا-الْجِدَارُ)، و، حرف عطف، اور، أَمَّا، حرف شرط و تفصیل، رہی، الْجِدَارُ، اسم معرفہ، خاص دیوار (اور رہی دیوار)

فَكَانَ (فَ، كَانَ) فَ، حرف عطف، تو، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا ہونا، وہ تھی (تو وہ تھی) لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ (لِ، غُلَامَيْنِ، يَتِيمَيْنِ) ل، حرف جار، کی، غُلَامَيْنِ، مجرور، موصوف، تشنیہ، دو لڑکوں، واحد، غُلَامٌ، يَتِيمَيْنِ، صفت، تشنیہ، دو یتیموں، واحد، يَتِيمٌ (دو یتیم لڑکوں کی) فِي الْمَدِينَةِ (فِي، الْمَدِينَةِ) فِي، حرف جار، میں، الْمَدِينَةِ، مجرور، شہر (شہر میں) وَكَانَ، و، حرف عطف، اور، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ تھا (اور وہ تھا) تَحْتَهُ (تَحْتَهُ، تَحْتَهُ) تَحْتَهُ، مضاف، نیچے، ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے نیچے) كَنْزٌ (ایک خزانہ)

لَهُمَا (لِ-هُمَا) ل، حرف جار، کے لئے، هُمَا، مجرور، ضمیر تشنیہ مذکر غائب، ان دونوں (ان دونوں کے لئے) وَكَانَ، و، حرف عطف، اور، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ تھا (اور وہ تھا) أَبُوهُمَا (أَبُو-هُمَا) أَبُو، مضاف، باپ، هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تشنیہ مذکر غائب، ان دونوں کا (ان دونوں کا باپ) صَالِحًا، صَالِحٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (نیک، اچھا، بھلا)

فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا	تو آپ کے رب نے چاہا کہ وہ دونوں اپنی جوانی کو پہنچ جائیں اور وہ دونوں اپنا خزانہ نکال لیں۔
---	--

فَكَرَادَ (فَ- آرَادَ) ف، حرف عطف تو، آرَادَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب آرَادَ يُرِيدُ، مصدر رَادَةٌ، ارادہ کرنا، چاہنا، چاہا (تو چاہا) رَبُّكَ (رَبُّ- كَ) رَبُّ، مضاف رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب نے) اُن، مصدر یہ (کہ) یَبْلُغَا، فعل مضارع ثنئیہ مذکر غائب بَلَغَ يَبْلُغُ، مصدر بُلُوغًا، پہنچنا (وہ دونوں پہنچ جائیں) اَشَدَّ هُمَا (اَشَدَّ، هُمَا) اَشَدَّ، مضاف، قوت اور عقل کا مکمل ہونا، جوانی، زور آور ہونا، هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر ثنئیہ مذکر غائب، ان دونوں کا، اپنی (اپنی جوانی کو) و، حرف عطف (اور) یَسْتَخْرِجَا فعل مضارع ثنئیہ مذکر غائب اِسْتَخْرَجَ يَسْتَخْرِجُ، مصدر اِسْتَخْرَجًا، نکالنا (وہ دونوں نکال لیں)۔

كُنْزُهُمَا (كُنْزُ، هُمَا) كُنْزُ، مضاف، خزانہ، هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر ثنئیہ مذکر غائب، اپنا (اپنا خزانہ)

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ	(یہ) آپ کے رب کی رحمت کی وجہ سے ہے۔
------------------------	-------------------------------------

رَحْمَةً، مصدر (رحمت) مِّن رَّبِّكَ (مِّن رَّبِّ- كَ) مِّن، حرف جار، رائے سبب و علت، کی وجہ سے، رَّبِّ، مجرور، مضاف، رب، پروردگار، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کی وجہ سے)

وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي	اور میں نے اسے اپنے اختیار سے نہیں کیا۔
-------------------------------	---

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ نہیں (اور نہیں)

فَعَلْتُهُ (فَعَلْتُ- هُ) فَعَلْتُ، فعل ماضی واحد متکلم فَعَلَ يَفْعَلُ، مصدر فَعَلًا، کرنا، میں نے کیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (میں نے اسے کیا)

عَنْ أَمْرِي (عَنْ- أَمْرِي- مِي) عَنْ، حرف جار، سے، أَمْرِي، مجرور، مضاف، أَمْرٌ، کالفظ تمام اقوال و افعال کے لئے عام ہے، کام معاملہ، حکم، مرضی، رائے، اختیار، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے اختیار سے)۔

ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا	یہ (ان باتوں کی) حقیقت ہے جن پر آپ صبر نہیں کر سکے
---	--

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ) تَأْوِيلُ، مصدر ہے (حقیقت، تعبیر، تاویل، انجام) مَا، اسم موصول (جن) لَمْ تَسْتَطِعْ، فعل مضارع مجزوم منفی جحد بلم واحد مذکر حاضر، یہ اصل میں تَسْتَطِعُ ہے "تَا" اختصار کیلئے حذف ہے، اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، مصدر اسْتَطَاعَةٌ، طاقت رکھنا، کر سکرنا (آپ نہیں کر سکتے) عَلَيْهِ (علی۔ہ) عَلِي، حرف جار، پر، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب اس (اس پر) صَبْرًا، مصدر، منصوب (صبر)

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ ذِي الْقُرْنَيْنِ ط	اور وہ آپ سے ذوالقرنین کے بارے میں سوال کرتے ہیں۔
--	---

و، حرف عطف (اور) يَسْأَلُونَكَ (يَسْأَلُونَ - ك) يَسْأَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سَأَلَ، سوال کرنا، پوچھنا، وہ سوال کرتے ہیں، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ سے (وہ آپ سے سوال کرتے ہیں) عَنِ (ذِي الْقُرْنَيْنِ) عَنِ، حرف جار، کے بارے میں، ذِي الْقُرْنَيْنِ، مجرور، ذوالقرنین (ذوالقرنین کے بارے میں)

قُلْ سَأَلْتُوْا عَلَیْكُمْ مِّنْهُ ذِكْرًا ط	آپ کہہ دیجئے عنقریب میں تم پر اس کا کچھ ذکر پڑھوں گا۔
---	---

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے) سَأَلْتُوْا (سَس - اَتَلُوْا) سَس، جلد، عنقریب، فعل مضارع کو مستقبل کے لئے مختص کرتا ہے، اَتَلُوْا، فعل مضارع واحد متکلم تَلَا يَتَلَوُا، مصدر تِلَاوَةٌ، تلاوت کرنا، پڑھنا، میں پڑھوں گا (عنقریب میں پڑھوں گا) عَلَیْكُمْ (علی۔کم) عَلِي، حرف جار، پر، کم، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر تم (تم پر) مِّنْهُ (مِنْ - ه) مِنْ، حرف جار، سے، ضرورتاً ترجمہ، کا، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا) ذِكْرًا، اسم نکرہ، مصدر (کچھ ذکر)

إِنَّا مَكَّنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَاتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا ط	بے شک ہم نے اس کو زمین میں اقتدار دیا اور ہم نے اسے ہر چیز سے ساز و سامان دیا۔
--	--

إِنَّا (إِن - نَا) إِن، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)

مَكَّنَّا، فعل ماضی جمع متکلم مَكَّنَ يُمَكِّنُ، مصدر تَمَكَّنَ، اقتدار دینا، قائم کرنا (ہم نے اقتدار دیا)

لَهُ (لَ- هَ) حرف جار، کو، ہا، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)

فِي الْأَرْضِ (فِي، الْأَرْضِ) حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں) وَ، حرف عطف (اور)

اتَيْنَاهُ (اتَيْنَا- هَ) فعل ماضی جمع متکلم اتَى يُؤْتِي، مصدر اِيْتَاءٌ، دینا، ہم نے دیا،

هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (ہم نے اسے دیا)

مِنْ كُلِّ شَيْءٍ، مِنْ، حرف جار، سے، كُلِّ، مجرور، مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز سے)

سَبَبًا، رسی جس کے ذریعے اوپر چڑھا جائے، ذریعہ، ساز و سامان، رسی، ایک راہ، جمع، اَسْبَابٌ۔

پھر وہ ایک راہ پر چلا۔

فَاتَّبَعَ سَبَبًا ۝

فَاتَّبَعَ (فَ- اتَّبَعَ) حرف عطف، پھر، اتَّبَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّبَعَ يُتَّبِعُ، مصدر اتَّبَاعًا،

پیچھے چلنا، پیروی کرنا، وہ چلا (پھر وہ چلا) سَبَبًا (ایک راہ پر)

یہاں تک کہ جب وہ سورج غروب ہونے کی جگہ پر پہنچا  
(تو) اس نے اسے پایا کہ وہ ایک کچھڑ والے چشمے میں  
غروب ہوتا ہے اور اس نے اس کے پاس ایک قوم کو پایا۔

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ  
وَجَدَهَا تَعْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ ۖ  
وَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا ۗ

حَتَّىٰ، حرف غایت (یہاں تک کہ) إِذَا، اسم ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)

بَلَغَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَلَغَ يَبْلُغُ، مصدر بُلُوغًا، پہنچنا (وہ پہنچا)

مَغْرِبَ الشَّمْسِ، مَغْرِبَ، مضاف، ظرف مکان، غروب ہونے کی جگہ، الشَّمْسِ، مضاف الیہ، سورج

کے (سورج کے غروب ہونے کی جگہ)

وَجَدَهَا (وَجَدَ- هَا) فعل ماضی واحد مذکر غائب وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وُجُودًا، پانا، اس نے پایا،

هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع الشَّمْسِ ہے (اس نے اسے پایا)

تَعْرَبُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب عَرَبَ يَعْرَبُ، مصدر عَرَبًا وَعَرُوبًا، غروب ہونا، سورج، عربی میں مؤنث اور اردو میں مذکر ہے (وہ غروب ہوتا ہے)

فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ (فِي، عَيْنٍ، حَمِئَةٍ) فِي، حرف جار، میں، عَيْنٍ، مجرور، موصوف، اسم نکرہ، ایک چشمہ، ایک چشمہ میں، حَمِئَةٍ، صفت، حَمًا، سے جس کے معنی کچھڑ اور دلدل ہونے کے ہیں، صفت مشبہ کا صیغہ، کچھڑ والا (ایک کچھڑ والے چشمے میں) وَ، حرف عطف (اور) وَجَدَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدْنَا وَوَجُودًا، پانا (اس نے پایا) عِنْدَهَا (عِنْدَ-هَا) عِنْدَ، مضاف پاس، نریک، ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، (اس کے پاس) قَوْمًا، اسم نکرہ (ایک قوم کو)

قُلْنَا لِيذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ نُعَذِّبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَّخِذَ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿۱۶﴾	ہم نے کہا اے ذوالقرنین! یا یہ کہ تو (انہیں) سزا دے اور یا یہ کہ تو ان کے بارے بھلائی اختیار کرے
---	---

قُلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (ہم نے کہا)

لِيذَا الْقَرْنَيْنِ (يَا-ذَا الْقَرْنَيْنِ) يَا، حرف ندا، اے، ذَا الْقَرْنَيْنِ، منادى، ذوالقرنین (اے ذوالقرنین) إِمَّا، اور، مَا، کامرکب ہے، کبھی شک کے لئے کبھی اختیار دینے اور کبھی تفصیل بیان کرنے کے لئے آتا ہے (اگر، خواہ، یا) أَنْ، مصدر یہ، ناصبہ (یہ کہ)

نُعَذِّبُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر منصوب عَذَّبَ يُعَذِّبُ، مصدر تَعَذَّبُ يَتَعَذَّبُ، عذاب دینا، سزا دینا (تو سزا دے) وَ، حرف عطف (اور)

إِمَّا، اختیار دینے کے لئے آتا ہے (یا، خواہ) أَنْ، مصدر یہ، ناصبہ (یہ کہ)

تَتَّخِذُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر منصوب اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ، پکڑنا، لینا، اختیار کرنا، (تو اختیار کرے) فِيهِمْ (فِي-هِمْ) فِي، حرف جار برائے تعلق، کے بارے میں، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے بارے میں) حُسْنًا، مصدر (بھلائی، اچھائی)

قَالَ إِمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ	اس (ذوالقرنین) نے کہا ہا وہ جو ظلم کرے گا تو عنقریب ہم
ثُمَّ يَرُدُّهُ إِلَىٰ رَبِّهِ فَيُعَذِّبُهُ عَذَابًا	اسے سزا دیں گے پھر وہ واپس اپنے رب کی طرف لوٹایا

تُكْرَأُ ﴿۱۵﴾

جائے گا تو وہ اسے عذاب دے گا بہت برا عذاب۔

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

أَمَّا، حرف شرط وتفصیل (رہا، بہر حال) مَنْ، اسم موصول شرطیہ (جو) ظَلَمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب

ظَلَمَ يَظْلِمُ، مصدر ظُلْمًا، ظلم کرنا، مَنْ، شرطیہ کی وجہ سے ترجمہ (وہ ظلم کرے گا)

فَسَوْفَ (فَ- سَوْفَ) فَ، حرف عطف، تَوْ- سَوْفَ، حرف استقبال، عنقریب، مضارع کو مستقبل کے معنی کے لئے مختص کرتا ہے (تو عنقریب)

نُعَذِّبُهُ (نُعَذِّبُ- هُ) نُعَذِّبُ، فعل مضارع جمع متکلم عَذَّبَ يُعَذِّبُ، مصدر تَعَذَّبَ يَتَعَذَّبُ، عذاب دینا، سزا دینا،

ہم سزا دیں گے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (ہم اسے سزا دیں گے) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

يُرَدُّ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب رَدًّا يَرُدُّ، مصدر رَدًّا، واپس لوٹانا (وہ واپس لوٹا یا جائے گا)

إِلَى رَبِّهِ (إِلَى- رَبِّ- هُ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، رَبِّ، محرور، مضاف، رَبِّ، مضاف الیہ، ضمیر واحد

مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کی طرف)

فَيُعَذِّبُهُ (فَ- يُعَذِّبُ- هُ) فَ، حرف عطف، تَوْ- يُعَذِّبُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يُعَذِّبُ

مصدر تَعَذَّبَ يَتَعَذَّبُ، سزا دینا، عذاب دینا، وہ عذاب دے گا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تو وہ اسے عذاب

دے گا) عَذَابًا نُكْرًا، عَذَابًا، موصوف، عذاب، نُكْرًا، صفت، اسم مصدر، بمعنی منکر، ناپسند، تکلیف دہ،

خوفناک، ناقابل برداشت، بہت برا (بہت برا عذاب)

وَأَمَّا مَنْ أَمِنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ

اور رہا وہ جو ایمان لائے اور وہ نیک عمل کرے تو اس کے

جَزَاءٌ مِنَ الْحُسْنَىٰ ۚ

لئے زیادہ اچھا بدلہ ہے۔

وَ، حرف عطف (اور) أَمَّا، حرف شرط وتفصیل (رہا، بہر حال) مَنْ، اسم موصول شرطیہ (جو)

أَمِنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)

و، حرف عطف (اور) عَمِلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (وہ عمل کرے) صَالِحًا، صَلاَحٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (نیک)

فَلَهُ (فَ-ل-هُ) فَ، حرف عطف، تَوَلَّ، حرف جار، کیلئے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (تو اس کیلئے ہے) جَزَاءً (بدلہ، جزا) الْحُسْنَى، حُسْنٌ مصدر سے افعال التفضیل کا صیغہ واحد مؤنث (زیادہ اچھا)

وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ۝	اور جلد ہم اس کو اپنے کام میں آسانی کا کہیں گے۔
---	---

و، حرف عطف (اور) سَنَقُولُ (س-ن-قُولُ) س، حرف استقبال، عَنقَرِيْب، جلد، نَقُولُ، فعل مضارع جمع متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، ہم کہیں گے (جلد ہم کہیں گے)

لَهُ (ل-هُ) ل، حرف جار، کو، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (اس کو)

مِنْ أَمْرِنَا (مِنْ-أَمْرِنَا) مِنْ، حرف جار، بمعنی، فِي، میں، أَمْرٍ، مجرور، مضاف، کام، معاملہ، حکم، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے کام میں) يُسْرًا، اسم نکرہ (آسانی، سہولت)

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ۝	پھر وہ ایک (اور) راہ پر چلا۔
--------------------------	------------------------------

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) اتَّبَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّبَعَ يُتَّبِعُ، مصدر اتِّبَاعٌ، اتباع کرنا، پیچھے چلنا (وہ چلا) سَبَبًا (رسی، ایک راہ)

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَىٰ قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سِتْرًا ۝	یہاں تک کہ جب وہ سورج کے طلوع ہونے کی جگہ پر پہنچا اس نے اُسے پایا کہ وہ ایک قوم پر طلوع ہوتا ہے ہم نے ان کے لئے اس کے آگے کوئی پردہ نہیں بنایا۔
--	--

حَتَّىٰ، حرف غایت (یہاں تک کہ) إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)

بَلَغَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَلَغَ يَبْلُغُ، مصدر بُلُوغًا، پہنچنا (وہ پہنچا)

مَطْلِعَ الشَّمْسِ، مَطْلِعٌ، مضاف، طُلُوْعًا، مصدر سے اسم ظرف مکان، طلوع ہونے کی جگہ،

الشَّمْسِ، مضاف الیہ، سورج کے (سورج کے طلوع ہونے کی جگہ)



وَجَدَهَا (وَجَدَ-هَا) وَجَدَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وُجُوْدًا، پانا، اس نے پایا،  
 هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع الشَّمْسِ ہے (اس نے اسے پایا)  
 تَطْلُعُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب طَلَعَ يَطْلُعُ، مصدر طَلُوْ عًا، طلوع ہونا، سورج کا چڑھنا (وہ طلوع  
 ہوتا ہے) عَلَي قَوْمٍ، علی، حرف جار، پر، قَوْمٍ، مجرور، ایک قوم (ایک قوم پر)  
 لَمْ نَجْعَلْ، فعل مضارع مجزوم منفی جحد بلم جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا (ہم نے نہیں بنایا)  
 لَهُمْ (لَ-هُمُ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے لئے)  
 مِّنْ دُونِهَا (مِّنْ-دُونِ-هَا) مِّنْ، حرف جار، زندہ، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونِ، مجرور، مضاف، سوا  
 آگے، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے (اس کے) سِتْرًا (حجاب، پردہ) جمع، سِتْوَرًا،

كذٰلِكَ ۗ وَقَدْ اٰحٰطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ۝۱۱	اسی طرح (تھا) اور یقیناً ہم نے اس کا علم کی رو سے احاطہ کر رکھا تھا جو اس کے پاس تھا۔
--	--

كذٰلِكَ (كَ-ذٰلِكَ) كَ، حرف تشبیہ مانند، طرح، جیسا، ذٰلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، یہ، اس، اسی (اسی  
 طرح) وَ، حرف عطف (اور) قَدْ، کلمہ تحقیق کلام (یقیناً)  
 اٰحٰطْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اٰحٰطَ يٰحِيْطُ، مصدر اٰحٰطَةٌ، احاطہ کرنا (ہم نے احاطہ کر رکھا تھا)  
 بِمَا (بِ-مَا) بِ، حرف جار، کا، مَا، مجرور، اسم موصول جو، (اس کا جو)  
 لَدَيْهِ (لَدَيْ-هِ) لَدَيْ، مضاف، طرف، پاس، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب اس کے (اس کے  
 پاس) خُبْرًا، مصدر ہے (دانش، سمجھ، خبر، علم، آگاہی)

ثُمَّ اتَّبَعَ سَبَبًا ۝۱۲	پھر وہ ایک (اور) راہ پر چلا۔
----------------------------	------------------------------

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) اتَّبَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَاعًا، اتباع کرنا، پیروی  
 کرنا، پیچھے چلنا (وہ چلا) سَبَبًا، اسم (واسطہ ذریعہ راہ، رسی) جمع، اَسْبَابٌ،

<p>یہاں تک کہ جب وہ دو پہاڑوں کے درمیان پہنچا اس نے ان دونوں (پہاڑوں) کے اس طرف ایک قوم (لوگوں) کو پایا وہ قریب نہ تھے کہ کوئی بات سمجھتے۔</p>	<p>حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ۝۱۶</p>
<p>حَتَّىٰ، حرف غایت (یہاں تک کہ) إِذَا، ظرف زمان (جب) بَلَغَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب بَلَغَ يَبْلُغُ، مصدر بُلُوغًا، پہنچنا (وہ پہنچا) بَيْنَ السَّدَّيْنِ، بَيْنَ، مضاف، درمیان، السَّدَّيْنِ، مضاف الیہ، تثنیہ ہے، سَدًّا، اکا، آڑ، حائل، دیوار، پہاڑ، دو چیزوں کے درمیان آڑ اور حائل کو سَدًّا، کہا جاتا ہے۔ دو پہاڑوں کے (دو پہاڑوں کے درمیان) وَجَدَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجُودًا، پانا (اس نے پایا) مِنْ دُونِهِمَا (مِنْ - دُون - هِمَا) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونِ، مجرور، مضاف، اس طرف، هِمَا، مضاف الیہ، ضمیر تثنیہ مذکر غائب، ان دونوں کے (ان دونوں کے اس طرف) قَوْمًا (ایک قوم) لَّا يَكَادُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب كَادَ يَكَادُ، مصدر كَوَادًا، قریب ہونا، کرنے کے قریب ہونا، معاون فعل استعمال ہوتا ہے، لہذا ہمیشہ اس کے ساتھ دوسرا فعل استعمال ہوتا ہے (وہ قریب نہیں تھے) يَفْقَهُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب فَقِهَ يَفْقَهُ، مصدر فَقَهًا، سمجھنا (وہ سمجھتے) قَوْلًا (کوئی بات)</p>	
<p>انہوں نے کہا اے ذوالقرنین! بے شک یا جوج اور ماجوج زمین میں فساد کرنے والے ہیں تو کیا ہم تیرے لئے کچھ محصول مقرر کر دیں اس (شرط) پر کہ تو ہمارے درمیان اور ان کے درمیان ایک دیوار بنا دے۔</p>	<p>قَالُوا يَا ذَا الْقُرْنَيْنِ إِنَّ يَا جُوجَ وَ مَا جُوجَ مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَ بَيْنَهُمْ سَدًّا ۝۱۷</p>
<p>قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)</p>	

يٰۤاَ۟رۡضُ الْاَرْضِ (يا۔ ڈا اَلْقَرۡنِیۡنِ) یا، حرف ندا، اے، ڈا اَلْقَرۡنِیۡنِ، منادی، ذوالقرنین (اے ذوالقرنین)  
 اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) یَاۤجُوۡجَ (یا جوج) و، حرف عطف (اور) مَاۤجُوۡجَ (ما جوج)  
 مُفۡسِدُوۡنَ، اَفۡسَادًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (فساد کرنے والے) واحد، مُفۡسِدًا۔  
 فِی الْاَرْضِ (فِی الْاَرْضِ) فی، حرف جار، میں، اَلۡاَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)  
 فَهَلْ (ف۔ هَلْ) ف، حرف عطف، تو، هَلْ، استفہامیہ کیا (تو کیا)  
 نَجَعَلُ، فعل مضارع جمع متکلم جَعَلَ یَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، مقرر کرنا (ہم مقرر کریں)  
 لَکَ (ل۔ کَ) ل، حرف جار، لیے، کَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے لیے)  
 خَرَجًا، محمول (مال ٹیکس) عَلٰی اَنْ، عَلٰی، حرف جار، اس (شرط) پر، اَنْ، مجرور، مصدریہ، ناصبہ، کہ (اس  
 (شرط) پر کہ)) تَجْعَلُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر حاضر جَعَلَ یَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا (تو  
 بنادے) بَیۡنَنَا (بَیۡنَ۔ نَا) بَیۡنَ، مضاف درمیان، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے  
 درمیان) و، حرف عطف (اور) بَیۡنَهُمُ (بَیۡنَ۔ هُمُ) بَیۡنَ، مضاف، درمیان،  
 هُمُ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب ان کے (ان کے درمیان)  
 سَدًّا، اَر، حائل، بند، دیوار، دو چیزوں کے درمیان اَر اور حائل کو سَدًّا، کہا جاتا ہے۔

<p>قَالَ مَا مَكَّنِّيۡ فِيۡهِ رَبِّيۡ خَيْرٌ          فَاَعِيۡنُوۡنِيۡ بِقُوَّةٍ اَجْعَلۡ بَیۡنَكُمۡ          وَ بَیۡنَهُمۡ رَدۡمًا ۙ</p>	<p>اس نے کہا جو مجھے میرے رب نے اس بارے میں قدرت دی          ہے وہ بہتر ہے پس تم قوت کے ساتھ میری مدد کرو میں          تمہارے درمیان اور ان کے درمیان ایک مضبوط دیوار بنا دوں گا</p>
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ یَقُوۡلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) مَا، اسم موصول (جو)  
 مَكَّنِّيۡ، یہ اصل میں، مَكَّنِّيۡ، ہے دونوں نون میں ادغام کر دیا ہے (مَكَّنَ۔ نِ۔ مَكَّنَ، فعل ماضی واحد  
 مذکر غائب مَكَّنَ یُمَكِّنُ، مصدر تَمَكُّنًا، قائم کرنا، اقتدار دینا، قدرت دینا، اس نے قدرت دی ہے،  
 نِ، نون و قایہ، مَی، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس نے مجھے قدرت دی ہے)

فِيهِ (فِي-ہ) فِي، حرف جار، بارے میں، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس بارے میں)  
 رَبِّي (رَبِّ-ہ) رَبِّ، مضاف، رب۔ مِئ، مضاف الیہ ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے رب نے)  
 خَيْرٌ (بہتر) فَأَعِينُونِي (ف-أَعِينُوا-ن) مِئ، حرف عطف، پس، أَعِينُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر  
 أَعَانَ يُعِينُ، مصدرِ اعَانَةٌ، مدد کرنا، تم مدد کرو، ن، نون وقایہ، مِئ، ضمیر واحد متکلم، میری (پس تم میری  
 مدد کرو) بِقُوَّةٍ (ب-قُوَّةٍ) ب، حرف جار، کے ساتھ، قُوَّةٍ، مجرور، قوت، طاقت (قوت کے ساتھ)  
 أَجْعَلُ، فعل مضارع واحد متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدرِ جَعَلًا، بنانا (میں بنا دوں گا)

يَبْنِيكُمْ (بَيْن-ک) بَيْن، مضاف، درمیان، کُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر تمہارے (تمہارے  
 درمیان) وَ، حرف عطف (اور) بَيْنَهُمْ (بَيْن-ہُمْ) بَيْن، مضاف، درمیان، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع  
 مذکر غائب، ان کے (ان کے درمیان) رَدَمًا، مصدر بمعنی مفعول (ایک مضبوط دیوار، ایک بند)

اتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ ط	تم مجھے لوہے کے بڑے بڑے ٹکڑے لادو
-----------------------------	-----------------------------------

اتُونِي (اتُوا-ن) اتُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتِي يُوتِي، مصدرِ اِيْتَاءٌ، دینا، لانا، تم لادو، ن، نون وقایہ،  
 مِئ، ضمیر واحد متکلم مجھے (تم مجھے لادو) زُبَرَ الْحَدِيدِ (زُبَرَ، الْحَدِيدِ) زُبَرَ، مضاف، بڑے بڑے ٹکڑے  
 تختے، الْحَدِيدِ، مضاف الیہ، لوہے کے (لوہے کے بڑے بڑے ٹکڑے)

حَتَّىٰ إِذَا سَاوَى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوا ط	یہاں تک کہ جب اس نے دو پہاڑوں کے درمیان (خلا) کو برابر کر دیا اس نے کہا تم دھونکو۔
--	---

حَتَّىٰ، حرف غایت (یہاں تک کہ) إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)  
 سَاوَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَاوَى يُسَاوِي، مصدرِ مُسَاوَاةً، برابر کرنا (اس نے برابر کر دیا)  
 بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ، بَيْن، مضاف درمیان، الصَّدَفَيْنِ، تشبیہ، واحد صَدَفٌ، جس کے معنی کنارہ کوہ جہاں  
 جا کر پہاڑ کا اوپر کا سرا تمام ہوتا، دو پہاڑوں (دو پہاڑوں کے درمیان)  
 قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدرِ قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

أُنْفُخُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر نَفَخَ يَنْفُخُ، مصدر نَفَخًا، دھونکنا، پھونکنا (تم دھونکو)

یہاں تک کہ جب اس نے اس (لوہے) کو آگ بنا دیا (تو) اس نے کہا تم میرے پاس لاؤ میں اس پر پگھلا ہوا تانبا ڈال دوں	حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ اتُّونِي أُفْرِغَ عَلَيْهِ قَطْرًا ۝
--	---

حَتَّىٰ، حرف غایت (یہاں تک کہ) إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)

جَعَلَهُ (جَعَلَ - هُ) جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنا نا، اس نے بنا دیا،  
هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس نے اس کو بنا دیا) نَارًا (آگ)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

اتُّونِي (اتُّوا - ن - ي) اتُّوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتُّونِي، مصدر اِيتَاءً، دینا، لانا، تم لاؤ، ن، نون و قایہ،  
ي، ضمیر واحد متکلم، میرے (تم میرے پاس لاؤ)

أُفْرِغُ، فعل مضارع واحد متکلم أُفْرِغُ يُفْرِغُ، مصدر اِفْرَاحٌ، ڈالنا (میں ڈال دوں)

عَلَيْهِ (عَلَى - هُ) عَلَى، حرف جار، پر - هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

قَطْرًا، حالت نصب (پگھلا ہوا تانبا)

پھر نہ ان میں طاقت رہی کہ وہ اس پر چڑھ جائیں اور نہ وہ اس میں کوئی سوراخ کر سکے	فَمَا اسْتَطَاعُوا أَنْ يَظْهَرُوهُ وَمَا اسْتَطَاعُوا لَهُ نَقْبًا ۝
---	--

فَمَا (ف - مَا) ف، حرف عطف، پھر، مَا، نافیہ، نہ (پھر نہ)

اسْتَطَاعُوا، اصل میں، اسْتَطَاعُوا، تھات اور طوقریب المخرج ہوئے ت حذف ہو گئی، فعل ماضی جمع مذکر

غائب اسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، مصدر اسْتَطَاعَةً، کر سکا، طاقت رکھنا، استطاعت رکھنا (ان میں طاقت رہی)

أَنْ، مصدر یہ (کہ) يَظْهَرُوهُ (يَظْهَرُوا - هُ) يَظْهَرُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب ظَهَرَ يَظْهَرُ، مصدر

ظُهِرًا، چڑھنا، وہ چڑھ جائیں، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (وہ اس پر چڑھ جائیں)

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہ (اور نہ)

اسْتِطَاعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اسْتِطَاعَ یَسْتِطِیعُ، مصدر اسْتِطَاعَةٌ، کرسکنا، طاقت رکھنا (وہ کرسکے) لَهُ (لَ-لَ) حرف جار، بمعنی، فی، میں، ہا، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں)

نَقْبًا، اسم (شگاف، سوراخ)

قَالَ هَذَا رَحْمَةً مِّن رَّبِّي ۖ	اس نے کہا یہ میرے رب کی طرف سے ایک رحمت ہے
-------------------------------------	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ یَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)  
هَذَا رَحْمَةٌ، هَذَا اسم اشارہ واحد مذکر قریب، یہ، رَحْمَةٌ، مصدر مرفوع، ایک رحمت (یہ ایک رحمت ہے)  
مِن رَّبِّي (مِن-رَبِّ-مِن) حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب،  
مِن، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے رب کی طرف سے)

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ ۖ	پھر جب میرے رب کا وعدہ آئے گا وہ اسے (گرا کر) ہموار کر دے گا
---	--

فَإِذَا (فَ-إِذَا) حرف عطف پھر، إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط، جب (پھر جب)  
جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ یَجِیءُ، مصدر مَبِیءٌ، آنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ آئے گا)  
وَعْدُ رَبِّي، وَعْدٌ، اسم، مصدر، مضاف، وعدہ، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف الیہ، میرے  
(میرے رب کا وعدہ) جَعَلَهُ (جَعَلَ-هُ) جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ یَجْعَلُ، مصدر  
جَعَلًا، بنانا، کرنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ، وہ کر دے گا، ہا، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ اسے کر دے گا)  
دَكَّاءَ، اسم (غبار، ہموار، برابر، ریزہ ریزہ)

وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ۗ	اور میرے رب کا وعدہ سچا ہے
--------------------------------	----------------------------

وَكَانَ، وَ، حرف عطف، اور، كَانَ، فعل ناقص واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہے، (اور وہ ہے) وَعَدُّرِيٌّ، وَعَدُّ، اسم مصدر، مضاف، وَعَدَهُ، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف الیہ، رب، بئ، مضاف الیہ، میرے (میرے رب کا وعدہ) حَقًّا، اسم مصدر (حق، سچا، درست)

<p>وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَسُوجًا فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَجَمَعْنَاهُمْ جُمُعًا ۝</p>	<p>اور اس دن ہم ان کے بعض کو چھوڑیں گے وہ بعض میں (سمندر کی موجوں کی طرح) گھس جائیں گے اور صور میں پھونکا جائے گا پھر ہم ان کو جمع کریں گے (پوری طرح) جمع کرنا</p>
--	--

وَ، حرف عطف (اور) تَرَكْنَا، فعل ماضی جمع متکلم تَرَكَ يَتْرُكُ، مصدر تَرَكًا، چھوڑنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (ہم چھوڑیں گے) بَعْضَهُمْ (بَعْضٌ، هُمْ) بَعْضٌ، مضاف، بعض، کچھ، کل کا کچھ حصہ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بعض کو)

يَوْمَئِذٍ (يَوْمَ - إِذٍ) يَوْمٌ، مضاف، اسم ظرف، دن، إِذٍ، مضاف الیہ، اس (اس دن) يَسُوجًا، فعل مضارع واحد مذکر غائب مَآجٍ يَسُوجٌ، مصدر مَوَّجًا، موجزن ہونا، ٹھانٹھیں مارنا (لوگوں کے ہجوم کا۔ سمندر کی موجوں کا) گھس جانا (وہ) سمندر کی موجوں کی طرح) گھس جائیں گے۔

فِي بَعْضٍ، فِي، حرف جار، میں، بَعْضٍ، مجرور، بعض (بعض میں) وَ، حرف عطف (اور) نُفِخَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب نَفَخَ يَنْفِخُ، مصدر نَفْحًا، منہ سے پھونک مارنا، پھونکنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (پھونکا جائے گا) فِي الصُّورِ، فِي، حرف جار، میں، الصُّورِ، مجرور، صور (صور میں)

فَجَمَعْنَاهُمْ (فَ - جَمَعْنَا - هُمْ) فَ، حرف عطف، پھر، جَمَعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَمَعَ يَجْمَعُ، مصدر جَمْعًا، جمع کرنا، اکٹھا کرنا۔ ترجمہ بحوالہ قیامت، ہم جمع کریں گے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (پھر ہم ان کو جمع کریں گے) جَمْعًا، مصدر (جمع کرنا)

<p>وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ۝</p>	<p>اور اس دن ہم جہنم کو کافروں کے سامنے لائیں گے (پوری طرح) سامنے لانا</p>
--	--

و، حرف عطف (اور) عَرَضْنَا، فعل ماضی جمع متکلم عَرَضَ يَعْرِضُ، مصدر عَرَضًا، پیش کرنا، سامنے لانا، ترجمہ بحوالہ قیامت (ہم سامنے لائیں گے) جَهَنَّمَ (جہنم کو) يَوْمَئِذٍ يَوْمَ - اِذِ يَوْمَ، مضاف، دن، اِذِ، مضاف الیہ، اس (اس دن) لِيَكْفُرِيْنَ (لِ- اَلْكَافِرِيْنَ) لِ، حرف جار، کے، اَلْكَافِرِيْنَ، مجرور، كُفْرًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، کفر کرنے والے، کافروں، واحد، اَلْكَافِرُ (کافروں کے) عَرَضًا، اصلی میں، عَرَضًا، ہے، مصدر (سامنے لانا)

وہ لوگ کہ جن کی آنکھیں میری یاد سے پردے (غفلت) میں تھیں اور وہ سننے کی استطاعت نہیں رکھتے تھے۔	الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي وَكَانُوا لَا يَسْتَطِيعُونَ سَمْعًا ۝
--	--

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ کہ جن)

كَانَتْ، فعل ناقص ماضی واحد مؤنث غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھی)

أَعْيُنُهُمْ (أَعْيُنُ - هُمْ) أَعْيُنُ، مضاف، آنکھیں، واحد، عَيْنُ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی آنکھیں) فِي غِطَاءٍ، فِي، حرف جار، میں، غِطَاءٌ، مجرور، ڈھکنا، وہ سرپوش جو طباق کی قسم ہو، کپڑے کا نہ ہو، موٹا پردہ (موٹے پردے میں)

عَنْ ذِكْرِي (عَنْ - ذِكْرِي - نِي) عَنْ، حرف جار، سے، ذِكْرِي، مجرور، مضاف، ذِكر، ياد، نِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری یاد سے) و، حرف عطف (اور)

كَانُوا، فعل ناقص ماضی جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھے)

لَا يَسْتَطِيعُونَ، فعل مضارع منفي جمع مذکر غائب اِسْتَطَاعَ يَسْتَطِيعُ، مصدر اِسْتِطَاعَةٌ، استطاعت رکھنا، کر سکتا، طاقت رکھنا (وہ استطاعت نہیں رکھتے) سَمْعًا، مصدر ہے (سننے کی)

تو کیا ان لوگوں نے گمان کر لیا ہے جنہوں نے کفر کیا کہ وہ میرے سوا میرے بندوں کو (اپنا) کارساز بنا لیں گے۔	أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِي مِنْ دُونِي أَوْلِيَاءَ ۗ
---	--



أَفَحَسِبَ (أ-ف-حَسِبَ) آءِ ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو، حَسِبَ، فعل ماضی مذکر غائب حَسِبَ يَحْسِبُ، مصدر حَسِبًا نًا، خیال کرنا، گمان کرنا، گمان کر لیا ہے (تو کیا گمان کر لیا ہے) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں نے جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفِرًا وَ كُفْرًا نًا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا) اَنْ، مصدر یہ (کہ) يَتَّخِذُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب اِتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اِتَّخَذًا، پکڑنا، بنانا (وہ بنالیں گے) عِبَادِي (عِبَادِ، ي) عِبَادِ، مضاف، بندوں، واحد، عَبْدٌ، ي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے بندوں کو) مِنْ دُونِي (مِنْ - دُونِ - ي) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونِ، مجرور، مضاف، سوا، علاوہ، ي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے سوا) اَوْلِيَاءَ، واحد، وِلِيٌّ (دوست، ساتھی، مددگار، کارساز)

اِنَّا اَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ۝	بے شک ہم نے کافروں کی مہمانی کے لیے جہنم تیار کر رکھا ہے
--	--

اِنَّا (اِنَّ - نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم ہم (بے شک ہم) اَعْتَدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَعْتَدَ يُعْتَدُ، مصدر اِعْتَادًا، تیار کرنا (ہم نے تیار کر رکھا ہے) جَهَنَّمَ (جہنم کو) لِلْكَافِرِينَ (لِ - اَلْكَافِرِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، اَلْكَافِرِينَ، مجرور، کافروں، واحد، اَلْكَافِرُ (کافروں کے لیے) نُزُلًا، اسم (مہمانی کا کھانا، طعام ضیافت مہمانی)

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْاَخْسَرِيْنَ اَعْمَالًا ۝	اے آپ کہہ دیجئے کیا ہم تمہیں اعمال میں سب سے زیادہ خسارہ پانے والوں کی خبر دیں
---	--

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے) هَلْ، استفہامیہ (کیا) نُنَبِّئُكُمْ (نُنَبِّئُ - كُمْ) نُنَبِّئُ، فعل مضارع جمع متکلم نَبَّأَ يُنَبِّئُ، مصدر تَنْبِئَةً، خبر دینا، ہم خبر دیں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ہم تمہیں خبر دیں)

بِالْأَخْسَرِينَ (بِ- الْأَخْسَرِينَ) بِ، حرف جار، کی، الْأَخْسَرِينَ، مجرور، حُسْرَانٌ وَخِسَارَةٌ، مصدر سے الفعل التفضیل جمع مذکر کا صیغہ، سب سے زیادہ خسارہ پانے والے، واحد، أَخْسَرُ (سب سے زیادہ خسارہ پانے والوں کی) أَعْمَالًا، اعمال، کام، واحد، عَمَلٌ، ہر اس فعل کو کہتے ہیں جو کسی جاندار سے بالقصد صادر ہو

وہ لوگ جن کی کوشش دنیا کی زندگی میں ضائع ہو گئی اور وہ گمان کرتے ہیں کہ بے شک وہ اچھا کام کر رہے ہیں	الَّذِينَ ضَلَّ سَعِيَّهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ۝
--	--

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جن کی)

ضَلَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب ضَلَّ يَضِلُّ، مصدر ضَلَّ، گمراہ ہونا، ناکام ہونا، ضائع ہونا (ضائع ہو گئی)

سَعِيَّهُمْ (سَعَى- هُمْ) سَعَى، اسم مصدر، مضاف، کوشش، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی کوشش) فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا، فِي، حرف جار، میں، الْحَيَاةِ، مجرور، موصوف، زندگی،

الدُّنْيَا، صفت، دنیا (دنیا کی زندگی میں) وَ، حرف عطف (اور) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ)

يَحْسَبُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب يَحْسَبُ يَحْسَبُ، مصدر حَسَبًا، گمان کرنا، خیال کرنا (وہ)

گمان کرتے ہیں) أَنَّهُمْ (أَنَّ- هُمْ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ،

(کہ بے شک وہ) يُحْسِنُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب يُحْسِنُ يُحْسِنُ، مصدر أَحْسَنًا، اچھا کرنا،

احسان کرنا (وہ اچھا کر رہے ہیں) صُنْعًا، مصدر ہے (کام کو عمدگی سے کرنا، اچھا کام کرنا کام)

یہی ہیں وہ لوگ جنہوں نے اپنے رب کی آیات اور اس کی ملاقات کا انکار کیا تو ان کے اعمال ضائع ہو گئے سو ہم قیامت کے دن ان کے لیے کوئی وزن قائم نہیں کریں گے	أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزْنًا ۝
---	---

أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع مذکر بعید (یہی ہیں) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفِرًا او كُفِرْنَا، كَفَرَ كَرْنَا، انکار کرنا (اُنہوں نے انکار کیا) بِأَيِّتٍ (بِ- اِيْتٍ) بِ، حرف جار، کا، اِيْتٍ، مجرور، آیات، واحد، اِيْتَةٌ (آیات کا) رَبِّهِمْ (رَبِّ- هُمْ) رَبِّ، مضاف، رب، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کی) وَ، حرف عطف (اور، لِقَائِهِ (لِقَاءِ- هِ) لِقَاءِ، مضاف، حاصل مصدر، ملاقات، پیشی، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی ملاقات) فَحَبِطْتُ (ف- حَبِطْتُ) ف، حرف عطف، تو، حَبِطْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب حَبِطَ يَحْبِطُ، مصدر حَبِطًا، ضائع ہونا، برباد ہونا (ضائع ہو گیا) اَعْمَالُهُمْ (اَعْمَالُ- هُمْ) اَعْمَالُ، مضاف، اعمال، واحد، عَمَلٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے اعمال) فَلَا نُقِيمُ (ف، لَا نُقِيمُ) ف، حرف عطف، سو، لَا نُقِيمُ، فعل مضارع منفی جمع متکلم اَقَامَ يُقِيمُ، مصدر اِقَامَةٌ، قائم کرنا، ہم قائم نہیں کریں گے (سو ہم قائم نہیں کریں گے) لَهُمْ (ل- هُمْ) ل، حرف جار، کیلئے- هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے لیے) يَوْمَ الْقِيَامَةِ، يَوْمَ، مضاف، دن، الْقِيَامَةِ، مضاف الیہ، قیامت کے (قیامت کے دن) وَزَنًا، اسم مصدر (کوئی وزن، کوئی تول)

ذَلِكَ جَزَاءُ هُمُ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَ اتَّخَذُوا الْيَتِي وَرُسُلِي هُزُوًا ﴿۱۶﴾	یہ جہنم ان کی سزا ہے اس وجہ سے کہ اُنہوں نے کفر کیا اور اُنہوں نے میری آیات اور میرے رسولوں کا مذاق بنایا
--	---

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ) جَزَاءُ هُمُ (جَزَاءُ- هُمْ) جَزَاءُ، مضاف، بدلہ، جزاء، سزا، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی سزا) جَهَنَّمَ (جہنم) بِمَا (بِ- مَا) بِ، حرف جار سببیہ، وجہ سے، مَا، مجرور، مصدر یہ، کہ (اس وجہ سے کہ) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفِرًا او كُفِرْنَا، كَفَرَ كَرْنَا، انکار کرنا (اُنہوں نے کفر کیا)

وَ، حرف عطف (اور) اِتَّخَذُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اِتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اِتَّخَذَ، پکڑنا، بنانا،  
(انہوں نے بنایا) اَلَيْتِي (الیت۔ می) الیت، مضاف، آیات، واحد، اَيَّةٌ، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم  
میری (میری آیات) وَ، حرف عطف (اور)

رُسُلِي (رُسُلِ۔ می) رُسُلِ، مضاف، جمع مکسر، رسولوں، واحد، رَسُوْلٌ، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم  
میرے (میرے رسولوں کا) هُرُوًّا، مصدر بمعنى اسم مفعول، وہ جس کا مذاق اڑایا جائے (مذاق)

بے شک وہ لوگ جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے ان کے لیے فردوس کے باغات کی مہمانی ہوگی	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ۝
--	---

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جو)

آمَنُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اَمَنَ يُوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)

وَ، حرف عطف (اور) عَمِلُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (انہوں

نے عمل کیے) الصَّالِحَاتِ، صَلَاحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مَوْثٌ، نیکیاں، اچھے کام، واحد،

الصَّالِحَةُ (نیک) كَانَتْ، فعل ناقص ماضی واحد مَوْثٌ غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)

لَهُمْ (ل۔ ہُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے لیے)

جَنَّاتُ الْفِرْدَوْسِ (جَنَّاتُ۔ الْفِرْدَوْسِ) جَنَّاتُ، مضاف، جنتوں، باغات، الْفِرْدَوْسِ، مضاف الیہ، اعلیٰ

درجہ کی جنت جو وسط میں واقع ہے۔ ایسا باغ کہ جس کے اندر انگور اور پھل پھول کے درخت ہوں اور اس

کے درخت پھلتے جائیں، فردوس کے (فردوس کے باغات) نُزُلًا، اسم (مہمانی کا کھانا، طعام ضیافت، مہمانی)

(وہ) ان میں ہمیشہ رہنے والے ہیں وہ اس سے جگہ بدلنا نہیں چاہیں گے	خُلْدِيْنَ فِيهَا لَا يَبْغَوْنَ عَنْهَا حَوْلًا ۝
---	---

خُلْدِيْنَ، خُلُوْدٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہمیشہ رہنے والے) واحد، خَالِدٌ،

فِيهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع جَنَّتْ ہے (ان میں) لَا يَبْغُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب بَغِيَ يَبْغِي، مصدر بَغِيًا، چاہنا، خواہش کرنا (وہ نہیں چاہیں گے) عَنْهَا (عَنْ - هَا) عَنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع جَنَّتْ الْفِرْدَوْسِ ہے (اس سے) جَوًّا، مصدر ہے (جگہ بدلنا، تبدیلی، پلٹنا)

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لَكَلِمَتٍ رَبِّي لَنَفَذَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَذَ كَلِمَتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِبِئْرٍ مَدَدًا ۝	آپ کہہ دیجئے اگر سمندر (کا پانی) میرے رب کی باتوں (کو لکھنے) کے لیے روشنائی ہو جائے (تو) یقیناً سمندر ختم ہو جائے اس سے پہلے کہ میرے رب کی باتیں ختم ہوں اور اگرچہ ہم مدد کے طور اس کی مثل (اور سمندر) لے آئیں
---	--

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے) لَوْ، شرطیہ (اگر) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ ہو جائے) الْبَحْرُ (سمندر) مَدَادًا، اسم (سیاہی، روشنائی)

لِكَلِمَتٍ (لِ - كَلِمَتٍ) لِ، حرف جار، کیلئے، كَلِمَتٍ، کلمات، باتیں، واحد، كَلِمَةً (باتوں کے لیے) رَبِّي (رَبِّ - يَ) رَبِّ، مضاف، رب، يَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے رب کی) لَنَفَذَ (لَ - نَفَذَ) لَ، لام تاکید، ضرور، یقیناً، نَفَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَفَذَ يَنْفَذُ، مصدر نَفَذًا، خرچ ہونا، ختم ہونا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ، وہ ختم ہو جائے (یقیناً وہ ختم ہو جائے) الْبَحْرُ (سمندر) قَبْلَ (پہلے، قبل) أَنْ، مصدریہ، ناصبہ (کہ)

تَنْفَذَ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب نَفَذَ يَنْفَذُ، مصدر نَفَذًا، خرچ ہونا، ختم ہونا (وہ ختم ہوں) كَلِمَتٍ (کلمات، باتیں) واحد كَلِمَةً،

رَبِّي (رَبِّ - يَ) رَبِّ، مضاف، رب، يَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے رب کی)

و، حرف عطف اور، لَوْ، وصلیہ (اگرچہ) جِئْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، بعد کا لفظ باء سے شروع ہو رہا ہے، معنی، لانا ہوگا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ (ہم لے آئیں) بِمِثْلِهِ (بِ - مِثْلٍ - بِ) حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، مِثْلٍ، مجرور، مضاف، مثل، مانند، بِ: مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی مثل) مَدَدًا، وہ چیز جس سے طاقت میں اضافہ کیا جائے (مدد کے طور پر)

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنبَاءُ إِلَهُكُمْ إِلَهُ وَاحِدٌ ۚ	آپ کہہ دیجئے بے شک میں تمہاری طرح ایک بشر ہوں میری طرف وحی کی جاتی ہے کہ تمہارا معبود صرف ایک ہی معبود ہے
--	---

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجئے) إِنَّمَا، کلمہ حصر (بے شک، سوائے اس کے نہیں، تحقیق) أَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں) بَشَرٌ، اسم نکرہ (ایک بشر) مِثْلُكُمْ (مِثْلٌ - كُمْ) مِثْلٌ، مضاف، طرح، مانند، جیسا، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری طرح) يُوحَىٰ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب أَوْحَى يُوحِي، مصدر وَاوْحَى، وحی کرنا (وحی کی جاتی ہے) إِلَيَّ (إِلَى - لِي - إِلَيَّ) حرف جار، کی طرف، جِي، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میری (میری طرف) أَنبَاءًا (أَنَّ - مَا) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، مَا، کافہ ہے، حصر کے لیے آتی ہے اور، إِنَّ، کو عمل سے روکتی ہے، (بے شک، بلاشبہ، صرف، تحقیق، بجز اس کے نہیں)

إِلَهُكُمْ (إِلَهُ - كُمْ) إِلَهُ، مضاف معبود، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا معبود) إِلَهُ وَاحِدٌ، إِلَهُ، موصوف، معبود، وَاحِدٌ، صفت، اسم فاعل واحد مذکر، اکیلا، یگانہ، ایک (ایک معبود)

فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ۖ	پس جو اپنے رب کی ملاقات کی امید رکھتا ہو تو چاہیے کہ وہ عمل کرے نیک عمل اور وہ اپنے رب کی عبادت میں کسی کو شریک نہ بنائے
---	--

فَمَنْ (فَ، مَنْ) حرف عطف، پس، مَنْ، شرطیہ، اسم موصول، جو (پس جو)  
 كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يُكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (وہ ہو)  
 يَرْجُوا، فعل مضارع واحد مذکر غائب رَجَا يَرْجُو، مصدر رَجَاءٌ، امید رکھنا، توقع رکھنا (وہ امید رکھتا)  
 لِقَاءَ رَبِّهِ (لِقَاءَ، رَبِّهِ) لِقَاءٌ، مضاف، حاصل مصدر، ملاقات، پیشی، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب کی،  
 ہ، مضاف الیہ، اپنے (اپنے رب کی ملاقات) فَلْيَعْمَلْ (فَ، لْ، يَعْمَلْ) حرف عطف، تو، لْ، لام امر،  
 چاہیے کہ، يَعْمَلْ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا، وہ عمل کرے (تو  
 چاہیے کہ وہ عمل کرے)

عَمَلًا صَالِحًا (عَمَلًا، صَالِحًا) عَمَلًا، موصوف، مصدر، عمل، صَالِحًا، صفت، صَالِحٌ، مصدر سے اسم  
 فاعل واحد مذکر، اچھا، نیک (نیک عمل) وَّ، حرف عطف (اور)  
 لَا يُشْرِكْ، فعل نہی واحد مذکر غائب أَشْرَكَ يُشْرِكُ، مصدر اِشْرَاكَ، شرک کرنا، شریک بنانا (وہ  
 شریک نہ بنائے) بِعِبَادَةِ (بِ، عِبَادَةِ) بِ، حرف جار بمعنی، فِي، میں، عِبَادَةِ، مجرور، عبادت (عبادت  
 میں) رَبِّهِ (رَبِّ، ہ) رَبِّ، مضاف، رب، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کی)  
 أَحَدًا (کسی ایک کو)

رُكُوعَاتُهَا: ۶	سُورَةُ مَرْيَمَ مَكِّيَّةٌ	آيَاتُهَا: ۹۸
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ		
اللہ کے نام سے جو نہایت مہربان بہت رحم کرنے والا ہے۔		
کف۔ ہا۔ یا۔ عین۔ صاد۔	کھيَعَصَّ ①	
کاف۔ ہا۔ یا۔ عین۔ صاد۔ حروف مقطعات ہیں۔		
ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدًا ذَكِيًّا ①	اے آپ کے رب کی اپنے بندے حضرت زکریا پر رحمت کا ذکر ہے	
ذِكْرُ، اسم و مصدر (بیان، ذکر، یاد) رَحْمَتِ، اسم رحمت (مہربانی)		
رَبِّكَ (رَبِّ۔ ڪ) رَبِّ، مضاف، رب، ڪ، مضاف الیہ، آپ کے (آپ کے رب)		
عَبْدًا (عَبْد۔ ۵) عَبَدَ، مضاف، بندہ، جمع، عَبَادٌ، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے بندے) ذَكْرِيًّا (حضرت زکریا)		
اِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدًا خَفِيًّا ①	جب اس نے اپنے رب کو دبی آواز سے پکارا	
اِذْ، ظرف زمان، ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے (جب)		
نَادَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَادَى يُنَادِي، مصدر مُنَادَاةٌ، پکارنا (اس نے پکارا)		
رَبَّهُ (رَبِّ۔ ۵) رَبِّ، مضاف، رب، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کو)		
نِدًا خَفِيًّا، نِدَاءٌ، موصوف، اسم مصدر، پکار، آواز، خَفِيًّا، صفت، خَفَاءٌ، مصدر سے صفت مشبہ، پوشیدہ، دبی، آہستہ (دبی آواز سے)		
قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي	اس نے کہا اے میرے رب! بے شک میں ہوں کہ میری ہڈیاں	
وَأَشْتَعَلُ الرَّأْسَ شَيْبًا وَّلَمْ	کمزور ہو گئی ہیں اور بڑھاپے سے سر شعلے مارنے لگا (سفید)	



اَكُنْ بِدُعَايِكَ رَبِّ شَقِيًّا ۝ ہو گیا) اے میرے رب! میں تجھے پکارنے پر کبھی نامراد نہیں رہا

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

رَبِّ، اصل میں، یَا رَبِّ ہے، یَا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبِّی، منادی، رَبِّ، مضاف، رب،

مِی، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب)

اِنِّی (اِنِّ - مِی) اِنِّ، اصل میں اِنِّ ہے، مِی، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی، حرف مشبہ بالفعل، بے شک،

مِی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) وَهَنْ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَهَنَ يَهِنُ، مصدر

وَهْنًا، کمزور ہونا، لاغر ہونا (کمزور ہو گئی) الْعَظْمُ (ہڈی) جمع عِظَامٌ،

مِئِّي (مِی - ن - مِی) مِی، حرف جار، سے، ن، نون وقایہ، مِی، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ سے، میری)

وَ، حرف عطف (اور) اِشْتَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِشْتَعَلَ يَشْتَعِلُ، مصدر اِشْتَعَالَ، شعلہ مارنا

آگ پکڑنا (شعلے مارنے لگا، اس نے آگ پکڑی)

یہاں استعارہ کے طور پر استعمال ہوا ہے مراد، بال سفید ہو گئے۔

الرَّاسُ (سر) شَيْبًا، مصدر (بڑھاپا) مصدر ہے سر کے بال سفید ہونے کو شیب کہتے ہیں۔

وَ، حرف عطف (اور) لَمْ اَكُنْ، فعل ناقص مضارع منفی جمد بلم واحد متکلم كَانَ يَكُونُ مصدر گونا گونا گونا،

رہنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (میں نہیں رہا)

بِدُعَايِكَ (بِ - دُعَاءِ - كَ) بِ، حرف جار، پر، دُعَاءِ، مجرور، اسم مصدر، مضاف، پکارنا، دعا مانگنا،

كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب تجھے (تجھے پکارنے پر)

رَبِّ اصل میں، یَا رَبِّ ہے، یَا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبِّی، منادی، رَبِّ، مضاف، رب،

مِی، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب)

شَقِيًّا، شَقَاوَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ کا صیغہ (نا امید، محروم، بد نصیب، نامراد)

اور بے شک میں اپنے پیچھے قرابت داروں سے ڈرتا ہوں اور میری عورت بانجھ ہے پس تو مجھ کو اپنے پاس سے ایک وارث عطا کر	وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ امْرَأَتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ۗ
--	--

و، حرف عطف (اور) اِنِّي (اِن۔ مِی) اِنِّ، اصل میں اِن ہے، مِی، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

خِفْتُ، فعل ماضی واحد متکلم خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفًا، ڈرنا، خوف کھانا (میں ڈرتا ہوں) الْمَوَالِيَ، جمع، الْمَوْلَى، واحد، مَوْلَى، وہ قرابت دار جو کسی کے مرنے کے بعد اس کی جلداد کے وارث ہوں، (قرابت داروں سے) مِنْ وَرَائِي (مِنْ۔ وَرَاءِ۔ مِی) مِنْ، حرف جار، سے، وَرَاءِ، مجرور، مضاف، مصدر ہے، اس کے معنی آڑ، حد فاصل ہے، آگے پیچھے دونوں معنی استعمال ہوتا ہے۔ مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے پیچھے سے) و، حرف عطف (اور)

كَانَتْ، فعل ناقص ماضی واحد مؤنث غائب كَان يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے) امْرَأَتِي (امْرَأَةٌ۔ مِی) امْرَأَةٌ، مضاف، عورت، جمع، نِسَاءً، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم میری، (میری عورت) عَاقِرًا، عَاقَرَةٌ، سے اسم فاعل واحد مؤنث (بانجھ) فَهَبْ (ف۔ هَبْ) ف، حرف عطف، پس، هَبْ، فعل امر واحد مذکر حاضر وَهَبَ يَهَبُ، مصدر وَهَبًا، عطا کرنا، عنایت کرنا، بخشنا، تو عطا کر (پس تو عطا کر)

لِي (لِ۔ مِی) لِ، حرف جار، کو، مِی، مجرور، ضمیر واحد متکلم مجھ (مجھ کو) مِنْ لَدُنْكَ (مِنْ۔ لَدُنْ۔ كَ) مِنْ، حرف جار، سے، لَدُنْ، مجرور، مضاف، پاس، طرف، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر اپنے (اپنے پاس سے) وَلِيًّا، وَوَلِيَّةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (کارساز، ساتھی، وارث)

وہ میرا وارث بنے اور وہ آلِ یعقوب کا وارث بنے	يَرْثِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ ۗ
---	---------------------------------------

يَرِثُنِي (يَرِثُ-نِ-ي) يَرِثُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب وَرِثَ يَرِثُ مصدر وَرَثًا وَوَرِثًا، وارث بنا، وارث بنے، نِ، نون و قایمہ، نِ، ضمیر واحد متکلم، میرا (وہ میرا وارث بنے) و، حرف عطف (اور) يَرِثُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب وَرِثَ يَرِثُ، مصدر وَرِثًا، وارث بنا (وہ وارث بنے) مِنْ آلِ يَعْقُوبَ، مِنْ، حرف جار، سے، ضرورتاً ترجمہ، کا، آل، مجرور، مضاف، آل، اولاد، قوم، گھر کے لوگ، متبعین، يَعْقُوبَ، مضاف الیہ، حضرت یعقوب (آل یعقوب کا)

اور اے میرے رب! تو اسے پسندیدہ بنا

وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ①

وَاجْعَلْهُ (وَ-اجْعَلْ-هُ) و، حرف عطف، اور، اجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، کرنا، توکر، تو بنا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (اور تو اسے بنا) رَبِّ، اصل میں، يَا رَبِّي ہے، یا، حرف نداء، اے، محذوف ہے، رَبِّي، منادی، رَبِّ، مضاف، رب، نِ، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب) رَضِيًّا، رَضِيَ، سے صفت مشبہ بمعنی مفعول (پسندیدہ)

اے زکریا! بے شک ہم تجھے ایک لڑکے کی خوشخبری دیتے ہیں اس کا نام یحییٰ ہے۔ ہم نے اس سے پہلے اس کا کوئی ہم نام نہیں بنایا

يٰۤاٰزْكُرِيَّا اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمٍ اِسْمُهُ يَحْيٰى ۙ  
لَمْ نَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ②

يٰۤاٰزْكُرِيَّا (يَا-زَكُرِيَّا) يَا، حرف نداء، اے، زَكُرِيَّا، منادی، حضرت زکریا (اے حضرت زکریا)

اِنَّا (اِنَّ-نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)

نُبَشِّرُكَ (نُبَشِّرُ-كَ) نُبَشِّرُ، فعل مضارع جمع متکلم بَشَّرَ يَبَشِّرُ، مصدر تَبَشَّرُوا، خوشخبری دینا، ہم خوشخبری دیتے ہیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (ہم تجھے خوشخبری دیتے ہیں)

بِغُلٰمٍ (بِ-غُلْمٍ) بِ، حرف جار، کی، غُلْمٍ، مجرور، ایک لڑکا (ایک لڑکے کی) اِسْمُهُ (اِسْمُ-هُ)

اِسْمُ، مضاف، نام، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کا (اس کا نام)

يَحْيَىٰ (حضرت یحییٰ علیہ السلام) لَمْ نَجْعَلْ، فعل مضارع مجزوم منفی جمد بلم جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا (ہم نے نہیں بنایا) لَهُ (ل-ه) لَ، حرف جار، کا، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا) مِنْ قَبْلُ، مِنْ، حرف جار، سے۔ قَبْلُ، مجرور، پہلے (اس سے پہلے) سَمِيًّا (کوئی ہم نام)۔

اس نے کہا اے میرے رب! میرے لیے کوئی لڑکا کیسے ہوگا اس حال میں کہ میری عورت بانجھ ہے اور یقیناً میں بڑھاپے کی انتہا کو پہنچ چکا ہوں

قَالَ رَبِّ اَنْى يَكُون لِى عِلْمٌ وَّ كَانَتْ اِمْرَاْتِى عَاقِرًا وَّ قَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ۝

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)

رَبِّ اصل میں، یا کر بی ہے، یا، حرف نداء، اے، محذوف ہے، رَبِّي، منادى، رَبِّ، مضاف، رب،

مِی، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب)

اَنْى، اسم ظرف زمان اور مکان دونوں کے لیے آتا ہے یہاں استفہامیہ ہے (کیسے)

يَكُونُ، فعل ناقص مضارع واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہوگا)

لِى (ل-مِی) لِ، حرف جار، لیے، مِی، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے لیے)

عِلْمٌ (کوئی لڑکا) و، حالیہ (اس حال میں کہ) كَانَتْ، اصل میں، كَانَتْ ہے، زیر اگلے لفظ کو ملانے کے لیے دی

گئی ہے، فعل ناقص ماضی واحد مؤنث غائب كَانَتْ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)

اِمْرَاْتِى (اِمْرَاةٌ-مِی) اِمْرَاةٌ، مضاف، عورت، جمع نِسَاءٌ، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری،

(میری عورت) عَاقِرًا، عَاقِرَةٌ، سے بروزن فاعل بمعنی اسم منسوب (بانجھ) و، حرف عطف (اور)

قَدْ، کلمہ تحقیق کلام، تحقیق، یقیناً (اور یقیناً) بَلَغْتُ، فعل ماضی واحد متکلم بَلَغَ يَبْلُغُ، مصدر بُلُوغًا،

پہنچنا (میں پہنچ چکا) مِنَ الْكِبَرِ، مِنْ، حرف جار، سے، ضرورتاً ترجمہ، کی، الْكِبَرِ، مجرور، اسم مصدر پیرانہ

سالی، بڑھاپا (بڑھاپے کی) عِتِيًّا، مصدر ہے یہ اصل میں، عُنُوًّا، تھا، بڑھاپے کی اس حد کو پہنچ جانا کہ

اصلاح یا مداوے کی کوئی سبیل نہ رہے (انتہا کو)

قَالَ كَذَلِكَ ۛ	اس (اللہ) نے کہا اسی طرح (ہوگا)
------------------	---------------------------------

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (اللہ) نے کہا)  
كَذَلِكَ (كَ- ذَلِك) كَ، حرف تشبیہ و حرف جار، مانند، طَرَحَ، ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید اس، اسی،  
(اسی طرح)

قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئٌ وَقَدْ خَلَقْتِكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُنْ شَيْئًا ۝	تیرے رب نے کہا وہ مجھ پر آسان ہے اور یقیناً میں تجھے اس سے پہلے پیدا کر چکا ہوں حالانکہ تو کوئی چیز نہ تھا
---	---

قَالَ رَبُّكَ (قَالَ- رَبُّ- كَ) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، کہا ہے،  
رَبُّ، مضاف، رَب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے رب نے کہا)  
هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہ)

عَلَيَّ (عَلَى- مِ) عَلَيَّ، حرف جار، پر، مِ، مجرور، ضمیر واحد متکلم مجھ (مجھ پر)  
هَيِّئٌ، هُوْنٌ، سے صفت مشبہ (بہت آسان) وَ، حرف عطف (اور) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً)  
خَلَقْتِكَ (خَلَقْتُ، كَ) خَلَقْتُ، فعل ماضی واحد متکلم يَخْلُقُ، مصدر خَلَقًا، پیدا کرنا، میں پیدا  
کر چکا ہوں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر تجھے (میں تجھے پیدا کر چکا ہوں)

مِنْ قَبْلُ، مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، پہلے، قَبْلُ (اس سے پہلے) وَ، حالیہ (حالانکہ)  
لَمْ تَكُنْ، اصل میں، تَكُونُ، تھا، لَمْ، کی وجہ سے نون اعرابی اور واؤ حذف ہے تو، تَكُنْ، ہو گیا، فعل ناقص  
مضارع منفی جمد بلم واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو نہ تھا) شَيْئًا، اسم نکرہ (کوئی چیز)

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً ۞	اس (حضرت زکریا) نے کہا اے میرے رب! تو میرے لیے کوئی نشانی مقرر کر دے
---------------------------------	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت زکریا) نے کہا)

رَبِّ، اصل میں بیا کر پئی ہے، یا، حرف نداء، اے، محذوف ہے، رَّبِّی، منادی، رَبِّ، مضاف، رب، ہی، مضاف الیہ محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب) اَجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَعَلَ یَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، مقرر کرنا (تو مقرر کر دے) لِی (لی۔ ہی) ل، حرف جار، لیے، ہی، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے لیے) آیة (کوئی نشانی) جمع، ایت۔

قَالَ ایتُّكَ اَلَا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ①	اس (اللہ) نے کہا تیری نشانی ہے کہ تو بھلا چنگا ہوتے ہوئے بھی تین راتیں لوگوں سے بات نہیں کر سکے گا
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، فرمانا (اس (اللہ) نے کہا) ایتُّكَ (آیة۔ ك) آیة، مضاف، نشانی، جمع، ایتُّكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری نشانی) اَلَا (اُن۔ لَا) اُن، مصدر یہ ناصبہ، کہ، لا، نافیہ، نہیں (کہ نہیں) تُكَلِّمَ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر حاضر كَلَّمَ يُكَلِّمُ، مصدر تَكْلِيمًا، کلام کرنا، بات کرنا (تو بات کر سکے گا) النَّاسِ (لوگوں سے) ثَلَثَ، اسم عدد مؤنث کے لئے آتا ہے (تین) لَيَالٍ (راتیں) واحد، لَيْلٌ۔ سَوِيًّا، جو مقدار اور کیفیت دونوں حیثیت سے افراط و تفریط سے محفوظ ہو (بھلا چنگا، تندرست، بھلا چنگا ہوتے ہوئے)

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ①	پھر وہ محراب سے اپنی قوم پر نکلا تو اس نے ان کی طرف اشارہ کیا کہ صبح اور شام کو تسبیح کرو
---	---

فَخَرَجَ (ف۔ خَرَجَ) ف، حرف عطف، پھر، خَرَجَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَرَجَ يَخْرُجُ، مصدر خُرُوجًا، نکلا، وہ نکلا (پھر وہ نکلا) عَلَى قَوْمِهِ (عَلَى۔ قَوْمِهِ) عَلًى، حرف جار، پر، قَوْمِهِ، مجرور، مضاف، قوم، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی قوم پر)

مِنَ الْمِحْرَابِ (مِنْ- الْمِحْرَابِ) مِنْ، حرف جار، سے، الْمِحْرَابِ، مجرور، محراب (محراب سے) فَاَوْحَىٰ (فَ- اَوْحَىٰ) فَ، حرف عطف، تو، اَوْحَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَوْحَىٰ يُوْحَىٰ، مصدر اَوْحَىٰ، وحی کرنا، اشارہ کرنا، حکم دینا، اس نے اشارہ کیا (تو اس نے اشارہ کیا)

إِلَيْهِمْ (إِلَى- هُمْ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی طرف) اَنْ، مصدر یہ (یہ کہ) سَبَّحُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر سَبَّحَ يُسَبِّحُ، مصدر تَسَبَّحًا، تسبیح کرنا (تم تسبیح کرو) بَكْرَةً، دن کا اول حصہ (صبح) وَ، حرف عطف (اور) عَشِيًّا، بعد زوال دن کا پچھلا وقت (شام)

اے یحییٰ! کتاب (تورات) کو قوت کے ساتھ پکڑ لو	يُحْيِي خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ ط
--	-------------------------------------

يُحْيِي (يَا- يُحْيِي) يَا، حرف ندا، اے، يُحْيِي، منادى، حضرت یحییٰ (اے یحییٰ) خُذِ، اصل میں، خُذْ، ہے، زیر اگلے لفظ سے ملانے کے لئے دی گئی ہے، فعل امر واحد مذکر حاضر آخَذَ يَأْخُذُ، مصدر آخَذُ، پکڑنا (پکڑ لو) الْكِتَابِ (کتاب)

بِقُوَّةٍ (بِ- قُوَّةٍ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، قُوَّةٍ، مجرور، قوت (قوت کے ساتھ)

اور ہم نے اسے بچپن میں دانائی عطا فرمائی	وَآتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا ۝
--	-----------------------------------

وَ، حرف عطف (اور) آتَيْنَاهُ (آتَيْنَاهُ- آتَيْنَاهُ) آتَيْنَاهُ، فعل ماضی جمع متکلم انی يُؤْتِي، مصدر آتَيْنَاهُ، دینا، عطا کرنا ہم نے عطا کیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (ہم نے اسے عطا کی) الْحُكْمَ، مصدر (حکم دینا، فیصلہ دینا، عقل مند ہونا، حکمت، دانائی) صَبِيًّا، وہ بچہ جو بلوغ کو نہ پہنچا ہو (بچپن میں)

اور اپنے پاس سے شفقت اور پاکیزگی (دی) اور وہ بہت پرہیزگار تھا۔	وَكَانَ مِنَ لَدُنَّا وَزَكَاةً ۚ وَكَانَ تَقِيًّا ۝
--	--

وَ، حرف عطف (اور) كَانَ مِنَ لَدُنَّا، مصدر، ایسی رقت قلب جس میں شفقت ہو (رحمت، شفقت، مہربانی) مِنَ لَدُنَّا (مِنْ- لَدُنْ) مِنْ، حرف جار، سے، لَدُنْ، مجرور، مضاف، پاس، نَا، مضاف الیہ،

ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے پاس سے) و، حرف عطف (اور)  
 زَكُوَّةً، تَزْكِيَّةً، مصدر سے اسم ہے (پاکیزگی، ستھرائی) و، حرف عطف (اور)  
 كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (وہ تھا)  
 تَقِيًّا، وَقَايَةً، سے جس کے معنی ہر اس چیز سے بچنے اور حفاظت کرنے کے ہیں جو نقصان پہنچائے۔ صفت  
 مشبہ کا صیغہ (ڈرنے والا، بہت پرہیزگار، متقی، بچنے والا)

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ۝	اور اپنے والدین کے ساتھ نیک سلوک کرنے والا تھا اور وہ سرکش، نافرمان نہ تھا۔
---	--

و، حرف عطف (اور) بَرًّا، بِرًّا، سے صفت مشبہ کا صیغہ (احسان کرنے والا، نیک سلوک کرنے والا)  
 بِوَالِدَيْهِ (ب- وَالِدَيْ- ۵) ب، حرف جار، کے ساتھ، وَالِدَيْ، مجرور، مضاف، یہ اصل میں تشنیہ کا صیغہ  
 وَالِدَيْنِ ہے، اضافت کی وجہ سے تشنیہ کا نون گر گیا ہے، والدین، ۵، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب،  
 اپنے (اپنے والدین کے ساتھ) و، حرف عطف (اور)

لَمْ يَكُنْ، فعل ناقص مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوَّنَا، ہونا (وہ نہ تھا)  
 جَبَّارًا، موصوف، جَبُّوْ، سے مبالغہ کا صیغہ (سرکش) عَصِيًّا، صفت، عَصَاوَةً، سے صفت مشبہ (نافرمان)

وَسَلَّمَ عَلَيْكَ يَوْمَ وُلِدْتَ وَيَوْمَ يُمَوِّتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ۝	اور اس پر سلام ہے جس دن وہ جنا گیا (پیدا ہوا) اور جس دن وہ مرے گا اور جس دن وہ زندہ کر کے اٹھایا جائے گا
---	---

و، حرف عطف (اور) سَلَّمَ، مصدر ہے، اس کے معنی عیوب و آفات سے سلامت رہنے، ان سے چھٹکارا  
 پانے اور بری ہونے کے ہیں (سلامتی، امان، سلام)

عَلَيْهِ (ع- عَلِ- ۵) عَلِ، حرف جار، پر، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر ہے)  
 يَوْمَ (جس دن) وُلِدَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب وَلَدَ يَلِدُ، مصدر وُلِدْتُ، پیدا کرنا، جننا (وہ جنا



گیا) و، حرف عطف (اور) يَوْمَ (جس) دن)

يَمُوتُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب مَاتَ يَمُوتُ، مصدر مَوْتًا، فوت ہونا (وہ فوت ہوگا)

وَيَوْمَ، و، حرف عطف، اور، يَوْمَ، دن (اور) جس) دن)

يُبْعَثُ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب بَعَثَ يَبْعَثُ، مصدر بَعَثٌ، بھیجنا، دوبارہ اٹھانا (وہ اٹھایا

جائے گا) حَيًّا، حَيَاةً، مصدر سے صفت مشبہ (زندہ)

وَأَذْكُرُ فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ	اور آپ کتاب میں مریم کا ذکر کیجیے
------------------------------------	-----------------------------------

و، حرف عطف (اور) أَذْكُرُ، فعل امر واحد مذکر حاضر ذَكَرَ يَذْكُرُ مصدر ذِكْرًا، ذکر کرنا (آپ ذکر کیجیے)

فِي الْكِتَابِ (فِي - الْكِتَابِ) فِي، حرف جار، میں، الْكِتَابِ، مجرور، کتاب (کتاب میں) مَرْيَمَ (مریم کا)

إِذْ أَنْتَبَذَتْ مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا	جب وہ اپنے گھر والوں سے ایک مشرقی مکان میں الگ ہوئی
--	---

إِذْ أَنْتَبَذَتْ (إِذْ - أَنْتَبَذَتْ) إِذْ، ظرف زمان، ماضی کے واقعہ سے پہلے آتا ہے، جب - أَنْتَبَذَتْ، فعل ماضی

واحد مؤنث غائب أَنْتَبَذَ يَنْتَبِذُ، مصدر أَنْتَبَذْتُ، جدا ہونا، الگ ہونا، یکسو ہونا (وہ الگ ہوئی)

مِنْ أَهْلِهَا (مِنْ - أَهْلِهَا) مِنْ، حرف جار، سے، أَهْلِ، مجرور، مضاف، گھر والے، رہنے والے، وہ

لوگ "اہل" کہلاتے ہیں جن کو مذہب، نسب یا کوئی اور تعلق جیسے رشتہ ایک گھر یا ایک شہر میں رہتا ہو،

ہا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اپنے، ضمیر کا مرجع، مَرِيَمَ، ہے (اپنے گھر والوں سے)

مَكَانًا شَرْقِيًّا، مَكَانًا، موصوف، اسم ظرف منصوب، جگہ، مقام، ایک مکان، شَرْقِيًّا، صفت، مشرقی،

مشرق کی سمت والا، شَرْق، کے معنی جانب مشرق اور، ی، نسبت کے لیے ہے (ایک مشرقی مکان)

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا	پھر اس نے ان کی طرف سے ایک پردہ بنا لیا
--------------------------------------	---

فَاتَّخَذَتْ (فَ - اتَّخَذَتْ) فَ، حرف عطف، پھر، اتَّخَذَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب اتَّخَذَ

يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ، بنانا، پکڑنا، اس نے بنا لیا (پھر اس نے بنا لیا)

مِنْ دُونِهِمْ (مِنْ - دُونِ - هُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، دُونِ، مجرور، مضاف، طرف،  
هُم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی طرف سے) حِجَابًا (پردہ)

فَأَسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝	پھر ہم نے اس کی طرف اپنی روح (فرشتے) کو بھیجا تو اس نے اس کے لیے ایک کامل انسان کی شکل اختیار کی
--	---

فَأَسَلْنَا (فَ - أَسَلْنَا) فَ، حرف عطف، پھر، أَسَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر  
إِسْأَلًا، بھیجنا، ہم نے بھیجا (پھر ہم نے بھیجا)

إِلَيْهَا (إِلَى - هَا) إِلَى، حرف جار، کی طرف، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع مَرْيَمَ  
ہے (اس کی طرف) رُوحَنَا (رُوح - نَا) رُوح، مضاف، رُوح، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی  
روح کو) فَتَمَثَّلَ (فَ - تَمَثَّلَ) فَ، حرف عطف، تو، تَمَثَّلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَمَثَّلَ يَتَمَثَّلُ،  
مصدر تَمَثَّلُ، صورت پکڑنا، شکل اختیار کرنا، اس نے شکل اختیار کی (تو اس نے شکل اختیار کی)

لَهَا (هَا - لَ) لَ، حرف جار، کیلئے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (اس کیلئے)  
بَشَرًا سَوِيًّا - بَشَرًا، موصوف، ایک انسان، سَوِيًّا، صفت، جو مقدار اور کیفیت دونوں میں افراط و تفریط  
سے محفوظ ہو، بھلا چنگا، تندرست کامل (ایک کامل انسان)

قَالَتْ إِنَِّّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنَّ كُنْتَ تَقِيًّا ۝	اس نے کہا بے شک میں تجھ سے رحمن کی پناہ مانگتی ہوں اگر تو (اللہ سے) ڈرنے والا ہے
--	---

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (مریم) نے کہا)  
إِنَِّّي (إِنَّ - نِي) إِنَّ، اصل میں، إِنَّ، ہے، نِي، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل،  
بے شک، نِي، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

أَعُوذُ، فعل مضارع واحد متکلم عَاذَ يَعُوذُ، مصدر عَوَّذُ، پناہ مانگنا (میں پناہ مانگتی ہوں)  
بِالرَّحْمَنِ (بِ - الرَّحْمَنِ) بِ، حرف جار، کی، الرَّحْمَنِ، مجرور، رحمن (رحمن کی)

مِنْكَ (مِنْ-كَ) مِنْ، حرف جار، سے، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ سے)  
 اِنْ، شرطیہ (اگر) كُنْتَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو ہے)  
 تَقِيًّا، وَقَايَةً، سے صفت مشبہ (ڈرنے والا، متقی پرہیزگار)

قَالَ اِنَّمَا اَنَا رَسُولُ رَبِّكَ	اس نے کہا بے شک میں تیرے رب کا بھیجا ہوا ہوں
--------------------------------------	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرشتے) نے کہا)  
 اِنَّمَا، کلمہ حصر (بے شک، سوائے اس کے نہیں) اَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں)  
 رَسُوْلٌ، رِسَالَةً، مصدر سے (بھیجا ہوا، رسول پیغمبر)

رَبِّكَ (رَبِّ-كَ) رَبِّ، مضاف، رب، كِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تیرے (تیرے رب کا)

لَا هَبَّ لَكَ غُلْمًا زَكِيًّا	تاکہ میں تجھ کو ایک پاکیزہ لڑکا عطا کروں
---------------------------------	--

لَا هَبَّ (لِ-أَهَبَ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، أَهَبَ، فعل مضارع منصوب واحد متکلم وَهَبَ يَهَبُ،  
 مصدر وَهَبًا، عطا کرنا، عنایت کرنا، میں عطا کروں (تاکہ میں عطا کروں)  
 لِكَ (لِ-كَ) لِ، حرف جار، کو، كِ، مجرور، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تجھ (تجھ کو) غُلْمًا زَكِيًّا، غُلْمًا،  
 موصوف، ایک لڑکا، زَكِيًّا، صفت، زَكَاةً، مصدر سے صفت مشبہ، پاکیزہ پاک (ایک پاکیزہ لڑکا)

قَالَتْ اُنِّي يَكُونُ لِي غُلْمٌ وَّ لَمْ يَسْسِنِي بَشَرٌ وَّ لَمْ اَكْ بَغِيًّا	اس نے کہا میرے لیے کوئی لڑکا کیسے ہوگا حالانکہ مجھے کسی بشر نے نہیں چھوا اور میں بدکار (بھی) نہیں ہوں
---	--

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (مریم) نے کہا)  
 اُنِّي، استفہامیہ، بمعنی، كَيْفَ (کیسے) يَكُونُ، فعل ناقص مضارع واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ،  
 مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہوگا) لِي (لِ-مِي) لِي، حرف جار، لیے، مِي، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے  
 لیے) غُلْمٌ، اسم نکرہ (کوئی لڑکا) وَّ، حالیہ (حالانکہ)

لَمْ يَبْسُئْنِي (لَمْ يَبْسُسْ - ن - نِي) لَمْ يَبْسُسْ، فعل مضارع مجزوم منفي جحد بلم واحد مذكر غائب  
 مَسَّ يَمْسُ، مصدر مَسًّا، چھونا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ، نہیں چھوا، ن، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم،  
 مجھے (مجھے نہیں چھوا) بَشَرٌ (کسی بشر نے) و، حرف عطف (اور)  
 لَمْ أَكُ، فعل ناقص مضارع منفي جحد بلم واحد متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (میں نہیں ہوں)  
 بَعْثًا، بَعَثٌ سے صفت مشبہ (بدکار)

قَالَ كَذَابِكُ ۚ	اس نے کہا اسی طرح (ہوگا)
-------------------	--------------------------

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس فرشتے نے کہا)  
 كَذَابِكُ (كَ - ذَلِكُ) كُ، حرف تشبیہ و حرف جار، مانند، طَرَحَ، ذَلِكُ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید،  
 اس، اسی (اسی طرح)

قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّئًا ۚ	تیرے رب نے کہا ہے وہ مجھ پر آسان ہے
---------------------------------------	-------------------------------------

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (کہا ہے)  
 رَبُّكَ (رَبُّ، كُ) رَبُّ، مضاف، رب، كُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تیرے (تیرے رب)  
 هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہ) عَلَيَّ (عَلَى - نِي) عَلَيَّ، حرف جار، پر، می، مجرور، ضمیر واحد  
 متکلم، مجھ (مجھ پر) هَيِّئًا، هَوْنٌ، مصدر سے صفت مشبہ (سہل، آسان)

وَلِنَجْعَلَنَّ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّمَّنَّا ۚ	اور تاکہ ہم اس کو لوگوں کے لیے ایک نشانی اور اپنی طرف سے رحمت بنائیں۔
---	--

و، حرف عطف (اور) لِنَجْعَلَنَّ (لِ - نَجْعَلَنَّ) لَ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، نَجْعَلَنَّ، فعل مضارع منصوب  
 جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا بنانا، ہم بنائیں، هُوَ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (تاکہ ہم اس کو  
 بنائیں) آيَةً (ایک نشانی) جمع، آيَاتٍ لِلنَّاسِ (لِ - النَّاسِ) لَ، حرف جار، کے لیے، النَّاسِ، مجرور،  
 لوگوں (لوگوں کے لیے) و، حرف عطف (اور) رَحْمَةً، اسم مصدر (رحمت)

مِنَّا (مِنْ-نَا) مِنْ، حرف جار بمعنى، اِلَى، کی طرف سے، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی طرف سے)

وَ كَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ⑩ اور (یہ) طے شدہ معاملہ ہے

وَ، حرف عطف (اور) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)  
أَمْرًا، موصوف (معاملہ، کام) مَّقْضِيًّا، صفت، قَضَاءً، مصدر سے اسم مفعول (طے شدہ، فیصل شدہ، مقرر)

فَصَلَّتْهُ فَأَنْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ⑪ تو وہ اس سے حاملہ ہو گئی پھر وہ اس کے ساتھ ایک دور جگہ میں الگ ہو گئی

فَصَلَّتْهُ (ف-صَلَّتْ-ه) فَ، حرف عطف، تو، صَلَّتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب صَلَّتَ يَصِلُّ، مصدر صَلَّتًا، اٹھانا، حاملہ ہونا، وہ حاملہ ہو گئی، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس سے (تو وہ اس سے حاملہ ہو گئی)

فَأَنْتَبَذَتْ (ف-أَنْتَبَذَتْ) فَ، حرف عطف، پھر، أَنْتَبَذَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب أَنْتَبَذَ يَنْتَبِذُ، مصدر أَنْتَبَذًا، الگ ہونا، جد ہونا، وہ الگ ہو گئی (پھر وہ الگ ہو گئی)

بِهِ (ہ-ب) بِ، حرف جار، کے ساتھ، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ساتھ)  
مَكَانًا قَصِيًّا، مکان، ایک مکان، ایک جگہ، قَصِيًّا، قَصْوًا، مصدر سے صفت مشبہ، دور دراز، بعید، دور، الگ (ایک دور جگہ)

فَاجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَى جِدْعِ النَّخْلَةِ ⑫ پھر دردزہ اسے کھجور کے تنے کی طرف لے آیا

فَاجَاءَهَا (ف-اجَاء-هَا) فَ، حرف عطف، پھر، اجَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اجَاءَ يُجِئُ، مصدر اجَاءَةً، لانا، وہ لے آیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے (پھر اسے لے آیا) الْمَخَاضُ (دردزہ) إِلَى جِدْعِ النَّخْلَةِ، اِلَى، حرف جار، کی طرف، جِدْعٍ، مجرور مضاف، تَنَا، جمع، جُدُوعُ النَّخْلَةِ، مضاف الیہ، کھجور کے (کھجور کے تنے کی طرف)

قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِثُّ قَبْلِ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا ⑬ اس نے کہا اے کاش! میں اس سے پہلے مر جاتی اور میں بھولی بھولی ہو گئی ہوتی

قَالَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت مریم) نے کہا) یَلِیْتَنِی (یا۔ لَیْت۔ نِ۔ ی) کیا، حرف نداء، اے، منادی محذوف، لَیْت، حرف مشبہ بالفعل، ایسی آرزو کے لیے بولا جاتا ہے جو پوری نہ ہو سکتی ہو یا دکھ اور افسوس کے اظہار کے لیے، کاش، نِ، نون و قایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، میں (اے کاش میں) مِثْ، فعل ماضی واحد متکلم مَاتَ یَمُوتُ، مصدر مَوْتًا، مرنا، لَیْت، کی وجہ سے ترجمہ (میں مر جاتی) قَبْلَ هَذَا، قَبْلَ، مضاف، پہلے، قَبْلَ، مضاف الیہ، اسم اشارہ واحد مذکر قریب، اس (اس سے پہلے) و، حرف عطف (اور)

كُنْتُ، فعل ناقص ماضی واحد متکلم كَانَ یَكُونُ، مصدر کونًا، ہونا، لَیْت، کی وجہ سے ترجمہ (میں ہوتی) نَسِیًا مَنَسِیًا، نَسِیًا، نَسِیَانٌ، مصدر سے اسم (بھولی ہوئی، متروک جس کو کوئی نہ پہچانے نہ یاد کرے، مَنَسِیًا، نَسِیَانٌ، مصدر سے اسم مفعول، نَسِیًا، کی تاکید یا صفت، لوگوں کی یاد سے غائب فراموش کردہ (بھولی بسری)

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْزَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ۝	پھر اس نے اس کے نیچے سے آواز دی کہ تو غم نہ کر یقیناً تیرے رب نے تیرے نیچے ایک چشمہ (جاری) کر دیا ہے
---	--

فَنَادَاهَا (فَ۔ نَادَى۔ هَا) هَا، حرف عطف، پھر، نَادَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَادَى يُنَادِي، مصدر مُنَادَاةً، پکارنا، آواز دینا، اس نے آواز دی، هَا، ضمیر مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع مَرْيَمَ، ہے، (پھر اس (فرشتے) نے اسے آواز دی)۔

مِنْ تَحْتِهَا (مِنْ۔ تَحْتِ۔ هَا) مِنْ، حرف جار، سے، تَحْتِ، مجرور، مضاف، نیچے، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے (اس کے نیچے سے)

أَلَّا تَحْزَنِي (أَنَّ۔ لَا تَحْزَنِي) أَنْ، مفسرہ، کہ، لَا تَحْزَنِي، فعل نہی واحد مؤنث حاضر حَزَنَ یَحْزُنُ، مصدر حُزْنًا، غم کرنا، تو غم نہ کر (کہ تو غم نہ کر) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً)

جَعَلَ رَبُّكَ (جَعَلَ، رَبُّ، ك) جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا،  
بنانا، کرنا، کر دیا ہے، رَبُّ، مضاف، رب، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تیرے (تیرے رب  
نے کر دیا ہے)

تَحْتِكَ (تَحْتِ-ك) تَحْتِ، مضاف، نیچے، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تیرے (تیرے نیچے)  
سَرِيًّا (ایک چشمہ) جمع، سَرِيًّا،

وَهُذِي إِلَيْكَ بِجَنُوعِ النَّخْلَةِ تُلْقِطُ عَلَيْكَ رُطْبًا جَنِيًّا ۝	اور تو کھجور کے تنے کو اپنی طرف ہلا وہ تجھ پر تازہ پکی ہوئی کھجوریں گرائے گی
--	---

و، حرف عطف (اور) هُذِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر هُذِي يَهْذِي، مصدر هُذَا، ہلانا، جھاڑنا (تو ہلا)

إِلَيْكَ (إِلَى-ك) إِلَى، حرف جار، کی طرف، ك، ضمیر واحد مؤنث حاضر، اپنی (اپنی طرف) بِجَنُوعِ  
النَّخْلَةِ (بِ-جَنُوعِ-النَّخْلَةِ) بِ، حرف جار، کو، جَنُوعِ، مجرور، مضاف، تازہ، جمع، جَزُوعٌ، النَّخْلَةِ،  
مضاف الیہ، کھجور کے (کھجور کے تنے کو)

تُلْقِطُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب سَاقِطٌ يُسَاقِطُ، مصدر مُسَاقِطَةٌ، گرانا (وہ گرائے گی)

عَلَيْكَ (عَلَى-ك) عَلَى، حرف جار، پر، ك، مجرور، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تجھ (تجھ پر)

رُطْبًا، موصوف، پکی کھجوریں، جَنِيًّا، صفت جَنِيٌّ سے صفت مشبہ، تازہ، چنا ہوا میوہ (تازہ پکی ہوئی کھجوریں)

فَكُلِي وَاشْرَبِي وَقَرِّي عَيْنًا ۝	پس تو کھا اور تو پی اور (اپنی) آنکھیں ٹھنڈی کر
---------------------------------------	--

فَكُلِي (ف-كُلِي) ف، حرف عطف، پس، كُلِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر أَكَلٌ يَأْكُلُ، مصدر أَكَلًا، کھانا، تو  
کھا (پس تو کھا) وَاشْرَبِي (و-اشْرَبِي) و، حرف عطف، اور، اشْرَبِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر شَرِبَ  
يَشْرَبُ، مصدر شَرِبًا، پینا، تو پی (اور تو پی)

وَقَرِّي (و-قَرِّي) و، حرف عطف، اور، قَرِّي، فعل امر واحد مؤنث حاضر قَرَّرَ يَقَرِّرُ، مصدر قَرَّرًا، ٹھنڈا

کرنا، تو ٹھنڈا کر (اور تو ٹھنڈا کر) عَيْنًا (آنکھ چشم)

فَأَمَّا تَرِينَ مِنَ الْبَشْرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ صَوْمًا فَلَنْ أُكَلِّمَ الْيَوْمَ الْإِنْسِيَّ ۝	پھر اگر تو ضرور آدمیوں میں سے کسی ایک کو دیکھے تو تو کہہ بے شک میں نے رحمن کے لیے روزہ رکھنے (چپ رہنے) کی نذر مانی ہے سو میں آج کسی انسان سے ہرگز کلام نہیں کروں گی
---	--

فَأَمَّا (ف-اَمَّا) ف، حرف عطف، پھر، اَمَّا، اِنْ، اِگر، اور، هَا، زائدہ کامرکب ہے، اِگر (پھر اِگر)  
تَرِينَ، فعل مضارع واحد مؤنث حاضر موکد بانون ثقیلہ رَاى يَرَاى، مصدر رُوِيَةٌ، دیکھنا (تو ضرور دیکھے)  
مِنَ الْبَشْرِ (مِنْ-اَلْبَشْرِ) مِنْ، حرف جار، سے، اَلْبَشْرِ، مجرور، بشر آدمی (آدمیوں میں سے)  
أَحَدًا (کسی ایک کو) فِقُولِي (ف-قُولِي) ف، حرف عطف، تو، قُولِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر قَالَ  
يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، تو کہہ (تو، تو کہہ) اِنِّي (اِنْ-اِنِّي) اِنْ، اصل میں اِنْ ہے، جی، کی وجہ سے نون کو  
زیردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، جی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)  
نَذَرْتُ، فعل ماضی واحد متکلم نَذَرَ يَنْذِرُ، مصدر نَذْرٌ، نذر ماننا (میں نے نذر مانی ہے)  
لِلرَّحْمَنِ (لِ-الرَّحْمَنِ) ل، حرف جار، کے لیے، الرَّحْمَنِ، مجرور، رحمن (رحمن کے لیے)  
صَوْمًا، مصدر ہے جس کے معنی روزہ رکھنے کے ہیں۔ صَوْمٌ کے معنی اصل میں کسی کام کے کرنے سے  
رک جانا ہے خواہ کھانا ہو یا گفتگو کرنا یا چلنا پھرنا۔

فَلَنْ أُكَلِّمَ (ف-لَنْ أُكَلِّمَ) ف، عطف، سو، لَنْ أُكَلِّمَ، فعل مضارع منفی تاکید بلن واحد متکلم كَلَّمَ يُكَلِّمُ  
مصدر تَكَلَّمَ، بولنا، کلام کرنا (سو میں ہرگز کلام نہیں کروں گی) الْيَوْمَ (آج)

اِنْسِيَّ، انس کی طرف منسوب ہے، ہی، نسبت کی ہے، اس اعتبار سے اِنْسِيَّ، اس کو کہا جائے گا کثیر الانس  
ہو اور جس سے انس کیا جاسکے (کسی انسان سے)

فَأَتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ ۝ پھر وہ اس کو اپنی قوم کے پاس لائی وہ اسے (گود میں) اٹھائے ہوئے تھی



قَاتَتْ (ف-آتت) ف، حرف عطف، پھر، آتت، فعل ماضی واحد مؤنث غائب آتی یأتی، مصدر ایتیاناً،  
آنا، صلہ میں حرف باء ہے، لہذا ترجمہ "لانا" ہوگا (وہ لائی)

بہ (ب-ہ) ب، حرف جار، کو، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)  
قَوْمَهَا (قَوْم، هَا) قَوْم، مضاف، قوم، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اپنی (اپنی قوم کے پاس)  
تَحْمِلُهُ (تَحْمِلُ-هُ) تَحْمِلُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب حَمَلَ يَحْمِلُ، مصدر حَمَلًا، اٹھانا، وہ  
اٹھائے ہوئے تھی، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ اسے اٹھائے ہوئے تھی)

قَالُوا يَسْرِيْمٌ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيًّا ۝	انہوں نے کہا اے مریم! بلاشبہ یقیناً تو عجیب چیز لائی ہے
---	---

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

يَسْرِيْمٌ (بِا-مَرِيْمٌ) يَا، حرف نداء، اے، مَرِيْمٌ، منادی، مریم (اے مریم)

لَقَدْ (ل-قَدْ) ل، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، کلمہ تحقیق یقیناً (بلاشبہ یقیناً) جِئْتِ، فعل ماضی واحد مؤنث

حاضر جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، صلہ میں لفظ باء ہے، لہذا ترجمہ ہوگا "لانا" تولائی ہے۔

شَيْئًا فَرِيًّا، شَيْئًا، موصوف، چیز، فَرِيًّا، صفت، فَرِيًّا مصدر سے اسم فاعل، ان دیکھی ان

سنی، عجیب (عجیب چیز)

يَاخْتِ هُرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْراً سَوْءً وَمَا كَانَتْ أُمَّكَ بَغِيًّا ۝	اے ہارون کی بہن! تیرا باپ برا آدمی نہیں تھا اور نہ تیری ماں بدکار تھی
--	--

يَاخْتِ هُرُونَ (يَا-أخْت-هُرُونَ) يَا، حرف نداء، اے، أَخْتِ هُرُونَ، منادی، أَخْتِ، مضاف، بہن،

مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ تھا (وہ نہیں تھا)

أَبُوكَ (أَبُو-كَ) أَبُو، مضاف، باپ، كِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تیرا (تیرا باپ)

أَمْراً (مرد، انسان، شخص، آدمی) سَوْءً، مصدر (برا ہونا، برا)

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہ (اور نہ)

كَانَتْ، فعل ناقص ماضی واحد مؤنث غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھی)  
أُمِّكَ (أُمَّ-ك) اُمُّ، مضاف، ماں، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث حاضر، تیری (تیری ماں)  
بَغِيًّا، بَغِيٌّ، مصدر سے صفت مشبہ (بدکار)

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ ط	تو اس نے اس (بچے) کی طرف اشارہ کیا
------------------------	------------------------------------

فَأَشَارَتْ (فَ- أَشَارَتْ) ف، حرف عطف، تو، أَشَارَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب أَشَارَ يُشِيرُ،  
مصدر إِشَارَةٌ، اشارہ کرنا (اس نے اشارہ کیا)

إِلَيْهِ (إِلَى- ه) إِلَى، حرف جار، کی طرف، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی طرف)

قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ۝	انہوں نے کہا کیسے ہم (اس سے) کلام کریں جو گہوارہ (گود) میں بچہ ہے
--	--

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) كَيْفَ، استفہامیہ (کیسے)  
نُكَلِّمُ، فعل مضارع جمع متکلم كَلَّمَ يُكَلِّمُ، مصدر تَكْلِيمًا، کلام کرنا، بات کرنا (ہم کلام کریں)  
مَنْ، اسم موصول (جو) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)  
فِي الْمَهْدِ، فِي، حرف جار، میں، الْمَهْدِ، مجرور، اسم، گہوارہ، گہوارہ میں، کا مطلب شیر خوارگی میں یا ماں کی  
گود میں (گود میں)

صَبِيًّا، صَبِيٌّ، مصدر سے صفت مشبہ وہ بچہ جس نے ابھی ماں کا دودھ پینا نہ چھوڑا ہو (بچہ، لڑکا)

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ ۝	اس (بچے) نے کہا بے شک میں اللہ کا بندہ ہوں
-------------------------------	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (بچے) نے کہا)  
إِنِّي (إِنَّ- ن) إِنِّي، اصل میں إِنَّ ہے، ن، کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک  
ن، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

عَبْدُ اللَّهِ، عَبْدٌ، مضاف، بندہ، جمع، عِبَادٌ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کا (اللہ کا بندہ)

اَلنَّبِيِّ الْكَتَبَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا ﴿۱۹﴾ اس نے مجھے کتاب دی ہے اور اس نے مجھے نبی بنایا ہے

النَّبِيُّ، اصل، النَّبِيُّ، ہے، نبی، کے اوپر زبر اگلے لفظ سے ملانے کیلئے ہے (اَنِي - نِي - نِي) اَنِي، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَنِي يُؤْتِي، مصدر اِنْتَاءٌ، دینا، اس نے دی ہے، نِي، نون وقایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس نے مجھے دی ہے) الْكَتَبَ (خاص کتاب) و، حرف عطف (اور)  
جَعَلَنِي (جَعَلَ - نِي - نِي) جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، اس نے بنایا - نِي، نون وقایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس نے مجھے بنایا ہے)  
نَبِيًّا، صیغہ صفت، منصوب مکرم مفرد (نبی، پیغمبر)

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا أَيْنَ مَا كُنْتُ ۝ اور اس نے مجھے بابرکت بنایا جہاں کہیں (بھی) میں ہوں

و، حرف عطف (اور) جَعَلَنِي (جَعَلَ - نِي - نِي) جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، اس نے بنایا، نِي، نون وقایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس نے مجھے بنایا ہے)  
مُبَارَكًا، مُبَارَكَةٌ، سے اسم مفعول واحد مذکر (بابرکت)  
أَيْنَ مَا، أَيْنَ، اسم ظرف مکان، جہاں، اور، مَا، موصولہ دونوں کا ملا کر ترجمہ (جہاں کہیں) کیا جاتا ہے۔  
كُنْتُ، فعل ناقص ماضی واحد متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (میں ہوں)

وَأَوْصِيَنِي بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ مَا دُمْتُ حَيًّا ﴿۲۰﴾ اور اس نے مجھے نماز اور زکوٰۃ کا تاکید حکم دیا

ہے جب تک میں زندہ رہوں۔

و، حرف عطف (اور) أَوْصِيَنِي (أَوْصَى - نِي - نِي) أَوْصَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَوْصَى يُؤْصِي، مصدر اِصْطَاءٌ، نصیحت کے طور پر دوسرے کو عمل کی تاکید کرنا، تاکید حکم دینا، اس نے تاکید حکم دیا ہے، نِي، نون وقایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (اس نے مجھے تاکید حکم دیا ہے)  
بِالصَّلَاةِ (بِ - الصَّلَاةِ) ب، حرف جار، كَا، الصَّلَاةِ، مجرور، نماز (نماز کا)

وَالزَّكُوَّةَ، وَ، حرف عطف، اور، الزَّكُوَّةُ، زَكُوَّةٌ (اور زَكُوَّةٌ) مَا، مصدریہ زمانیہ (جب تک)  
 دُمْتُ، فعل ماضی واحد متکلم دَامَ يَدُوْمُ، مصدر دَوَّ مًا، رہنا (میں رہوں)  
 حَيًّا، حَيَاةً، سے صفت مشبہ (زندہ)

وَبَرَّ ابْوَالِدَيْ	اور اپنی والدہ کے ساتھ نیک سلوک کرنے والا (بنایا)
----------------------	---

وَ، حرف عطف (اور) بَرَّ، بَرٌّ، سے صفت مشبہ (نیک سلوک کرنے والا، احسان کرنے والا)  
 بِوَالِدَيْ (بِ- وَالِدَا- مِ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، وَالِدَا، مجرور، مضاف، والدہ، مِ، مضاف الیہ،  
 ضمیر واحد متکلم، اپنی (اپنی والدہ کے ساتھ)

وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ۝	اور اس نے مجھے سرکش بد بخت نہیں بنایا
---	---------------------------------------

وَ، حرف عطف (اور) لَمْ يَجْعَلْنِي (لَمْ يَجْعَلْ- نِ- مِ) لَمْ يَجْعَلْ، فعل مضارع منفی جمد بلم واحد  
 مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، اس نے نہیں بنایا، نِ، نون وقایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم،  
 مجھے (اس نے مجھے نہیں بنایا) جَبَّارًا، موصوف، جَبْرًا، سے مبالغہ کا صیغہ (سرکش، زبردست، دباؤ والا)  
 شَقِيًّا، صفت، شَقَاوَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بد بخت، محروم) جَع، أَشْقِيًّا۔

وَالسَّلَامُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُ وَ	اور سلامتی ہے مجھ پر جس دن میں جنا گیا (پیدا ہوا) اور جس
يَوْمَ أَمُوتُ وَ يَوْمَ أُبْعَثُ حَيًّا ۝	دن میں مروں گا اور جس دن میں زندہ کر کے اٹھایا جاؤں گا

وَ، حرف عطف (اور) السَّلَامُ، مصدر (سلام، سلامتی، امان)  
 عَلَيَّ (عَلَى- مِ) عَلَى، حرف جار، پر، مِ، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ پر) يَوْمَ ((جس دن)  
 وُلِدْتُ، فعل ماضی مجهول واحد متکلم وَكَلَدَ يَلِدُ، مصدر وِلَادَةٌ، پیدا کرنا، جننا (میں جنا گیا)  
 وَ، حرف عطف (اور) يَوْمَ ((جس دن)  
 أَمُوتُ، فعل مضارع واحد متکلم مَاتَ يَمُوتُ، مصدر مَوْتًا، مرنا، فوت ہونا (میں مروں گا)

وَيَوْمَ، وَ، حرف عطف، اور، يَوْمَ، (جس) دن (اور) (جس) دن)  
 أَبْعَثُ، فعل مضارع مجہول واحد متکلم بَعَثَ يَبْعَثُ، مصدر بَعَثًا، اٹھانا (میں اٹھایا جاؤں گا)  
 حَيًّا، حَيَاةً، سے صفت مشبہ (زندہ)

ذَلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ ۚ	یہ عیسیٰ بن مریم ہیں
--------------------------------	----------------------

ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید (یہ) عِيسَى، مشار الیہ (حضرت عیسیٰ)

ابْنُ مَرْيَمَ، ابْنُ، مضاف، بیٹا، مَرْيَمَ، مضاف الیہ، حضرت مریم (حضرت مریم کا بیٹا، ابن مریم)

قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ۝	(یہ) حق بات ہے جس میں وہ شک کرتے ہیں
---	--------------------------------------

قَوْلَ الْحَقِّ، قَوْلٌ، اسم، بات، الْحَقِّ، صفت، حق، حق کے معنی مطابقت اور موافقت کے ہیں (حق بات)  
 الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس)

فِيهِ (فی-ہ) فِي، حرف جار، میں، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں)

يَمْتَرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب يَمْتَرِي، مصدر اِمْتَرَاءً، شک کرنا (وہ شک کرتے ہیں)

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَاكِدٍ ۙ	اللہ کے لیے (لا لائق) نہیں ہے کہ وہ کوئی اولاد
سُبْحَنَهُ ۙ	بنائے وہ پاک ہے

مَا كَانَ، مَا، نافیہ، نہیں، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہے

(وہ نہیں ہے) لِلَّهِ (لِ، اللہ) لِ، حرف جار، کیلئے، اللہ، مجرور، اللہ (اللہ کے لیے)

أَنْ، مصدر یہ، ناصبہ (کہ) يَتَّخِذُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب اِتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اِتَّخَذَ،

بنانا (وہ بنائے) مِنْ وَاكِدٍ، مِنْ، حرف جار، برائے عموم، کوئی، وَاكِدٍ، مجرور، اسم جنس نکرہ، پچھ یا چند لڑکے یا

لڑکی، اولاد (کوئی اولاد) سُبْحَنَهُ (سُبْحَنَ-ہ) سُبْحَنَ، مضاف، مصدر ہے بمعنی تسبیح کرنے کے،

پاکی بیان کرنے کے، پاک ہے ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (وہ پاک ہے)

جب وہ کسی کام کا فیصلہ کرتا ہے تو وہ اس سے صرف (یہ) کہتا ہے کہ تو ہو جا تو وہ ہو جاتا ہے	إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ۝
---	--

إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب) قَضَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَضَى يَقْضِي، مصدر قَضَاءٌ، قَضِيًّا، فیصلہ کرنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ فیصلہ کرتا ہے) أَمْرًا، اسم مصدر نکرہ (کسی کام کا) فَإِنَّمَا (فَ، إِنَّمَا) حرف عطف، تو، إِنَّمَا، کلمہ حصر، بے شک، صرف، سوائے اس کے نہیں (تو صرف) يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتا ہے) لَهُ (لَ-هَ) حرف جار، سے، هَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، أُس (اس سے) كُنْ، فعل ناقص امر واحد مذکر حاضر گانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو ہو جا) فَيَكُونُ (فَ-يَكُونُ) حرف عطف، تو، يَكُونُ، فعل ناقص مضارع واحد مذکر غائب گانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہو جاتا ہے (تو وہ ہو جاتا ہے)

اور بے شک اللہ ہی میرا رب اور تمہارا رب ہے سو تم اس کی عبادت کرو	وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُواهُ ۝
---	---

وَ، حرف عطف (اور) إِنَّ اللَّهَ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، اللَّهُ، اللہ، (بے شک اللہ) رَبِّي (رَبِّ-مَی) رَبِّ، مضاف، رب، مَی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب) وَ، حرف عطف (اور) رَبُّكُمْ (رَبُّ-کُمْ) رَبُّ، مضاف رب-کُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا رب) فَأَعْبُدُوا (فَ-أَعْبُدُوا) حرف عطف، سو، أَعْبُدُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا، تم عبادت کرو، هَ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (سو تم اس کی عبادت کرو)

یہ سیدھا راستہ ہے	هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝
-------------------	-----------------------------

هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ)

صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ، صِرَاطٌ، موصوف، راستہ، راہ، مُسْتَقِيمٌ، صفت، اِسْتِقَامَةٌ، مصدر سے اسم فاعل  
واحد مذکر سیدھا (سیدھا راستہ)

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابَ مِنْ بَيْنِهِمْ ۚ	پھر (ان) گروہوں نے اپنے درمیان اختلاف کیا۔
--	--

فَاخْتَلَفَ (فَ- اِخْتَلَفَ) ف، حرف عطف، پھر، اِخْتَلَفَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِخْتَلَفَ يَخْتَلِفُ  
مصدر اِخْتِلَافٌ، اختلاف کرنا، اختلاف کیا (پھر اختلاف کیا) الْأَحْزَابُ (گروہوں) واحد، حِزْبٌ،  
مِنْ بَيْنِهِمْ (مِنْ- بَيْنِ- هُمْ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، بَيْنِ، مجرور، مضاف، درمیان  
هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے درمیان)

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدٍ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝	پس ہلاکت ہے ان لوگوں کے لیے جنہوں نے بڑے (قیامت کے) دن کی حاضری سے کفر (انکار) کیا
---	---

فَوَيْلٌ (فَ- وَيْلٌ) ف، حرف عطف پس، وَيْلٌ، اسم مرفوع، ہلاکت افسوس، عذاب (پس ہلاکت)  
لِلَّذِينَ (لِ- الَّذِينَ) لِ، حرف جار، کیلئے، الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں کے لیے  
جنہوں نے) كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا اَوْ كُفْرَانًا، کفر کرنا (انہوں نے  
کفر کیا) مِنْ مَّشْهَدٍ، مِنْ، حرف جار، سے، مَّشْهَدٍ، مجرور، مصدر مِشَى بمعنى، شہود، حاضر ہونا، موجود  
ہونا، حاضری (حاضری سے) يَوْمٍ عَظِيمٍ، يَوْمٍ، موصوف، دن، عَظِيمٍ، صفت،  
عَظِيمَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ، بڑا، عظیم، (بڑے دن)

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصُرْ يَوْمَ يَأْتُونََنَا لَكِنَّ الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ۝	وہ کیا خوب سننے والے ہوں گے اور کیا خوب دیکھنے والے ہوں گے جس دن وہ ہمارے پاس آئیں گے لیکن آج ظالم لوگ کھلی گمراہی میں ہیں۔
---	---

أَسْمِعْ بِهِمْ، أَفْعَلُ بِهِمْ، کے وزن پر افعال تعجب میں (أَسْمِعْ- بِ- هُمْ) أَسْمِعْ، سَمِعٌ، سے فعل تعجب  
کیا خوب سننے والے ہوں گے، بِ، حرف جار، زائدہ، تاکید کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (وہ کیا

خوب سننے والے ہوں گے) وَ أَبْصِرْ، وَ، حرف عطف، اور، أَبْصِرْ، أَبْصَارٌ، مصدر سے فعل تعجب (کیا خوب دیکھنے والے ہوں گے) يَوْمَ ((جس دن)

يَأْتُونَنَا يَأْتُونَ-نَا) يَأْتُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب آتی یأتی، مصدر آتیان، آنا، وہ آئیں گے، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (وہ ہمارے پاس آئیں گے) لکن، حرف استدراک (لیکن)

الظَّالِمُونَ، ظَلَمَ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظلم کرنے والے، ظالم لوگ، واحد، الظَّالِمُ، اليَوْمَ (آج) فِي ضَلَلٍ مُّبِينٍ، فِي، حرف جار، میں، ضَلَلٍ، مجرور، موصوف، اسم مصدر، گمراہی، مُبِينٍ، صفت، إِبَانَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، ظاہر کرنے والا واضح، کھلی (کھلی گمراہی میں)

وَأَنْذَرَهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ	اور آپ حسرت (قیامت) کے دن سے ڈرائیں جب (ہر) معاملے کا فیصلہ کیا جائے گا
---	---

وَأَنْذَرَهُمْ، وَ، حرف عطف، اور، أَنْذَرَ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَنْذَرَ يُنذِرُ، مصدر إِنْذَارٌ، ڈرانا، آپ ڈرائیں، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (اور آپ انہیں ڈرائیں)

يَوْمَ الْحَسْرَةِ، يَوْمَ، مضاف، دن، الْحَسْرَةِ، مضاف الیہ مصدر، حسرت کے، پچھتاوا کے (حسرت کے دن سے) إِذْ، ظرف زمان (جب) قُضِيَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب قُضِيَ يَقْضِي، مصدر قَضِيًّا وَقَضَاءً، فیصلہ کرنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (فیصلہ کیا جائے گا) الْأَمْرُ (کام، معاملہ)

وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ	اور وہ غفلت میں ہیں اور وہ ایمان نہیں لاتے
--	--

وَهُمْ، وَ، حرف عطف، اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ)

فِي غَفْلَةٍ، فِي، حرف جار، میں، غَفْلَةٍ، مجرور، اسم مصدر، غفلت (غفلت میں)

وَهُمْ، وَ، حرف عطف، اور، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (اور وہ) لَا يُؤْمِنُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب اَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان نہیں لاتے)



بے شک ہم ہی زمین کے وارث ہوں گے اور (ان کے بھی) جو اس پر ہیں اور وہ ہماری طرف لوٹائے جائیں گے	إِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿۱۶﴾
---	--

إِنَّا (اِنَّ-نا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم) نَحْنُ، ضمیر جمع متکلم (ہم) نَرِثُ، فعل مضارع جمع متکلم وَرِثَ يَرِثُ، مصدر وَرِثًا وَّوَرِثَةً، وارث ہونا، (ہم وارث ہوں گے) الْأَرْضِ (زمین) وَمَنْ، و، حرف عطف، اور، مَنْ، اسم موصول، جو (اور جو) عَلَيْهَا (علیٰ-ہا) علیٰ، حرف جار، پر، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْأَرْضِ ہے (اس پر) و، حرف عطف (اور)

إِلَيْنَا (الی-نا) اِلیٰ، حرف جار، طرف، نا، مجرور ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری طرف) يُرْجَعُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب رَجَعَ يَرْجِعُ، مصدر رَجَعٌ، لوٹانا (وہ لوٹائے جائیں گے)

اور آپ (اس) کتاب میں حضرت ابراہیم کا ذکر کریں	وَ اذْکُرْ فِي الْكِتَابِ اِبْرٰهٖمَ ﴿۱۷﴾
---	---

وَ اذْکُرْ، و، حرف عطف، اور، اذْکُرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر ذَکَرَ يَذْکُرُ، مصدر ذَکَرًا، ذکر کرنا، یاد کرنا (آپ ذکر کریں) فِي الْكِتَابِ (فی، اَلْکِتَابِ) فی، حرف جار، میں، اَلْکِتَابِ، مجرور، کتاب (کتاب میں) اِبْرٰهٖمَ (حضرت ابراہیم کا)

بے شک وہ نہایت سچا نبی تھا	اِنَّهٗ كَانَ صِدِّيقًا نَّبِيًّا ﴿۱۸﴾
----------------------------	--

اِنَّهٗ (اِنَّ-ہ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ہ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُوْنُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا) صِدِّيقًا، صِدْقًا، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ (نہایت سچا) نَّبِيًّا، نُبُوَّةً وَّ نَبُوَّةً، سے صفت مشبہ (نبی)

<p>اِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ۗ</p>	<p>جب اس نے اپنے باپ سے کہا کہ اے میرے ابا جان! کیوں اس کی عبادت کرتے ہو جو نہ سنتا ہے اور نہ دیکھتا ہے اور نہ تیرے کچھ بھی کام آسکتا ہے</p>
---	--

اِذْ، ظرف زمان (جب) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس) حضرت ابراہیم) نے کہا) لِأَبِيهِ (لِ- اَبِي- ه) لِ، حرف جار، سے، اَبِي، مجرور، مضاف، باپ، ه، مضاف الیه، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے باپ سے) يَا أَبَتِ، اصل میں، يَا اَبَتِي ہے (يَا- اَبَتِ- مِي) يَا، حرف ندا، اے، اَبَتِي، منادى، اَبَتِ، اصل میں، اَب، ہے، ندا کے وقت تاء زیادہ کر دیتے ہیں، مضاف، ابا جان، مِي، مضاف الیه، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے ابا جان)

لِمَ (لِ- مَ) لِ، لام تعلیل اور مَا، استفہامیہ کا مرکب ہے، مَا، کے الف کو تخفیف کر دیا گیا ہے (کیوں کس لیے، کس وجہ سے) تَعْبُدُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةً، عبادت کرنا (عبادت کرتے ہو) مَا، اسم موصول (اس کی جو)

لَا يَسْمَعُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدر سَمِعَ، سننا (وہ نہ سنتا ہے) وَ، حرف عطف (اور) لَا يُبْصِرُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب أَبْصَرَ يُبْصِرُ، مصدر اِبْصَارًا، دیکھنا (وہ نہ دیکھتا ہے) وَ، حرف عطف (اور)

لَا يُغْنِي، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب اَغْنَى يُغْنِي، مصدر اِغْنَاءًا، کام آنا (وہ نہ کام آسکتا ہے) عَنْكَ (عَنْ- كَ) عَنْ، حرف جار، سے، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ سے، تیرے) شَيْئًا (کوئی چیز، کچھ بھی)

<p>يَا أَبَتِ إِنْى قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِي</p>	<p>اے میرے ابا جان! بے شک میں ہوں کہ یقیناً میرے پاس وہ علم آیا ہے جو تیرے پاس نہیں آیا تو میری پیروی کرو، میں</p>
--	--

سیدھے راستے کی طرف تیری رہنمائی کروں گا

أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ۝

يَأْتِي، اصل میں، يَا أَتِي ہے (يَا-أَتِي-مِي) یا، حرف ندا، اے، أَتِي، منادی، أَتِي، اصل میں، أَب، ہے، ندا کے وقت تاء زیادہ کر دیتے ہیں، مضاف، اباجان، مِي، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے اباجان) اِنِّي (اِن-مِي) اِن، اصل میں، اِنَّ ہے، "مِي" کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِي، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً) جَاءَنِي (جَاء-ن-مِي) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، وہ آیا ہے، ن، نون وقایہ، مِي، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے پاس وہ آیا ہے)

مِنَ الْعِلْمِ، مَنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، الْعِلْمِ، مجرور (علم) مَا، اسم موصول (جو) لَمْ يَأْتِكَ (لَمْ يَأْت-كَ) لَمْ يَأْتِ، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر غائب اَتَى يَأْتِي، مصدر اَتَى، آنا، وہ نہیں آیا، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (وہ تیرے پاس نہیں آیا)

فَاتَّبَعْنِي (ف-اَتَّبَع-ن-مِي) ف، حرف عطف، تَوَاتَّبَعْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَتَّبَعْ يَتَّبَعْ، مصدر اَتَّبَعْ، پیروی کرنا، پیروی کرو، ن، نون وقایہ، مِي، ضمیر واحد متکلم میری (تو میری پیروی کرو)

أَهْدِكَ (أَهْد-كَ) أَهْدِ، فعل مضارع واحد متکلم هَدَى يَهْدِي، مصدر هَدَى، ہدایت دینا، رہنمائی کرنا، میں رہنمائی کروں گا، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (میں تیری رہنمائی کروں گا)

صِرَاطًا سَوِيًّا، صِرَاطًا، موصوف، راستہ، سَوِيًّا، صفت، سَوَاءٌ، مصدر سے صفت مشبہ، درست، موزوں، سیدھا (سیدھا راستہ)

اے میرے اباجان! شیطان کی عبادت نہ کرو

يَا بَتِّ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ ط

يَأْتِي، اصل میں، يَا أَتِي ہے (يَا-أَتِي-مِي) یا، حرف ندا، اے، أَتِي، منادی، أَتِي، اصل میں، أَب، ہے، ندا کے وقت تاء زیادہ کر دیتے ہیں، مضاف، اباجان، مِي، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے اباجان) اِنِّي (اِن-مِي) اِن، اصل میں، اِنَّ ہے، "مِي" کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِي، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً) جَاءَنِي (جَاء-ن-مِي) جَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، وہ آیا ہے، ن، نون وقایہ، مِي، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے پاس وہ آیا ہے)

ہے، ندا کے وقت تاء زیادہ کر دیتے ہیں، مضاف، اباجان، می، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے اباجان) لَا تَعْبُدْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر عَبْدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا (عبادت نہ کرو) الشَّيْطَانَ (شیطان کی)

بے شک شیطان رحمن کا بہت نافرمان ہے	إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ۝
------------------------------------	--

إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ (إِنَّ - الشَّيْطَانَ - كَانَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، الشَّيْطَانَ، شیطان، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہے (بے شک شیطان ہے) لِلرَّحْمَنِ (لِ - الرَّحْمَنِ) ل، حرف جار، کا، الرَّحْمَنِ، مجرور، اللہ کا صفاتی نام، رحمن (رحمن کا)

عَصِيًّا، عَصِيًّا، مصدر سے صفت مشبہ (بہت نافرمان)

اے میرے اباجان! بے شک میں ڈرتا ہوں کہ تجھ کو رحمن کی طرف سے کوئی عذاب پہنچے پھر تو شیطان کا ساتھی ہو جائے	يَا بَتِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمْسَكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ۝
---	--

يَا بَتِّ، اصل میں، يَا أَبَتِّي ہے (يَا - أَبَتِّ - مِ) يَا، حرف ندا، اے، أَبَتِّي، منادی، أَبَتِّ، اصل میں، أَب، ہے، ندا کے وقت تاء زیادہ کر دیتے ہیں، مضاف، اباجان، می، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے اباجان) إِنِّي (إِنَّ - مِ) إِنَّ، اصل میں، إِنَّ ہے، می، ضمیر کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، می، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

أَخَافُ، فعل مضارع واحد متکلم خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفًا، ڈرنا (میں ڈرتا ہوں) أَنْ، مصدر یہ (کہ) يَمْسَكَ (يَمَسُّ - ك) يَمَسُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب مَسَّ يَمَسُّ، مصدر مَسًّا، چھونا، سزا دینا، پہنچنا، وہ پہنچے، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ کو (وہ تجھ کو پہنچے) عَذَابٌ (عذاب)

مِنَ الرَّحْمَنِ، مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، الرَّحْمَنِ، مجرور، رحمن (رحمن کی طرف سے)

فَتَكُونُ (ف-تَكُونُ) ف، حرف عطف، پھر، تَكُونُ، فعل ناقص مضارع واحد مذکر حاضر کان یَكُونُ، مصدر کُونَا، ہونا، تو ہو جائے (پھر تو ہو جائے)

لِلشَّيْطَانِ (ل-الشَّيْطَانِ) ل، حرف جار، کا، الشَّيْطَانِ، مجرور، شيطان (شيطان کا) وَلِيًّا، وَلَايَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (دوست، ساتھی، مددگار)

قَالَ أَرَأَيْبُ أَنْتَ عَنِ الْهَيْبَةِ يَا بُرْهَيْمُ ۚ	اس نے کہا اے ابراہیم! کیا تو میرے معبودوں سے بے رغبتی کرنے والا ہے
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (باپ) نے کہا) أَرَأَيْبُ (أ-رَأَيْبُ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، رَأَيْبُ، رَغْبَةٌ، سے اسم فاعل واحد مذکر، رغبت کرنے والا، جملہ میں اس کے بعد "عَنِ" ہے، اس لیے ترجمہ (بے رغبتی کرنے والا) ہوگا۔

أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر (تو) عَنِ الْهَيْبَةِ (عَنِ-الْهَيْبَةِ-مِ) عَنِ، حرف جار، سے، الْهَيْبَةُ، مجرور، مضاف، معبودوں، واحد، إِلَهُ، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے معبودوں سے) يَا بُرْهَيْمُ (يَا-إِبْرَاهِيمُ) يَا، حرف نداء، اے، اِبْرَاهِيمُ، منادی، ابراہیم (اے ابراہیم)

لَيْنَ لَمْ تَنْتَهَ لَأَجْمَنَكَ وَاهْجُرْنِي مَلِيًّا ۝	البتہ اگر تو باز نہ آیا تو یقیناً میں تجھے ضرور سنگسار کر دوں گا اور تو مجھے ایک مدت دراز کے لیے چھوڑ جا
---	--

لَيْنَ (ل-إِنْ) ل، لام تاکید کیلئے، البتہ، إِنْ، شرطیہ، اگر (البتہ اگر) لَمْ تَنْتَهَ، فعل مضارع منفی جہد بلم واحد مذکر حاضر اَنْتَهَى يَنْتَهَى، مصدر اَنْتَهَاءً، باز آنا (تو باز نہ آیا) لَأَجْمَنَكَ (ل-أَجْمَنَكَ) ل، لام تاکید، یقیناً، أَجْمَنَ، فعل مضارع موكد بانون تاکید ثقیلہ واحد متکلم رَجَمَ يَرْجُمُ، مصدر رَجَمًا، پتھر مارنا، سنگسار کرنا، میں ضرور سنگسار کر دوں گا، لَمْ تَنْتَهَ، ضمیر واحد مذکر حاضر تجھے (یقیناً میں تجھے ضرور سنگسار کر دوں گا) وَاهْجُرْنِي (و-أَهْجُرْنِي-ن) و، حرف عطف، اور، أَهْجُرُ، فعل امر واحد مذکر حاضر هَجَرَ يَهْجُرُ،

مصدر هَجْرًا، چھوڑنا، الگ ہونا، تو چھوڑ جا، نون و قایہ، می، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو مجھے چھوڑ جا)  
مَلِيًّا، اسم منصوب (زمانہ، دراز، طویل عرصہ، مدت دراز)

قَالَ سَلِّمْ عَلَيْكَ ۚ	اس نے کہا تجھ پر سلام ہو
--------------------------	--------------------------

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت ابراہیم) نے کہا)  
سَلِّمْ، مصدر ہے (سلام، سلامتی)

عَلَيْكَ (عَلَى - كَ) عَلِي، حرف جار، پر، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ پر)

سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي ۗ	میں اپنے رب سے تیرے لیے ضرور بخشش مانگوں گا
------------------------------	---

سَأَسْتَغْفِرُ (سَ - اسْتَغْفِرُ) سَ، عنقریب ضرور، مضارع کو مستقبل کے معنی کے لیے مختص کرتا ہے۔  
اسْتَغْفِرُ، فعل مضارع واحد متکلم اسْتَغْفَرَ يَسْتَغْفِرُ، مصدر اسْتَغْفَارًا، استغفار کرنا، بخشش مانگنا، میں  
بخشش مانگوں گا (ضرور میں بخشش مانگوں گا)

لَكَ (لَ - كَ) لَ، حرف جار، لیے، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے لیے)

رَبِّي (رَبِّ - يَ) رَبِّ، مضاف، رب، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے رب سے)

إِنَّهُ كَانَ فِي حَقِّيكَ ۙ	بے شک وہ مجھ پر بہت مہربان ہے
------------------------------	-------------------------------

إِنَّهُ (إِنَّ - هُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)

فِي (فِي - يَ) فِي، حرف جار بمعنی، عَلِي، پر، می، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ پر)

حَقِّيكَ، حَفَاوَةٌ، سے صفت مشبہ (بہت مہربان)

وَاعْتَزِلْهُمْ وَمَاتِدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا رَبِّي ۙ	اور میں تمہیں اور جن کو تم اللہ کے سوا پکارتے ہو، چھوڑتا ہوں اور میں اپنے رب کو پکارتا ہوں
---	--

وَ، حرف عطف (اور) (اعْتَزِلْ لَكُمْ (اعْتَزِلْ - كُمْ) اعْتَزِلْ، فعل مضارع واحد متکلم اعْتَزَلَ يَعْتَزِلْ،

مصدر اِعْتَزَلَ الْا، چھوڑنا، الگ رہنا، کنارہ کرنا، میں چھوڑتا ہوں، كُمُ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (میں تمہیں چھوڑتا ہوں) وَمَا، حرف عطف، اور، مَا، اسم موصول، جن کو (اور جن کو) تَدْعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعَوَةٌ، بلانا، پکارنا (تم پکارتے ہو) مِنْ دُونَ اللَّهِ، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونَ، مجرور، مضاف، علاوہ، سوا، اللہ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے سوا) وَ، حرف عطف (اور)

أَدْعُوا، فعل مضارع واحد متکلم دَعَا يَدْعُو، مصدر دَعَوَةٌ، پکارنا (میں پکارتا ہوں) رَبِّي (رَبِّ - مَي) رَبِّ، مضاف، رب، مَي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے رب کو)

عَسَىٰ أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا ۝	امید ہے کہ میں اپنے رب کو پکارنے سے بے نصیب نہیں ہوں گا
---	---

عَسَىٰ، فعل جامد، اس کے صرف ماضی کے صیغے آتے ہیں، واحد مذکر غائب (امید ہے) أَلَّا (أَنْ - لَا) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ، کہ، لَا، نافیہ، نہیں (کہ نہیں) أَكُونَ، فعل ناقص مضارع واحد متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (میں ہوں گا) بِدُعَاءِ (بِ - دُعَاءِ) بِ، حرف جار، سے، دُعَاءِ، مجرور، اسم مصدر، پکارنے (پکارنے سے) رَبِّي (رَبِّ - مَي) رَبِّ، مضاف، رب، مَي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنے (اپنے رب کو) شَقِيًّا، شَقَاوَةٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بے نصیب)

فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يُعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ وَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ۗ	پھر جب اس نے ان کو اور جن کی وہ اللہ کے سوا عبادت کرتے تھے چھوڑ دیا، ہم نے اس کو اسحاق اور یعقوب عطا کیے
--	--

فَلَمَّا (فَ - لَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، لَمَّا، ظرفیہ حینیہ، جب (پھر جب)

اعْتَزَلَهُمْ (اعْتَزَلَ - هُمْ) اعْتَزَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِعْتَزَلَ يَعْتَزِلُ، مصدر اِعْتَزَلَ الْا،

چھوڑنا، علیحدہ ہونا، کنارہ کرنا (اس نے چھوڑ دیا) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کو) وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، اسم موصول، جن کی (اور جن کی)۔ يَعْبُدُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا (وہ عبادت کرتے تھے) مِنْ دُونَ اللَّهِ، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونَ، مجرور، مضاف، سوا، علاوہ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے سوا) وَهَبْنَا، فعل ماضی جمع متکلم وَهَبَ يَهَبُ، مصدر وَهَبًا، عطا کرنا (ہم نے عطا کیے) لَهُ (ل-ه) ل، حرف جار، کو، هُمْ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو) اسْحَقَ (اسحاق) و، حرف عطف (اور) يَعْقُوبَ (يعقوب)

وَكَلَّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ۝	اور ہم نے ہر ایک کو نبی بنایا
-------------------------------	-------------------------------

وَكَلَّا، و، حرف عطف، اور، كَلَّا، ہر ایک (اور ہر ایک کو) جَعَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا (ہم نے بنایا) نَبِيًّا، نُبُوَّةٌ وَ نَبُوَّةٌ، سے صفت مشبہ (نبی)

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا ۝	اور ہم نے ان کو اپنی رحمت سے نوازا اور ہم نے ان کی سچائی کی زبان (ذکر خیر) کو بہت بلند کر دیا
--	---

و، حرف عطف (اور) وَهَبْنَا، فعل ماضی جمع متکلم وَهَبَ يَهَبُ، مصدر وَهَبًا، عطا کرنا، نوازا (ہم نے نوازا) لَهُمْ (ل-هَمْ) ل، حرف جار، کو، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن کو) مِنْ رَحْمَتِنَا (مِنْ-رَحْمَةٍ-نَا) مِنْ، حرف جار، سے، رَحْمَةٌ، مجرور، مضاف، رحمت، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی رحمت سے) و، حرف عطف (اور) جَعَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، کرنا (ہم نے کر دیا) لَهُمْ (ل-هَمْ) ل، حرف جار، کی، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی) لِسَانَ صِدْقٍ، لِسَانٌ، مضاف، زبان، ذکر، صِدْقٍ، مضاف الیہ، مصدر ہے، راستی، سچائی کی، نیک نامی



(سچائی کی زبان) عَلِيًّا، عَلَاءٌ، مصدر سے صفت مشبہ (بہت بلند، عالیشان)

وَ اذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مَوْسَىٰ ۗ اور آپ کتاب میں موسیٰ (علیہ السلام) کا ذکر کیجیے

وَ اذْكُرْ (و- اذْكُرْ) و، حرف عطف، اور، اذْكُرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر ذَكَرَ يَذْكُرُ، مصدر ذَكَرًا، ذکر کرنا، یاد کرنا، بیان کرنا (اور آپ ذکر کیجیے)

فِي الْكِتَابِ، فِي، حرف جار، میں، الْكِتَابِ، مجرور، کتاب، قرآن، (کتاب میں) مَوْسَىٰ (حضرت موسیٰ کا)

إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا وَ كَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝ بے شک وہ چنا ہوا تھا اور وہ رسول نبی تھا

إِنَّهُ (ان-ہ) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا)

مُخْلَصًا، اِخْلَاصٌ، مصدر سے اسم مفعول واحد مذکر (چنا ہوا، چھانٹا ہوا، برگزیدہ)

وَ كَانَ، و، حرف عطف، اور، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ

تھا (اور وہ تھا) رَسُوْلًا، رَسَالَةٌ، مصدر سے (بھیجا ہوا، رسول، پیغمبر)

نَبِيًّا، نُبُوَّةٌ وَ نَبُوَّةٌ، سے صفت مشبہ (نبی)

وَ نَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَ اور ہم نے اسے طور کی داہنی جانب سے آواز دی اور ہم

قَرَّبْنَاهُ نَجِيًّا ۝ نے اسے سرگوشی کرتے ہوئے قریب کیا

و، حرف عطف (اور) نَادَيْنَاهُ (نَادَيْنَا-ہ) نَادَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم نَادَى يُنَادِي، مصدر مَنَادَاةٌ،

آواز دینا، پکارنا، ہم نے آواز دی، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اُسے (ہم نے اسے آواز دی)

مِنْ جَانِبِ الطُّورِ، مِنْ، حرف جار، سے، جَانِبِ، مجرور، مضاف، جَانِبِ، الطُّورِ، مضاف الیہ، طور کی،

(طور کی جانب سے) الْأَيْمَنِ (دائیں، داہنی جانب) و، حرف عطف (اور)

قَرَّبْنَاهُ (قَرَّبْنَا-ہ) قَرَّبْنَا، فعل ماضی جمع متکلم قَرَّبَ يُقَرِّبُ، مصدر تَقَرُّبًا، قریب کرنا، ہم نے قریب

کیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (ہم نے اسے قریب کیا)

نَجِيًّا، مُنَاجَاةٌ، مصدر سے اسم فاعل (سرگوشی کرنے والے، سرگوشی کرتے ہوئے)

اور ہم نے اس کو اپنی رحمت سے اس کا بھائی	وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ۝
حضرت ہارون نبی (بنا کر) عطا کیا	

و، حرف عطف اور، وَهَبْنَا، فعل مضارع جمع متکلم وَهَبَ يَهَبُ، مصدر وَهَبًا، عطا کرنا (ہم نے عطا کیا)

لَهُ (ل-ه) حرف جار، کو، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)

مِنْ رَحْمَتِنَا (مِنْ-رَحْمَةِ-نَا) حرف جار، سے، رَحْمَةً، مجرور، مضاف، رحمت،

نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی رحمت سے)

أَخَاهُ (أَخ-ه) مضاف، بھائی، ه، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کا (اس کا بھائی)

هَارُونَ (حضرت ہارون) نَبِيًّا، نُبُوَّةٌ وَ نَبُوَّةٌ، سے صفت مشبہ (نبی)

اور آپ کتاب میں حضرت اسماعیل کا ذکر کیجیے	وَ اذْكَرُّ فِي الْكِتَابِ اِسْمَاعِيلَ ۝
---	---

وَ اذْكَرُّ (وَ-اَذْكَرُّ) حرف عطف اور، اذْكَرُّ، فعل امر واحد مذکر حاضر ذَكَرَ يَذْكَرُ، مصدر ذَكَرًا،

ذکر کرنا، یاد کرنا، بیان کرنا (اور آپ ذکر کیجیے)

فِي الْكِتَابِ، فِي، حرف جار، میں، الْكِتَابِ، مجرور (کتاب میں) اِسْمَاعِيلَ (حضرت اسماعیل)

بے شک وہ وعدے کا سچا تھا اور وہ رسول نبی تھا	اِنَّهٗ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَ كَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا ۝
--	--

اِنَّهٗ (اِنَّ-ه) حرف مشبہ بالفعل بے شک-ه، ضمیر واحد مذکر غائب وہ (بے شک وہ)

كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُوْنُ مصدر كُوْنًا ہونا (وہ تھا)

صَادِقَ الْوَعْدِ، صَادِقٌ، مضاف، صِدْقٌ سے اسم فاعل واحد مذکر سچا، الْوَعْدِ، مضاف الیہ وعدہ کا (وعدہ

کا سچا) وَ كَانَ، وَ، حرف عطف اور، كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُوْنُ، مصدر كُوْنًا، ہونا، وہ تھا

(اور وہ تھا) رَسُوْلًا، رِسَالَةٌ، مصدر سے رسول، بھیجا ہوا، نَبِيًّا، نُبُوَّةٌ وَ نَبُوَّةٌ، سے صفت مشبہ

(نبی)

وَ كَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ ۖ	اور وہ اپنے گھر والوں کو نماز اور زکوٰۃ کا حکم دیتا تھا
--	---

وَ، حرف عطف (اور) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا) يَأْمُرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمَرَ، حکم دینا (وہ حکم دیتا)۔ أَهْلَهُ (أَهْلٌ-ةٌ) أَهْلٌ، مضاف والے، وہ سب لوگ "أَهْلٌ" کہلاتے ہیں جن کو مذہب، نسب یا کوئی اور تعلق جیسے ایک گھر یا ایک شہر میں رہنا، مخصوص صفت یا پیشہ میں شریک ہونا۔ ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے گھر والوں کو) بِالصَّلَاةِ (بِ، الصَّلَاةِ) ب، حرف جار، کا، الصَّلَاةِ، مجرور، نماز (نماز کا) وَ، حرف عطف (اور) الزَّكَاةِ (زکوٰۃ)

وَ كَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ۝	اور وہ اپنے رب کے نزدیک پسندیدہ تھا
--------------------------------------	-------------------------------------

وَ، حرف عطف (اور) كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا) عِنْدَ (پاس، ہاں، نزدیک) رَبِّهِ (رَبِّ-ةٌ) رَبِّ، مضاف، رب، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کا) مَرْضِيًّا، مفعول واحد مذکر (پسندیدہ، پسند کیا ہوا)

وَ أَذْكَرٌ فِي الْكِتَابِ إِذْ رُسِيَ ۚ	اور آپ کتاب میں (حضرت) اور لیس کا ذکر کیجیے
--	---

وَ أَذْكَرٌ (وَ- أَذْكَرٌ) وَ، حرف عطف، اور، أَذْكَرٌ، فعل امر واحد مذکر حاضر ذَكَرَ يَذْكَرُ، مصدر ذَكَرًا، ذکر کرنا، یاد کرنا، بیان کرنا (اور آپ ذکر کیجیے)

فِي الْكِتَابِ، فِي، حرف جار، میں، الْكِتَابِ، مجرور، کتاب (کتاب میں) إِذْ رُسِيَ (حضرت اور لیس)

إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ۝	بے شک وہ بہت سچا نبی تھا۔
------------------------------------	---------------------------

إِنَّهُ (إِنَّ-ةٌ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، ة، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)

كَانَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ تھا)

صِدِّيقًا نَبِيًّا، صِدِّيقًا، صِدْقٌ، سے مبالغہ کا صیغہ، صدیق، بہت سچا، نَبِيًّا، نُبُوَّةٌ، سے صفت مشبہ، نبی (بہت سچا نبی تھا)

اور ہم نے اسے بہت اونچے مقام پر بلند کیا	وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ۝
<p>و، حرف عطف (اور) رَفَعْنَاهُ (رَفَعْنَا-ہ) رَفَعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم رَفَعَ يَرْفَعُ، مصدر رَفَعًا، بلند کرنا، ہم نے بلند کیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (ہم نے اسے بلند کیا)۔</p> <p>مَكَانًا عَلِيًّا، مَكَانًا، موصوف، اسم ظرف منصوب، مکان، جگہ، مقام، عَلِيًّا، صفت، عَلَاءً، سے صفت مشبہ، بہت اونچے، برتر، عالیشان (بہت اونچے مقام پر)</p>	
یہی وہ لوگ ہیں جن پر اللہ نے انعام کیا، نبیوں میں سے، آدم کی اولاد میں سے	أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ ۝
<p>أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع مذکر بعید (یہی) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جن) أَنْعَمَ اللَّهُ، أَنْعَمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَنْعَمَ يُنْعِمُ، مصدر أَنْعَمًا، انعام کرنا، انعام کیا، اللَّهُ، اللہ نے (اللہ نے انعام کیا) عَلَيْهِمْ (عَلَى-ہم) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر) مِنَ النَّبِيِّينَ، مِنْ، حرف جار، سے، النَّبِيِّينَ، مجرور، نبیوں، واحد، نَبِيٌّ (نبیوں میں سے) مِنْ ذُرِّيَّةِ آدَمَ، مِنْ، حرف جار، سے، ذُرِّيَّةٌ، مجرور، مضاف، چھوٹی بڑی اولاد کے لیے بولا جاتا ہے، آدَمَ، مضاف الیہ، آدم کی (آدم کی اولاد میں سے)</p>	
اور ان میں سے جنہیں ہم نے (حضرت) نوح کے ساتھ (کشتی میں) اٹھایا (سوار کیا)	وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ ۝
<p>و، حرف عطف (اور) مِمَّنْ (مَنْ-مَنْ) مِنْ، حرف جار، سے، مَنْ، مجرور، اسم موصول جنہیں (ان میں سے جنہیں) حَمَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم حَمَلَ يَحْمِلُ، مصدر حَمَلًا، اٹھانا (ہم نے اٹھایا) مَعَ نُوحٍ، مَعَ، مضاف، ساتھ، نُوحٍ، مضاف الیہ، نوح کے (نوح کے ساتھ)</p>	
اور ابراہیم اور اسحاق (یعقوب) کی اولاد میں سے	وَمِنْ ذُرِّيَّةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ ۝

و، حرف عطف (اور) مِنْ ذُرِّيَّتِهِ، مِنْ، حرف جار، سے، ذُرِّيَّةٌ، مجرور، مضاف، اولاد، اِبْرَاهِيمَ، مضاف  
الیہ، ابراہیم (ابراہیم کی اولاد سے) و، حرف عطف (اور) اِسْرَآءِیْلَ (یعقوب)

وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا ط	اور ان میں سے جنہیں ہم نے ہدایت دی اور ہم نے چن لیا
--------------------------------------	---

و، حرف عطف (اور) مِمَّنْ (مَنْ-مَنْ) مِنْ، حرف جار، سے، مَنْ، مجرور، اسم موصول جنہیں (ان میں  
سے جنہیں) هَدَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم هَدَى يَهْدِي، مصدر هِدَايَةٌ، ہدایت دینا (ہم نے ہدایت  
دی) و، حرف عطف (اور) اجْتَبَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اجْتَبَى يَجْتَبِي، مصدر اجْتَبَاءٌ، چن لینا (ہم  
نے چن لیا)

إِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمٰنِ خَرُّوا سُجَّدًا اَوْ بُكِيًّا ۝	جب ان پر رحمن کی آیات پڑھی جاتیں تو وہ سجدہ کرتے ہوئے اور روتے ہوئے گر پڑتے تھے
--	--

إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب) تُتْلَىٰ، فعل مضارع مجہول واحد مؤنث غائب تَلَا يَتْلُو، مصدر  
تَلَاوَةٌ، پڑھنا (پڑھی جاتی) عَلَيْهِمْ (عَلَى-هَمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هَمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان،  
(ان پر) آيَاتُ الرَّحْمٰنِ، ایٹ، مضاف، آیات، واحد، آيَةٌ، الرَّحْمٰنِ، مضاف الیہ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمٰنِ  
کی (رحمن کی آیات) خَرُّوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب خَرَّ يَخْرُ، مصدر خَرًّا، گر پڑنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ  
(وہ گر پڑتے تھے) سُجَّدًا، سجدہ کرنے والے، واحد، سَجَدٌ (سجدہ کرتے ہوئے)  
و، حرف عطف (اور) بُكِيًّا، رونے والے، واحد، بَاكِيٌّ (روتے ہوئے)

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلٰوةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غِيًّا ۝	پھر ان کے بعد ناخلف جانشین ہوئے، انہوں نے نماز کو ضائع کر دیا اور انہوں نے خواہشات کی پیروی کی تو عنقریب وہ گمراہی (کی سزا) کو ملیں گے
--	--

فَخَلَفَ (ف- خَلَفَ) ف، حرف عطف، پھر، خَلَفَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَفَ يَخْلِفُ، مصدر

خِلَافَةً، جانشین ہونا (وہ جانشین ہوا) مِنْ بَعْدِهِمْ، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں،  
 بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے بعد)  
 خَلْفُ، لام کے جزم کے ساتھ (ناخلف، برے جانشین) اگر لام کے زبر کے ساتھ ہو یعنی، خَلْفٌ، ہو تو معنی  
 "نیک جانشین" کے ہوتے ہیں۔ أَضَاعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَضَاعَ يُضِيعُ، مصدر اِضَاعَةٌ، ضائع  
 کرنا (انہوں نے ضائع کر دیا) الصَّلَاةَ (نماز کو) وَ، حرف عطف (اور)  
 اتَّبَعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَاعًا، پیروی کرنا (انہوں نے پیروی کی)  
 الشَّهَوَاتِ (خواہشات) واحد، شَهْوَةٌ، فَسَوَفَ (ف- سَوَفَ) ف، حرف عطف، تو، سَوَفَ، حرف استقبال  
 مضارع کے معنی مستقبل کے لیے مختص کرتا ہے، عنقریب (تو عنقریب)  
 يَلْقَوْنَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب لَقِيَ يَلْقَى، مصدر لِقَاءٌ وَلُقِيَانًا، ملنا، سامنا ہونا (وہ ملیں گے)  
 غَيًّا، اسم فعل (گمراہی)

مگر جو توبہ کرے اور وہ ایمان لائے اور وہ نیک اعمال کرے تو یہی لوگ جنت میں داخل ہوں گے اور وہ کچھ بھی ظلم نہیں کیے جائیں گے	إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظَلَّمُونَ شَيْئًا ۝
--	--

إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) مَنْ، اسم موصول شرطیہ (جو)  
 تَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوْبَةً، توبہ کرنا (وہ توبہ کرے) وَ، حرف عطف  
 (اور) آمَنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب آمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لائے)  
 وَ، حرف عطف (اور) عَمِلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (وہ عمل  
 کرے) صَالِحًا، صِلَاحٌ، سے اسم فاعل واحد مذکر (نیک)

فَأُولَئِكَ (ف- أُولَئِكَ) ف، حرف عطف، تو، أُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع مذکر بعید، یہی لوگ (تو یہی لوگ)  
 يَدْخُلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب دَخَلَ يَدْخُلُ، مصدر دَخُولًا، داخل ہونا (وہ داخل ہوں گے)  
 الْجَنَّةِ (جنت میں) و، حرف عطف (اور)  
 لَا يُظْلَمُونَ، فعل مضارع منفی مجہول جمع مذکر غائب ظَلَمَ يُظْلِمُ، مصدر ظَلَمًا، ظلم کرنا (وہ ظلم نہیں کیے  
 جائیں گے) شَيْئًا (کچھ بھی، کوئی چیز)

جَنَّتِ عَدْنٍ الْبَيْتِ وَعَدَّ الرَّحْمَنُ عِبَادَةً بِالْغَيْبِ ط	ہیشگی کے باغات جن کارحمن نے اپنے بندوں سے پوشیدہ (رکھ کر) وعدہ کیا ہے
---	--

جَنَّتِ عَدْنٍ، مضاف، جنتیں، باغات، واحد، جَنَّةٌ، عَدْنٍ، مضاف الیہ، مصدر، رہنا، بسنا، مقیم  
 ہونا، ہمیشہ رہنے کی جگہ، ہیشگی کے (ہیشگی کے باغات) الْبَيْتِ، اسم موصول واحد مؤنث (جن کا)  
 وَعَدَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَعَدَّ يَعِدُ، مصدر وَعَدَّ، وعدہ کرنا (وعدہ کیا ہے)  
 الرَّحْمَنُ، اللہ کا صفاتی کام (رحمن نے) عِبَادَةً (عِبَادًا-ة) عِبَادًا، مضاف، بندوں، واحد، عَبْدٌ،  
 ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے بندوں سے)  
 بِالْغَيْبِ (ب- الْغَيْبِ) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، الْغَيْبِ، مجرور، انسان کے علم و احساس  
 سے بالاتر ہونا، وہ چیز جو انسان کی حسی اور عقلی رسائی سے خارج ہو اور جن کا علم انبیاء کے ذریعے ہو،  
 پوشیدہ ہونا (بن دیکھے، غائبانہ، پوشیدہ)

إِنَّهُ كَانَ وَعَدُهُ مَا يُبَيِّنُ ۝	بے شک بات یہ ہے کہ اس کا وعدہ پورا ہو کر رہنے والا ہے
--	---

إِنَّهُ (إِنَّ-ة) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک-ة، ضمیر واحد مذکر غائب ضمیر کے بعد جملہ مفسرہ ہے جو  
 اس کی خبر ہے، ضمیر شان یا قصہ ہے (بے شک بات یہ ہے)  
 كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (وہ ہے)  
 وَعَدُهُ (وَعَدُ-ة) وَعَدُّ، مضاف، وعدہ، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کا (اس کا وعدہ)

مَا تَبَيَّنَا، اِتِّبَانٌ، مصدر سے اسم مفعول بمعنی فاعل (لازمًا آنے والا، آکے رہنے والا، پورا ہو کر رہنے والا)

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا إِلَّا سَلْمًا ۗ<sup>ط</sup> وہ اس میں کوئی بیہودہ بات نہیں سنیں گے مگر سلام (کی آوازیں)

لَا يَسْمَعُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدر سَمِعَ، سَمِعَ (وہ نہیں سنیں گے)  
فِيهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار میں - هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامر جمع جَنَّةٌ ہے (اس  
میں) لَغْوًا (کوئی بیہودہ بات) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوائے) سَلْمًا، مصدر ہے (سلام، سلامتی)

وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيهَا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ۝ اور ان کے لیے اس میں ان کا رزق صبح اور شام ہوگا

و، حرف عطف (اور) لَهُمْ (ل - هُمْ) ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (اُن کیلئے)  
رِزْقُهُمْ (رِزْق - هُمْ) رِزْقُ، مضاف، رِزْقُ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن کا (اُن کا رزق)  
فِيهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامر جمع جَنَّةٌ ہے (اس  
میں) بُكْرَةً، دن کا اول حصہ (صبح) و، حرف عطف (اور) عَشِيًّا، دن کا پچھلا وقت (شام)

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا ۝ یہی جنت ہے جس کا ہم اپنے بندوں میں سے اُسے  
وارث بنائیں گے جو پرہیزگار ہوگا

تِلْكَ الْجَنَّةُ، تِلْكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید، یہ، الْجَنَّةُ، مشار الیہ، جنت (یہ جنت ہے)

الَّتِي، اسم موصول واحد مؤنث (جس کا)

نُورِثُ، فعل مضارع جمع متکلم أَوْرِثُ يُورِثُ، مصدر اِوْرَثْتُ، وارث بنانا (ہم وارث بنائیں گے)  
مِنْ عِبَادِنَا، مِنْ، حرف جار، سے، عِبَادِ، مجرور مضاف بندوں واحد، عَبْدٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع  
متکلم، اپنے (اپنے بندوں میں سے) مَنْ، اسم موصول (اسے جو)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، ترجمہ بحوالہ قیامت (وہ ہوگا)

تَقِيًّا، وَقَايَةً، سے صفت مشبہ (پرہیزگار، متقی، بچنے والا)



وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ ۚ	اور ہم نہیں اترتے مگر آپ کے رب کے حکم سے
---	--

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

نَتَنَزَّلُ، فعل مضارع جمع متکلم تَنَزَّلُ، مصدر تَنَزَّلُ، اترنا (جبرائیل نے کہا) ہم اترتے

إِلَّا، حرف استثناء (مگر) بِأَمْرِ (بِ-اَمْرٍ) ب، حرف جار، سے، اَمْرٍ، مجرور، حکم (حکم سے)

رَبِّكَ (رَبِّ-كَ) رَبُّ، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کے رب کے)

لَهُ مَا بَيْنَ أَيْدِينَا وَمَا خَلْفَنَا	اسی کا ہے جو ہمارے آگے ہے اور جو ہمارے پیچھے ہے اور جو اس
وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ ۚ	کے درمیان ہے

لَهُ (لِ-هُ) لَ، حرف جار کا۔ هُ، مجرور ضمیر واحد مذکر غائب اس، اسی (اسی کا ہے) مَا، اسم موصول (جو)

بَيْنَ أَيْدِينَا (بَيْنَ-اَيْدِي-نَا) اَيْدِي، مضاف، درمیان، اَيْدِي، مضاف الیہ مضاف، ہاتھوں، واحد، يَدٌ

نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے ہاتھوں کے درمیان، ہمارے آگے)

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، اسم موصول، جو (اور جو)

خَلْفَنَا (خَلْفَ-نَا) خَلْفَ، مضاف، پیچھے، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے پیچھے)

وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، اسم موصول، جو (اور جو)

بَيْنَ، مضاف، درمیان، ذَلِكَ، مضاف الیہ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس کے (اس کے درمیان)

وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ۗ	اور آپ کا رب بھولنے والا نہیں ہے
--------------------------------	----------------------------------

وَمَا كَانَ، وَ، حرف عطف، اور، مَا، نافیہ، نہیں (اور نہیں)

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، وہ ہے (اور وہ نہیں ہے)

رَبُّكَ (رَبُّ-كَ) رَبُّ، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کا (آپ کا رب)

نَسِيًّا، نَسِيًّا، سے صفت مشبہ (بھولنے والا)

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ ط	(وہ) آسمانوں کا اور زمین کا اور جو ان دونوں کے درمیان ہے کرب ہے پس آپ اس کی عبادت کریں اور اس کی عبادت پر صبر کے ساتھ قائم رہیں۔
--	--

رَبُّ السَّمٰوٰتِ، رَبُّ، مضاف، رب، پروردگار، السَّمٰوٰتِ، مضاف الیہ، آسمانوں کا، واحد، السَّمٰوٰتِ (آسمانوں کا رب) وَالْاَرْضِ، وَ، حرف عطف، اور، الْاَرْضِ، زمین (اور زمین) وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، اسم موصول، جو (اور جو)

بَيْنَهُمَا (بَيْنَ - هُمَا) بَيْنَ، مضاف، درمیان، هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تثنیہ مؤنث غائب، ان دونوں کے، (ان دونوں کے درمیان) فَاَعْبُدْهُ (فَ - اَعْبُدْ - هُ) فَ، حرف عطف، پس، اَعْبُدْ، فعل امر واحد مذکر حاضر عِبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا، آپ عبادت کریں، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (پس آپ اس کی عبادت کریں) وَاصْطَبِرْ (وَ - اصْطَبِرْ) وَ، حرف عطف، اور، اصْطَبِرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اصْطَبِرْ يَصْطَبِرُ، مصدر اصْطَبَاً، صبر کے ساتھ قائم رہنا (آپ صبر کے ساتھ قائم رہیے) لِعِبَادَتِهِ (لِ - عِبَادَةٍ - هُ) لِ، حرف جار بمعنی "علیٰ" پر، عِبَادَةٍ، مجرور، مضاف، عبادت، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب اس کی (اس کی عبادت پر)

هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَيِّئًا ۝	کیا آپ اس کا کوئی ہم نام جانتے ہیں؟
-------------------------------	-------------------------------------

هَلْ، استفہام انکاری (کیا) تَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا (آپ جانتے ہیں) لَهُ (لَ - هُ) لَ، حرف جار، کا، هُ، مجرور واحد مذکر غائب اس (اس کا) سَيِّئًا (ہم نام)

وَيَقُولُ الْاِنْسَانُ اِذَا مَا مِثُّ لَسُوْفٍ اُخْرِجْ حَيًّا ۝	اور انسان کہتا ہے کیا جب میں مر جاؤں گا (تو) واقعی عنقریب میں زندہ کر کے نکالا جاؤں گا
--	--

وَ، حرف عطف (اور) يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتا ہے) الْاِنْسَانُ (انسان) اِذَا (اِذَا - عَ) اِذَا، عَ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، اِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط، جب، (کیا

جب) مَا، زائدہ، ترجمہ کی ضرورت نہیں۔

مِثُّ، فعل ماضی واحد متکلم مَاتَ يَمُوتُ، مصدر مَوْتًا، مرجاناً، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (میں مر جاؤں گا) لَسَوْفَ (لَ- سَوْفَ) لَ، لام تاکید، کے لیے، واقعی، سَوْفَ، حرف استقبال مضارع کے معنی مستقبل کے لیے مختص کرتا ہے عنقریب، (واقعی عنقریب) أُخْرِجُ، فعل مضارع مجہول واحد متکلم أُخْرِجُ يُخْرِجُ، مصدر إِخْرَاجًا، نکالنا (میں نکالا جاؤں گا) حَيًّا، حَيَاةً، سے صفت مشبہ (زندہ)

اولا يذکر الانسان انما خلقناه من قبل و لکم یک شیئا ۵	اور کیا انسان یاد نہیں کرتا کہ بے شک ہم نے اسے اس سے پہلے پیدا کیا اس حال میں کہ وہ کچھ بھی نہیں تھا
--	--

أَوْ (أَوْ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، و، حرف عطف، اور (اور کیا)

لَا يَذْكُرُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب ذَكَرَ يَذْكُرُ، مصدر ذِكْرًا اذکر کرنا، یاد کرنا (وہ یاد نہیں کرتا) الْإِنْسَانُ (انسان) أَنَا (أَنْ- نَا) أَنْ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم) خَلَقْنَاهُ (خَلَقْنَا- هُ) خَلَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلْقًا، پیدا کرنا، ہم نے پیدا کیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (ہم نے اسے پیدا کیا)

مِنْ قَبْلُ، مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، پہلے، قَبْلُ (اس سے پہلے) وَ، حالیہ (اس حال میں کہ) لَمْ يَكُ، فعل ناقص مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ نہیں تھا) شَيْئًا (کچھ بھی، کوئی چیز)

فَوَرَبِّكَ لَنَحْضُرَنَّهُمْ وَالشَّيْطِينَ ثُمَّ لَنَحْضُرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ حِثْيًا ۱۶	پس آپ کے رب کی قسم ہے بلاشبہ ہم ان کو اور شیطانوں کو ضرور اکٹھا کریں گے پھر یقیناً ہم انہیں جہنم کے گرد گھٹنوں کے بل گرے ہوئے ضرور حاضر کریں گے
--	---

فَوَرَّبَكَ (ف-و-رَب-كَ) ف، حرف عطف، پس، و، قسمیہ حرف جار (قسم ہے)  
 رَبِّ، مجرور، مقسم بہ مضاف، رب-كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (پس آپ کے رب کی  
 قسم ہے) لَنَحْشُرَنَّهُمْ (ل-نَحْشُرَنَّ-هُمْ) ل، لام تاکید، بلاشبہ، نَحْشُرَنَّ، فعل مضارع جمع متکلم  
 موگد بانون تاکید ثقیلہ كَحْشَرَ يَحْشُرُ مصدر حَشَرَ جمع کرنا، اکٹھا کرنا، ہم ضرور اکٹھا کریں گے،  
 هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (بلاشبہ ہم ان کو ضرور اکٹھا کریں گے)  
 و، حرف عطف (اور) الشَّيْطِينَ (شیطانوں کو) واحد، الشَّيْطَانِ، ثُمَّ، حرف عطف (پھر)  
 لَنُحْضِرَنَّهُمْ (ل-نُحْضِرَنَّ-هُمْ) ل، لام تاکید، یقیناً، نُحْضِرَنَّ، فعل مضارع جمع متکلم موگد بانون  
 تاکید ثقیلہ أَحْضَرَ يُحْضِرُ مصدر أَحْضَرَ، حاضر کرنا، ہم ضرور حاضر کریں گے،  
 هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (یقیناً ہم انہیں ضرور حاضر کریں گے)  
 حَوْلَ جَهَنَّمَ، حَوْلَ، مضاف، گرد، جَهَنَّمَ، مضاف الیہ، جہنم کے (جہنم کے گرد)  
 جِثْيًا، گھٹنوں کے بل کرنے والے، واحد، جَاثٍ (گھٹنوں کے بل گرے ہوئے)

ثُمَّ لَنُنزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شَيْعَةٍ إِيَّهُمْ أَشَدُّ عَلَى الرَّحْمَنِ عِتْبًا ۝	پھر یقیناً ہم ہر گروہ سے اس کو ضرور کھینچ نکالیں گے جو ان میں سے رحمن کے خلاف سرکشی میں زیادہ سخت تھا
---	--

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) لَنُنزِعَنَّ (ل-نُنزِعَنَّ-عَن) ل، لام تاکید، یقیناً، نُنزِعَنَّ، فعل مضارع جمع متکلم  
 موگد بانون تاکید ثقیلہ نَزَعَ يَنْزِعُ مصدر نَزَعَ، کھینچ نکالنا، نکال لینا، ہم ضرور کھینچ نکالیں گے (یقیناً ہم  
 ضرور کھینچ نکالیں گے)

مِنْ كُلِّ شَيْعَةٍ، مِنْ، حرف جار، سے، كُلِّ، مجرور، مضاف ہر، شَيْعَةٍ، مضاف الیہ، گروہ (ہر گروہ سے)  
 إِيَّهُمْ (أَيُّ-هُمْ) أَيُّ، مضاف، استفہامیہ کون، موصولہ بمعنی الَّذِي، اس کو جو، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر  
 جمع مذکر غائب، ان میں (ان میں سے اس کو جو) أَشَدُّ، شَدَّةٌ، سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ سخت)

عَلَى الرَّحْمَنِ، عَلِيٌّ، حرف جار، کے خلاف، الرَّحْمَنِ، مجرور، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَن (رَحْمَن کے خلاف) عِتِيًّا، مصدر ہے اصل میں، عُنُوْتُهَا، حد سے باہر ہونا (سرکشی کرنا، سرکشی)

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أُولَىٰ بِهَا صِلِيًّا ۝	پھر یقیناً ہم زیادہ جاننے والے ہیں ان لوگوں کو جو اس (جہنم) میں داخل ہونے کے زیادہ حقدار ہیں
---	--

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) لَنَحْنُ (ل- نَحْنُ) ل، لام تاکید یقیناً، نَحْنُ، ضمیر جمع متکلم، ہم (یقیناً ہم)

أَعْلَمُ، عَلِمًا، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ جاننے والا)

بِالَّذِينَ (ب- الَّذِينَ) ب، حرف جار، کو، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو (ان لوگوں کو

جو) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) أُولَىٰ، وَوَلِيٌّ، سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ قریب، زیادہ حقدار)

بِهَا (ب- هَا) ب، حرف جار بمعنی، فِي، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع جَهَنَّمَ

ہے (اس میں) صِلِيًّا، مصدر ہے، آگ میں داخل ہونا (داخل ہونے کے)

وَأَنَّ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا ۝	اور تم میں سے (کوئی بھی) نہیں ہے مگر اس پر سے گزرنے والا ہے
--------------------------------------	---

و، حرف عطف (اور) إِنَّ، کے صلہ میں "إِلَّا" ہے، اس لیے ترجمہ (نہیں)

مِنْكُمْ (مِنْ- كُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم میں سے)

إِلَّا، کلمہ استثنا (مگر) وَارِدُهَا (وَارِد- هَا) وَارِدٌ، مضاف، وَوَرُودٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، گزرنے

والا، اترنے والا، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "جَهَنَّمَ" یا پل صراط ہے،

(اس پر سے گزرنے والا)

كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتْبًا مَّقْضِيًّا ۝	(یہ بات) آپ کے رب پر حتمی فیصل شدہ ہے
--	---------------------------------------

كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر گونگا، ہونا (وہ ہے)

عَلَىٰ رَبِّكَ (عَلَى- رَبِّ- كَ) عَلَى، حرف جار، پر، رَبِّ، مجرور، مضاف، رَبِّ، مضاف الیہ، ضمیر واحد

مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب پر) كَتَمًا مَّقْضِيًّا، كَتَمًا، موصوف، مصدر، لازم حتمی، قطعی، مَّقْضِيًّا، صفت، قَضَاءً، سے اسم مفعول، فیصل شدہ، فیصلہ کیا ہوا ہے (حتمی فیصل شدہ)

نَمْ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا نَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثِيًّا ۝	پھر ہم ان لوگوں کو بچالیں گے جنہوں نے تقویٰ اختیار کیا اور ہم ظلم کرنے والوں کو اس میں گھٹنوں کے بل گرے ہوئے چھوڑ دیں گے
---	--

نَمْ، حرف عطف (پھر) نُنَجِّي، فعل مضارع جمع متکلم نَجَّى يُنَجِّي، مصدر تَنْجِيَّةٌ، نجات دینا، بچانا (ہم بچالیں گے) الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جنہوں نے)

اتَّقَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتَّقَاءٌ، ڈرنا، تقویٰ اختیار کرنا (انہوں نے تقویٰ اختیار کیا) وَ، حرف عطف (اور) نَذَرُ، فعل مضارع جمع متکلم وَذَرَّ يَذَرُ، مصدر وَذَرٌ، چھوڑ دینا، اس مادہ سے ماضی مستعمل نہیں (ہم چھوڑ دیں گے) الظَّالِمِينَ، ظَلَمًا، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، ظلم کرنے والے، واحد، الظَّالِمِ - فِيهَا (ہا۔ فی، حرف جار، میں، ہا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (اس میں) ضمیر کا مرجع جَهَنَّمَ ہے، جِثِيًّا، گھٹنوں کے بل کرنے والے، واحد، جَاثٍ (گھٹنوں کے بل گرے ہوئے)

وَإِذْ أُنزِلَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَا الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَ أَحْسَنُ نَدِيًّا ۝	اور جب ان پر ہماری واضح آیات تلاوت کی جاتی ہیں (تو) وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا ان لوگوں سے کہتے ہیں جو ایمان لائے دونوں گروہوں میں سے کون مقام میں بہتر ہے اور مجلس کے لحاظ سے زیادہ اچھا ہے
--	---

وَ، حرف عطف (اور) إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)

تُنزِلِي، فعل مضارع مجہول واحد مؤنث غائب تَلَا يَتْلُو، مصدر تَلَاوَةٌ، تلاوت کرنا، پڑھنا (تلاوت کی جاتی ہے) عَلَيْهِمْ (علی۔ ہم) عَلَي، حرف جار، پر۔ ہم، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب ان (ان پر) الْيَتَمَاتِ (الیت۔ نا) الیت، مضاف، آیات، واحد، آيَةٌ، نا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری آیات)

بَيِّنَتْ (کھلی ہوئی دلیلیں، روشن، واضح)

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (کہتا ہے)

الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (وہ لوگ جنہوں نے)

كَفَرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفْرًا وَ كُفْرَانًا، کفر کرنا (انہوں نے کفر کیا)

لِلَّذِينَ (لِ-الَّذِينَ) لِ، حرف جار بمعنی "مِنْ" سے، الَّذِينَ، مجرور، اسم موصول جمع مذکر، وہ لوگ جو،

(ان لوگوں سے جو) اٰمَنُوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اٰمَنَ يُوْمِنُ، مصدر اٰمِنًا، ایمان لانا (وہ ایمان

لائے) اٰمِي الْفَرِيقَيْنِ، اَمِي، مضاف، استنہامیہ، کون، الْفَرِيقَيْنِ، تشبیہ، مضاف الیہ، دونوں گروہوں

(دونوں گروہوں میں سے) کون (خِيْرًا) (بہتر) مَقَامًا (مقام میں) وَ، حرف عطف (اور)

اَحْسَنُ، حُسْنٌ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ اچھا)

نَدِيًّا، وہ محفل جہاں لوگ بیٹھ کر باتیں کرتے ہیں (مجلس کے لحاظ سے)

وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمُ اَحْسَنُ اَثَانًا وَّرَعِيًّا ۝	اور ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی قومیں ہلاک کیں وہ (ان سے) (سے) ساز و سامان اور ظاہری شان و شوکت میں زیادہ بہتر تھیں
--	---

وَ، حرف عطف (اور) كَمْ، سوالیہ، استنہام کے لیے آتا ہے کتنی مقدار کتنی تعداد (کتنی ہی)

اَهْلَكْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اَهْلَكَ يُهْلِكُ، مصدر اِهْلَاكًا، ہلاک کرنا (ہم نے ہلاک کیں)

قَبْلَهُمْ (قَبْلَ، هُمْ) قَبْلَ، مضاف، پہلے، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان سے (ان سے پہلے)

مِنْ قَرْنٍ، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، قَرْنٍ، مجرور، ایک زمانے کے آدمی، قومیں، نسلیں،

هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) اَحْسَنُ، حُسْنٌ، سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ اچھا، زیادہ بہتر)

اَثَانًا (گھر کا مال و اسباب، ساز و سامان) اس کا واحد نہیں ہوتا، وَ، حرف عطف (اور)

رَعِيًّا، رَعِيَّةٌ، مصدر سے مشتق (ظاہری نمود و نمائش، ظاہری شان و شوکت)

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَبْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَذَآئِجَ	آپ کہہ دیجیے جو گمراہی میں (پڑا) ہو تو چاہیے کہ رحمن اس کو ڈھیل دے (لمبی) ڈھیل دینا۔
---	---

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قولًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے)  
مَنْ كَانَ، مَنْ، اسم موصول شرطیہ، جو، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا،  
ہونا، ہو (جو ہو) فِي الضَّلَالَةِ، فِي، حرف جار، میں، الضَّلَالَةُ، مجرور، گمراہی (گمراہی میں)  
فَلْيَبْدُدْ (ف-ل-يَبْدُدْ) ف، حرف عطف، تو، ل، لام امر جازم، چاہیے کہ، لازم ہے کہ،  
يَبْدُدْ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب مَدَّ يَبْدُدُ، مصدر مَدًّا، لمبا کرنا، ڈھیل دینا وہ ڈھیل دے  
(تو چاہیے کہ وہ ڈھیل دے) لَهُ (ل-ه) ل، حرف جار، کو، ه، مجرور، واحد مذکر غائب، اس (اس کو)  
الرَّحْمَنُ، اللہ کا صفاتی نام (رحمن) مَدًّا، مصدر ہے (ڈھیل دینا)

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ ۗ	یہاں تک کہ جب وہ (اسے) دیکھ لیں جو وہ وعدہ دیئے جاتے ہیں یا عذاب اور یا قیامت کو
---	---

حَتَّىٰ، حرف غایت (یہاں تک کہ) إِذَا، ظرف زمان مستقبل بمعنی شرط (جب)  
رَأَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةً، دیکھنا، إِذَا، کی وجہ سے ترجمہ (وہ دیکھ لیں)  
مَا، اسم موصول (جو) يُوعَدُونَ، فعل مضارع مجہول جمع مذکر غائب وَعَدَ يَعِدُ، مصدر وَعَدًا، وعدہ کرنا،  
(وہ وعدہ دیئے جاتے ہیں) إِمَّا، اِنْ اور مَا، کا مرکب ہے، مختلف معنی کے لیے استعمال ہوتا ہے کبھی شک  
کیلئے کبھی تفصیل بیان کرنے کے واسطے آتا ہے (اگر، یا) الْعَذَابَ (عذاب)  
وَ، حرف عطف (اور) إِمَّا (اگر، یا) السَّاعَةَ (قیامت)

فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرُّ مَكَانًا وَأَضْعَفُ جُنْدًا ۝۴	تو عنقریب وہ جان لیں گے کون ہے وہ (جو) مقام میں بدتر ہے اور لشکر کے لحاظ سے زیادہ کمزور ہے
---	---



فَسَيَعْلَمُونَ (ف-س-يَعْلَمُونَ) ف، حرف عطف، تو، س، حرف استقبال، عنقریب،  
 يَعْلَمُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا (وہ جان لیں گے)  
 مَن، استفہامیہ (کون) هُو، ضمیر واحد مذکر غائب (وہ) شَرُّ، اسم (برائی، برا، بدتر)  
 مَكَانًا (مقام میں) و، حرف عطف (اور)

أَضْعَفُ، ضَعْفُ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ کمزور) جُنْدًا (لشکر، فوج)

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى ط	اور اللہ ان لوگوں کو جنہوں نے ہدایت اختیار کی ہدایت میں زیادہ کرتا ہے
--	---

وَيَزِيدُ اللَّهُ، و، حرف عطف اور، يَزِيدُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب زَادَ يَزِيدُ، مصدر زِيَادَةً، زیادہ  
 کرنا، وہ زیادہ کرتا ہے، اللہ، خالق کائنات کا ذاتی نام اللہ (اور اللہ زیادہ کرتا ہے)  
 الَّذِينَ، اسم موصول جمع مذکر (ان لوگوں کو جنہوں نے)  
 اهْتَدَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اهْتَدَى يَهْتَدِي، مصدر اهْتَدَى، ہدایت اختیار کرنا (انہوں نے  
 ہدایت اختیار کی) هُدًى، اسم مصدر (ہدایت میں)

وَالْبَقِيَّةُ الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ۝	اور باقی رہنے والی نیکیاں آپ کے رب کے نزدیک ثواب کے اعتبار سے بہتر ہیں اور انجام کے لحاظ سے بھی بہتر ہیں
---	--

و، حرف عطف (اور) الْبَقِيَّةُ الصَّالِحَاتُ (الْبَقِيَّةُ - الصَّالِحَاتُ) الْبَقِيَّةُ، موصوف، بَقَاءً، مصدر  
 سے اسم فاعل جمع مؤنث، باقی رہنے والیاں، الصَّالِحَاتُ، صفت، صَالِحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث  
 نیکیاں، اچھے کام (باقی رہنے والی نیکیاں) خَيْرٌ (بہتر ہے) عِنْدَ (پاس، نزدیک)  
 رَبِّكَ (رَبِّ - لَكَ) رَبِّ، مضاف، رب، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کے)  
 ثَوَابًا (ثواب، انعام، بدلہ، جزا) و، حرف عطف (اور) خَيْرٌ (بہتر)

مَرَدًّا، مصدر میمی اور اسم فعل، لوٹایا جانا مراد انجام (انجام کے لحاظ سے)

تو کیا آپ نے اس کو دیکھا جس نے ہماری آیات کا انکار کیا اور	أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ
اس نے کہا بلاشبہ میں مال اور اولاد ضرور دیا جاؤں گا	لَأُوتِيَنَّ مَالًا وَوَلَدًا ۗ

أَفَرَأَيْتَ (أ-ف-ر-ع-ي-ت) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، تو، ر-ع-ي-ت، فعل ماضی واحد مذکر حاضر رَای یَری، مصدر رُؤِیَۃً، دیکھنا، آپ نے دیکھا (تو کیا آپ نے دیکھا)  
الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (اس کو جس نے)

كَفَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كُفِرًا، کفر کرنا، انکار کرنا (اس نے انکار کیا)  
بِآيَاتِنَا (ب-ا-ي-ت-نَا) ب، حرف جار، کا، ا-ي-ت، مجرور، مضاف، آیات، واحد، ا-ي-ة، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم ہماری (ہماری آیات کا) و، حرف عطف، اور، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا) لَأُوتِيَنَّ (ل-ا-و-ت-ي-ن) ل، لام تاکید بلاشبہ، یقیناً، اُوتِيَنَّ، فعل مضارع مجہول واحد متکلم موکد بانون تاکید ثقیلہ اِنِّی یُوتِی، مصدر اِیْتَاءً، دینا (میں ضرور دیا جاؤں گا)  
مَالًا (م-ا-ل) و، حرف عطف اور) وَلَدًا، اسم نکرہ منصوب (کوئی لڑکا، چند لڑکا یا لڑکی، اولاد)

کیا وہ غیب پر مطلع ہوا ہے یا اس نے رحمن کے	أَطَّلَعَ الْغَيْبَ أَمْ آتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ۗ
ہاں کوئی عہد لے رکھا ہے۔	

أَطَّلَعَ (أ-ا-ط-ل-ع) آ، استفہامیہ، کیا، ا-ط-ل-ع، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِطَّلَعَ يَطَّلِعُ، مصدر اِطَّلَاعٌ، مطلع ہونا، وہ مطلع ہوا (کیا وہ مطلع ہوا ہے) الْغَيْبِ، غیب (غیب پر) اَمْ، حرف عطف (یا)  
آتَّخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِتَّخَذَ يَتَّخِذُ مصدر اِتَّخَاذًا پکڑنا، لینا (اس نے لے رکھا ہے)  
عِنْدَ الرَّحْمَنِ، مضاف، پاس، ہاں، اَلرَّحْمَنِ، مضاف الیہ، رحمن کے (رحمن کے ہاں)  
عَهْدًا، اسم نکرہ (کوئی عہد)

ہرگز نہیں ضرور ہم لکھ لیں گے جو وہ کہتا ہے اور ہم اس کے لیے عذاب کو بڑھائیں گے (بہت) بڑھانا	كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ۝
---	---

کَلَّا، حرف ردع و زجر (ہرگز نہیں)

سَنَكْتُبُ (س- نَكْتُبُ) س، حرف استقبال، عنقریب ضرور، نَكْتُبُ، فعل مضارع جمع متکلم کَتَبَ

يَكْتُبُ، مصدر كِتَابَةٌ، لکھنا، ہم لکھ لیں گے (ضرور ہم لکھ لیں گے) مَا، اسم موصول (جو)

يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتا ہے)

و، حرف عطف (اور) نَمُدُّ، فعل مضارع جمع متکلم مَدَّ يَمُدُّ، مصدر مَدًّا، کھینچنا، لمبا کرنا، بڑھانا (ہم بڑھا

دیں گے) لَهُ (ل- ه) ل، حرف جار، کیلئے، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے لیے)

مِنَ الْعَذَابِ (مِنْ، الْعَذَابِ) مِنْ، حرف جار، سے، ضرورتاً ترجمہ، کو، الْعَذَابِ، مجرور، عذاب (عذاب

کو) مَدًّا، مصدر (بڑھانا)

اور ہم اس (کے مال اور اولاد) کے وارث ہوں گے جو وہ کہتا ہے اور وہ اکیلا ہی ہمارے پاس آئے گا	وَأَنزَلْنَا مَا يَقُولُ وَيَأْتِينَا فَرْدًا ۝
--	---

و، حرف عطف (اور) نَزَلْنَا (ن- زَلْنَا) نَزَلْنَا، فعل مضارع جمع متکلم وَرَثَ يَرِثُ، مصدر وَرَثًا وَوَرِثَةً،

وارث ہونا، ہم وارث ہوں گے، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (ہم اس کے وارث ہوں گے)

مَا، اسم موصول (جو) يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتا ہے)

و، حرف عطف (اور) يَأْتِينَا (يَأْتِي- نَا) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتَى يَأْتِي، مصدر آتِيَانًا، آنا،

وہ آئے گا، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمارے پاس (وہ ہمارے پاس آئے گا) فَرْدًا (اکیلا ہی)۔

اور انہوں نے اللہ کے سوا معبود بنا لیے ہیں تاکہ وہ ان کے لیے باعث عزت ہوں	وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ۝
---	---

وَاتَّخَذُوا (و- اتَّخَذُوا) و، حرف عطف، اور، اتَّخَذُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَا، پکڑنا، بنانا (انہوں نے بنا لیے ہیں)

مِنْ دُونَ اللَّهِ، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، دُونَ، مجرور، مضاف، سوا، علاوہ، اللَّهُ، مضاف الیہ، اللہ کے (اللہ کے سوا) إِلَهَةً (معبودوں) واحد، إِلَهُ-

لِيَكُونُوا (ل- يَكُونُوا) ل، لام تعلیل، تاکہ، يَكُونُوا، فعل ناقص مضارع جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر کونگا، ہونا وہ ہوں (تاکہ وہ ہوں)

لَهُمْ (ل- هُمْ) ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے لیے) عِزًّا، مصدر (باعث عزت، قوی ہونا، غلبہ پانا)

مہر گز نہیں عنقریب وہ ان کی عبادت کا انکار کر دیں گے اور وہ ان کے خلاف مد مقابل ہوں گے

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ۝

كَلَّا، حرف ردع وزجر (مہر گز نہیں) سَيَكْفُرُونَ (س- يَكْفُرُونَ) س، حرف استقبال، عنقریب، يَكْفُرُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب كَفَرَ يَكْفُرُ، مصدر كَفَرًا، کفر کرنا، انکار کرنا وہ انکار کر دیں گے، (عنقریب وہ انکار کر دیں گے) بِعِبَادَتِهِمْ (ب- عِبَادَةٍ- هُمْ) ب، حرف جار، کا، عِبَادَةٍ، مجرور، مضاف، عبادت، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی عبادت کا) و، حرف عطف (اور) يَكُونُونَ، فعل ناقص مضارع جمع مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر کونگا، ہونا (وہ ہو جائیں گے) عَلَيْهِمْ (ع- هُمْ) ع، حرف جار، کے خلاف، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے خلاف) ضِدًّا، اسم مخالف (مد مقابل) یہ مفرد اور جمع دونوں معنی میں استعمال ہوتا ہے۔

کیا آپ نے نہیں دیکھا کہ بے شک ہم نے کافروں پر شیطانوں کو بھیجا ہے وہ انہیں اکساتے ہیں (خوب) اکسانا

أَلَمْ تَرَ أَنَّا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَوَهُّمًا أَدًّا ۝

أَلَمْ تَرَ (أَلَمْ تَرَ) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، لَمْ تَرَ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب رَاى يَرَى، مصدر  
رُؤْيَةً، دیکھنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ، آپ نے نہیں دیکھا (کیا آپ نے نہیں دیکھا)  
أَنَا (أَنْ- نَا) أَنْ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (کہ بے شک ہم)  
أَرْسَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر اِرْسَالًا بھیجنا (ہم نے بھیجا) الشَّيْطَانِ (شیطانوں کو)  
عَلَى الْكُفْرَيْنِ، على، حرف جار، پر، الْكُفْرَيْنِ، مجرور، کافروں، واحد، الْكَافِرُ (کافروں پر)  
تَوَوَّأْتُمْ (تَوَوَّأْتُمْ- هُمْ) تَوَوَّأْتُمْ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب أَوَّأَتْ تَوَوَّأَتْ، مصدر اَوَّأَتْ، ابھارنا، اکسانا وہ اکساتا ہے،  
هُمُ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (وہ انہیں اکساتا ہے) اَوَّأَتْ، مصدر (خوب اکسانا)

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ط	پس آپ ان پر جلدی نہ کریں
-----------------------------	--------------------------

فَلَا تَعْجَلْ (ف- لَا تَعْجَلْ) ف، حرف عطف، پس، لَا تَعْجَلْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر عَجَلَ يَعْجَلُ،  
مصدر عَجَلًا، جلدی کرنا، آپ جلدی نہ کریں (پس آپ جلدی نہ کریں)

عَلَيْهِمْ (عَلَى- هُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان پر)

إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا	بلاشبہ ہم ان کے لیے (دن) گن رہے ہیں اچھی طرح گننا۔
----------------------------------	--

إِنَّمَا، کلمہ حصر (بے شک، بلاشبہ، سوائے اس کے نہیں)

نَعُدُّ، فعل مضارع جمع متکلم عَدَّ يَعُدُّ، مصدر عَدًّا، گننا، شمار کرنا (ہم گن رہے ہیں)

لَهُمْ (ل- هُمْ) ل، حرف جار، کے لیے- هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے لیے)

عَذَابًا، مصدر گننا، شمار کرنا (اچھی طرح گننا)

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفَدًّا ۝	جس دن ہم پر ہیزگاروں کو رحمن کی طرف مہمان بنا کر اکٹھا کریں گے
--	--

يَوْمَ (جس دن) نَحْشُرُ، فعل مضارع جمع متکلم حَشَرَ يَحْشُرُ، مصدر حَشَرًا، اکٹھا کرنا، جمع کرنا (ہم

اکٹھا کریں گے) الْمُتَّقِينَ، اِتَّقَاءُ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ڈرنے والے، تقویٰ اختیار کرنے والے، پرہیزگاروں کو) اِلَى الرَّحْمٰنِ، اِلٰی، حرف جار، کی طرف، الرَّحْمٰنِ، مجرور، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمٰنِ (رحمن کی طرف) وَفَدًا، مصدر ہے (نمائندے، قاصد، مہمان) واحد، وَافِدًا۔

اور ہم مجرموں کو جہنم کی طرف پیاسے ہانک کر لے جائیں گے	وَسَوْقُ الْمُجْرِمِينَ اِلَى جَهَنَّمَ وَرَدًا ۝
--	---

و، حرف جار (اور) نَسَوْقُ، فعل مضارع جمع متکلم ساقِ يَسَوْقُ، مصدر سَوْقًا، جانوروں کو ہانکنا (ہم ہانک کر لے جائیں گے) الْمُجْرِمِينَ (مجرموں کو) اِلَى جَهَنَّمَ، اِلٰی، حرف جار، کی طرف، جَهَنَّمَ، مجرور، جہنم (جہنم کی طرف)۔ وَرَدًا، واحد، وَارِدٌ، جمع، پانی پر پہنچنے والے کو کہتے ہیں، پانی لینے یا پینے کے لیے پانی پر پہنچنے والا پیاسا ہوتا ہے اس لیے ترجمہ (پیاسے) ہوگا۔

وہ سفارش کرنے کا اختیار نہیں رکھیں گے مگر جس نے رحمن کے ہاں سے کوئی عہد لیا	لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاعَةَ اِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا ۝
---	--

لَا يَمْلِكُونَ، فعل مضارع منفی جمع مذکر غائب مَمْلِكٌ يَمْلِكُ، مصدر مَمْلِكًا، مالک ہونا، حکومت کرنا، اختیار رکھنا (وہ اختیار نہیں رکھیں گے) الشَّفَاعَةَ، مصدر ہے، مصدری معنی (سفارش کرنے کا) اِلَّا، کلمہ استثنا (مگر) مَنِ، اصل میں "مَنْ" ہے، وصل کی وجہ سے نون کے نیچے زیر آئی ہے، اسم موصول، (جس نے) اِتَّخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اِتَّخَذَ، پکڑنا، لینا (اس نے لیا) عِنْدَ الرَّحْمٰنِ، عِنْدَ، مضاف، پاس، ہاں، الرَّحْمٰنِ، مضاف الیہ، اللہ کا صفاتی نام رحمن (رحمن کے ہاں) عَهْدًا، اسم مصدر نکرہ (کوئی عہد)

اور انہوں نے کہا کہ رحمن نے اولاد بنائی ہے	وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا ۝
--	--

و، حرف عطف (اور) قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

اتَّخَذَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اتَّخَذَ، پکڑنا، بنانا، لینا، اس نے بنائی ہے،  
الرَّحْمَنُ، رحمن (رحمن نے بنائی ہے) وَلَدًا، اسم جنس نکرہ منصوب (کوئی بیٹا، چند لڑکا یا لڑکی، اولاد)

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا ۝	بلاشبہ یقیناً تم (زبان پر) ایک بہت بھاری بات لائے ہو
---------------------------------	--

لَقَدْ (ل-قَدْ) ل، تاکید بلاشبہ۔ قَدْ، کلمہ تحقیق، یقیناً (بلاشبہ یقیناً)

جِئْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، لانا (تم لائے ہو)

شَيْئًا (ایک چیز، ایک بات) إِذَا، ایسا نامناسب کام جس کے کرنے سے شور مچ جائے

(بہت بھاری، اچنبھے کی)

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَنْفَطَرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا ۝	قریب ہے کہ اس (بات) سے آسمان پھٹ جائیں اور زمین شق ہو جائے اور پہاڑ ریزہ ریزہ ہو کر گر جائیں۔
---	--

تَكَادُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب كَادَ يَكَادُ، مصدر كَوَدًا، قریب ہونا (قریب ہے)

السَّمَوَاتُ (آسمانوں) واحد، السَّمَاءُ، يَتَفَطَّرْنَ، فعل مضارع جمع مؤنث غائب تَفَطَّرَ يَتَفَطَّرُ، مصدر

تَفَطَّرٌ، پھٹ جانا، ٹکڑے ٹکڑے ہو جانا (وہ پھٹ جائیں)

مِنْهُ (ہُن-ه) مِنْ، حرف جار، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس بات) سے)

وَ، حرف عطف (اور) تَنْشَقُّ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب انْشَقَّ يَنْشَقُّ، مصدر انْشَقَّ، شق ہونا

(وہ شق ہو جائے) الْاَرْضُ (زمین) وَ، حرف عطف (اور)

تَخِرُّ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب خَرَّ يَخِرُّ، مصدر خَرًّا، گر جانا (وہ گر جائیں)

الْجِبَالُ، پہاڑوں واحد جَبَلٌ (پہاڑ)

هَدًّا، مصدر بمعنی مفعول (کسی پہاڑ یا عمارت کا ریزہ ریزہ ہو کر گرنے کا عمل)

أَنْ دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝	(اس بات پر) کہ انہوں نے رحمن کے لیے اولاد ہونے کا دعویٰ کیا ہے
-----------------------------------	--

اَنْ، مصدریہ (کہ) دَعَوْا، فعل ماضی جمع مذکر غائب دَعَا يَدْعُو، مصدر دُعَاءٌ، پکارنا، دعویٰ کرنا (انہوں نے دعویٰ کیا) لِلرَّحْمٰنِ (لِ- الرَّحْمٰنِ) لِ، حرف جار، کیلئے، الرَّحْمٰنِ، مجرور، رحمن (رحمن کے لیے) وَلَدًا، اسم نکرہ منصوب (کوئی بیٹا، چند لڑکا یا لڑکی) اولاد، جمع۔

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمٰنِ اَنْ يَّتَّخِذَ وَلَدًا ﴿۱۹﴾	حالانکہ رحمن کے لائق نہیں کہ وہ اولاد بنائے
---	---

وَمَا يَنْبَغِي، و، حالیہ، حالانکہ، مَا، نافیہ، نہیں، يَنْبَغِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَنْبَغِي يَنْبَغِي، اِنْبَغَاءً، لائق ہونا، زیبا ہونا، اس کے لائق ہے (حالانکہ اس کے لائق نہیں) لِلرَّحْمٰنِ (لِ- الرَّحْمٰنِ) لِ، حرف جار، کے، الرَّحْمٰنِ، مجرور، اللہ کا صفاتی نام، رحمن (رحمن کے) اَنْ، مصدریہ ناصبہ (کہ) يَتَّخِذُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب اِتَّخَذَ يَتَّخِذُ، مصدر اِتَّخَذَ، بنانا (وہ بنائے) وَلَدًا، اسم نکرہ منصوب (کوئی بیٹا چند لڑکا یا لڑکی) اولاد، جمع۔

اِنَّ كُلَّ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِلَّا اِنِّي الرَّحْمٰنِ عَبْدًا ﴿۲۰﴾	نہیں ہے ہر ایک جو آسمانوں اور زمین میں ہے مگر (وہ) غلام بن کر رحمن کے پاس آنے والا ہے
---	---

اِنَّ، صلہ میں، اِلَّا، ہے ترجمہ (نہیں) كُلُّ (ہر ایک) مَنْ، اسم موصول (جو) فِي السَّمٰوٰتِ، فِي، حرف جار، میں، السَّمٰوٰتِ، مجرور، آسمانوں، واحد، السَّمٰوٰتِ (آسمانوں میں) وَ، حرف عطف (اور) الْاَرْضِ (زمین) اِلَّا، کلمہ استثنا (مگر) اِنِّي الرَّحْمٰنِ (اِنِّي- الرَّحْمٰنِ)، اِنِّي، اِتِّبَانٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، اَنْے والا، الرَّحْمٰنِ، اللہ کا صفاتی نام، رحمن (وہ) رحمن کے پاس آنے والا ہے) عَبْدًا، اسم نکرہ (بندہ، غلام)

لَقَدْ اَحْصٰهُمْ وَعَدَّاهُمْ عَدًّا ﴿۲۱﴾	بلاشبہ یقیناً اس نے ان کو گھیر رکھا ہے اور اس نے ان کو گن رکھا ہے (اچھی طرح) گننا۔
--	--

لَقَدْ (لِ- قَدْ) ل، لام تاکید ضرور بلاشبہ۔ قَدْ، کلمہ تحقیق یقیناً (بلاشبہ یقیناً)



أَحْصَاهُمْ (أَحْصَى - هُمْ) أَحْصَى، فعل ماضى واحد مذکر غائب أَحْصَى يُحْصِي، مصدر أَحْصَاءٌ، گننا، شمار کرنا، گھیرنا، احاطہ کرنا، اس نے گھیر رکھا ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (اس نے ان کو گھیر رکھا ہے) و، حرف عطف (اور) عَدَّ، فعل ماضى واحد مذکر غائب عَدَّ يَعُدُّ، مصدر عَدًّا، گننا، شمار کرنا، اس نے گن رکھا ہے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کو (اس نے ان کو گن رکھا ہے) عَدًّا، مصدر ((اچھی طرح) گننا)

اور ان میں سے ہر ایک قیمت کے دن اکیلا اس کے پاس آنے والا ہے	وَ كُلُّهُمْ أَتِيَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ قَدًّا ۝
---	--

و، حرف عطف (اور) كُلُّهُمْ (كُلُّ - هُمْ) كُلُّ، مضاف، ہر ایک، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان میں ہر ایک) أَتِيَهُ (أَتَى - هِ) أَتَى، أَتِيَانٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، آنے والا ہے، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے پاس آنے والا ہے) يَوْمَ الْقِيَامَةِ، يَوْمٌ، مضاف، دن، الْقِيَامَةِ، مضاف الیہ، قیمت کے (قیمت کے دن) قَدًّا، حالت، نصب (اکیلا، تنہا) جمع، فُرَادَى۔

بے شک وہ لوگ جو ایمان لائے اور انہوں نے نیک عمل کیے عنقریب ان کے لیے رحمن محبت پیدا کر دے گا	إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ۝
--	---

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) الَّذِينَ، اسم موصول (وہ لوگ جو) آمَنُوا، فعل ماضى جمع مذکر غائب آمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر إِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان لائے) و، حرف عطف (اور) عَمِلُوا، فعل ماضى جمع مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (انہوں نے عمل کیے) الصَّالِحَاتِ، صِلَاحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث، نیکیاں، واحد، الصَّالِحَةِ۔ سَيَجْعَلُ (سَيَجْعَلُ) سَيَجْعَلُ، حرف استقبال، عنقریب، يَجْعَلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، پیدا کرنا، وہ پیدا کرے گا (عنقریب وہ پیدا کرے گا) لَهُمْ (لَهُمْ) لَ، حرف جار، کے لیے، هُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے لیے)

الرَّحْمَنُ، اللہ کا صفاتی نام (رحمن) وُدًّا، اسم و مصدر (محبت، دوستی، چاہت)

فَاتَمَّا يَسِرُّنَّهٗ بِلسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِينَ وَتُنذِرَ بِهِ قَوْمًا لُدًّا ۝۱۹	پس یقیناً ہم نے اس (قرآن) کو آپ کی زبان میں آسان کر دیا تاکہ آپ اس کے ساتھ پرہیزگاروں کو خوشخبری دیں اور اس کے ساتھ جھگڑالو لوگوں کو ڈرائیں
--	---

فَاتَمَّا (فَ- اِتَمَّا) ف، حرف عطف، پس۔ اِتَمَّا، حصر کے لیے، یقیناً (پس یقیناً)

يَسِرُّنَّهٗ (يَسِرُّنَا- ۵) يَسِرُّنَا، فعل ماضی جمع متکلم يَسِرُّ يَسِرُّ، مصدر تَيَسَّرَ، آسان کرنا ہم نے آسان کر دیا، ۵، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (ہم نے اس کو آسان کر دیا)

بِلِسَانِكَ (بِ- لِسَانِكَ) ب، حرف جار بمعنی، فِي، میں، لِسَانِكَ، مضاف، زبَانِكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کی (آپ کی زبان میں)

لِتُبَشِّرَ (لِ- تُبَشِّرَ) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، تُبَشِّرَ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر بَشَّرَ يَبَشِّرُ، مصدر تَبَشَّرَ، خوشخبری دینا، آپ خوشخبری دیں (تاکہ آپ خوشخبری دیں)

بِهِ (بِ- ۵) ب، حرف جار، کے ساتھ، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ساتھ)

الْمُتَّقِينَ، اتَّقَاءً، سے اسم فاعل جمع مذکر (ڈرنے والے، متقیوں، پرہیزگاروں) و، حرف عطف (اور)

تُنذِرَ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر أَنْذَرَ يُنذِرُ، مصدر اِنذَارٌ، ڈرانا (آپ ڈرائیں)

بِهِ (بِ- ۵) ب، حرف جار، کے ساتھ، ۵، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ساتھ)

قَوْمًا لُدًّا، قَوْمًا، موصوف، قوم، لوگوں، لُدًّا، صفت، سخت جھگڑالو، جن کو قائل کرنا ممکن نہ ہو،

واحد، اَلُدُّ (سخت جھگڑالو لوگوں کو)

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَوْمٍ ۖ	اور ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی قومیں ہلاک کر دیں
--	--

و، حرف عطف اور، كَمْ، سوالیہ، استنہام کیلئے آتا ہے، کتنی مقدار، کتنی تعداد (کتنی)

أَهْلَكُنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَهْلَكَ يُهْلِكُ، مصدر إهْلَاكَ، هلاك کرنا (ہم نے ہلاک کر دیں)  
 قَبْلَهُمْ (قَبْلَ، هُمْ) قَبْلَ، مضاف، پہلے، قَبْلَ، هُمْ مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے پہلے)  
 مِّنْ قَوْمٍ، مِّنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، قَوْمٍ، مجرور، ایک زمانے کے لوگ (قومیں، نسلیں)

ہلّ تَحَسُّ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْدًا ۗ	کیا آپ ان میں سے کسی ایک کو محسوس کرتے ہیں یا آپ ان کی کوئی آہٹ سنتے ہیں
---	---

تَحَسُّ  
لَهُمْ

هَلْ، حرف استفہام انکاری (کیا) تَحَسُّ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر أَحَسَّ يُحَسُّ، مصدر إِحْسَانًا، محسوس کرنا (آپ محسوس کرتے ہیں)

مِنْهُمْ (مِنْ- هُمْ) مِّنْ، حرف جار، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان میں سے)  
 مِّنْ أَحَدٍ، مِّنْ، حرف جار، برائے عموم، أَحَدٍ، مجرور، اسم نکرہ (کسی ایک کو) أَوْ، حرف عطف (یا)  
 تَسْمَعُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدر سَمِعًا، سنا (آپ سنتے ہیں)  
 لَهُمْ (لَ- هُمْ) لَ، حرف جار، کی، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی)  
 رِكْدًا، اسم نکرہ (کوئی بھٹک، کوئی آہٹ، کوئی پوشیدہ آواز)

رُكُوعَاتُهَا: ۸	سُورَةُ طه مَكِّيَّةٌ	آيَاتُهَا: ۱۳۵
<p>بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ</p> <p>اللہ کے نام سے جو نہایت مہربان بہت رحم کرنے والا ہے۔</p>		
<p>ط۔ھا، ہم نے آپ پر قرآن (اس لیے) نازل نہیں کیا کہ آپ مشقت میں پڑ جائیں</p>	<p>طه ۱۰ مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَى ۝</p>	
<p>طه، ط۔ھا، حروف مقطعات ہیں، ما، نافیہ (نہیں)</p> <p>أَنْزَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر رانَزَّ اِنزَالًا، اتارنا، نازل کرنا (ہم نے نازل کیا)</p> <p>عَلَيْكَ (علی۔ک) عَلِي، حرف جار، پر، ک، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ پر)</p> <p>الْقُرْآنَ، قرآن، لِتَشْقَى (ل۔تَشْقَى) ل، لام تعلیل، کہ۔ تَشْقَى، فعل مضارع واحد مذکر حاضر شَقِيَ يَشْقَى، مصدر شَقَاوَةٌ، مصیبت میں پڑنا، مشقت میں پڑنا (آپ مشقت میں پڑ جائیں)</p>		
<p>مگر نصیحت کرنے کیلئے اس کو جو (اللہ سے) ڈرتا ہے</p>	<p>إِلَّا تَذْكُرًا لِّمَنْ يَخْشَى ۝</p>	
<p>إِلَّا، حرف استثناء (مگر) تَذْكُرًا، مصدر ہے (یاد دہانی، نصیحت کرنے)</p> <p>لِّمَنْ (ل۔مَنْ) ل، حرف جار، کے لیے، مَنْ، مجرور، اسم موصول، اس کو جو (کے لیے اس کو جو)</p> <p>يَخْشَى، فعل مضارع واحد مذکر غائب خَشِيَ يَخْشَى، مصدر خَشِيَئَةً، ڈرنا (وہ ڈرتا ہے)</p>		
<p>(اس کا) نازل کرنا اس کی طرف سے ہے جس نے زمین کو اور بلند آسمانوں کو پیدا کیا</p>	<p>تَنْزِيلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمٰوٰتِ الْعُلٰی ۝</p>	
<p>تَنْزِيلًا، مصدر مفعول مطلق، نازل کرنا (نازل کیا ہوا)</p> <p>مِّمَّنْ (مَنْ۔مَنْ) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جس نے (اس کی طرف سے جس نے) خَلَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلَقًا، پیدا کرنا (اس نے</p>		

پیدا کیا) الْأَرْضِ (زمین کو) و، حرف عطف (اور)

السَّمَوَاتِ (آسمانوں) واحد، السَّمَاءُ، الْعُلَى (اونچے، بلند) واحد، عَلِيًّا، اَعْلَى کی تانیث ہے۔

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى ۝	نہایت مہربان ہے وہ عرش پر قائم ہے
--	-----------------------------------

الرَّحْمَنُ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَةً، سے مبالغہ کا صیغہ (نہایت مہربان، رحمن)

عَلَى الْعَرْشِ (عَلَى - الْعَرْشِ) عَلَى، حرف جار، پر۔ الْعَرْشِ، مجرور، عرش (عرش پر) اسْتَوَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اسْتَوَى يَسْتَوِي، مصدر اسْتَوَى، قرار پکڑنا، جلوہ گر ہونا، قائم ہونا (وہ قائم ہے)

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى ۝	اسی کا ہے جو آسمانوں میں ہے اور جو زمین میں ہے اور جو ان دونوں کے درمیان ہے اور جو گیلی مٹی کے نیچے ہے
---	--

لَهُ (لِ - لَهُ) لَ، حرف جار، کا۔ هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، اسی (اسی کا ہے)

مَا، اسم موصول (جو) فِي السَّمَوَاتِ (فِي - السَّمَوَاتِ) فِي، حرف جار، میں، السَّمَوَاتِ، مجرور، آسمانوں،

واحد، السَّمَاءُ، (آسمانوں میں) وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، موصولہ، جو (اور جو)

فِي الْأَرْضِ (فِي - الْأَرْضِ) فِي، حرف جار، میں، الْأَرْضِ، مجرور، زمین (زمین میں)

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، موصولہ، جو (اور جو)

بَيْنَهُمَا (بَيْنَ - هُمَا) بَيْنَ، مضاف، درمیان، هُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تثنیہ مؤنث غائب، ان دونوں کے

(ان دونوں کے درمیان) وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، موصولہ، جو (اور جو)

تَحْتَ الثَّرَى (تَحْتَ - الثَّرَى) تَحْتَ، مضاف، نیچے، الثَّرَى، مضاف الیہ، اسم ہے، سلی زمین، گیلی مٹی

کے (گیلی مٹی کے نیچے)

وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى ۝	اور اگر (اے مخاطب) تو بات کو بلند آواز سے کرے تو بے شک وہ پوشیدہ اور زیادہ مخفی (بات) کو جانتا ہے
--	---

وَإِنْ، وَ، حرف عطف اور، اِنْ، شرطیہ اگر (اور اگر)  
 تَجَهَّرُ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر جَهَرَ يَجْهَرُ، مصدر جَهْرًا، بلند آواز سے کرنا، کھلے بندوں کہنا (تو بلند  
 آواز سے کرے) بِالْقَوْلِ (بِ- الْقَوْلِ) ب، حرف جار، كَو- الْقَوْلِ، مجرور، بات (بات کو)  
 فَإِنَّهُ (فَ- اِنَّ- هُ) فَ، حرف عطف، تَو- اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک۔ هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر  
 غائب، وہ (تو بے شک وہ) يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جانتا (وہ جانتا  
 ہے) السِّرِّ (چھپی بات، پوشیدہ، راز، بھید) وَ، حرف عطف (اور)  
 أَخْفَى، خَفَاءً، سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ مخفی)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ	اللہ ہے اس کے سوا کوئی معبود نہیں
--------------------------------	-----------------------------------

اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ) لَا، نافیہ (نہیں)

إِلَهَ (کوئی معبود) إِلَّا، حرف استثناء (مگر، سوا) هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہ، اس)

لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ⑤	اسی کے سب سے اچھے نام ہیں
--------------------------------	---------------------------

لَهُ (لِ- هُ) لِ، حرف جار، كَ- هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب اسی (اسی کے)

الْأَسْمَاءُ، ناموں، واحد، اِسْمٌ (نام)

الْحُسْنَى، حُسْنٌ سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ اچھا، سب سے اچھا)

وَهَلْ أُنَبِّئُكَ حَدِيثَ مُوسَى ⑥	اور کیا آپ کے پاس (حضرت) موسیٰ کی خبر آئی ہے
-------------------------------------	--

وَ، حرف عطف (اور) هَلْ، استفہامیہ (کیا)

أُنَبِّئُكَ (أُنَبِّئُ- كَ) أُنَبِّئُ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أُنَبِّئُ أُنَبِّئُ، مصدر أُنَبِّئُ، آنا، وہ آئی ہے۔ كَ، ضمیر واحد مذکر

حاضر، آپ کے (وہ آپ کے پاس آئی ہے)

حَدِيثَ مُوسَى، حَدِيثٌ، مضاف، وہ کلام جو انسان تک پہنچ سکے خواہ بذریعہ سماعت خواہ بذریعہ وحی بات،

کہانی، خبر، جمع، آحادیث، مُوسٰی، مضاف الیہ، حضرت موسٰی کی (حضرت موسٰی کی خبر)

<p>جب اس نے آگ کو دیکھا تو اس نے اپنے گھر والوں سے کہا تم ٹھہرو بے شک مجھے آگ دکھائی دی ہے شاید میں تمہارے لیے اس سے کسی انگارے کو لاؤں یا میں آگ (کی جگہ) پر سے کوئی رہنمائی پاؤں</p>	<p>إِذْ رَأَىٰ نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنسْتُ نَارًا لَّعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدٍ عَلَىٰ النَّارِ هُدًى ۝</p>
--	---

إِذْ، ظرف زمان (جب) رَأَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَأَىٰ يَرَىٰ، مصدر رُؤْيَةً، دیکھنا (اس نے دیکھا) نَارًا (آگ کو) فَقَالَ (فَ- قَالَ) فَ، حرف عطف، تَو، قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، اس نے کہا (تو اس نے کہا) لِأَهْلِهِ (لِ- أَهْلٍ- هِ) لِ، حرف جار، سے، أَهْلٍ، مجرور، مضاف، گھر والے، هِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے گھر والوں سے) امْكُثُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر مَكَّثَ يَمْكُثُ، مصدر مَكَّثًا، ٹھہرنا، انتظار کرنا (تم ٹھہرو) إِنِّي (إِنّ- مِ) إِنّ، اصل میں "إِنّ" ہے "مِ" کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

آنسْتُ، فعل ماضی واحد متکلم آنَسَ يُؤْنِسُ، مصدر آيَنَسًا، محسوس کرنا، دکھائی دینا (مجھے دکھائی دی ہے) نَارًا (آگ) لَّعَلِّي (لَعَلّ- مِ) لَعَلّ، حرف مشبہ بالفعل، امید یا خوف پر دلالت کے لیے، شاید، تاکہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (شاید میں)

آتِيكُمْ (آتِ- كُمْ) آتِي، آتِيَانٌ، سے اسم فاعل واحد مذکر آنے، صلہ میں لفظ باء ہے معنی، لانے والا ہوگا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے لانے والا ہوں، تمہارے لیے لاؤں) مِّنْهَا (مِنْ- هَا) مِنْ، حرف جار، سے۔ هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع نَارًا ہے، (اس سے) بِقَبَسٍ (بِ- قَبَسٍ) بِ، حرف جار، کو۔ قَبَسٍ، مجرور، آگ کا شعلہ، جلتی لکڑی کا شعلہ،

انگاہ (کسی انگارے کو) اَوْ، حرف عطف (یا) اَجِدُ، فعل مضارع واحد متکلم وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وُجُوْدٌ، پانا (میں پاؤں) عَلَي النَّارِ (عَلَى - النَّارِ) عَلِي، حرف جار، پر، النَّارِ، مجرور، اَگ (اَگ پر) هُدًى، اسم (کوئی ہدایت، کوئی رہنمائی)

فَلَبَّآ أَنهَآ نُودِيْ يُمُوْسِي ۝	پس جب وہ اس کے پاس آیا اسے آواز دی گئی اے موسیٰ!
-------------------------------------	--

فَلَبَّآ (فَ - لَبَّآ) فَ، حرف عطف، لَبَّآ، اسم ظرف، جب (پس جب) أَنهَآ (أَتَى - هَا) أَتَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب آتَى يَأْتِي، مصدر اَتَى يَأْتِي، آنا، وہ آیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے پاس، ضمیر کا مرجع نَارًا ہے (وہ اس کے پاس آیا) نُودِيْ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب نَادَى يُنَادِي، مصدر مَنَادَاةٌ، پکارنا، آواز دینا (اسے آواز دی گئی) يُمُوْسِي (يَا - مَوْسَى) يَا، حرف ندا، اے، مَوْسَى، منادی، موسیٰ (اے موسیٰ)

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ ۚ	بے شک میں تیرا رب ہوں سو تو اپنے دونوں جوتے اتار دے
---	---

إِنِّي (إِن - مِ) إِنِّ، اصل میں "إِنَّ" ہے "مِ" کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) أَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں) رَبُّكَ (رَبُّ - لَكَ) رَبُّ، مضاف، رب، پروردگار، لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرا (تیرا رب) فَاخْلَعْ (فَ - اخْلَعْ) فَ، حرف عطف، سو، اخْلَعْ، فعل امر واحد مذکر حاضر خَلَعَ يَخْلَعُ، مصدر خَلَعًا، اتار دینا، اَلگ کرنا، تو اتار دے (سو تو اتار دے)

نَعْلَيْكَ (نَعْلَى - لَكَ) نَعْلَى، مضاف، اصل میں، نَعْلَيْنِ تھا، اضافت کی وجہ سے تشبیہ کا نون گرا ہوا ہے، دونوں جوتے، واحد، نَعْلٌ - لَكَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر اپنے (اپنے دونوں جوتے)

إِنَّكَ بِأَنوَادِ الْمُقَدَّرِينَ طُوِي ۝	بے شک تو مقدس وادی طوی میں ہے
--	-------------------------------

إِنَّكَ (إِنَّ - لَكَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، لَكَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (بے شک تو)



بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ (بِ- الْوَادِ- الْمُقَدَّسِ) بِ، حرف جار بمعنی، فی، میں، الْوَادِ، مجرور، موصوف، وادی، الْمُقَدَّسِ، صفت تَقْدِيسُ مصدر سے اسم مفعول جس کو پاک کر دیا گیا ہو، مقدس (مقدس وادی میں) طُوًى، ملک شام میں ایک وادی کا نام ہے۔

وَأَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ۝	اور میں نے تجھے چن لیا ہے پس تو اس کو غور سے سن جو وحی کی جاتی ہے
---	---

وَأَنَا، وَ، حرف عطف، اور، أَنَا، ضمیر واحد متکلم، میں (اور میں نے) اخْتَرْتُكَ (اخْتَرْتُ- كَ) اخْتَرْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اخْتَارَ يَخْتَارُ، مصدر اخْتِيَارًا، پسند کرنا، چن لینا، میں نے چن لیا، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (میں نے تجھے چن لیا ہے) فَاسْتَمِعْ (فَ- اسْتَمِعْ) ف، حرف عطف، پس، اسْتَمِعْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اسْتَمِعَ يَسْتَمِعُ، مصدر اسْتَمَاعًا، غور سے سننا، کان لگا کر سننا، تو غور سے سن (پس تو غور سے سن لِمَا لِي- مَا) ل، حرف جار، کو- مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کو جو) يُوحَىٰ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب أَوْحَى يُوحِي، مصدر اِيْحَاءًا، وحی کرنا (وحی کی جاتی ہے)

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا	بے شک میں ہی اللہ ہوں میرے سوا کوئی معبود نہیں ہے
فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ۝	سو تو میری عبادت کر اور میرے ذکر کے لیے تو نماز قائم کر

إِنِّي (إِنَّ، نِ، مِ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نِ، نون وقایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) أَنَا، ضمیر واحد متکلم (میں) اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ) لَا إِلَهَ، لَا، نہیں، إِلَهَ، کوئی معبود (کوئی معبود نہیں) إِلَّا، حرف استثناء (سوا) أَنَا، ضمیر منفصلہ واحد متکلم (میرے) فَاعْبُدْنِي (فَ- أَعْبُدْ- نِ- مِ) ف، حرف عطف، سو، أَعْبُدْ، فعل امر واحد مذکر حاضر عَبَدَ يَعْبُدُ، مصدر عِبَادَةٌ، عبادت کرنا، تو عبادت کر- نِ، نون وقایہ، مِ، ضمیر واحد متکلم، میری (سو تو میری عبادت کر) وَأَقِمِ (اور) أَقِمِ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَقَامَ يُقِيمُ، مصدر اِقَامَةً، قائم کرنا (تو قائم کر)

الصَّلَاةَ (نماز کو) لِذِكْرِي (لِ- ذِكْرِي - مِي) لِ، حرف جار، کے لیے۔ ذِكْرِي، مجرور، مضاف، ذکر، یاد۔  
مِي، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے ذکر کے لیے)

بے شک قیامت آنے والی ہے میں چاہتا ہوں کہ میں اسے چھپا کر رکھوں تاکہ ہر جان کو اس کا بدلہ دیا جائے جو وہ کوشش کرتی ہے	إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِيُجْزِيَ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَى ⑩
--	--

إِنَّ السَّاعَةَ، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، السَّاعَةَ، گھڑی، قیامت (بے شک قیامت)  
الْآتِيَةُ، آتِيَةٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مؤنث (آنے والی) أَكَادُ، فعل مضارع واحد متکلم كَادَ يَكَادُ، مصدر  
كُوْدًا، قریب ہونا، کبھی معنی، چاہنا اور ارادہ کرنا، کے بھی آتے ہیں (میں چاہتا ہوں)  
أُخْفِيهَا (أُخْفِي - هَا) أُخْفِي، فعل مضارع واحد متکلم أُخْفِي يُخْفِي، مصدر اخْفَاءً، چھپا کر رکھنا، میں چھپا  
کر رکھوں، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع السَّاعَةَ (میں اسے چھپا کر رکھوں)  
لِيُجْزِيَ (لِ- يُجْزِي) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يُجْزِي، فعل مضارع مجہول واحد مؤنث غائب  
جَزِيَ يَجْزِي، مصدر جَزَّ آءٌ، بدلہ دینا، بدلہ دیا جائے (تاکہ بدلہ دیا جائے) كُلُّ نَفْسٍ، كُلُّ، مضاف، ہر،  
نَفْسٍ، مضاف الیہ، جان (ہر جان) بِمَا (بِ- مَا) بِ، حرف جار، كَمَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کا جو)  
تَسْعَى، فعل مضارع واحد مؤنث غائب سَعَى يَسْعَى، مصدر سَعَى سَعِيًا، کوشش کرنا (وہ کوشش کرتی ہے)

پس وہ تجھے اس (قیامت کے فکر) سے ہرگز نہ روکے جو اس پر ایمان نہیں رکھتا اور وہ اپنی خواہش کے پیچھے لگا ہوا ہے ورنہ تو (بھی) ہلاک ہو جائے گا	فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَهُ هُوَ فَتَرْدَى ⑪
--	--

فَلَا يَصُدُّكَ (فَ- لَا يَصُدُّكَ - كَ) فَ، حرف عطف، پس، لَا يَصُدُّكَ، فعل نہی مؤکد بانون تاکید ثقیلہ  
واحد مذکر غائب صَدَّ يَصُدُّ، مصدر صَدَّ أَوْ صَدُّوْ دَا، روکنا، وہ ہرگز نہ روکے، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر،  
تجھے (پس وہ تجھے ہرگز نہ روکے) عَنْهَا (عَنْ، هَا) عَنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث

غائب، اس، ضمیر کا مرجع، السَّاعَةَ، ہے (اس سے) مَنْ، اسم موصول شرطیہ (جو) لَا يُؤْمِنُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب اَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، اِيْمَان لانا، اِيْمَان رکھنا (وہ اِيْمَان نہیں رکھتا) بِهَا (بِ-ہَا) ب، حرف جار، پر۔ هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (اس پر) وَ اتَّبَعَ (و-اتَّبَعَ) و، حرف عطف، اور۔ اتَّبَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَاعًا، پیروی کرنا، پیچھے لگنا، وہ پیچھے لگا ہوا ہے (اور وہ پیچھے لگا ہوا ہے) هُوَهُ (هُوَمِ، هُ) هُوَمِ، مضاف، خواہش، نفس، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی خواہش کے) فَتَزُدِّي (ف-تَزُدِّي) ف، حرف عطف سببیہ، ورنہ، تَزُدِّي، فعل مضارع واحد مذکر حاضر رَدِي يَزُدِّي، مصدر رَدِيًا، ہلاک ہونا، تو ہلاک ہو جائے گا (ورنہ تو ہلاک ہو جائے گا)

اور اے موسیٰ! یہ تیرے دائیں ہاتھ میں کیا ہے؟

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يٰمُوسٰى ﴿۱۶﴾

وَمَا، و، حرف عطف، اور، مَا، استفہام تقریری، کیا (اور کیا) تِلْكَ، اسم اشارہ واحد مؤنث بعید (یہ) بِيَمِينِكَ (بِ، يَمِينِ، كَ) ب، حرف جار بمعنی، فِی، میں، يَمِينِ، مجرور، مضاف، دائیں طرف، دائیں ہاتھ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے دائیں ہاتھ میں) يٰمُوسٰى (يَا-مُوسٰى) يَا، حرف ندا، اے، مُوسٰى، منادى، موسیٰ (اے موسیٰ)

اس نے کہا یہ میری لاٹھی ہے

قَالَ هِيَ عَصَايَ ﴿۱۷﴾

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا) هِيَ، ضمیر منفصلہ واحد مؤنث غائب (وہ (یہ))

عَصَايَ (عَصَا-يَ) عَصَا، مضاف، لاٹھی، يَ، مضاف الیہ، میری (میری لاٹھی)

میں اس پر ٹیک لگاتا ہوں اور میں اس کے ساتھ اپنی بکریوں

أَتَوَكَّلُ عَلَيْهَا وَأَهْتَسُّ بِهَا عَلَىٰ

کیلئے پتے جھاڑتا ہوں اور میرے لیے اس میں کئی اور فوائد ہیں

غَنِيِّ وَلِي فِيهَا مَأْرَبٌ أُخْرٰى ﴿۱۸﴾

اَتَوَكَّلُوا، فعل مضارع واحد متکلم تَوَكَّلَوْتُ تَوَكَّلُوا، مصدر تَوَكَّلُوْ، ٹیک لگانا (میں ٹیک لگاتا ہوں)  
 عَلَيَّهَا (عَلَى - هَا) عَلِي، حرف جار، پر، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع عَصَا ہے،  
 (اس پر) وَ، حرف عطف (اور) اَهْشُ، فعل مضارع واحد متکلم هَشَّ يَهْشُ، مصدر هَشَّ، لاٹھی سے پتے  
 جھاڑنا (میں پتے جھاڑتا ہوں) يَهَا (بِ - هَا) بِ، حرف جار، کے ساتھ - هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب  
 اس (اس کے ساتھ) عَلَيَّ غَنَمِي (عَلَى - غَنَمِ - مِي) عَلِي، حرف جار بمعنی "لِ" کیلئے، غَنَمِ، مجرور،  
 مضاف، بکریوں، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنی (اپنی بکریوں کیلئے)

وَلِي (وَلِ، مِي) وَ، حرف عطف، اور، لِ، حرف جار، لیے، مِي، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (اور میرے  
 لیے) فِيْهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار، میں - هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس (اس میں)  
 مَا رَبُّ (ضرورتیں، حاجتیں، فوائد) واحد، مَا رَبَّةٌ، اُخْرَى، اِخْرَ اور اِخْرَ کی مؤنث (دوسرے، کئی اور)

قَالَ اَلْقَهَا يُمُوْسِي ۝ اس نے فرمایا اے موسیٰ! اسے ڈال دو

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُوْلُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (اللہ) نے فرمایا)  
 اَلْقَهَا (اَلْقَى - هَا) اَلْقَى، فعل امر واحد مذکر حاضر اَلْقَى يُلْقِيْ، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا، ڈال دو -  
 هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع "عَصَا" ہے (اسے ڈال دو)  
 يُمُوْسِي (يَا - مَوْسَى) يَا، حرف ندا، اے - مَوْسَى، مناوی، موسیٰ (اے موسیٰ)

فَالْقَهَا فَاِذَا هِيَ حَيَّةٌ نَسْعَى ۝ تو اس نے اسے ڈالا تو اچانک وہ سانپ تھا وہ دوڑتا تھا

فَالْقَهَا (فَ - اَلْقَى - هَا) فَ، حرف عطف، تو، اَلْقَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَلْقَى يُلْقِيْ، مصدر اَلْقَاءُ  
 ڈالنا، اس نے ڈالا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے (تو اس نے اسے ڈالا)  
 فَاِذَا (فَ - اِذَا) فَ، حرف عطف، تو، اِذَا، مفاجاتیہ، اچانک (تو اچانک)  
 هِيَ، ضمیر منفصلہ واحد مؤنث غائب (وہ) حَيَّةٌ، سانپ، مذکر اور مؤنث دونوں کے لیے استعمال ہوتا ہے،

تَسْعَى، فعل مضارع واحد مؤنث غائب سَعَى يَسْعَى، مصدر سَعَيْتًا، دوڑنا، جلدی کرنا، کوشش کرنا (وہ دوڑتا تھا)

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ <sup>طفة</sup>	اس نے فرمایا اسے پکڑ لو اور مت ڈرو۔
---	-------------------------------------

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اللہ نے فرمایا)  
 خُذْهَا (خُذْ - هَا) خُذْ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذًا، پکڑنا، پکڑ لو،  
 هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے (اسے پکڑ لو) وَ، حرف عطف (اور)  
 لَا تَخَفْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفًا، ڈرنا (مت ڈرو)

سُعَيْدٌ هَا سَبِيْرَتَهَا الْأُولَى ⑩	عنقریب ہم اسے اس کی پہلی حالت میں لوٹائیں گے۔
--	---

سُعَيْدٌ هَا (س - نُعَيْدُ - هَا) س، حرف استقبال، عنقریب - نُعَيْدُ، فعل مضارع جمع متکلم أَعَادَ يُعِيدُ،  
 مصدر إِعَادَةً، دوبارہ کرنا، لوٹانا، ہم لوٹائیں گے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے (ہم عنقریب اسے  
 لوٹائیں گے) سَبِيْرَتَهَا (سَبِيْرَت - هَا) سَبِيْرَت، مضاف، سَبِيْرَا، سے اسم ہے چال، حالت، سیرت، هَا،  
 مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کی (اس کی حالت میں) الْأُولَى (پہلی، اگلی) أَوْلَى، کی مؤنث،

وَاضْمُمُ يَدَاكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجُ	اور اپنا ہاتھ اپنے پہلو (بغل) کی طرف دبا لو وہ بغیر کسی
بِيَضَاءٍ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَى ⑪	تکلیف کے سفید نکلے گا (یہ) دوسری نشانی (معجزہ) ہے

وَاضْمُمُ (وَ - اُضْمُمُ) وَ، حرف عطف، اور، اُضْمُمُ، فعل امر واحد مذکر حاضر ضَمَّ يَضُمُّ، مصدر ضَمًّا،  
 ملانا، دبانا، اکٹھا کرنا (اور دبا لو) يَدَاكَ (يَدَا - كَ) يَدَا، مضاف، ہاتھ - كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر،  
 اپنا (اپنا ہاتھ) إِلَى جَنَاحِكَ (إِلَى - جَنَاحِ - كَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف - جَنَاحِ، مجرور، مضاف  
 پہلو، بازو، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے پہلو) (بغل) کی طرف  
 تَخْرُجُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب خَرَجَ يَخْرُجُ، مصدر خُرُوجًا، باہر نکلنا (وہ نکلے گا)

بَيَضَاءٌ، بَيَاضٌ، مصدر سے صفت مشبہ (سفید)

مِنْ غَيْرِ سُوءٍ، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، غَيْرٌ، مجرور، مضاف، بغير، سُوءٌ، مضاف الیہ،  
سُوءٌ، مصدر سے اسم، عیب کے، تکلیف کے، برائی کے، بیماری کے (کسی تکلیف کے بغیر)

آيَةٌ (نشانی) جمع، آيَاتٌ، أَخْرَى، أَخْرُ، کی مؤنث (دوسری، ایک اور)

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبْرَى ﴿٦﴾	تاکہ ہم تجھے اپنی بڑی نشانیوں سے دکھائیں
---	--

لِنُرِيكَ (لِ-نُرِي-كَ) ل، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، نُرِي، فعل مضارع جمع متکلم آزی يُرِي، مصدر  
إِرَاعَةٌ، دکھانا، ہم دکھائیں۔ لَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (تاکہ ہم تجھے دکھائیں)  
مِنْ آيَاتِنَا (مِنْ- آيَاتِنَا) مِنْ، حرف جار، سے، آيَاتِنَا، مجرور، مضاف، نشانیوں، واحد، آيَةٌ،  
تَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی نشانیوں سے)

الْكُبْرَى، کبْرُ، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ واحد مؤنث (بڑی)

إِذْ هَبُّ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿٧﴾	فرعون کی طرف جائیں بے شک وہ سرکش ہو گیا ہے
---	--

إِذْ هَبُّ، فعل امر واحد مذکر حاضر ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَابًا، جانا (جائیں)

إِلَى فِرْعَوْنَ، الی، حرف جار، کی طرف، فِرْعَوْنَ، مجرور، فرعون (فرعون کی طرف)

إِنَّهُ (إِنَّ-هُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک۔ هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ) طَغَى، فعل  
ماضی واحد مذکر غائب طَغَى يَطْغَى، مصدر طَغْيَانًا، حد سے نکل جانا، سرکش ہونا (وہ سرکش ہو گیا ہے)

قَالَ رَبِّ اشْحَجْ لِي صَدْرِي ﴿٨﴾	اس نے کہا اے میرے رب! تو میرے لیے میرا سینہ
-------------------------------------	---

کھول دے

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)

رَبِّ، اصل میں يَا رَبِّي ہے، يَا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبِّي، منادى، رَبِّ، مضاف، رب، مَن،

مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب) اِشْرَحْ، فعل امر واحد مذکر حاضر شَرَحَ يَشْرَحُ، مصدر شَرَحًا، کھولنا، کھول دینا، پھیلانا (تو کھول دے) لی (لِ-مِی) ل، حرف جار، لیے، می، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے لیے)

صَدْرِي (صَدْر-مِی) صَدْر، مضاف، سینہ-مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا سینہ)

وَكَيْسِرِي لِيْ اَمْرِي ۝	اور تو میرے لیے میرا کام آسان کر دے
----------------------------	-------------------------------------

و، حرف عطف اور، يَسِّرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر يَسَّرَ يَسِّرُ، مصدر تَيْسِّرًا، آسان کرنا (تو آسان کر دے) لی (لِ-مِی) ل، حرف جار، لیے-مِی، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے لیے) اَمْرِي (اَمْر-مِی) اَمْر، مضاف، کام، معاملہ-مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا کام)

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِي ۝	اور تو میری زبان سے گرہ کھول دے
--------------------------------------	---------------------------------

وَاحْلُلْ (وَ-اُحْلَلْ) و، حرف عطف، اور-اُحْلَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر حَلَّ يَحْلُلُ، مصدر حَلًّا وَحُلًّا، گرہ کھولنا (تو کھول دے) عُقْدَةً (گرہ، رکاوٹ) مِّنْ لِّسَانِي (مِّن-لِّسَان-مِی) مِّن، حرف جار، سے، لِّسَان، مجرور، مضاف، زبان، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری زبان سے)

يَفْقَهُوا قَوْلِي ۝	وہ میری بات کو سمجھ لیں
----------------------	-------------------------

يَفْقَهُوا، فعل مضارع جمع مذکر غائب فَقِهَ يَفْقَهُ، مصدر فِقْهُ، سمجھنا (وہ سمجھ لیں) قَوْلِي (قَوْل-مِی) قَوْل، مضاف، بات-مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری بات کو)

وَاجْعَلْ لِّيْ وَزِيْرًا مِّنْ اَهْلِي ۝	اور تو میرے لیے میرے گھر والوں سے ایک وزیر مقرر کر دے
---	---

وَاجْعَلْ (وَ-اِجْعَلْ) و، حرف عطف، اور-اِجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، مقرر کرنا (تو مقرر کر دے)

لِی (ل-ئی) ل، حرف جار، لیے، می، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے لیے) وَزِيرًا، وَزُرٌ، سے صفت مشبہ، بوجھ اٹھانے والا (ایک وزیر) مِنْ أَهْلِي (مِنْ - أَهْلٍ - می) مِنْ، حرف جار، سے۔ أَهْلٍ، مجرور، مضاف، گھر والے۔ می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے گھر والوں سے)

هُرُونَ أَحْيَى ۞	میرے بھائی ہارون کو
-------------------	---------------------

هُرُونَ (حضرت ہارون) أَحْيَى، اصل میں، أَحْيَى، ہے (أَحْيَى) أَحْيَى، اصل میں، أَحْيَى، تھا، خَا، کے نیچے زیر، می، کی طرف اضافت کی وجہ سے آئی ہے، مضاف، بھائی، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے بھائی)

أَشْدُدْ بِهِ أَزْرِي ۞	تو اس کے ساتھ میری پشت مضبوط کر دے
-------------------------	------------------------------------

أَشْدُدْ، فعل امر واحد مذکر حاضر شَدَّ يَشُدُّ، مصدر شَدًّا، مضبوط کرنا (تو مضبوط کر دے)۔ بِه (ب-ہ) ہ، حرف جار، کے ساتھ۔ ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ساتھ) أَزْرِي (أَزْرِي - می) أَزْرِي، مضاف، کمر، پشت، قوت، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری پشت)

وَ أَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي ۞	اور تو اسے میرے کام میں شریک کر دے
-----------------------------	------------------------------------

وَ، حرف عطف (اور) أَشْرِكُهُ (أَشْرِكُ - هُ) أَشْرِكُ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَشْرِكُ يُشْرِكُ، مصدر اشْرَاكًا، شریک کرنا، تو شریک کر دے۔ هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (تو اسے شریک کر دے) فِي أَمْرِي (فِي - أَمْرِي - می) فِي، حرف جار، میں۔ أَمْرِي، مجرور، مضاف، کام، معاملہ۔ می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے کام میں)

كِي نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ۞	تاکہ ہم تیری بہت زیادہ تسبیح بیان کریں
----------------------------	--

كِي، حرف نصب و تعلیلیہ (تاکہ) نُسَبِّحَكَ (نُسَبِّحُ - كِي) نُسَبِّحُ، فعل مضارع جمع متکلم سَبَّحَ يُسَبِّحُ، مصدر تَسْبِيحًا، تسبیح بیان کرنا، ہم تسبیح بیان کریں۔ كِي، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (ہم تیری تسبیح بیان



کریں) کَثِيرًا، كَثْرَةً، سے صفت مشبہ (بہت زیادہ)

وَذَكَرَكَ كَثِيرًا ۝	اور ہم تیرا بہت زیادہ ذکر کریں
-----------------------	--------------------------------

و، حرف عطف (اور) نَذَرَكَ (نَذَرَ-كَ) نَذَرَ، فعل مضارع جمع متکلم ذَكَرَ يَذْكَرُ، مصدر ذَكَرًا، ذکر کرنا، یاد کرنا، ہم ذکر کریں۔كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرا (ہم تیرا ذکر کریں)۔

کَثِيرًا، كَثْرَةً، سے صفت مشبہ (بہت زیادہ)

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا ۝	بے شک تو ہی ہم کو خوب دیکھنے والا ہے
---------------------------------	--------------------------------------

إِنَّكَ (إِنَّ-كَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک۔كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (بے شک تو) كُنْتَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر حاضر كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (تو ہے) بِنَا (بِنَا-نَا) بِنَا، حرف جار کو، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم کو) بَصِيرًا، بَصَارَةً، سے صفت مشبہ (خوب دیکھنے والا)

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَمُوسَى ۝	اس نے فرمایا اے موسیٰ! یقیناً تجھے تیری مانگ دے دی گئی
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، فرمانا، کہنا (اس اللہ نے فرمایا) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً) أُوتِيتَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر حاضر اتى يُؤْتِي، مصدر أُوتِيتَ، دینا، عطا کرنا، (تجھے دے دی گئی) سُؤْلَكَ (سُؤْل-كَ) سُؤْلٌ، مضاف بر وزن، فَعْلٌ مفعول ہے، سوال، تمنا، مانگی ہوئی چیز، مانگ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری مانگ)

يَمُوسَى (يَا-مُوسَى) يَا، حرف ندا، اے۔مُوسَى، منادى، موسیٰ (اے موسیٰ)

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرْةً أُخْرَى ۝	اور بلاشبہ یقیناً ہم تجھ پر ایک بار (پہلے بھی) احسان کر چکے ہیں
---	---

و، حرف عطف (اور) لَقَدْ (لَقَدْ-لَقَدْ) لَقَدْ، لام تاکید، بلاشبہ۔قَدْ، کلمہ تحقیق یقیناً (بلاشبہ یقیناً)

مَنْنَا، فعل ماضی جمع متکلم مَنْ يَمُنُّ، مصدر مَنْنًا، احسان کرنا، احسان جتنا (ہم احسان کر چکے ہیں)  
عَلَيْكَ (عَلَى - كَ) عَلِي، حرف جار، پر۔ كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ پر)  
مَرَّةً (بار، مرتبہ) اُخْرَى، اُخْرَى کی مَوْنَتْ (دوسری، ایک اور)

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمَمِكَ مَا يُؤْحَىٰ ﴿٥٦﴾	جب ہم نے تیری ماں کی طرف الہام کیا جو (اب تیری طرف) وحی کی جاتی ہے
--	--

إِذْ، ظرف زمان (جب) أَوْحَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَوْحَى يُؤْحَى، مصدر أَوْحَاءُ، وحی کرنا، الہام کرنا (ہم نے الہام کیا) إِلَىٰ أُمَمِكَ (إِلَى - أُمَّر - كَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، أُمَّر، مجرور، مضاف، ماں، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری ماں کی طرف) مَا، اسم موصول (جو)  
يُؤْحَى، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب أَوْحَى يُؤْحَى، مصدر أَوْحَاءُ، وحی کرنا (وہ وحی کی جاتی ہے)

أَنِ اقْدِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْدِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِي وَعَدُوٌّ لَهُ ۗ	یہ کہ تو اس (موسیٰ) کو صندوق میں ڈال دے پھر تو اس کو دریا میں ڈال دے پس چاہیے کہ دریا اس کو کنارے پر ڈال دے (کہ) اسے میرا دشمن اور اس کا دشمن پکڑ لے
--	--

أَنِ اقْدِفِيهِ (أَنِ - اقْدِفِي - فِي) أَنْ، اصل میں "أَنْ" تھا، نون کو زیر اگلے لفظ سے ملانے کیلئے دی گئی ہے، مصدر یہ، یہ کہ، اقْدِفِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر قَدَفَ يَقْدِفُ، مصدر قَدَفًا، پھینکنا، ڈالنا، تو ڈال دے، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو، ضمیر کا مرجع مَوْسَىٰ ہے (تو اس (موسیٰ) کو ڈال دے)  
فِي التَّابُوتِ (فِي - التَّابُوتِ) فِي، حرف جار، میں، التَّابُوتِ، مجرور، تابوت، صندوق (صندوق میں)  
فَاقْدِفِيهِ (فَ - اقْدِفِي - فِي) فَ، حرف عطف، پھر، اقْدِفِي، فعل امر واحد مؤنث حاضر قَدَفَ يَقْدِفُ، مصدر قَدَفًا، ڈالنا، تو ڈال دے، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (پھر تو اس کو ڈال دے)  
فِي الْيَمِّ (فِي - الْيَمِّ) فِي، حرف جار، میں، الْيَمِّ، مجرور، دریا (دریا میں)

فَالْيُلُقِيهِ (ف-ل-يُلُقِي-ه) ف، حرف عطف، پس، ل، لام امر، چاہیے کہ یُلُقِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب اَلْقَى يُلْقِي، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا، وہ ڈال دے۔ ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (پس چاہیے کہ وہ اس کو ڈال دے) اَلْيَمُّ (دریا)

بِالسَّاحِلِ (ب-السَّاحِلِ) ب، حرف جار، پر، السَّاحِلِ، مجرور، کنارے (کنارے پر) يَأْخُذُ (يَأْخُذُ-ه) يَأْخُذُ، فعل مضارع مجرور واحد مذکر غائب آخَذَ يَأْخُذُ، مصدر آخَذًا، پکڑنا، وہ پکڑ لے، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (وہ اسے پکڑ لے) عَدُوٌّ (دشمن) لِي (ل-ي) ل، حرف جار، کا، ي، مجرور، ضمیر واحد متکلم، مجھ (مجھ کا، میرا) و، حرف عطف (اور) عَدُوٌّ (دشمن) لَهُ (ل-ه) ل، حرف جار، کا، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا)

اور میں نے تجھ پر اپنی طرف سے محبت ڈال دی	وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِنِّي ۝
---	--

و، حرف عطف (اور) اَلْقَيْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اَلْقَى يُلْقِي، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا (میں نے ڈال دی) عَلَيْكَ (عَلَى-كَ) عَلَى، حرف جار، پر۔ ك، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ پر) مَحَبَّةً (محبت) مِنِّي (مِنْ-ن-ي) مِنْ، حرف جار بمعنی، اِلَى، طرف، سے، ن، نون وقایہ، ی، مجرور، ضمیر واحد متکلم، اپنی (اپنی طرف سے)

اور تاکہ تو میری آنکھوں کے سامنے پرورش کیا جائے	وَلِيُصْنَعْ عَلَى عَيْنِي ۝
---	------------------------------

و، حرف عطف (اور) لِيُصْنَعْ (ل-يُصْنَعْ) ل، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، يُصْنَعْ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر حاضر صَنَعَ يَصْنَعُ، مصدر صَنَعًا، بنانا، تیار کرنا، پرورش کرنا، تو پرورش کیا جائے (تاکہ تو پرورش کیا جائے) عَلَى عَيْنِي (عَلَى-عَيْن-ي) عَلَى، حرف جار بمعنی، سامنے، عَيْنِ، مجرور، مضاف، آنکھ۔ ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری آنکھوں کے سامنے)

اِذْ تَنْشَيْحُ اُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ اَدُلُّكُمْ عَلٰی مَنْ يَّكْفُلُهُ ۗ	جب تیری بہن چل رہی تھی پھر (جا کر) وہ کہتی ہے کیا میں تمہاری اس پر رہنمائی کروں جو اس کی کفالت کرے۔
---	--

اِذْ، ظرف زمان (جب) تَنْشَيْحُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب مَشِي يَمْشِي، مصدر مَشْيًا، چلنا، جانا (وہ چل رہی تھی) اُخْتُكَ (اُخْتُ - كُ) اُخْتُ، مضاف، بہن، كُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری، (تیری بہن) فَتَقُولُ (فَ - تَقُولُ) فَ، حرف عطف، پھر - تَقُولُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، وہ کہتی (پھر وہ کہتی ہے) هَلْ، استنہامیہ (کیا) اَدُلُّكُمْ (اَدُلُّ - كُمْ) اَدُلُّ، فعل مضارع واحد متکلم ذلَّ يَدُلُّ، مصدر دَلَالَةً، ظاہر کرنا، نشان زدہ کرنا، رہنمائی کرنا، میں رہنمائی کروں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (میں تمہاری رہنمائی کروں) عَلٰی مَنْ، علی، حرف جار، پر، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جو (اس پر جو) يَّكْفُلُهُ (يَكْفُلُ - هُ) يَكْفُلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب كَفَّلَ يَكْفُلُ، مصدر كِفَالَةً، کفالت کرنا، وہ کفالت کرے، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (وہ اس کی کفالت کرے)

فَرَجَعْنَاكَ اِلٰی اُمَّكَ كِي تَقَرَّرَ عَيْنُهَا وَ لَا تَحْزَنَ ۗ	پھر ہم نے تجھے تیری ماں کی طرف لوٹایا تاکہ اس کی آنکھ ٹھنڈی ہو اور وہ غم نہ کرے
--	--

فَرَجَعْنَاكَ (فَ - رَجَعْنَا - كُ) فَ، حرف عطف، پھر، رَجَعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم رَجَع يَرْجِعُ، مصدر رَجَعٌ، لوٹانا، ہم نے لوٹایا - كُ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (پھر ہم نے تجھے لوٹایا) اِلٰی اُمَّكَ (اِلٰی - اُمُّ - كُ) اِلٰی، حرف جار، کی طرف، اُمُّ، مجرور، مضاف، ماں، كُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری ماں کی طرف) كِي، حرف ناصبہ وتعلیلیہ (تاکہ) تَقَرَّرَ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب قَرَّرَ يَقَرَّرُ، مصدر قَرَّرًا، ٹھنڈی ہونا (وہ ٹھنڈی ہو) عَيْنُهَا (هَآ - عَيْنُ - هَا) عَيْنُ، مضاف، آنکھ، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کی (اس کی آنکھ)

و، حرف عطف (اور) لَا تَحْزَنَ، فعل مضارع منفی واحد مؤنث غائب حَزِنَ يَحْزَنُ، مصدر حُزِنًا، دکھی ہونا، رنجیدہ ہونا، غم کرنا (وہ غم نہ کرے)

وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَ فَتَنَّاكَ فُتُونًا	اور تو نے ایک شخص کو قتل کر دیا تو ہم نے تجھے غم سے نجات دی اور ہم نے تجھے آزمایا (خوب) آزمانا۔
---	--

و، حرف عطف (اور) قَتَلْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر قَتَلَ يَقْتُلُ، مصدر قَتْلًا، قتل کرنا (تو نے قتل کر دیا) نَفْسًا (ایک نفس، ایک شخص) فَنَجَّيْنَاكَ (فَ- نَجَّيْنَا-كَ) فَ، حرف عطف، تو، نَجَّيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم نَجَّى يُنَجِّي، مصدر تَنْجِيَّةٌ، نجات دینا، ہم نے نجات دی۔كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (تو ہم نے تجھے نجات دی) مِنَ الْغَمِّ (مِنْ- الْغَمِّ) مِنْ، حرف جار، سے، الْغَمِّ، مجرور، غم (غم سے)

و، حرف عطف (اور) فَتَنَّاكَ (فَتَنَّا-كَ) فَتَنَّا، فعل ماضی جمع متکلم يَفْتِنُ، مصدر فَتْنًا وَفُتُونًا، آزمانا، ہم نے آزمایا، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (ہم نے تجھے آزمایا) فُتُونًا، مصدر ((خوب) آزمانا)

فَأَكْبَتُ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ	پھر کئی سال تو مدین والوں میں ٹھہرا رہا
--	---

فَأَكْبَتُ (فَ- كَبَيْتُ) فَ، حرف عطف، پھر، كَبَيْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر كَبَيْتُ يَكْبِتُ، مصدر كَبَيْتًا، قیام کرنا، ٹھہرنا، تو ٹھہرا رہا (پھر تو ٹھہرا رہا) سِنِينَ، سالوں (کئی سال) واحد، سِنَّةٌ۔

فِي أَهْلِ مَدْيَنَ (فِي- أَهْلِ- مَدْيَنَ) فِي، حرف جار، میں، أَهْلِ، مجرور، مضاف، والے، رہنے والے، اہل، مَدْيَنَ، مضاف الیہ، مدین (مدین والوں میں)

ثُمَّ جِئْتُ عَلَى قَدَرٍ يُمُوْلِي ۝	اے موسیٰ! پھر تو (اللہ کے) مقرر کردہ وقت پر آیا
---------------------------------------	---

ثُمَّ، حرف عطف (پھر) جِئْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا (تو آیا)

عَلَى قَدَرٍ، عَلَيَّ، حرف جار پر، قَدَرٍ، مجرور، اللہ کا حکم، اندازہ، تقدیر عمر کی مقدار جو نبوت کے لیے علم الہی میں مقرر تھی، مقرر کردہ وقت (مقرر کردہ وقت پر)

يُمُوسِي (يَا-مُوسَى) يَا، حرف ندا، اے۔ مَوْسَى، منادى، موسى (اے موسیٰ)

وَأَصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِي ۞	اور میں نے تجھے خاص اپنے لیے بنایا ہے
------------------------------	---------------------------------------

و، حرف عطف (اور) اِصْطَنَعْتُكَ (اِصْطَنَعْتُ، كَ) اِصْطَنَعْتُ، فعل ماضی واحد متکلم اِصْطَنَعَ يَصْطَنَعُ مصدر اِصْطَنَعَ، بنانا، میں نے بنایا ہے۔ كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (میں نے تجھے بنایا ہے) لِنَفْسِي (لِ-نَفْسِ-مِی) لِ، حرف جار، کے لیے، نَفْسِ، مجرور، مضاف، نفس، جان، ذات، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، اپنی (اپنی ذات کے لیے، خاص اپنے لیے)

إِذْ هَبُّ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِأَيْتِي وَلَا تَنبِيَا فِي ذِكْرِي ۞	تو اور تیرا بھائی میری نشانیوں کے ساتھ جاؤ اور تم دونوں میرے ذکر میں سستی نہ کرنا
--	---

إِذْ هَبُّ، فعل امر واحد مذکر حاضر ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَابًا، جانا (تو جا) أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر (تو) و، حرف عطف (اور) أَخُوكَ، أَخُو، مضاف، بھائی، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرا (تیرا بھائی) بِأَيْتِي (بِ-أَيْتِ-مِی) بِ، حرف جار، کے ساتھ، أَيْتِ، مجرور، مضاف، نشانیوں، واحد، أَيْةٌ۔ مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم میری (میری نشانیوں کے ساتھ) و، حرف عطف (اور) لَا تَنبِيَا، فعل نہی ثنیه مذکر حاضر وَنِيَا، مصدر وَنِيًا، سست ہونا (تم دونوں سستی نہ کرنا) فِي ذِكْرِي (فِي-ذِكْرِ-مِی) فِي، حرف جار، میں، ذِكْرِ، مجرور، مضاف، یاد، ذِكْرِ-مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے ذکر میں)

إِذْ هَبَّا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ۞	تم دونوں فرعون کی طرف جاؤ بے شک وہ سرکش ہو گیا ہے
--	---

إِذْ هَبَّا، فعل امر ثنیه مذکر حاضر ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَابًا، جانا (تم دونوں جاؤ) إِلَى فِرْعَوْنَ، إِلَى، حرف جار، طرف، فِرْعَوْنَ، مجرور، فرعون (فرعون کی طرف) إِنَّهُ (إِنَّ-هُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)

طَلَبُ فعل ماضی واحد مذکر غائب طَلَبْتُ يَطْلُبُ، مصدر طَلَبْتُ نَا حَد سے نکلنا، سرکش ہونا (وہ سرکش ہو گیا ہے)

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لِّبَنَاتِكَ لَعَلَّهٗ يَتَذَكَّرُ اَوْ يَحْشَى ۝	پس تم دونوں اس سے نرم بات کہو شاید کہ وہ نصیحت پکڑ لے یا وہ ڈر جائے
---	---

فَقُولَا (فَ- قُولَا) فَ، حرف عطف، پس، قُولَا، فعل امر تثنیہ مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلَا، کہنا، تم دونوں کہو (پس تم دونوں کہو) لَهُ (لَ، هَ) لَ، حرف جار، سے، هَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے) قَوْلًا لِّبَنَاتِكَ، قَوْلَا، موصوف، مصدر، بات، لِّبَنَاتِكَ، صفت، لِّبِنٌ، سے صفت مشبہ کا صیغہ، نرم (نرم بات) لَعَلَّهٗ (لَعَلَّ- هَ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، شاید کہ، هَ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (شاید کہ وہ) يَتَذَكَّرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب تَذَكَّرَ يَتَذَكَّرُ، مصدر تَذَكَّرَ، نصیحت پکڑنا (وہ نصیحت پکڑ لے) اَوْ، حرف عطف (یا)۔

يَحْشَى، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَشِيَ يَحْشَى، مصدر حَشِيَئَةً، ڈرنا (وہ ڈر جائے)

قَالَ رَبَّنَا اِنَّا نَخَافُ اَنْ يَفْرُطَ عَلَيْنَا اَوْ اَنْ يَطْلُبَنَا ۝	ان دونوں نے کہا اے ہمارے رب! بے شک ہم ڈرتے ہیں کہ وہ ہم پر زیادتی کرے یا یہ کہ وہ سرکشی کرے
---	---

قَالَ، فعل ماضی تثنیہ مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلَا، کہنا (ان دونوں نے کہا) رَبَّنَا، اصل میں يَا رَبَّنَا (يَا- رَبَّ- نَا) ہے، يَا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبَّنَا، منادى، رَبِّ، مضاف، رب، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب) اِنَّا (اِنَّ- نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم) نَخَافُ، فعل مضارع جمع متکلم خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفًا، ڈرنا (ہم ڈرتے ہیں) اَنْ، مصدریہ ناصبہ (کہ) يَفْرُطُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب فَرَطَ يَفْرُطُ، مصدر فَرَطًا، کسی کے خلاف زیادتی، جلد بازی، بے انصافی کے اقدام کرنا (وہ زیادتی کرے)

عَلَيْنَا (عَلَى، نَا) حرف جار، پر، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم پر)

أَوْ، حرف عطف (یا) اَنْ، مصدر یہ (یہ کہ)

يَطْعُنِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب كَطَعْنِي يَطْعُنِي، مصدر طَعْنَانَا، سرکشی کرنا (وہ سرکشی کرے)

اس نے فرمایا تم دونوں مت ڈرو بے شک میں تم دونوں کے  
ساتھ ہوں میں سنتا ہوں اور میں دیکھتا ہوں

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمَا  
أَسْمِعُ وَأَرَى ۝

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (اللہ) نے فرمایا)

لَا تَخَافَا، فعل نہی ثنئیہ مذکر حاضر خَافَ يَخَافُ مصدر خَوْفًا، ڈرنا (تم دونوں مت ڈرو)

إِنِّي (إِن-نِي) حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نِي، نون وقایہ-نِي، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک

میں) مَعَكُمَا (مَع-كُمَا) مَع، مضاف، ساتھ، كُمَا، مضاف الیہ، ضمیر ثنئیہ مذکر حاضر، تم دونوں (تم دونوں

کے ساتھ) أَسْمِعُ، فعل مضارع واحد متکلم سَمِعَ يَسْمَعُ، مصدر سَمِعًا، سننا (میں سنتا ہوں)

وَأَرَى، حرف عطف (اور) أَرَى، فعل مضارع واحد متکلم رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةً، دیکھنا (میں دیکھتا ہوں)

تو تم دونوں اس کے پاس جاؤ پس تم دونوں کہو بے شک ہم  
دونوں تیرے رب کے رسول ہیں پس تو بنی اسرائیل کو  
ہمارے ساتھ بھیج دے

فَأْتِيَهُمْ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ  
مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ۝

فَأْتِيَهُمْ (ف-أَتَيْتِي) حرف عطف، تو، أَتَيْتِي، فعل امر ثنئیہ مذکر حاضر أَتَى يَأْتِي، مصدر أَتَيْتَانِ، آنا،

جانا، تم دونوں جاؤ، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس ضمیر کا مرجع، فرعون، ہے (تو تم دونوں اس کے پاس جاؤ)

فَقُولَا (ف-قَوْلًا) حرف عطف، پس، قَوْلًا، فعل امر ثنئیہ مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا،

(تم دونوں کہو) پس تم دونوں کہو (إِنَّا-نَا) إِن، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم،

(بے شک ہم) رَسُولَا، رَسُولًا، کا ثنئیہ (دونوں رسول)



رَبِّكَ (رَبِّ-كَ) رَبِّ، مضاف، رب، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے رب کے) فَارْسِلْ (ف-اَرْسِلْ) ف، حرف عطف، پس۔ اَرْسِلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اَرْسِلْ یُرْسِلْ، مصدر اَرْسَلًا، بھیجنا، تو بھیج دے (پس تو بھیج دے)

مَعَنَا (مَعَ-نَا) مَعَ، مضاف، ساتھ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے ساتھ) بَنِي اِسْرَائِيْلَ، بَنِي، مضاف اصل میں "بَنِيْن" ہے، اضافت کی وجہ سے جمع کا نون گرا ہوا ہے، بیٹوں، واحد، اِبْنُ، اِسْرَائِيْلَ، مضاف الیہ، عبرانی لفظ ہے، اِسْرَاءِ، بندے اور، عِيْلَ، اللہ (اللہ کے بندے) حضرت یعقوب کا لقب، حضرت یعقوب کے بیٹے، اولاد یعقوب، بنی اسرائیل۔

وَلَا تُعَذِّبُهُمْ <sup>ط</sup> اور تو انہیں عذاب نہ دے

و، حرف عطف (اور) لَا تُعَذِّبُهُمْ (لَا تُعَذِّبُ-هُمُ) لَا تُعَذِّبُ، فعل نہی واحد مذکر حاضر عَذَّبَ يُعَذِّبُ مصدر تَعَذَّبَ، عذاب دینا، سزا دینا، تو عذاب نہ دے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (انہیں تو عذاب نہ دے)

قَدْ جُنُنَاكَ بِآيَةٍ مِّنْ رَبِّكَ <sup>ط</sup> یقیناً ہم تیرے پاس تیرے رب کی طرف سے ایک نشانی لائے ہیں

قَدْ، حرف تحقیق (یقیناً) جُنُنَاكَ (جُنُنَا-كَ) جُنُنَا، فعل ماضی جمع متکلم جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، صلہ میں باء ہے ترجمہ، لانا ہوگا، ہم لائے ہیں، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے پاس (ہم تیرے پاس لائے ہیں) بِآيَةٍ (بِ-آيَةٍ) ب، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، آيَةٍ، مجرور (ایک نشانی) مِّنْ رَبِّكَ (مِّنْ-رَبِّ-كَ) مِّنْ، حرف جار بمعنی الی، کی طرف سے۔ رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے رب کی طرف سے)

وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ ۝ اور اس پر سلامتی ہے جو ہدایت کی پیروی کرے

وَالسَّلَامُ-و، حرف عطف، اور، السَّلَامُ، مصدر (سلام، سلامتی)

عَلَى مَنْ (عَلَى - مَنْ) عَلِي، حرف جار، پر، مَنْ، مجرور، شرطیہ، جو (اس پر جو)  
 اتَّبَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا (وہ پیروی کرے)  
 الْهُدَى، اسم و مصدر (ہدایت کی)

بے شک ہم یقیناً ہماری طرف وحی کی گئی ہے کہ اس پر	إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ
عذاب ہے جس نے جھٹلایا اور اس نے منہ پھیرا	كَذَّبَ وَتَوَلَّى ۝

إِنَّا (إِنَّ، نَا)، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً)  
 أُوحِيَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب أُوحِيَ يُوحَى، مصدر أُوحِيَ، وحی کرنا (وہ وحی کی گئی ہے)  
 إِلَيْنَا (إِلَى - نَا)، حرف جار، کی طرف، نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری طرف)  
 أَنَّ الْعَذَابَ، أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، کہ بے شک، الْعَذَابَ، عذاب (کہ بے شک عذاب)  
 عَلَى مَنْ، عَلَى، حرف جار، پر، مَنْ، مجرور، اسم موصول، جس (اس پر جس نے)  
 كَذَّبَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر كَذَّبَ، جھٹلانا (اس نے جھٹلایا)  
 وَ، حرف عطف (اور) تَوَلَّى، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَوَلَّى يَتَوَلَّى، مصدر تَوَلَّى، منہ موڑنا، منہ پھیرنا،  
 (اس نے منہ پھیرا)

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا اللَّهُمَّ؟	اس نے کہا اے موسیٰ! تو تم دونوں کا رب کون ہے؟
-------------------------------------	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا)  
 فَمَنْ (فَ - مَنْ) فَمَنْ، حرف عطف، تو، مَنْ، استفہامیہ، کون (تو کون ہے)  
 رَبُّكُمَا (رَبُّ - كُمَا) رَبُّ، مضاف، رب، كُمَا، مضاف الیہ، ضمیر تثنیہ مذکر حاضر، تم دونوں کا (تم دونوں کا  
 رب) يُؤْمِسِي، يَا، حرف نداء، اے، مُؤْمِسِي، منادی، موسیٰ (اے موسیٰ)

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ۝	اس نے کہا ہمارا رب وہ ہے جس نے ہر چیز کو اس کی شکل و صورت دی پھر اس نے راستہ دکھایا
--	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)

رَبُّنَا (رَبُّ - نَا) رَبُّ، مضاف، رب، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارا (ہمارا رب)

الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جس)

أَعْطَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَعْطَى يُعْطِي، مصدر إِعْطَاءً، دینا (اس نے دی ہے)

كُلِّ شَيْءٍ، كُلٌّ، مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز کو)

خَلْقَهُ (خَلَقَ - هُ) خَلَقَ، مضاف، پیدائش، شکل و صورت، ساخت، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب،

اس کی (اس کی شکل و صورت) ثُمَّ، حرف عطف (پھر) هَدَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب هَدَى

يَهْدِي، مصدر هِدَايَةً، ہدایت دینا، راستہ دکھانا (اس نے راستہ دکھایا)

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ۝	اس نے کہا پھر پہلی قوموں کا کیا حال ہے
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا)

فَمَا (فَ - مَا) فَ، حرف عطف، پھر، مَا، استفہامیہ، کیا (پھر کیا)

بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى (بَالُ - الْقُرُونِ - الْأُولَى) بَالٌ، مضاف جس حال کی پرواہ کی جائے وہ بَالٌ کہلاتا ہے

اور جس حالت پر دل جمنے لگے اس کو بھی بَالٌ کہتے ہیں (حال، خبر) الْقُرُونِ، مضاف الیہ، موصوف، قومیں

نسلیں، واحد، الْقُرُونِ، وہ قومیں جن میں سے ہر ایک کا زمانہ مختلف ہو، قوموں کا حال، الْأُولَى، صفت،

الْأُولَى، کی مؤنث ہے، پہلی (پہلی قوموں کا حال)

قَالَ عَلِمَهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ ۞	اس نے کہا اُن کا علم میرے رب کے پاس کتاب میں ہے
---	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)

عِلْمُهَا (عِلْمٌ - هَا) مضاف، علم، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کا، ضمیر کا مرجع الْقُرُونِ ہے (ان کا علم) عِنْدَ رَبِّي، عِنْدَ، مضاف، پاس، رَبِّ، مضاف الیہ، مضاف، رب، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے رب کے پاس) فِي كِتَابٍ، فِي، حرف جار، میں، كِتَابٍ، مجرور، کتاب (کتاب میں)

لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَى ﴿٥٦﴾	میرا رب نہ غلطی کرتا ہے اور نہ وہ بھولتا ہے
--------------------------------------	---

لَا يَضِلُّ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب ضَلَّ يَضِلُّ، مصدر ضَلَلَةٌ، بھٹکنا، غلطی کرنا (وہ نہ غلطی کرتا ہے) رَبِّي (رَبِّ - می) رَبِّ، مضاف، رب، می، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا رب) وَ، حرف عطف (اور) لَا يَنسَى، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب نَسِيَ يَنسَى، مصدر نَسِيَانٌ، بھولنا، (وہ نہ بھولتا ہے)۔

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ط	وہ جس نے تمہارے لیے زمین کو بچھونا بنایا اور اس نے تمہارے لیے اس میں راستے چلائے اور اس نے آسمان سے پانی اتارا
---	--

الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (وہ جس نے)

جَعَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَعَلَ يَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا (اس نے بنایا)

لَكُمْ (لَ - كُمْ) لَ، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)

الْأَرْضَ (زمین کو) مَهْدًا (بچھونا) وَ، حرف عطف (اور)

سَلَكَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَلَكَ يَسْلُكُ، مصدر سَلَكًا، راستہ بنانا، چلانا (اس نے چلائے)

لَكُمْ (لَ - كُمْ) لَ، حرف جار، لیے، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے لیے)

فِيهَا (فِي، هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع، الْأَرْضَ، ہے

(اس میں) سُبُلًا (راستے) واحد، سَبِيلٌ، و، حرف عطف (اور)

أَنْزَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر أَنْزَلَ الْأَ، اتارنا (اس نے اتارا)

مِنَ السَّمَاءِ (مِنْ - السَّمَاءِ) مِنْ، حرف جار، سے، السَّمَاءِ، آسمان (آسمان سے) مَاءً (پانی)

فَاخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتَّى ۝۵۱

پھر ہم نے اس کے ذریعے مختلف قسم کی نباتات نکالیں

فَاخْرَجْنَا (ف - أَخْرَجْنَا) ف، حرف عطف، پھر، أَخْرَجْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر إِخْرَجًا، نکالنا، ہم نے نکالیں (پھر ہم نے نکالیں)

بِهِ (ب - ه) ب، حرف جار، کے ذریعے، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ذریعے سے)

أَزْوَاجًا، جوڑے ہم مثل جوڑے، اقسام، واحد، زَوْجٌ، حیوانات کے جوڑے میں سے نر ہو یا مادہ اس کو زوج کہتے ہیں، غیر حیوانات میں سے ہر اس شے کو جو دوسری شے کے قرین ہو خواہ مماثل ہو یا متضاد زوج کہتے ہیں، مِّنْ نَّبَاتٍ، مِنْ، حرف جار، سے، نَبَاتٍ، مجرور، نباتات، زمین کی روئیدگی زمین کا سبزہ (نباتات سے) شَتَّى (طرح طرح، مختلف، متفرق)

كُلُّوا وَاذْعُوا أَنْعَامَكُمْ ۝

تم کھاؤ اور تم اپنے مویشیوں کو چراؤ

كُلُّوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَكَلَ يَأْكُلُ، مصدر أَكَلَ، کھانا (تم کھاؤ) و، حرف عطف (اور)

إِذْعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر رَعَى يَرْعَى، مصدر رَعَى، چرانا (تم چراؤ)

أَنْعَامَكُمْ (أَنْعَامَ، كُمْ) أَنْعَامَ، مضاف، مویشیوں، چوپاؤں، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، اپنے (اپنے مویشیوں کو)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ۝

بے شک اس میں عقل والوں کے لیے یقیناً نشانیاں ہیں

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) فِي ذَلِكَ، فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، مجرور، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (اس میں) لَآيَاتٍ (ل - آيَاتٍ) ل، لام تاکید، ضرور، يَقِينًا، آيَاتٍ، نشانیاں، واحد آيَةً (یقیناً نشانیاں)

لِأُولَى النَّهْيِ (لِ- أُولَى- أَلْنَهْيِ) لِ، حرف جار، کیلئے، اُولَى، مجرور، مضاف، والے، أَلْنَهْيِ، مضاف الیہ، بری باتوں سے روکنے والی عقلیں، واحد، أَلْنَهْيَةُ (عقل والوں کے لیے)

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَ مِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ۝	ہم نے اسی (زمین) سے تمہیں پیدا کیا اور ہم اسی میں تمہیں واپس لوٹائیں گے اور ہم اسی سے تمہیں دوسری بار نکالیں گے
--	---

مِنْهَا (مِنْ- هَا) مِنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الْأَرْضُ" ہے (اسی سے) خَلَقْنَاكُمْ (خَلَقْنَا- كُمْ) خَلَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم خَلَقَ يَخْلُقُ، مصدر خَلَقًا، پیدا کرنا، ہم نے پیدا کیا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ہم نے تمہیں پیدا کیا) وَ، حرف عطف (اور) فِيهَا (فِي- هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْأَرْضُ ہے، (اسی میں) نُعِيدُكُمْ (نُعِيدُ- كُمْ) نُعِيدُ، فعل مضارع جمع متکلم أَعَادَ يُعِيدُ، مصدر أَعَادَةً، دوبارہ کرنا واپس لوٹانا، ہم واپس لوٹائیں گے۔ كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ہم تمہیں واپس لوٹائیں گے) وَ، حرف عطف (اور) مِنْهَا (مِنْ- هَا) مِنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْأَرْضُ ہے (اسی سے) نُخْرِجُكُمْ (نُخْرِجُ- كُمْ) نُخْرِجُ، فعل مضارع جمع متکلم أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر أَخْرَجًا، نکالنا، ہم نکالیں گے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ہم تمہیں نکالیں گے) تَارَةً، مرتبہ، دفعہ، باری، یہ اصل میں، تَارَةً، تہا، ہمزہ کثرت استعمال سے متروک ہو گئی۔

أُخْرَى، أُخْرُ اور أُخْرُ دونوں کی مؤنث، دوسری، پچھلی۔

وَلَقَدْ آرَيْنَهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ۝	اور بلاشبہ یقیناً ہم نے اس (فرعون) کو اپنی وہ سب نشانیاں دکھائیں پھر (بھی) اس نے جھٹلایا اور اس نے انکار کر دیا
---	---

وَ، حرف عطف (اور) لَقَدْ (لَ- قَدْ) لَ، لام تاکید، بلاشبہ۔ قَدْ، کلمہ تحقیق یقیناً (بلاشبہ یقیناً) آرَيْنَهُ (آرَيْنَا- هُ) آرَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم آرَى يُرِي، مصدر آرَاءَةً، دکھانا، ہم نے دکھائیں۔

۸؛ ضمیر واحد مذکر غائب، اس (ہم نے اس کو دکھائیں)

اَلَيْتِنَا (اَلَيْتِ - نَا) اَلَيْتِ، مضاف نشانیاں، واحد اَيْتَةٌ - نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنی (اپنی نشانیاں)

كَلَّهَا (كَلَّ - هَا) كَلَّ، مضاف تمام، سب - هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، وہ (وہ سب)

فَكَذَّبَ (فَ - كَذَّبَ) فَ، حرف عطف، پھر - كَذَّبَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب كَذَّبَ يَكْذِبُ، مصدر

تَكْذِيبٌ، جھٹلانا (اس نے جھٹلایا) وَ، حرف عطف (اور)

آبِي، فعل ماضی واحد مذکر غائب آبَى يَأْبَى، مصدر اَبَاءٌ، انکار کرنا (اس نے انکار کر دیا)

اس نے کہا اے موسیٰ! کیا تو ہمارے پاس آیا ہے تاکہ تو ہمیں

ہماری زمین سے اپنے جادو کے ذریعے نکال دے

قَالَ اَجْعَلْنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ

اَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يٰمُوسٰى ﴿۱۶﴾

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا)

اَجْعَلْنَا (اَجَعْتُ - نَا) اَجَعْتُ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ

آنا، تو آیا، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (کیا تو ہمارے پاس آیا ہے)

لِتُخْرِجَنَا (لِ - تُخْرِجْ - نَا) لِ، لام تعلیل ناصبہ، تاکہ، تُخْرِجْ فعل مضارع واحد مذکر حاضر اَخْرَجَ

يُخْرِجُ، مصدر اَخْرَجًا، نکالنا، تو نکال دے، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (تاکہ تو ہمیں نکال دے)

مِنْ اَرْضِنَا (مِنْ - اَرْضِ - نَا) مِنْ، حرف جار، سے، اَرْضِ، مجرور، مضاف، زمین، نَا، مضاف الیہ، ضمیر

جمع متکلم، ہماری (ہماری زمین سے) بِسِحْرِكَ (بِ - سِحْرٍ - كَ) بِ، حرف جار، کے ذریعے، سِحْرٍ، مجرور،

مضاف، جادو، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے جادو کے ذریعے)

يٰمُوسٰى (يَا - مُوسٰى) يَا، حرف ندا، اے، مُوسٰى، منادی، موسیٰ (اے موسیٰ)

تو یقیناً ہم تیرے پاس اسی جیسے جادو کو ضرور لائیں گے۔ پس

تو ہمارے درمیان اور اپنے درمیان ایک وعدے کا وقت مقرر

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ

فَأَجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا

کردے نہ ہم اور نہ تو اس کے خلاف کریں (مقابلہ کیلئے) ایک ہموار جگہ ہو	لَا نُخْلِِفُكَ نُحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سُوِّی ۵۹
---	---

فَلَنَأْتِيَنَّكَ (ف-ل-نَأْتِيَنَّ-ك) ف، حرف عطف، تو-ل، لام تاکید، یقیناً، نَأْتِيَنَّ، فعل مضارع جمع متکلم بانون تاکید ثقیلہ آتی یأتی، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، صلہ میں باء ہے ترجمہ لانا، ہم ضرور لائیں گے، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے پاس (یقیناً ہم تیرے پاس ضرور لائیں گے)

بِسِحْرِ (ب-سِحْرِ) ب، حرف جار، کو، سِحْرٍ، مجرور، جادو (جادو کو)

مِثْلِهِ (مِثْلِ) مِثْلِ، مضاف مثل، جیسا، مانند، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب اس، اسی (اسی جیسا)۔ فَاجْعَلْ (ف-اجْعَلْ) ف، حرف عطف پس۔ اجْعَلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر جَعَلَ یَجْعَلُ، مصدر جَعَلًا، بنانا، مقرر کرنا، تو مقرر کر دے (پس تو مقرر کر دے)

بَيْنَنَا (بَيْنَ-نَا) بَيْنَ، مضاف، درمیان، نَا، مضاف الیہ ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے درمیان)

و، حرف عطف (اور) بَيْنَكَ (بَيْنَ-كَ) بَيْنَ، مضاف، درمیان، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر،

اپنے (اپنے درمیان) مَوْعِدًا، وَعَدًا، مصدر سے اسم ظرف زمان (ایک وعدے کا وقت)

لَا نُخْلِِفُكَ (لَا نُخْلِِفُ-كَ) لَا نُخْلِِفُ، فعل مضارع منفی جمع متکلم أَخْلَفَ يُخْلِِفُ، مصدر اِخْلَافٌ،

خلاف کرنا، ہم خلاف نہ کریں، ك، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (ہم اس کے خلاف نہ کریں)

نَحْنُ، ضمیر جمع متکلم (ہم) و، حرف عطف (اور) لَا، نافیہ (نہ) أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر (تو)

مَكَانًا سُوِّی، مَكَانًا، موصوف، جگہ، مقام، سُوِّی، صفت، صاف، ہموار، جس کی دونوں طرفیں برابر

ہوں وصف ہو کر بھی مستعمل ہے اور ظرف ہو کر بھی (ایک ہموار جگہ)

اس نے کہا کہ تمہارے وعدے کا وقت زینت (جشن) کا دن ہے اور یہ کہ دن چڑھے لوگ اکٹھے کیے جائیں	قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى ۶۰
--	--



قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)  
 مَوْعِدُكُمْ (مَوْعِدٌ - كُمْ) مَوْعِدٌ، مضاف، وَعَدَاءٌ سے اسم ظرف زمان وعدے کا وقت،  
 كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے وعدے کا وقت)  
 يَوْمُ الزَّيْنَةِ، يَوْمٌ، مضاف، دن، الزَّيْنَةُ، مضاف الیہ، زینت (جشن) کا (زینت (جشن) کا دن)  
 وَ، حرف عطف (اور) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ)

يُحْشِرُ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب حَشَرَ يَحْشُرُ، مصدر حَشْرًا، اکٹھا کرنا (اکٹھا کیے جائیں)  
 النَّاسِ (لوگ) ضَمِّيٌّ، مذکر اور مؤنث دونوں کے لیے مستعمل ہے، ظرف زمان (چاشت کے وقت، دن  
 چڑھے)

تو فرعون لوٹ گیا پس اس نے اپنا مکرو فریب جمع کیا	فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ۝
پھر وہ آگیا	

فَتَوَلَّىٰ (فَ - تَوَلَّىٰ) فَ، حرف عطف، تو، تَوَلَّىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَوَلَّىٰ يَتَوَلَّىٰ، مصدر تَوَلَّىٰ، مڑنا،  
 لوٹ جانا، منہ پھیرنا، وہ لوٹ گیا (تو وہ لوٹ گیا)

فِرْعَوْنُ (فرعون) فَجَمَعَ (فَ - جَمَعَ) فَ، حرف عطف، پس، جَمَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب جَمَعَ  
 يَجْمَعُ، مصدر جَمَعًا، جمع کرنا، اس نے جمع کیا (پس اس نے جمع کیا)

كَيْدَهُ (كَيْدٌ - هُ) كَيْدٌ، مضاف، اسم مصدر اچھی تدبیر، بری تدبیر، مکرو فریب، داؤں، چال، هُ، مضاف الیہ  
 ضمیر واحد مذکر غائب، اپنا (اپنا مکرو فریب) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)  
 أَتَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَتَىٰ يَأْتِي، مصدر أَتَىٰ، آنا (وہ آگیا)۔

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۚ	حضرت موسیٰ نے ان (جادو گروں) سے کہا تمہاری بربادی ہو تم اللہ پر جھوٹ مت باندھنا ورنہ وہ تمہیں عذاب سے ہلاک کر دے گا
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)  
 لَهُمْ (لَ- هُمْ) لَ، حرف جار، بمعنی "مِنْ" سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان، ضمیر کامر جمع،  
 سَاحِرُونَ، ہے (ان سے) مُوسَى، حضرت موسیٰ (حضرت موسیٰ نے ان سے کہا)  
 وَيُنَكِّمُ (وَيَل- كُمْ) وَيَل، مضاف، کلمہ زجر و عذاب، ہلاکت، تباہی، بربادی، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع  
 مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری بربادی ہو)

لَا تَفْتَرُوا، فعل نہی جمع مذکر حاضر اِفْتَرَى يَفْتَرِي، مصدر اِفْتَرَاءً، جھوٹ باندھنا (تم مت باندھنا)  
 عَلَى اللَّهِ (عَلَى- اللَّهُ)، عَلَى، حرف جار، پر، اللَّهُ، مجرور، اللہ (اللہ پر) كَذِبًا، مصدر (جھوٹ)  
 فَيُسْحِتْكُمْ (فَ- يُسْحِتْ- كُمْ) فَ، حرف عطف سببیہ، ورنہ، يُسْحِتْ، فعل مضارع واحد مذکر  
 غائب أَسْحَتْ يُسْحِتْ، مصدر اِسْحَاتٌ، ہلاک کرنا، تباہ کرنا، جڑ سے اکھاڑنا، وہ ہلاک کر دے گا۔  
 كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ورنہ وہ تمہیں ہلاک کر دے گا)  
 بِعَذَابٍ (بِ- عَذَابٍ) بِ، حرف جار، سے۔ عَذَابٍ، مجرور، عذاب (عذاب سے)

وَقَدْ خَابَ مِنَ اِفْتَرَاۤی ۝۱۱	اور یقیناً وہ ناکام ہوا جس نے (اللہ پر) جھوٹ باندھا
-----------------------------------	---

و، حرف عطف (اور) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً)

خَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَابَ يَخِيبُ، مصدر خَيْبَةً، مایوس ہونا، ناکام ہونا (وہ ناکام ہوا)  
 مَنِ، اسم موصول (جس نے) اِفْتَرَاۤی، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِفْتَرَاۤی يَفْتَرِي، مصدر اِفْتَرَاۤءً،  
 جھوٹ باندھنا (اس نے جھوٹ باندھا)

فَتَنَّا زَعْوًا اٰمُرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَاَسْرُوا التَّجْوٰی ۝۱۲	پھر وہ (جادو گر) اپنے معاملے میں اپنے درمیان جھگڑ پڑے اور انہوں نے پوشیدہ سرگوشی کی
---	--

فَتَنَّا زَعْوًا (فَ- تَنَّا زَعْوًا) فَ، حرف عطف، پھر۔ تَنَّا زَعْوًا، فعل ماضی جمع مذکر غائب تَنَّا زَعْوًا،

مصدر تَنَاضُحٌ، نزع کرنا، جھگڑا کرنا (وہ جھگڑ پڑے)

أَمْرَهُمْ (أَمْرٌ - هُمْ) مضاف، کام، معاملہ - هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے معاملے میں) بَيْنَهُمْ (بَيْنٌ - هُمْ) مضاف، درمیان - هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے درمیان) وَ، حرف عطف (اور)

أَسْرُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب أَسْرَّ يَسْرُرُ، مصدر اسْرَارًا، چھپانا، پوشیدہ کرنا (انہوں نے پوشیدہ کی) النَّجْوَى، اسم معرفہ (سرگوشی)

قَالُوا إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ يُرِيدُنَ أَنْ يُخْرِجَكُم مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَّى ۝	انہوں نے کہا بے شک یہ دونوں یقیناً جادو گر ہیں دونوں چاہتے ہیں کہ تمہیں زمین سے اپنے جادو کے ذریعے نکال دیں اور وہ دونوں تمہارے مثالی طریقہ (زندگی) کا خاتمہ کر دیں
--	--

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

إِنَّ، اصل میں، إِنَّ، کا مخفف ہے إِنَّ کے بجائے استعمال ہوتا ہے، إِنَّ، کی طرح تاکید اور یقین کے معنی دیتا ہے (بے شک) هَذَا، اسم اشارہ ثنئیہ مذکر قریب (یہ دونوں)

لَسِحْرٍ (لَ - سِحْرٍ) ل، لام تاکید، یقیناً، لَسِحْرٍ، ثنئیہ دونوں جادو گر، واحد، سَاحِرٌ (یقیناً دونوں جادو گر) يُرِيدُنَ، فعل مضارع ثنئیہ مذکر غائب أَرَادَ يُرِيدُ، مصدر ارَادَةٌ، ارادہ کرنا، چاہنا (وہ دونوں چاہتے ہیں) أَنْ، مصدریہ (کہ)

يُخْرِجَكُم (يُخْرِجُ - كُمْ) يُخْرِجُ، فعل مضارع ثنئیہ مذکر غائب أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اخْرَاجًا، نکال دینا، وہ دونوں نکال دیں، كُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، تمہیں (وہ تمہیں نکال دیں) مِّنْ أَرْضِكُمْ (مِّنْ - أَرْضِكُمْ) مِّنْ، حرف جار، سے، أَرْضٍ، مجرور، مضاف، زمین۔

کُمْ، مضاف الیہ ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہاری (تمہاری زمین سے)

بِسِحْرِ هِمَا (بِ- سِحْرِ- هِمَا) بِ، حرف جار، کے ذریعے- سِحْرِ، مجرور، مضاف جادو- هِمَا، مضاف الیہ

ضمیر ثننیہ مذکر غائب، اپنے (اپنے جادو کے ذریعے) وَ، حرف عطف (اور)

يَذْهَبَا، فعل مضارع ثننیہ مذکر غائب يَذْهَبُ يَذْهَبُ، مصدر ذَهَبًا، لے جانا، ہٹانا، خاتمہ کرنا (وہ دونوں

خاتمہ کر دیں) بِطَرِيقَتِكُمْ (بِ- طَرِيقَتِكُمْ- كُمْ) بِ، حرف جار، کا، طَرِيقَتِهٖ، مجرور، مضاف، طریقہ،

راہ، مذہب، دین، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے طریقہ (زندگی) کا)

الْمَثَلِي، مَثَالَةٌ، مصدر سے اسم تفضیل واحد مؤنث (عمدہ، بہتر، مثالی)

پس اپنی تدبیر کو اکٹھا کرو پھر صف باندھ کر آؤ

فَأَجْبِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتُّوَصَفًا

فَأَجْبِعُوا (ف- أَجْبِعُوا) ف، حرف عطف، پس- أَجْبِعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَجْبَعُ يُجْبِعُ، مصدر

أَجْبَعٌ، ایک رائے پر اکٹھا کرنا، تم اکٹھا کرو (پس تم اکٹھا کرو)

كَيْدِكُمْ (كَيْد- كُمْ) كَيْدًا، مضاف تدبیر، چال، داؤ- كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر اپنی (اپنی

تدبیر) ثُمَّ، حرف عطف (پھر) اتُّوَصَفًا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتُّيَ، مصدر اتُّيَانٌ، آنا (تم آؤ)

صَفًّا، صَفًّا يَصِفُّ، کا مصدر ہے صف باندھنا، صف، قطار (صف باندھ کر)

اور آج جس نے غلبہ حاصل کیا یقیناً وہ کامیاب ہو گیا

وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَى ۝

وَ، حرف عطف (اور) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً)

أَفْلَحَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَفْلَحَ يُفْلِحُ، مصدر أَفْلَحَ، فلاح پانا، کامیاب ہونا (وہ کامیاب ہو گیا)

الْيَوْمَ (آج) مَنْ، اسم موصول (جس نے) اسْتَعْلَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اسْتَعْلَى يَسْتَعْلَى،

مصدر اسْتَعْلَى، غلبہ چاہنا، غلبہ حاصل کرنا، (اس نے غلبہ حاصل کیا)

انہوں نے کہا اے موسیٰ! یا یہ کہ تو ڈالے اور یا یہ کہ ہم ہوں جنہوں نے پہلے ڈالے	قَالُوا يٰمُوسَىٰ اِمَّا اَنْ تُلْقِيَ وَاِمَّا اَنْ تَكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَلْقَى ۝۱۶
--	--

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

يٰمُوسَىٰ (یا۔ مُوسَىٰ) یا، حرف ندا، اے۔ مُوسَىٰ، منادی، حضرت موسیٰ (اے موسیٰ)

اِمَّا، اِنْ، اور، مَا، کا مرکب، مختلف معانی میں استعمال ہوتا ہے (یا، اگر) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ)

تُلْقِيَ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر حاضر اَلْقَى يُلْقِي، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا (تو ڈالے)

وَ، حرف عطف (اور) اِمَّا (یا، اگر) اَنْ، مصدر یہ ناصبہ (یہ کہ)

تَكُوْنَ، فعل ناقص مضارع منصوب جمع متکلم كَانَ يَكُوْنُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (ہم ہوں)

اَوَّلَ (پہلے، اول) مَنْ، اسم موصول (جنہوں نے)

اَلْقَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَلْقَى يُلْقِي، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا (اس نے ڈالا)

قَالَ بَلْ اَلْقُوا ۝۱۷	اس نے کہا بلکہ تم ڈالو
-------------------------	------------------------

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس حضرت موسیٰ نے کہا)

بَلْ، حرف اضراب (بلکہ) اَلْقُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَلْقَى يُلْقِي، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا (تم ڈالو)

فَاِذَا جِبَالُهُمْ وَعِصِيَّهُمْ يَخِئِلْنَ اِلَيْهِ مِنْ سِحْرِ هِمِّ اَنْهَاسُوعِي ۝۱۸	تو اچانک ان کی رسیاں اور ان کی لاٹھیاں ان کے جادو کی وجہ سے اس (حضرت موسیٰ) کے خیال میں محسوس ہونے لگیں کہ وہ واقعی دوڑ رہی ہیں
---	---

فَاِذَا (فَ۔ اِذَا) فَ، حرف عطف، تو، اِذَا، مفاعلتیہ اچانک، ناگہاں (تو اچانک)

جِبَالُهُمْ (جِبَالُ۔ هُمْ) جِبَالُ، مضاف، رسیاں، واحد، حَبْلُ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب،

اُن کی (اُن کی رسیاں) وَ، حرف عطف (اور) عِصِيَّهُمْ (عِصَى۔ هُمْ) عِصَى، مضاف، لاٹھیاں، واحد،

عَصَا، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کی (ان کی لاٹھیاں)  
 يُخَيِّلُ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب خَيَّلَ يُخَيِّلُ، مصدر تَخَيَّلُ، خیال میں محسوس ہونا (خیال  
 میں محسوس ہونے لگیں) إِلَيْهِ (الی۔ الی۔ الی، حرف جار، کی طرف، ضرورتاً ترجمہ " کے "، ہ، مجرور، ضمیر  
 واحد مذکر غائب، اس (اس کے) مِنْ سِحْرِ هُمْ، مِنْ، حرف جار سببیہ، کی وجہ سے، سِحْرٍ، مجرور،  
 مضاف، جادو، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے جادو کی وجہ سے)  
 أَنَّهُا (أَنَّ۔ هَا) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، واقعی۔ هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، وہ (کہ واقعی وہ)  
 تَسْعَى، فعل مضارع واحد مؤنث غائب سَعَى يَسْعَى، مصدر سَعَى، دوڑنا (وہ دوڑ رہی ہیں)

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ﴿۳۵﴾ | پس حضرت موسیٰ نے اپنے دل میں خوف محسوس کیا

فَأَوْجَسَ (فَ۔ أَوْجَسَ) فَ، حرف عطف، پس، أَوْجَسَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَوْجَسَ يَوْجَسُ،  
 مصدر إِيْجَسُ، محسوس کرنا (اس نے محسوس کیا)

فِي نَفْسِهِ (فِي۔ نَفْسِ۔ هِ) فِي، حرف جار، میں، نَفْسِ، مجرور، مضاف، نفس، جان، دل، ہ، مضاف الیہ،  
 ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے دل میں)

خِيفَةً، مصدر ہے (خوف، ڈر) مُوسَى (حضرت موسیٰ علیہ السلام)

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ﴿۳۶﴾ | ہم نے کہا تو نہ ڈر بے شک تو ہی غالب ہے

قُلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (ہم نے کہا)  
 لَا تَخَفْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر يَخَافُ يَخَافُ، مصدر خَوْفًا، ڈرنا، خوف کھانا، خوفزدہ ہونا (تو نہ ڈر)

إِنَّكَ (إِنَّ۔ لَكَ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، لَكَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تو (بے شک تو)

أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر (تو) الْأَعْلَى، عَلُوٌّ، سے الفعل التنفیل کا صیغہ (خوب بلند، غالب)

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا ط | اور تو وہ (لاٹھی) ڈال دے جو تیرے دائیں ہاتھ میں

ہے وہ نکل جائے گی جو انہوں نے بنایا ہے۔

و، حرف عطف (اور) اَلْقَى، فعل امر واحد مذکر حاضر اَلْقَى يُلْقِي، مصدر اَلْقَاءُ، ڈالنا (تو ڈال دے) مَا، موصولہ (جو) فِي يَبِينُكَ (فِي-يَبِينُ-كَ) فِي، حرف جار، میں، يَبِينُ، مجرور، مضاف، دائیں، ہاتھ، لَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے دائیں ہاتھ میں)

تَلَقَّفُ، فعل مضارع واحد مؤنث غائب لَقَفَ يَلْقَفُ، مصدر لَقْفٌ، نکلنا (وہ نکل جائے گی)

مَا، موصولہ (جو) صَنَعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب صَنَعَ يَصْنَعُ، مصدر صَنَعًا، بنانا (انہوں نے بنایا)

بے شک جو انہوں نے بنایا ہے وہ جادو گر کا فریب ہے

إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدٌ سِحْرٌ ط

إِنَّمَا، اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل اور، مَا، کافہ ہے جو حصر کے معنی دیتی ہے (بے شک، سوائے اس کے نہیں)

صَنَعُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب صَنَعَ يَصْنَعُ، مصدر صَنَعًا، بنانا (انہوں نے بنایا ہے)

كَيْدٌ سِحْرٌ، کید، مضاف، چال، فریب، سِحْرٌ، مضاف الیہ، جادو گر کا (جادو گر کا فریب)

اور جادو گر کامیاب نہیں ہوتا وہ جہاں (بھی) آئے

وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى ۝۱۶

و، حرف عطف (اور) لَا يُفْلِحُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب أَفْلَحَ يُفْلِحُ، مصدر اِفْلَاحٌ، فلاح پانا،

کامیاب ہونا (وہ کامیاب نہیں ہوتا) السَّاحِرُ (جادو گر) حَيْثُ، ظرف مکان (جہاں)

أَتَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَتَى يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا (وہ آئے)

تو جادو گر گرا دیئے گئے (اس حال میں کہ) وہ سجدہ کرنے

والے تھے اور انہوں نے کہا ہم (حضرت) ہارون اور

(حضرت) موسیٰ کے رب پر ایمان لائے

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ

هَارُونَ وَمُوسَى ۝

فَأُلْقِيَ (ف-أُلْقِيَ) ف، حرف عطف، تو، اُلْقِيَ، فعل ماضی مجہول واحد مذکر غائب اُلْقَى يُلْقِي، مصدر اَلْقَاءُ،

گرا نا، ڈالنا، وہ گرا دیا گیا (تو وہ گرا دیا گیا) السَّحَرَةُ، جادو گروں، واحد، السَّاحِرُ (جادو گر)

سَجَّدًا، سجدہ کرنے والے، واحد سَاجِدٌ۔

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)

أَمَنَّا، فعل ماضی جمع متکلم اَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (ہم ایمان لائے)

بِرَبِّ هُرُونٍ (بِ-رَبِّ-هُرُونٍ) بِ، حرف جار، بمعنی "علیٰ" پر، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب،

هُرُونٍ، مضاف الیہ، حضرت ہارون کے (حضرت ہارون کے رب)

وَ، حرف عطف (اور) مُوسَى (حضرت موسیٰ)

قَالَ أَمَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنَى لَكُمْ ط	اس (فرعون) نے کہا تم اس پر ایمان لے آئے اس سے پہلے کہ میں تم کو اجازت دیتا
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (فرعون) نے کہا)

أَمَنْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر اَمِنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (تم ایمان لے آئے)

لَهُ (ل-هُ) ل، حرف جار، بمعنی "علیٰ" پر، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب اس (اس پر) قَبْلَ (قبل، پہلے)

أَنْ، مصدریہ ناصبہ (کہ) اَدْنَى، فعل مضارع واحد متکلم اَدْنَى يَأْدُنُ، مصدر اِدْنًا، اجازت دینا (میں اجازت

دیتا) لَكُمْ (ل-كُمْ) ل، حرف جار، کو، كُمْ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، تم (تم کو)

إِنَّهُ لَكَيْبٌ كُفُّوا الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ	بے شک وہ (موسیٰ) یقیناً تمہارا بڑا ہے جس نے تمہیں جادو سکھایا ہے
--	--

إِنَّهُ (إِنَّ-هُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ (بے شک وہ)

لَكَيْبٌ كُفُّوا (ل-كَيْبٌ-كُفُّوا) ل، لام تاکید، یقیناً، كَيْبٌ، مضاف، كَيْبًا، سے صفت مشبہ، بہت بڑا،

كُفُّوا، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (یقیناً تمہارا بہت بڑا) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس

نے) عَلَّمَكُمُ (عَلَّمَ-كُمْ) عَلَّمَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَلَّمَ يُعَلِّمُ، مصدر تَعْلِيمًا، تعلیم دینا،



سکھانا، اس نے سکھایا۔ کُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر تمہیں (اس نے تمہیں سکھایا) السِّحْرَ (جادو)۔

فَلَا قَطْعَنَّ أَيَدِيكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَأَصْلِبَتْكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ	پس یقیناً میں تمہارے ہاتھوں کو اور تمہارے پاؤں کو مخالف سمتوں سے ضرور کاٹ دوں گا اور یقیناً تمہیں کھجور کے تنوں پر ضرور سولی دوں گا
---	---

فَلَا قَطْعَنَّ (فَ-لَ-اقْطَعَنَّ) ف، حرف عطف، پس، ل، لام تاکید، یقیناً، اقْطَعَنَّ، فعل مضارع واحد متکلم بانون تاکید ثقیلہ قَطَعَ يُقَطِّعُ، مصدر تَقْطِيعٌ، کاٹ دینا، میں ضرور کاٹ دوں گا (پس یقیناً میں ضرور کاٹ دوں گا) أَيَدِيكُمْ (أَيَدِي-كُمْ) أَيَدِي، مضاف، ہاتھوں، واحد، يَدٌ، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے ہاتھوں کو) و، حرف عطف (اور)

أَرْجُلَكُمْ (أَرْجُل-كُمْ) أَرْجُلٌ، مضاف، پاؤں، پیروں، واحد، رِجْلٌ، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے پاؤں) مِّنْ خِلَافٍ، مِّنْ، حرف جار، سے، خِلَافٍ، مجرور، مخالف، الٹی (مخالف سمتوں سے) و، حرف عطف (اور) أَصْلِبَتْكُمْ (لَ-أَصْلِبَتْكُمْ-كُمْ) لَ، لام تاکید، یقیناً، أَصْلِبَتْكُمْ، فعل مضارع واحد متکلم بانون تاکید ثقیلہ صَلَّبَ يُصَلِّبُ، مصدر تَصْلِيبٌ، سولی دینا، پھانسی دینا، میں ضرور سولی دوں گا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (یقیناً میں تمہیں ضرور سولی دوں گا) فِي جُدُوعِ النَّخْلِ (فِي-جُدُوعِ-النَّخْلِ) فِي، حرف جار بمعنی علی، پر، جُدُوعِ، مجرور، مضاف، تنوں، واحد، جُدْعٌ، النَّخْلِ، مضاف الیہ، کھجور کے (کھجور کے تنوں پر)

وَلَتَعْلَمَنَّ إِنَّمَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى ۝	اور یقیناً تم ضرور جان لو گے کہ ہم میں سے کون عذاب دینے میں زیادہ سخت اور زیادہ باقی رہنے والا ہے
---	---

و، حرف عطف (اور) لَتَعْلَمَنَّ (لَ-تَعْلَمَنَّ) لَ، لام تاکید، یقیناً، تَعْلَمَنَّ، فعل مضارع جمع مذکر حاضر بانون تاکید ثقیلہ عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا، تم ضرور جان لو گے (یقیناً تم ضرور جان لو گے)

أَيْنَا (أَيُّ - نَا) أَيُّ، كلمہ استفہام، کون، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (ہم میں سے کون)  
 أَشَدُّ، شِدَّةٌ، سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ سخت) عَدَابًا (عذاب دینے میں)  
 وَ، حرف عطف (اور) أَبْتَى، بَقَاءً، سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ باقی رہنے والا)

قَالُوا لَنْ نُؤْتِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ ط	انہوں (جادو گروں) نے کہا ہم ہر گز تجھے ترجیح نہیں دیں گے ان پر جو واضح دلائل سے ہمارے پاس آئے اور (اس پر) جس نے ہمیں پیدا کیا پس تو فیصلہ کر جو تو فیصلہ کرنے والا ہے
--	---

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا)  
 لَنْ نُؤْتِرَكَ (لَنْ نُؤْتِرَكَ - ك) لَنْ نُؤْتِرُ، فعل مضارع منفي مؤكده لَنْ جمع متکلم اَثَرٌ يُؤْتِرُ، مصدر اِثْرًا،  
 ترجیح دینا، اِثْرًا کرنا، ہم ہر گز ترجیح نہیں دیں گے، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (ہم ہر گز تجھے ترجیح نہیں دیں  
 گے) عَلَى مَا، عَلَى، حرف جار، مَا، مجرور، موصولہ، جو (ان پر جو) جَاءَنَا (جَاءَ - نَا) جَاءَ، فعل ماضی  
 واحد مذکر غائب جَاءَ يَجِيءُ، مصدر مَجِيءٌ، آنا، وہ آیا، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (وہ ہمارے پاس آیا)  
 مِنَ الْبَيِّنَاتِ، مِنْ، حرف جار، سے، الْبَيِّنَاتِ، مجرور، واضح دلائل، واحد، الْبَيِّنَاتِ (واضح دلائل سے)  
 وَ، حرف عطف (اور) الَّذِي، اسم موصول واحد مذکر (جس نے)

فَطَرَنَا (فَطَرَ - نَا) فَطَرَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب فَطَرَ يَفْطُرُ، مصدر فَطْرًا، پیدا کرنا، اس نے پیدا کیا،  
 نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمیں (اس نے ہمیں پیدا کیا)

فَاقْضِ (فَ - اقْضِ) فَ، حرف عطف، پس - اقْضِ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَضَى يَقْضِي، مصدر قَضَاءً،  
 فیصلہ کرنا، تو فیصلہ کر (پس تو فیصلہ کر) مَا، موصولہ (جو) أَنْتَ، ضمیر واحد مذکر حاضر (تو)  
 قَاضٍ، اصل میں قَاضِيٌّ، تھا ہی، محذوف ہے، قَضَاءً، سے اسم فاعل واحد مذکر (فیصلہ کرنے والا ہے)

إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ۗ ﴿۱۶﴾

بے شک تو صرف اس دنیا کی زندگی کا فیصلہ کر سکتا ہے

اِنَّمَا، کلمہ حصر (بے شک صرف، سوائے اس کے نہیں)

تَقْضِي، فعل مضارع واحد مذکر حاضر قَضِيَ يَقْضِي، مصدر قَضَاءٌ، فیصلہ کرنا (تو فیصلہ کر سکتا ہے)

هَذِهِ، اسم اشارہ واحد مؤنث (اس)

الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا (الْحَيٰوةَ- الدُّنْيَا) الْحَيٰوةَ، موصوف، زندگی، الدُّنْيَا، صفت، دنیا (دنیا کی زندگی کا)

اِنَّا اَمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطِيئَاتِنَا وَمَا اَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ ط	بے شک ہم اپنے رب پر ایمان لائے تاکہ وہ ہمارے لیے ہماری خطائیں بخش دے اور جو تو نے ہمیں اس جادو کرنے پر مجبور کیا
--	---

اِنَّا (اِنَّ- نَا) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (بے شک ہم)

اَمَنَّا، فعل ماضی جمع متکلم اَمِنَ يُوْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (ہم ایمان لائے)

بِرَبِّنَا (بِ- رَبِّ- نَا) بِ، حرف جار بمعنی "علیٰ" پر، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنے، (اپنے رب پر) لِيَغْفِرَ (لِ- يَغْفِرُ) لِ، لام تعلیل ناصبہ تاکہ - يَغْفِرُ، فعل مضارع واحد مذکر

غائب غَفَرَ يَغْفِرُ، مصدر غُفِرَ اِنَّا، بخش دینا، وہ بخش دے (تاکہ وہ بخش دے)

لَنَا (لَا- نَا) لَا، حرف جار لیے۔ نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (ہمارے لیے)

خَطِيئَاتِنَا (خَطِيئًا- نَا) خَطِيئًا، مضاف، خطائیں، واحد، خَطِيئَةٌ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہماری،

(ہماری خطائیں) وَ، حرف عطف (اور) مَا، موصولہ (جو)

اَكْرَهْتَنَا (اَكْرَهْتَ- نَا) اَكْرَهْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر اَكْرَهَ يَكْرَهُ، مصدر اِكْرَاهًا، مجبور کرنا،

تو نے مجبور کیا، نَا، ضمیر جمع متکلم ہمیں (تو نے ہمیں مجبور کیا)

عَلَيْهِ (عَلَى- هِ) عَلَى، حرف جار، پر، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

مِنَ السِّحْرِ (مِنْ- السِّحْرِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، السِّحْرِ، مجرور (جادو کرنے)

اور اللہ بہتر اور ہمیشہ باقی رہنے والا ہے

وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۝

الطَّاعَةِ

وَاللَّهُ - وَ، حرف عطف، اور، اللَّهُ، خالق کائنات کا ذاتی نام، اللہ (اور اللہ)

خَيْرٌ (بہتر) وَ، حرف عطف (اور) أَبْقَى، بَقَاءً، سے فعل التفضیل کا صیغہ (ہمیشہ باقی رہنے والا ہے)

بے شک بات یہ ہے کہ جو اپنے رب کے پاس مجرم بن کر آئے گا تو یقیناً اس کے لیے جہنم ہے	إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ ط
--	--

إِنَّهُ (إِنَّ - هُ) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل بے شک - هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، ضمیر کے بعد جملہ مفسرہ ہے اور

اس کی خبر ہے، اس لیے یہ ضمیر شان اور ضمیر قصہ ہے، بات یہ ہے (بے شک بات یہ ہے)

مَنْ، شرطیہ اسم موصول (جو) يَأْتِ، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتی يَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا (وہ آئے گا)

رَبَّهُ (رَب - هُ) رَبِّ، مضاف، رب، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کے پاس)

مُجْرِمًا، اجْرَامٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، جرم کرنے والا (مجرم بن کر)

فَإِنَّ (فَ - إِنَّ) فَ، حرف عطف، تو، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، یقیناً (تو یقیناً)

لَهُ (لَ - هُ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے لیے) جَهَنَّمَ (جہنم)

وہ اس میں نہ مرے گا اور نہ وہ زندہ رہے گا	لَا يَبُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ۝
---	------------------------------------

لَا يَبُوتُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب مَاتَ يَبُوتُ، مصدر مَوْتًا، مرنا (وہ نہ مرے گا)

فِيهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع جہنم ہے (اس

میں) وَ، حرف عطف (اور) لَا يَحْيَى، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب حَيِيَ يَحْيَى، مصدر حَيَاةً، زندہ

رہنا (وہ نہ زندہ رہے گا)

اور جو اس کے پاس مومن بن کر آئے گا یقیناً اس نے نیک عمل کیے ہوں گے تو وہی لوگ ہیں کہ ان کے لیے بلند درجات ہیں	وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ۝
---	---

و، حرف عطف (اور) مَن، شرطیہ اسم موصول (جو)

يَأْتِيهِ (يَأْتِ - يَأْتِ) فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب اَنِي يَأْتِي، مصدر اَتَيْانٌ، اَنَا، وہ آئے گا،  
 ہ، ضمیر واحد مذکر غائب اس کے (وہ اس کے پاس آئے گا) مُؤْمِنًا، اِيْمَانٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر  
 (ایمان والا، مومن) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً) عَمِلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر  
 عَمَلًا، عمل کرنا، مَن، شرطیہ کی وجہ سے ترجمہ (اس نے عمل کیے ہوں گے)

الصَّالِحَاتِ، صِلَاحٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مؤنث، نیکیاں کرنے والیاں، نیکیاں، واحد، صَالِحَةٌ (نیک)  
 فَأُولَئِكَ - ف، حرف عطف (تو) اُولَئِكَ، اسم اشارہ جمع مذکر بعید وہی لوگ (تو وہی لوگ)  
 لَهُمْ (لَ - هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب ان (ان کے لیے)  
 الدَّرَجَاتِ الْعُلَى، الدَّرَجَاتُ، موصوف درجات، واحد، دَرَجَةٌ، الْعُلَى، صفت، اُوْنِجے، بلند، واحد، عُلَى  
 (بلند درجات)

جَنَّتٌ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ	بہشتگی کے باغات ہیں ان کے نیچے سے نہریں بہتی ہیں
خَالِدِينَ فِيهَا	(وہ) ان میں ہمیشہ رہنے والے ہیں

جَنَّتٌ عَدْنٍ، جَنَّتٌ، مضاف جنتیں، باغات، واحد، جَنَّتٌ - عَدْنٍ، مضاف الیہ، مصدر ہے، رہنا، بسنا،  
 کسی جگہ مقیم رہنا، ہمیشہ رہنا، بہشتگی کے (بہشتگی کے باغات)

تَجْرِي، فعل مضارع واحد مؤنث غائب جَرِي يَجْرِي، مصدر جَرِيًا، بہنا (بہتی ہے)

مِنْ تَحْتِهَا (مِنْ - تَحْتِ - هَا) مِنْ، حرف جار، سے، تَحْتِ، مجرور، مضاف، نیچے، هَا، مضاف الیہ، ضمیر  
 واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کا مرجع جَنَّتٌ ہے (ان کے نیچے سے) الْأَنْهَارُ (نہریں) واحد، نَهْرٌ،  
 خَالِدِينَ، خُلُودٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہمیشہ رہنے والے) واحد، خَالِدٌ،

فِيهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع جَنَّتٌ ہے (ان

(میں)

وَذَلِكَ جَزَاءُ مَن تَزَكَّى ۝	اور یہ اس کی جزا ہے جو پاک ہوا
---------------------------------	--------------------------------

و، حرف عطف (اور) ذَلِكْ، اسم اشارہ واحد مذکر (یہ) جَزَاءُ (سزا، جزا) مَنْ، اسم موصول (اس کی جو) تَزَكَّى، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَزَكَّى يَتَزَكَّى، مصدر تَزَكَّى، پاک ہونا (وہ پاک ہوا)

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ ۙ	اور بلاشبہ یقیناً ہم نے موسیٰ کی طرف وحی کی
---------------------------------------	---

و، حرف عطف (اور) لَقَدْ (لَ، قَدْ) لَ، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، کلمہ تحقیق، یقیناً (بلاشبہ یقیناً) أَوْحَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَوْحَى يُوحِي، مصدر أَوْحَى، وحی کرنا (ہم نے وحی کی) اِلَىٰ مُوسَىٰ، اِلَىٰ، حرف جار، کی طرف، مُوسَىٰ، مجرور، حضرت موسیٰ (حضرت موسیٰ کی طرف)

أَنْ أَسْرِبَ عَبَادِي فَاصْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسًا ۙ لَا تَخَفْ دَرَكًا وَلَا تَخْشَى ۝	کہ تو میرے بندوں کو رات کو لے کر جا پھر تو ان کے لیے سمندر میں (اپنا عصا مار کر) ایک خشک راستہ بنا پھر تجھے نہ پکڑے جانے کا خوف ہوگا اور نہ تجھے (غرق ہونے کا) ڈر ہوگا
---	--

أَنْ، مصدر یہ (کہ) أَسْرِبَ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَسْرَبُ يُسْرِبُ، مصدر أَسْرَبَ، رات کو لے کر جانا (تو رات کو لے کر جا) بِعِبَادِي (بِ- عِبَادِ- مِي) بِ، حرف جار، کو، عَبَادِ، مجرور، مضاف، بندوں، واحد، عَبَدٌ، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے بندوں کو) فَاصْرِبْ (فَ- اصْرِبْ) فَ، حرف عطف، پھر، اصْرِبْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اصْرَبْ يَصْرِبْ، مصدر صَرَبًا، مارنا، بنانا (تو بنا) لَهُمْ (لَ- هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، جمع مذکر غائب، ان (ان کیلئے) طَرِيقًا (ایک راستہ) فِي الْبَحْرِ (فِي- الْبَحْرِ) فِي، حرف جار، میں، الْبَحْرِ، مجرور، سمندر (سمندر میں) يَبَسًا (خشک) لَا تَخَفْ، فعل مضارع منفی واحد مذکر حاضر خَافَ يَخَافُ، مصدر خَوْفًا، خوف ہونا، ڈرنا، تجھے خوف نہ ہوگا، دَرَكًا، خرابی کے نتیجہ پہنچنے کا، پکڑے جانے کا، و، حرف عطف (اور)

لَا تَخْشَى، فعل مضارع منفی واحد مذکر حاضر خَشِيَ يَخْشَى، مصدر خَشِيئَةً، ڈرنا (تجھے ڈرنہ ہوگا)

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَخَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ ۝	پھر فرعون نے اپنے لشکروں کے ساتھ ان کا پیچھا کیا تو دریا (کی موجوں) نے انہیں ڈھانپ لیا جس نے (بھی) انہیں ڈھانپا۔
---	--

فَاتَّبَعَهُمْ (فَ، اتَّبَعَ، هُمْ) ف، حرف عطف، پھر، اتَّبَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّبَعَ يُتَّبَعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا، پیچھا کرنا، اس نے پیچھا کیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب ان کا (پھر اس نے ان کا پیچھا کیا) فِرْعَوْنُ (فرعون نے) بِجُنُودِهِ (بِ- جُنُودِ-ة) ب، حرف جار، کے ساتھ، جُنُودِ، مجرور، مضاف، لشکروں، واحد، جُنُودِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے لشکروں کے ساتھ) فَخَشِيَهُمْ (فَ- غَشِيَ- هُمْ) ف، حرف عطف، تو، غَشِيَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب غَشِيَ يَغْشَى، مصدر غَشَاوَةً، غَشِيَانًا، ڈھانپ لینا، اس نے ڈھانپ لیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تو اس نے انہیں ڈھانپ لیا) مِّنَ الْيَمِّ، مِّنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، الْيَمِّ، مجرور (دریا) مَا، اسم موصول (جس نے) غَشِيَهُمْ (غَشِيَ- هُمْ) غَشِيَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب غَشِيَ يَغْشَى، مصدر غَشَاوَةً، غَشِيَانًا، ڈھانپ لینا، اس نے ڈھانپا، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (اس نے انہیں ڈھانپا)

وَ أَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَى ۝	اور فرعون نے اپنی قوم کو گمراہ کیا اور اس نے نہ سیدھی راہ دکھائی
--	---

وَ، حرف عطف (اور) أَضَلَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَضَلَّ يُضَلُّ، مصدر اِضْطَلَّ، گمراہ کرنا (اس نے گمراہ کیا) فِرْعَوْنُ (فرعون نے) قَوْمَهُ (قَوْمَ-ة) قَوْمِ، مضاف، قوم، لوگوں، ة، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی قوم کو) وَ، حرف عطف اور، مَا، نافیہ (نہ) هَدَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب هَدَى

يَهْدِي، مصدر هِدَايَةٌ، هِدَايَةٌ دِينًا، رَهْمَانِي كَرَامًا، سِيد صَحِي رَاه دَكْهَانَا (اس نے سید صھی راہ دکھائی)

<p>يَبْنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ عَدُوِّكُمْ وَوَعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّانَ وَ السَّلْوَى ۝</p>	<p>اے بنی اسرائیل یقیناً ہم نے تمہیں تمہارے دشمن سے نجات دی اور ہم نے تم سے طور (پہاڑ) کی دائیں جانب (آنے) کا وعدہ کیا اور ہم نے تم پر من اور سلوی اتارا</p>
--	--

يَبْنِي إِسْرَائِيلَ (يَا - بَنِي - إِسْرَائِيلَ) يَا، حرف ندا، اے - بَنِي إِسْرَائِيلَ، مَنَادِي، بَنِي، مضاف اصل  
میں بَنِينَ تہا، اضافت کی وجہ سے جمع کا نون گر گیا، بیٹوں، واحد، ابْنٌ، إِسْرَائِيلَ، مضاف الیہ، بنی اسرائیل  
، حضرت یعقوب کا لقب (اے حضرت یعقوب کے بیٹو، اے بنی اسرائیل) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً)  
أَنْجَيْنَاكُمْ (أَنْجَيْنَا - كُمْ) أَنْجَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَنْجَى يُنْجِي، مصدر أَنْجَاةٌ، نجات دینا، ہم نے  
نجات دی، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ہم نے تمہیں نجات دی)  
مِنْ عَدُوِّكُمْ (مِنْ - عَدُوِّ - كُمْ) مِنْ، حرف جار، سے، عَدُوٌّ، مجرور، مضاف، دشمن، كُمْ، مضاف الیہ،  
ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے دشمن سے) وَ، حرف عطف (اور)  
وَعَدْنَاكُمْ (وَعَدْنَا - كُمْ) وَعَدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم وَعَدَّ يُوَعِدُ، مصدر مَوْاعِدَةٌ، وعدہ کرنا، ہم نے  
وعدہ کیا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر تم سے (ہم نے تم سے وعدہ کیا)  
جَانِبَ الطُّورِ الْاَيْمَنِ (جَانِبَ - الطُّورِ - الْاَيْمَنِ) جَانِبٌ، مضاف، جانب، الطُّورِ، مضاف الیہ، طور کی،  
الْاَيْمَنِ، صفت داہنی، دائیں (طور پہاڑ کی دائیں جانب (آنے) کا) وَ، حرف عطف (اور)  
نَزَّلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم نَزَّلَ يُنْزِلُ، مصدر نَزْلٌ نَزِيلٌ، نازل کرنا، اتارنا (ہم نے اتارا)  
عَلَيْكُمْ (عَلَى - كُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر)  
الْمَنَّانِ، اسم وہ گوند جو اسرائیلیوں کے لیے وادی تیبہ میں درختوں کے پتوں پر جمادی جاتی (من)



و، حرف عطف (اور) السَّلْوَى، بٹیر کی مانند پرندہ جو وادی تیبہ میں اسرائیلیوں کے خیموں کے نزدیک پہنچ جاتا (سلووی)

گُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَ لَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِي ۚ	تم پاکیزہ چیزوں سے کھاؤ جو ہم نے تمہیں رزق دیا ہے اور تم اس میں حد سے نہ بڑھو ورنہ تم پر میرا غضب اترے گا
--	---

گُلُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اَكَلَ يَأْكُلُ، مصدر اَكَلًا، کھانا (تم کھاؤ)

مِنْ طَيِّبَاتِ، مِنْ، حرف جار، سے، طَيِّبَاتِ، مجرور، پاکیزہ چیزوں، واحد، طَيِّبَةٌ (پاکیزہ چیزوں میں سے) مَا، اسم موصول (جو) رَزَقْنَاكُمْ (رَزَقْنَا - كُمْ) رَزَقْنَا، فعل ماضی جمع متکلم رَزَقَ يَرْزُقُ، مصدر رَزَقًا، رزق دینا، ہم نے رزق دیا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہیں (ہم نے تمہیں رزق دیا)

و، حرف عطف (اور) لَا تَطْغَوْا، فعل نہی جمع مذکر حاضر طَغَى يَطْغَى، مصدر طَغِيًا وَ طَغِيَانًا، حد سے بڑھنا، سرکشی کرنا (تم حد سے نہ بڑھو) فِيهِ (فِي - هِ) فِي، حرف جار، میں - هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں) فَيَحِلَّ (فَ - يَحِلُّ) فَ، حرف عطف سببیہ، ورنہ، يَحِلُّ، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَلَّ يَحِلُّ، مصدر حُلُولًا، اترنا، وہ اترے گا (ورنہ وہ اترے گا)

عَلَيْكُمْ (عَلَى - كُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر) غَضَبِي (غَضَبٍ - مِي) غَضَبٍ، مضاف، غضب، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا غضب)

وَمَنْ يَحِلُّ عَلَيْهِ غَضَبِي فَقَدْ هَوَى ۝	اور جس پر میرا غضب اترے تو یقیناً وہ تباہ ہوا
--	---

و، حرف عطف (اور) مَنْ، شرطیہ اسم موصولہ (جس)

يَحِلُّ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب حَلَّ يَحِلُّ، مصدر حُلُولًا، نازل ہونا، اترنا (وہ اترے) عَلَيْهِ (عَلَى - هِ) عَلَى، حرف جار، پر، هِ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)

غَضَبِي (غَضَبٍ - مِي) غَضَبٍ، مضاف، غضب، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرا (میرا غضب)

فَقَدْ (ف-قَدْ) ف، حرف عطف، تو، قَدْ، تحقیق کلام، یقیناً (تو یقیناً)

ہوئی، فعل ماضی واحد مذکر غائب ہُوَ یِہْوِی، مصدر ہُوِيَ، گرنا، تباہ ہونا (وہ تباہ ہوا)

وَأِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدَى ﴿۱۷﴾	اور بے شک میں یقیناً اس کو بہت بخشنے والا ہوں جو توبہ کرے اور وہ ایمان لائے اور وہ نیک عمل کرے پھر وہ سیدھے راستے پر چلے
---	--

و، حرف عطف اور، اِنِّي (اِن-مِی) اِنِّ، اصل میں اِنِّ ہے، نون پر زیر مِی کی وجہ سے ہے، حرف مشبہ بالفعل ہے، بے شک۔ مِی، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں)

لَغَفَّارٌ (ل-غَفَّارٌ) ل، لام تاکید یقیناً۔ غَفَّارٌ، غُفِّرَانٌ، مصدر سے مبالغہ کا صیغہ بہت بخشنے والا (یقیناً بہت

بخشنے والا) لِمَن (ل-مَن) ل، حرف جار، کو، مَن، مجرور، شرطیہ، جو (اس کو جو)

تَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَابَ يَتُوبُ مصدر تَوْبَةٌ توبہ کرنا (وہ توبہ کرے)

و، حرف عطف (اور) اَمَنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا (وہ ایمان

لائے) و، حرف عطف (اور) عَمِلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (وہ

عمل کرے) صَالِحًا، صَلَاحٌ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (نیک، اچھا) ثُمَّ، حرف عطف (پھر)

اهْتَدَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اهْتَدَى يَهْتَدِي، مصدر اهْتِدَاءٌ، ہدایت پانا، سیدھے راستے پر چلنا

(وہ سیدھے راستے پر چلے)

وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَهُودِي ﴿۱۷﴾ اور کیا (چیز) تجھے تیری قوم سے جلدی لے آئی اے موسیٰ!

وَمَا، و، حرف عطف اور، مَا، استفہامیہ کیا (اور کیا)

أَعْجَلَكَ (أَعْجَلَ-كَ) أَعْجَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَعْجَلَ يُعْجِلُ، مصدر اِعْجَالًا، جلدی ڈالنا،

جلدی کرنا، جلدی لے آنا، جلدی لے آئی۔ لَكَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (تجھے جلدی لے آئی)

عَنْ قَوْمِكَ (عَنْ - قَوْمٍ - كَ) حرف جار، سے۔ قَوْمٍ، مجرور، مضاف قوم۔ كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری قوم سے)

يُمُوسِي (يَا - مُوسَى) يَا، حرف ندا، اے۔ مُوسَى، منادى، حضرت موسیٰ (اے موسیٰ)

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿١٥﴾	اس نے کہا وہ لوگ میرے نقش قدم پر (پیچھے آرہے) ہیں اور اے میرے رب! میں نے تیری طرف (آنے کی) جلدی کی تاکہ تو راضی ہو جائے
--	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا) هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب (وہ) أُولَاءِ، اسم اشارہ جمع کے لیے آتا ہے اور مشار الیہ، قریب کے لیے استعمال ہوتا ہے (وہ لوگ) عَلَىٰ أَثَرِي (عَلَى - أَثَرٍ - يَ) عَلِي، حرف جار، پر۔ أَثَرٍ، مجرور، مضاف، نشان، علامت، نقش قدم۔ يَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے نقش قدم پر، میرے پیچھے ہی) وَعَ، حرف عطف (اور) عَجِلْتُ، فعل ماضی واحد متکلم عَجَلَ يَعْجَلُ، مصدر عَجَلًا، جلدی کرنا (میں نے جلدی کی) إِلَيْكَ (إِلَى - كَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، كَ، مجرور ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری طرف) رَبِّ، اصل میں يَا رَبِّي ہے (يَا - رَبِّ - يَ) يَا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبِّي؟ منادى، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، يَ، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میرے (اے میرے رب) لِتَرْضَىٰ (لِ - تَرْضَى) لِ، لام تعلیل، تاکہ، تَرْضَى، فعل مضارع واحد مذکر حاضر رَضِيَ يَرْضَى، مصدر رَضًا وَرَضُوًّا، راضی ہونا، تو راضی ہو جائے (تاکہ تو راضی ہو جائے)

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ﴿١٥﴾	اس نے فرمایا پس بے شک ہم نے تیری قوم کو تیرے بعد آزمائش میں ڈالا اور انہیں سامری نے گمراہ کر دیا ہے
--	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (اللہ) نے فرمایا)

فَاتَا (فَ-إِنَّ-نَا) فَ، حرف عطف، پس، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (پس بے شک ہم) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً) فَتْنَا، فعل ماضی جمع متکلم فَتَنَ يَفْتِنُ، مصدر فَتْنَا وَفْتُونَا، آزمائش میں ڈالنا (ہم نے آزمائش میں ڈالا) قَوْمَكَ (قَوْم-كَ) قَوْم، مضاف، قوم، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری قوم کو) مِنْ بَعْدِكَ، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں بَعْدِ، مجرور، مضاف، بعد، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے بعد) وَ، حرف عطف (اور)

أَضَلَّهُمْ (أَضَلَ، هُمْ) أَضَلَّ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَضَلَّ يَضِلُّ، مصدر اِضْلَلًا، گمراہ کرنا، اس نے گمراہ کر دیا، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (اس نے انہیں گمراہ کر دیا ہے) السَّامِرِيُّ (سامری نے)

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا	تو (حضرت) موسیٰ سخت غصے میں افسوس کرتے ہوئے اپنی قوم کی طرف لوٹے
--	--

فَرَجَعَ (فَ-رَجَعَ) فَ، حرف عطف، تو، رَجَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب رَجَعَ يَرْجِعُ، مصدر رُجُوعٌ لوٹنا، وہ لوٹا (تو وہ لوٹا) مُوسَىٰ (حضرت موسیٰ) إِلَىٰ قَوْمِهِ، إِلَى، حرف جار، کی طرف، قَوْمِهِ، مجرور مضاف، قوم۔ هُ، مضاف الیہ ضمیر واحد مذکر غائب، اپنی (اپنی قوم کی طرف) غَضْبَانَ- غَضَبٌ، سے مبالغہ کا صیغہ (سخت غصے میں) أَسِفًا، اسم (منسوب) دکھی، ناخوش، افسوس کرتا ہوا

قَالَ يُقَوْمُ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا	اس نے کہا اے میری قوم! کیا تمہارے رب نے تم سے وعدہ نہیں کیا تھا بہت اچھا وعدہ
---	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا) يُقَوْمِ، اصل میں يُقَوْمِي ہے (یَا-قَوْمِ-مِي) يَأْ، حرف نداء، اے، قَوْمِي، منادی، قَوْمِ، مضاف، قوم، مِي، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم)

أَلَمْ يَعِدْكُمْ (أَلَمْ يَعِدْ - كُمْ) ا، ہمزہ استنہامیہ، کیا، لَمْ يَعِدْ، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر غائب وَعَدَّ يَعِدُ، مصدر وَعَدَّ، وعدہ کرنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ اس نے وعدہ نہیں کیا تھا، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر تم (کیا اس نے تم سے وعدہ نہیں کیا تھا) رَبُّكُمْ (رَبُّ، كُمْ) رَبُّ، مضاف، رب، كُمْ مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے رب نے) وَعَدَّا أَحْسَنًا، وَعَدَّا، موصوف مصدر، وعدہ، حَسَنًا، صفت، حُسْنٌ، سے صفت مشبہ بہت اچھا (بہت اچھا وعدہ)

تو کیا تم پر وعدہ (کا مقررہ وقت) لمبا ہو گیا تھا یا تم نے چاہا کہ تم پر تمہارے رب کی طرف سے کوئی غضب اترے تو تم نے میرے وعدے کی خلاف ورزی کی	أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَآخَلَفْتُم مَّوْعِدِي ۝
--	---

أَفَطَالَ (أَفَ - طَالَ) ا، ہمزہ استنہامیہ، کیا، فَ، حرف عطف، تو، طَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب طَالَ يَطُولُ، مصدر طَوَّلًا، لمبا ہونا، طویل ہونا، وہ لمبا ہو گیا تھا (تو کیا لمبا ہو گیا تھا) عَلَيْكُمْ (عَلَى - كُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، كُمْ، مجرور ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر) الْعَهْدُ، مصدر (وعدہ، مدت، عہد، مقررہ وقت) أَمْ، حرف عطف (یا) أَرَدْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر أَرَادَ يَرِيدُ، مصدر أَرَادَ، چاہنا (تم نے چاہا) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) يَحِلُّ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر غائب حَلَّ يَحِلُّ، مصدر حُلُولًا، نازل ہونا، اترنا (وہ اترے) عَلَيْكُمْ (عَلَى - كُمْ) عَلَى، حرف جار، پر، كُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم پر) غَضَبٌ، مصدر (غضب) مِّن رَّبِّكُمْ (مِّن - رَبِّ - كُمْ) مِّن، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے (تمہارے رب کی طرف سے) فَآخَلَفْتُمْ (فَ - آخَلَفْتُمْ) فَ، حرف عطف، تو، آخَلَفْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر آخَلَفَ يَخْلِفُ، مصدر آخَلَفٌ، خلاف ورزی کرنا، تم نے خلاف ورزی کی (تو تم نے خلاف ورزی کی)

مَوْعِدِي (مَوْعِدِ - مِ) مَوْعِدِ، مضاف، اسم مصدر، وعدہ، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے،  
(میرے وعدے کی)

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَ لَكِنَّا حَمِلْنَا أَوْزَارًا مِّنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَدْ فَتَنَّا فَكَذَّبَكَ الْقَوِيُّ السَّامِرِيُّ ۝	انہوں نے کہا ہم نے اپنے اختیار سے تیرے وعدے کی خلاف ورزی نہیں کی اور لیکن ہم (فرعون کی) قوم کے زیورات کے بوجھ سے لاد دیئے گئے تو ہم نے انہیں (آگ میں) ڈال دیا پھر اسی طرح سامری نے ڈال دیا
---	---

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) مَا، نافیہ (نہیں)  
أَخْلَفْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَخْلَفَ يُخْلِفُ، مصدر إِخْلَافًا، خلاف ورزی کرنا (ہم نے خلاف ورزی کی)  
مَوْعِدَكَ (مَوْعِدَ - كَ) مَوْعِدَ، مضاف، اسم مصدر، وعدہ، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے،  
(تیرے وعدہ کی) بِمَلِكِنَا (بِ - مَلِكٍ - نَا) بِ، حرف جار، سے، مَلِكٍ، مجرور، مضاف، اسم اختیار، قدرت،  
نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، اپنے (اپنے اختیار سے) وَ، حرف عطف (اور)  
لَكِنَّا (لَكِنَ - نَا) لَكِنَ، حرف استدراک، لیکن، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (لیکن ہم)  
حَمِلْنَا، فعل ماضی مجہول جمع متکلم حَمَلَ يُحْمِلُ، مصدر تَحْمِيلًا، لاد دینا، اٹھانا (ہم لاد دیئے گئے)  
أَوْزَارًا (بوجھ) واحد، وَزْرَةٌ، مِّنْ زِينَةِ الْقَوْمِ، مِّنْ، حرف جار، سے، زِينَةٌ، مجرور، مضاف، زینت،  
زیورات، الْقَوْمِ، مضاف الیہ، قوم، لوگوں (قوم کے زیورات سے)  
فَقَدْ فَتَنَّا (فَ - قَدْ فَتَنَّا - هَا) فَ، حرف عطف، تَوَقَّدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم قَذَفَ يَقْذِفُ، مصدر  
قَذَفًا، پھینکنا، ڈالنا، ہم نے ڈال دیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع أَوْزَارًا ہے (تو ہم نے  
انہیں ڈال دیا) فَكَذَّبَكَ (فَ - كَ - ذَلِكَ) فَ، حرف عطف، تَوَكَّ، حرف تشبیہ طرح، مانند،  
ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس اسی (تو اسی طرح)

أَلْتِي، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَلْتِي يُلْتَعِي، مصدر اَلْتَاءُ، ڈالنا، پھینکنا (اس نے ڈال دیا)  
السَّامِرِيُّ (سامری نے)

فَاخْرَجَ لَهُمْ عَجَلًا جَسَدًا لَهُ خَوَارٌ فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَاللهُ مُوسَىٰ ۖ فَانْسَىٰ ۗ	پھر اس نے ان کے لیے ایک مچھڑا نکالا (محض) ایک جسم اس کی گائے کی آواز تھی تو انہوں نے کہا یہ تمہارا معبود ہے اور (حضرت) موسیٰ کا معبود ہے سو وہ بھول گیا ہے
--	--

فَاخْرَجَ (فَ-اَخْرَجَ) فَ، حرف عطف، پھر، اَخْرَجَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَخْرَجَ يُخْرِجُ،  
مصدر اِخْرَاجًا، نکالنا (اس نے نکالا) لَهُمْ (لَ-هُمُ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر

غائب، ان (ان کے لیے) عَجَلًا (ایک مچھڑا) جَسَدًا (ایک جسم، بدن، جسد، دھڑ، مورت)

لَهُ (لَ-هُ) لَ، حرف جار، کی، هُوَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی) خَوَارٌ (گائے کی آواز)

فَقَالُوا (فَ-قَالُوا) فَ، حرف عطف، تو، قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا،

کہنا، انہوں نے کہا (تو انہوں نے کہا) هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ)

إِلَهُكُمْ (إِلَهٌ-كُمُ) إِلَهُ، مضاف، معبود، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر تمہارا (تمہارا معبود)

وَ، حرف عطف (اور) إِلَهُ مُوسَىٰ، إِلَهُ، مضاف، معبود، مُوسَىٰ، مضاف الیہ، حضرت موسیٰ کا (حضرت

موسیٰ کا معبود) فَانْسَىٰ (فَ-نَسِيَ) فَ، حرف عطف، سو-نَسِيَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَسِيَ يَنْسِي،

مصدر نَسْيَانٌ، بھولنا، وہ بھول گیا (سو وہ بھول گیا ہے)

أَفَلَا يَرَوْنَ أَلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا	تو کیا وہ نہیں دیکھتے کہ وہ نہ ان کی طرف کوئی بات لوٹاتا ہے
---	---

أَفَلَا يَرَوْنَ (أَفَ-لَا يَرَوْنَ) أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا-فَ، حرف عطف، تو، لَا يَرَوْنَ، فعل مضارع منفی

جمع مذکر غائب رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةٌ، دیکھنا، وہ نہیں دیکھتے (تو کیا وہ نہیں دیکھتے)

أَلَّا (أَنَّ-لَا) أَنَّ، مصدریہ، کہ، لَا، نافیہ، نہ (کہ نہ)

يَزْجَعُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب زَجَعٌ يَزْجَعُ، مصدر زَجَعٌ، لوٹانا (وہ لوٹاتا)  
 إِلَيْهِمْ (إلى-ہم) إلى، حرف جار، کی طرف، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کی طرف)  
 قَوْلًا، مصدر (کوئی بات)

وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ۝	اور وہ نہ ان کے لیے کسی نقصان کا اختیار رکھتا ہے اور نہ کسی نفع کا
--	--

و، حرف عطف (اور) لَا يَمْلِكُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب مَلَكٌ يَمْلِكُ، مصدر مَلَكًا، مالک ہونا،  
 اختیار رکھنا (وہ نہ اختیار رکھتا ہے) لَهُمْ (ل-ہم) ل، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب،  
 ان (ان کے لیے) ضَرًّا، مصدر (کسی نقصان کا)  
 و، حرف عطف (اور) لَا، نافیہ، نہ (نہ) نَفْعًا، مصدر (کسی نفع کا)

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هُرُونٌ مِنْ قَبْلُ يَقُولُ إِنَّمَا فَتِنْتُمْ بِهِ ۚ	اور بلاشبہ یقیناً (حضرت) ہارون نے ان سے اس سے پہلے کہہ دیا تھا، اے میری قوم! بے شک تم اس (چھڑے) کے ذریعے آزمائے گئے ہو
---	--

و، حرف عطف (اور) لَقَدْ (ل-قَدْ) ل، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، کلمہ تحقیق، یقیناً (بلاشبہ یقیناً)  
 قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہہ دیا)  
 لَهُمْ (ل-ہم) ل، حرف جار، بمعنی، مِنْ، سے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، اُن (ان سے)  
 هُرُونٌ (حضرت ہارون نے) مِنْ قَبْلُ، مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، پہلے (اس سے پہلے)  
 يَقُولُ، اصل میں، يَقُولُ ہے (یا-قَوْل-ی) یا، حرف ندا، اے، قَوْلُی، منادی، قَوْلُ، مضاف، قوم،  
 ی، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میری (اے میری قوم)  
 إِنَّمَا، کلمہ حصر (بے شک، سوائے اس کے نہیں)



فُتِنْتُمْ، فعل ماضی مجہول جمع مذکر حاضر فَتِنَ يَفْتِنُ، مصدر فَتْنًا وَفُتُونًا، آزمانا (تم آزمائے گئے ہو) یہ (ب۔ہ) ب، حرف جار، کے ذریعے، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس، ضمیر کا مرجع عَجَلًا ہے (اس کے ذریعے)

وَأَنَّ رَبُّكَمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي ⑩	اور یقیناً تمہارا رب رحمن ہی ہے سو تم میری پیروی کرو اور تم میرے حکم کی اطاعت کرو
--	---

و، حرف عطف (اور) اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (یقیناً) رَبُّكُمْ (رَبِّ - كُمْ) رَبِّ، مضاف، رب، كُمْ، مضاف الیہ ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا رب) الرَّحْمَنُ، اللہ کا صفاتی نام (رحمن) فَاتَّبِعُونِي (ف - اتَّبِعُوا - ن - ی) ف، حرف عطف، سو، اتَّبِعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَاعًا، پیروی کرنا، تم پیروی کرو، ن، نون و قایہ، ی، ضمیر واحد متکلم، میری (سو تم میری پیروی کرو) و، حرف عطف (اور) أَطِيعُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر أَطَاعَ يُطِيعُ، مصدر اطَاعَةً، اطاعت کرنا (تم اطاعت کرو) أَمْرِي (أَمْر - ی) أَمْر، مضاف، حکم، ی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے حکم کی)

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْكَ عَكْفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ⑪	انہوں نے کہا ہم اس پر مجاور بن کر بیٹھے رہیں گے یہاں تک کہ (حضرت) موسیٰ ہماری طرف لوٹ آئے
---	---

قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) لَنْ نَبْرَحَ، فعل مضارع منفی مؤکد بلن جمع متکلم بَرَحَ يَبْرَحُ، مصدر بَرَحًا، جگہ سے ہٹنا (ہم جگہ سے ہرگز نہیں ہٹیں گے، یعنی ہم بیٹھے رہیں گے) عَلَيْكَ (عَلَى - كَ) عَلَى، حرف جار، پر، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر) عَكْفِينَ، عَكُوفٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (اعتکاف کرنے والے معتقل، ثابت قدم رہنے والے،

پجاری، مجاور) حَتَّى، حرف غایت (یہاں تک کہ)

يَزُجُّجُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب رَجَعَّ يَزُجُّجُ، مصدر رُجُوعٌ، لوٹنا، لوٹ آنا (وہ لوٹ آئے)  
اَلَيْنَا (الی-نا)، الی، حرف جار، کی طرف، نا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری طرف)

مُوسَى (حضرت موسیٰ)

قَالَ لِيَهْرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ۗ	اس نے کہا اے ہارون! تجھے کس چیز نے روکا جب تو نے انہیں دیکھا کہ وہ گمراہ ہو گئے ہیں
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)

لِيَهْرُونَ (یا-ہرُونَ) یا، حرف ندا، اے، هُرُونَ، منادی، حضرت ہارون (اے حضرت ہارون)

مَا، استفہامیہ کس (چیز نے) مَنَعَكَ (مَنَعَ-كَ) مَنَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب مَنَعَ يَمْنَعُ، مصدر

مَنَعًا، منع کرنا، روکنا، روکا، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے (تجھے روکا) إِذْ، ظرف زمان (جب)

رَأَيْتَهُمْ (رَأَيْتَ-هُمْ) رَأَيْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةً، دیکھنا، تو نے دیکھا،

هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تو نے انہیں دیکھا)

ضَلُّوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب ضَلَّ يَضِلُّ، مصدر ضَلَلًا، گمراہ ہونا (وہ گمراہ ہو گئے ہیں)

أَلَا تَتَّبِعِينَ ۗ	کہ تو میری پیروی نہ کرے
----------------------	-------------------------

أَلَا (اُن-لا) اُن، مصدریہ، کہ، لا، نافیہ، نہ (کہ نہ) تَتَّبِعِينَ، اصل میں تَتَّبِعْنِي ہے (تَتَّبِعْ-نِ-مِ)

تَتَّبِعْ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر اتَّبَعَ يَتَّبِعُ مصدر اتَّبَاعًا، پیروی کرنا، تو پیروی کرے، نِ، نون

وقایہ، مِ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم، میری (تو میری پیروی کرے)

أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ۗ	تو کیا تو نے میرے حکم کی نافرمانی کی
------------------------	--------------------------------------

أَفَعَصَيْتَ (أَفَ، عَصَيْتَ) أ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، فَ، حرف عطف، تو، عَصَيْتَ، فعل ماضی واحد مذکر

حاضر عَصَى يَعَصِي، مصدر عَصِيَانٌ، نافرمانی کرنا، تو نے نافرمانی کی (تو کیا تو نے نافرمانی کی)  
 أَمْرِي (أَمْرِي - مِي) أَمْرٍ، مضاف، حکم، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے حکم کی)

قَالَ يَبْنُو مَرَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي ۚ	اس نے کہا اے میری ماں کے بیٹے! میری داڑھی کونہ پکڑیں اور نہ میرے سر کو۔
--	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت ہارون) نے کہا)  
 يَبْنُو مَرَّ (يَا - اِبْن - اَمْر) يَا، حرف نداء، اے، اِبْن اَمْرٌ، منادى، اِبْن، مضاف، بیٹا، اَمْرٌ، مضاف الیہ، ماں کے،  
 (اے میری ماں کے بیٹے) لَا تَأْخُذْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر أَخَذَ يَأْخُذُ، مصدر أَخَذًا، پکڑنا (نہ پکڑیں)  
 بِلِحْيَتِي (بِ - لِحْيَةٍ - مِي) بِ، حرف جار، کو، لِحْيَةٍ، مجرور، مضاف، مفرد، داڑھی،  
 مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میری (میری داڑھی کو) وَلَا، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ، نہ (اور نہ)  
 بِرَأْسِي (بِ - رَأْسٍ - مِي) بِ، حرف جار، کو، رَأْسٍ، مجرور، مضاف، سر، مِي، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم،  
 میرے (میرے سر کو)

إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكَمْ تَرَفُّبُ قَوْلِي ۝۳۰	بے شک میں ڈر گیا کہ تو کہے گا تو نے بنی اسرائیل کے درمیان پھوٹ ڈال دی اور میرے قول کی نگہداشت نہ کی
--	---

إِنِّي (إِن - مِي) إِنِّ، اصل میں اِنَّ ہے، نون کو، مِي، کی وجہ سے زبردی گئی ہے، حرف مشبہ بالفعل، بے شک،  
 مِي، ضمیر واحد متکلم، میں (بے شک میں) خَشِيتُ، فعل ماضی واحد متکلم خَشِيَ يَخْشِي، مصدر خَشِيَةً،  
 ڈرنا (میں ڈر گیا) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ) تَقُولَ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا،  
 کہنا (تو کہے گا) فَرَّقْتَ، فعل ماضی واحد ماضی واحد مذکر حاضر فَرَّقَ يُفَرِّقُ، مصدر تَفَرِّقٌ، فرق کرنا،  
 پھوٹ ڈالنا (تو نے پھوٹ ڈال دی) بَيْنَ (درمیان)

بَنِي إِسْرَائِيلَ، مضاف اصل میں، بَيْنَ، ہے، اضافت کی وجہ سے جمع کا نون گرا ہوا ہے، بیٹوں،

اولاد واحد، اِبْنٌ۔ اِسْرَآءِیْلَ، مضاف الیہ، اسرائیل، حضرت یعقوب کا لقب (اولاد یعقوب، بنی اسرائیل) و، حرف عطف (اور) لَمْ تَرَ قُبْتُ، فعل مضارع مجزوم منفی جہد بلم واحد مذکر حاضر رَقَبَ یَرَ قُبْتُ، مصدر رَقُوْبًا، پاس کرنا، نگہداشت کرنا، انتظار کرنا، خیال رکھنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (تو نے نگہداشت نہ کی) قَوْلِي (قَوْلٍ۔ مِی) قَوْلٍ، مضاف، قول، بات، مِی، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے قول)

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ یَسَامِرِیُّ ⑩ اس نے کہا اے سامری! تو تیرا کیا معاملہ ہے

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ یَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)

فَمَا (فَ۔ مَا) ف، حرف عطف، تو، مَا، استفہامیہ کیا (تو کیا)

خَطْبُكَ (خَطْبُ۔ ك) خَطْبُ، مضاف، وہ معاملہ جس کے بارے لوگوں میں کثرت سے بات چیت ہو، معاملہ۔ ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرا (تیرا معاملہ)

یَسَامِرِیُّ (یَا۔ سَامِرِیُّ) یَا، حرف نداء، اے، سَامِرِیُّ، منادی، سامری (اے سامری)

اس نے کہا میں نے اس (چیز) کو دیکھا جس کو انہوں نے نہیں دیکھا میں نے رسول (جبرائیل) کے نقش قدم سے ایک مٹھی بھر لی پھر میں نے اسے (پچھڑے کے قالب میں) ڈال دیا اسی طرح میرے نفس نے میرے لیے (یہ کام) خوش نمائندیا

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا  
بِهِ فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ  
الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ  
سَوَّلْتُ لِي نَفْسِي ⑪

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ یَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (سامری) نے کہا)

بَصُرْتُ، فعل ماضی واحد متکلم بَصُرَ یَبْصُرُ، مصدر بَصَارَةً، بینا ہونا، دیکھنا (میں نے دیکھا)

بِمَا (بِ۔ مَا) ب، حرف جار، کو، مَا، مجرور، اسم موصول، جس، جو (اس چیز کو جس)

لَمْ يَبْصُرُوا، فعل مضارع مجزوم منفی جہد بلم جمع مذکر غائب بَصُرَ یَبْصُرُ، مصدر بَصَارَةً، بینا، ہونا،

دیکھنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (انہوں نے نہیں دیکھا)

بہ (ب۔ہ) ب، حرف جار، کو، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کو)  
 فَكَبَضْتُ (ف۔ كَبَضْتُ) ف، حرف عطف، تَوَكَّبَضْتُ، فعل ماضی واحد متکلم قَبَضَ يَقْبِضُ، مصدر  
 قَبَضًا، قبضہ میں لینا، کسی چیز کو پانچوں انگلیوں سے بھر کر پکڑنا، بھرنا (میں نے بھر لی)  
 قَبْضَةً (ایک مٹھی) مِنْ أَثَرِ الرَّسُولِ (مِنْ، أَثَرِ، الرَّسُولِ) مِنْ، حرف جار، سے، أَثَرِ، مجرور، مضاف،  
 نشان، نقش، قدم، الرَّسُولِ، مضاف الیہ، رسول (جبرائیل) کے (رسول (جبرائیل) کے نقش قدم سے)  
 فَكَبَدْتُهَا (ف۔ كَبَدْتُهَا) ف، حرف عطف، پھر، كَبَدْتُ، فعل ماضی واحد متکلم كَبَدَ يَكْبِدُ، مصدر  
 كَبَدًا، ڈالنا، پھینکنا، میں نے ڈال دیا، ہا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے (پھر میں نے اسے ڈال دیا)  
 وَ، حرف عطف (اور) كَذَلِكَ (كَـ ذَلِكْ) كَ، حرف تشبیہ، جیسا، مانند، طَرَحَ، ذَلِكْ، اسم اشارہ واحد مذکر  
 بعید، اس، اسی (اسی طرح) سَوَّلْتُ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب سَوَّلَ يُسَوِّلُ، مصدر تَسْوِيْلًا، خوش نما  
 بنانا، بھلی بنانا (اس نے خوش نما بنا دیا)

لِي (ل۔ی) ل، حرف جار، لیے، ی، مجرور، ضمیر واحد متکلم میرے (میرے لیے)  
 نَفْسِي (نَفْسِـ ي) نَفْسِ، مضاف، نَفْسِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے نفس نے)

قَالَ قَدْ ذَهَبَ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ	اس (حضرت موسیٰ) نے کہا پس تو جا پس بے شک تیرے لیے زندگی میں (سزا) ہے کہ تو کہتا رہے (مجھے) نہ چھونا
--	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس (حضرت موسیٰ) نے کہا)  
 قَدْ ذَهَبَ (ف۔ اِذْهَبَ) ف، حرف عطف، پس، اِذْهَبَ، فعل امر واحد مذکر حاضر ذَهَبَ يَذْهَبُ، مصدر  
 ذَهَابًا جانا، تو جا (پس تو جا) فَإِنَّ (ف، إِنَّ) ف، حرف عطف، پس، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک (پس  
 بے شک) لَكَ (لـ ك) ل، حرف جار، کیلئے، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے لیے)  
 فِي الْحَيَاةِ (فِي، الْحَيَاةِ) فِي، حرف جار، میں، الْحَيَاةِ، مجرور، زندگی (زندگی میں) أَنْ، مصدر یہ

ناصبہ (کہ) تَقُولُ، فعل مضارع منصوب واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (تو کہتا ہے)  
لَا مِسَاسَ، لَا، نافیہ، نہ، مِسَاسَ، اسم مصدر چھونا (نہ چھونا)

وَأَنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ ۚ	اور بے شک تیرے لیے ایک (اور) وعدہ ہے اس کی خلاف ورزی تجھ سے ہرگز نہیں کی جائے گی
--	--

و، حرف عطف (اور) إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) لَكَ (ل-كَ) ل، حرف جار، لیے، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے لیے)۔ مَوْعِدًا، اسم مصدر (ایک وعدہ) لَنْ تُخْلَفَهُ (لَنْ تُخْلَفَ-هُ) لَنْ تُخْلَفَ، فعل مضارع منفی مجہول موکد بلن واحد مذکر حاضر أَخْلَفَ يُخْلِفُ، مصدر اخْلَافًا، خلاف ورزی کرنا، وعدہ خلافی کرنا، تجھ سے ہرگز خلاف ورزی نہیں کی جائے گی، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی خلاف ورزی تجھ سے ہرگز نہیں کی جائے گی)

وَأَنْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا ۭ	اور تو اپنے معبود کی طرف دیکھ جس پر تو معتکف ہو گیا تھا
--	---

و، حرف عطف (اور) أَنْظُرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر نَظَرَ يَنْظُرُ، مصدر نَظَرًا، دیکھنا (تو دیکھ)  
إِلَى إِلَهِكَ (إِلَى-إِلَهِ-كَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف، إِلَهِ، مجرور، مضاف، معبود، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے معبود کی طرف) الَّذِي، اسم موصول (جو، جس)  
ظَلْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر ظَلَّ يَظِلُّ، مصدر ظَلًّا وَظُلُومًا، ہونا، ہو جانا (تو ہو گیا تھا)  
عَلَيْهِ (عَلَى-هِ) عَلَى، حرف جار، پر، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر)  
عَاكِفًا، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (اعتکاف بیٹھنے والا، جم کر بیٹھنے والا، معتکف، مجاور)

لَنْحَرِقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ۝۹	یقیناً ہم اسے ضرور جلائیں گے پھر یقیناً ہم اس (راکھ) کو دریا میں ضرور بکھیر دیں گے (اچھی طرح) بکھیرنا۔
---	--

لنُحَرِّقَنَّهٗ (ل- نُحَرِّقَنَّ- ه) ل، لام تاکید، یقیناً، نُحَرِّقَنَّ، فعل مضارع موگد بانون تاکید ثقیلہ جمع متکلم حَرَّقَ يُحَرِّقُ، مصدر تَحْرِيقًا، جلانا، ہم ضرور جلائیں گے، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (یقیناً ہم اسے ضرور جلائیں گے) ثُمَّ، حرف عطف (پھر) لَنَنْسِفَنَّهٗ (ل- نَنْسِفَنَّ- ه) ل، لام تاکید، یقیناً، نَنْسِفَنَّ، فعل مضارع موگد بانون تاکید ثقیلہ جمع متکلم نَسَفَ يَنْسِفُ، مصدر نَسْفًا، بکھیرنا، اڑانا، ہم ضرور بکھیر دیں گے، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کو (یقیناً ہم اس کو ضرور بکھیر دیں گے) فِي الْيَمِّ، فِي، حرف جار، میں، الْيَمِّ، مجرور، دریا (دریا میں) نَسْفًا، مصدر ہے ((اچھی طرح) بکھیرنا)

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ	یقیناً تمہارا معبود اللہ ہی ہے جس کے سوا کوئی معبود نہیں ہے
--	---

إِنَّمَا، کلمہ حصر (یقیناً، صرف، سوائے اس کے نہیں)

إِلَهُكُمُ (الہ- کُم) الہ، مضاف، معبود، کُم، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارا (تمہارا معبود) اللہ، خالق کائنات کا ذاتی نام (اللہ) الَّذِي، اسم موصول (جو، جس) لَا إِلَهَ إِلَّا، نافیہ، برائے نفسی جنس، نہیں، الہ، کوئی معبود (کوئی معبود نہیں) إِلَّا، کلمہ استثنا بمعنی، غَيْرَ (سوا) هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (اس کے)

وَسِعَ كُلُّ شَيْءٍ عِلْمًا ۝	اس نے ہر چیز کو (اپنے) علم سے گھیر رکھا ہے
-------------------------------	--

وَسِعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَسِعَ يَسِيعُ، مصدر سِعَةً، حاوی ہونا، گھیر رکھنا، اس نے گھیر رکھا ہے، كُلُّ شَيْءٍ، كُلُّ، مضاف، ہر، شَيْءٍ، مضاف الیہ، چیز (ہر چیز کو) عِلْمًا، مصدر (علم سے)

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ	اسی طرح ہم آپ پر ان (قوموں) کی خبریں بیان کرتے ہیں جو یقیناً گزر چکی ہیں
--	--

كَذَلِكَ (ك- ذَلِكْ) ك، حرف تشبیہ طرح، مانند، ذَلِكْ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اسی، اس (اسی طرح)

نَقُصُّ، فعل مضارع جمع متکلم قَصَّ يَقُصُّ، مصدر قَصَصًا، بیان کرنا (ہم بیان کرتے ہیں)  
 عَلَيْنَا (عَلَى - لَكَ) عَلَى، حرف جار، پر، لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ پر)  
 مِنَ الْبَاءِ، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، الْبَاءِ، مجرور (خبریں) واحد، نَبَأٌ،  
 مَا، اسم موصول (ان کی جو) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً) سَبَقَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَبَقَ يَسْبِقُ،  
 مصدر سَبَقًا، پہلے پہنچنا، پہل کرنا، گزرنے (وہ گزر چکی ہے)

وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿۳۹﴾	اور یقیناً ہم نے آپ کو اپنے پاس سے ایک ذکر (قرآن) عطا کیا ہے
--	--

وَ، حرف عطف (اور) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً)

آتَيْنَاكَ (آتَيْنَا - لَكَ) آتَيْنَا، فعل ماضی جمع متکلم اتَى يُؤْتِي، مصدر آتَيْنَا، دینا، عطا کرنا، ہم نے عطا کیا،  
 لَكَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (ہم نے آپ کو عطا کیا)

مِنْ لَدُنَّا (مِنْ - لَدُنْ - نَا) مِنْ، حرف جار، سے، لَدُنْ، مجرور، مضاف، پاس، نَا، مضاف الیہ، ضمیر جمع  
 متکلم، اپنے (اپنے پاس سے) ذِكْرًا (ایک نصیحت، ایک ذکر) یعنی قرآن

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وِزْرًا ﴿۴۰﴾	جو اس سے منہ پھیرے گا تو بے شک وہ قیامت کے دن ایک بوجھ اٹھائے گا
---	---

مَنْ، شرطیہ، موصولہ (جو) أَعْرَضَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَعْرَضَ يُعْرِضُ، مصدر أَعْرَضًا  
 اعراض کرنا، منہ پھیرنا، نظر انداز کرنا، مَنْ، شرطیہ کی وجہ سے ترجمہ (وہ منہ پھیرے گا)  
 عَنْهُ (عَنْ - هُ) عَنْ، حرف جار، سے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس سے)  
 فَإِنَّهُ (فَ - إِنَّ - هُ) فَ، حرف عطف، تو، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، وہ،  
 (تو بے شک وہ) يَحْمِلُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب حَمَلَ يَحْمِلُ، مصدر حَمَلًا، اٹھانا (وہ اٹھائے گا)  
 يَوْمَ الْقِيَامَةِ (يَوْمَ - الْقِيَامَةِ) يَوْمَ، مضاف، دن، الْقِيَامَةِ، مضاف الیہ، قیامت کے (قیامت کے دن)



وَزَّرًا، اسم مفرد نکرہ (ایک بوجھ، گناہ)

خَلِيدَيْنَ فِيهِ ط	اس (تکلیف) میں ہمیشہ رہنے والے ہیں
---------------------	------------------------------------

خَلِيدَيْنَ، خُلُوْدٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر (ہمیشہ رہنے والے) واحد، خَالِدٌ۔

فِيهِ (فِي۔ فِي) حرف جار، میں، ہا، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں)

وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ جَمَلًا ۝	اور ان کے لیے قیامت کے دن (یہ) بوجھ براہوگا
--	---

و، حرف عطف اور، سَاءَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب سَاءَ يَسُوْءُ، مصدر سَوُوْءٌ، براہونا، ترجمہ بحوالہ قیامت

(براہوگا) لَهُمْ (ل۔ هُمْ) حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان کے لیے)

يَوْمَ الْقِيَامَةِ (يَوْم۔ الْقِيَامَةِ) يَوْمَ، مضاف، دن، الْقِيَامَةِ، مضاف الیہ، قیامت کے (قیامت کے دن)

جَمَلًا، اسم (بوجھ)

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ۝	جس دن صور میں پھونکا جائے گا۔ اور اس دن ہم مجرموں کو اکٹھا کریں گے (شدت خوف سے) نیلی (بے نور) آنکھوں والے ہوں گے
--	--

يَوْمَ (جس دن) يُنْفَخُ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب نَفَخَ يَنْفُخُ، مصدر نَفَخًا، منہ سے پھونک

مارنا، پھونکنا (وہ پھونکا جائے گا) فِي الصُّورِ، فِي، حرف جار، میں، الصُّورِ، مجرور، صور (صور میں)

و، حرف عطف (اور) نَحْشُرُ، فعل مضارع جمع متکلم نَحْشَرَ يَحْشُرُ، مصدر حَشَرًا، جمع کرنا، اکٹھا کرنا،

(ہم اکٹھا کریں گے) الْمُجْرِمِينَ، اَجْرَامٌ، مصدر سے اسم فاعل جمع مذکر، جرم کرنے والے، مجرموں،

واحد، الْمُجْرِمُ۔ يَوْمَئِذٍ (يَوْم۔ إِذٍ) يَوْمَ، مضاف، اسم ظرف، دن۔ إِذٍ، مضاف الیہ، اس، ایسے واقعات

کے (اس دن) زُرْقًا، آنکھوں کی سیاہی، نیلاہٹ یا سبزی یا زردی کی طرف مائل ہو، واحد، اَزْرَقٌ، اسم صفت،

نیلی آنکھوں والے ہونا، مراد اندھے،

یَتَخَافَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا ﴿۱۶﴾	وہ اپنے درمیان چپکے چپکے کہہ رہے ہوں گے کہ تم (دنیا میں) نہیں ٹھہرے مگر دس (دن)
---	---

یَتَخَافَتُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب تَخَافَتَ يَتَخَافَتُ، مصدر تَخَافَةٌ، چپکے چپکے کہنا، آہستہ آہستہ باتیں کرنا (وہ چپکے چپکے کہہ رہے ہوں گے)۔ بَيْنَهُمْ (بَيْنَ - هُمْ) مضاف، درمیان، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، اپنے (اپنے درمیان، آپس میں) اِنْ، صلہ میں اِلَّا ہے معنی (نہیں) لَبِثْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر لَبِثَ يَلْبِثُ، مصدر لَبِثًا، ٹھہرنا، قیام کرنا (تم ٹھہرے) اِلَّا، کلمہ استثنا (مگر) عَشْرًا، دس (دن)

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿۱۷﴾	ہم اس کو زیادہ جاننے والے ہیں جو وہ کہہ رہے ہونگے جب ان کا زیادہ اچھے طریقے والا (عقل مند) کہے گا تم نہیں ٹھہرے مگر ایک دن
--	--

نَحْنُ، ضمیر منفصلہ جمع متکلم (ہم) أَعْلَمُ، عَلِمًا، مصدر سے الفعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ جاننے والا) بِمَا (بِ - مَا) ب، حرف جار کو - مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کو جو) يَقُولُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہہ رہے ہونگے) إِذْ، اسم ظرف (جب) يَقُولُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہے گا) أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً (أَمْثَلُ - هُمْ - طَرِيقَةً) مضاف، مَثَالَةٌ، سے الفعل التفضیل کا صیغہ زیادہ بہتر زیادہ اچھا، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کا، طَرِيقَةً، روش، راہ، دین، طریقہ (ان کا زیادہ اچھے طریقے والا) (عقل مند) اِنْ، صلہ میں اِلَّا ہے معنی (نہیں) لَبِثْتُمْ، فعل ماضی جمع مذکر حاضر لَبِثَ يَلْبِثُ، مصدر لَبِثًا، ٹھہرنا، قیام کرنا (تم ٹھہرے) اِلَّا، حرف استثنا (مگر) يَوْمًا (ایک دن)

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ	اور وہ آپ سے پہاڑوں کے بارے میں سوال کرتے ہیں تو آپ
--	---

يُنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا ۝

کہہ دیجئے میرا رب انہیں ریزہ ریزہ کر کے اڑا دے گا خوب اڑانا

و، حرف عطف (اور) يَسْأَلُونَكَ (يَسْأَلُونَ - ك) يَسْأَلُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سَأَلَ، سؤال کرنا، وہ سوال کرتے ہیں۔ ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ سے (وہ آپ سے سوال کرتے ہیں) عَنِ الْجِبَالِ (عَنْ - الْجِبَالِ) عَنْ، حرف جار، کے بارے، الْجِبَالِ، مجرور، پہاڑوں، واحد، جَبَلٌ (پہاڑوں کے بارے میں) فَقُلْ (فَ، قُلْ) فَ، حرف عطف، تو قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ مصدر قَوْلًا کہنا، آپ کہہ دیجئے (تو آپ کہہ دیجئے)

يُنْسِفُهَا (يُنْسِفُ - هَا) يُنْسِفُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب نَسَفَ يُنْسِفُ، مصدر نَسَفًا، جڑ سے اکھاڑنا، ریزہ ریزہ کر کے اڑانا، اڑانا، وہ ریزہ ریزہ کر کے اڑا دے گا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع، الْجِبَالِ، ہے (وہ انہیں ریزہ ریزہ کر کے اڑا دے گا)

رَبِّي (رَبِّي - ي) رَبِّ، مضاف، رب، ي، مضاف الیہ، ضمیر واحد واحد متکلم، میرا (میرا رب) نَسَفًا، مصدر (خوب اڑانا)

پھر وہ انہیں چٹیل میدان (بنا) چھوڑے گا

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۝

فَيَذَرُهَا (فَ - يَذَرُ - هَا) فَ، حرف عطف، پھر - يَذَرُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب وَذَرَ يَذَرُ، مصدر وَذَرًا، چھوڑنا، وہ چھوڑے گا، اس مادہ سے ماضی مستعمل نہیں، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اسے، ضمیر کا مرجع الْجِبَالِ ہے (وہ انہیں (بنا) چھوڑے گا) قَاعًا، نزم ہموار میدان جو پہاڑوں اور ٹیلوں سے دور واقع ہو (میدان) صَفْصَفًا، ایک ہموار زمین جس کے اجزا ایک وصف میں ہوں (چٹیل)

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝ (اے مخاطب) تو ان میں کوئی کجی نہیں دیکھے گا اور نہ کوئی ٹیلہ

لَا تَرَى، فعل مضارع منفی واحد مذکر حاضر رَأَى يَرَى، مصدر رُؤْيَةً، دیکھنا (تو نہیں دیکھے گا) فِيهَا (فِي - هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور ضمیر واحد مؤنث غائب، ضمیر کا مرجع الْجِبَالِ ہے (ان

میں) عَوَجًا، اسم مصدر (کوئی کجی) و، حرف عطف (اور) لا، نافیہ (نہ)

أَمْتًا، ٹیلا، نشیب و فراز، کسی چیز کا مختلف ہونا۔

یَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ ۖ	اس دن وہ پکارنے والے کے پیچھے چلیں گے اس (کے پیچھے چلنے) میں کوئی کجی نہیں ہوگی
--	--

يَوْمَئِذٍ (يَوْمَ - إِذٍ) يَوْمَ، مضاف، دن، إِذٍ، مضاف الیہ اس، ایسے واقعات کے (اس دن)

يَتَّبِعُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا، پیچھے چلنا (وہ پیچھے چلیں

گے) الدَّاعِيَ، دُعَاءٌ، سے اسم فاعل واحد مذکر بحالت نصب (پکارنے والا)

لَا عِوَجَ، لا، نافیہ، نہیں، عِوَجَ، اسم مصدر، کجی، ٹیڑھاپن (کوئی کجی نہیں)

لَهُ (لَ - هُ) حرف جار بمعنی، فی، میں، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں)

وَاخْشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۝	اور آوازیں رحمن کے لیے پست ہو جائیں گی سو تو (اے مخاطب) ایک آہٹ کے سوا کچھ نہیں سنے گا
---	---

و، حرف عطف اور، خَشَعَتِ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب خَشَعَ يَخْشَعُ، مصدر خَشُوْا، عاجزی کرنا،

دھیمہ ہونا، پست ہونا ترجمہ بحوالہ قیامت (پست ہو جائے گی) الْأَصْوَاتُ (آوازیں) واحد، صَوْتُ،

لِلرَّحْمَنِ (لِ - الرَّحْمَنِ) ل، حرف جار، کیلئے، الرَّحْمَنِ، مجرور، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَن (رحمن کے لیے)

فَلَا تَسْمَعُ (فَ - لَا تَسْمَعُ) فَ، حرف عطف، سو۔ لَا تَسْمَعُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر حاضر سَمِعَ

يَسْمَعُ، مصدر سَمِعَ، سنا، تو نہیں سنے گا (سو تو نہیں سنے گا) إِلَّا، کلمہ استثنا (سوا)

هَمْسًا، اسم مصدر (آہٹ، پست آواز کھسر پھسر، خفی آواز)

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ	اس دن کوئی سفارش فائدہ نہیں دے گی مگر جس کیلئے رحمن
أِذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ۝	اجازت دے اور اس کے لیے وہ بات کرنا پسند کرے۔

يَوْمَئِذٍ (يَوْمَ - اِذٍ) مضاف، دن، اِذٍ مضاف الیه، اس، ایسے واقعات کے (اس دن)  
 لَا تَنْفَعُ فعل مضارع منفی واحد مؤنث غائب نَفَعٌ يَنْفَعُ مصدر نَفَعًا، نفع دینا، فائدہ دینا (وہ فائدہ نہیں  
 دے گی) الشَّفَاعَةُ اسم مصدر (سفارش، شفاعت) إِلَّا کلمہ استثنا (مگر) هُنَّ اسم موصول (جس)  
 اِذِنَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِذِنَ يَأْذِنُ، مصدر اِذْنًا، اجازت دینا، ترجمہ بحوالہ قیامت (وہ اجازت  
 دے) لَهُ الرَّحْمَنُ (لَ - هُ - الرَّحْمَنُ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس،  
 الرَّحْمَنُ، اللہ کا صفاتی نام، رَحْمَن (اس کیلئے رَحْمَن اجازت دے) وَ، حرف عطف (اور) رَضِيَ، فعل ماضی  
 واحد مذکر غائب رَضِيَ يَرْضِي، مصدر رِضْوَانٌ، راضی ہونا، پسند کرنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (وہ پسند کرے)  
 لَهُ (لَ - هُ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے لیے)  
 قَوْلًا، مصدر (بات کرنا)

وہ جانتا ہے جو ان کے سامنے ہے اور جو ان کے پیچھے ہے اور  
 وہ (اپنے) علم سے اس کا احاطہ نہیں کر سکتے

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا  
 خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ عِلْمًا ۝

يَعْلَمُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب يَعْلَمُ يَعْلَمُ، مصدر عِلْمًا، جانتا (وہ جانتا ہے) مَا، اسم موصول (جو)  
 بَيْنَ أَيْدِيهِمْ، بَيْنَ، مضاف، درمیان، اَيْدِي، مضاف الیه، ہاتھوں، واحد، يَدٌ۔  
 هُمْ، مضاف الیه، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان ہاتھوں کے درمیان، ان کے سامنے)  
 وَمَا، وَ، حرف عطف، اور، مَا، اسم موصول، جو (اور جو) خَلْفَهُمْ (خَلْفَ - هُمْ) خَلْفَ، مضاف، پیچھے،  
 هُمْ، مضاف الیه، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے پیچھے) وَ، حرف عطف (اور) لَا يُحِيطُونَ، فعل  
 مضارع منفی جمع مذکر غائب أَحَاطَ يُحِيطُ، مصدر أَحَاطَةً احاطہ کرنا (وہ احاطہ نہیں کر سکتے)  
 بِهِ (بِ - هُ) بِ، حرف جار، کا، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کا) - عِلْمًا، مصدر (علم سے)

اور سب چہرے (اس) زندہ رہنے والے، قائم رکھنے والے

وَعَنْتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ ط

کیلئے جھک جائیں گے
--------------------

و، حرف عطف اور، عَنَتِ، فعل ماضی واحد مَوْثِ غَائِبٍ عَنَّا يَعْنُو، مصدر عَنَاءٌ وَعُنُوَةٌ، جھک جانا، ترجمہ بحوالہ قیامت (وہ جھک جائے گا) اَلْوَجُوهُ، چہرے، واحد، وَجْهٌ۔

لِلْحَيِّ (لِ- الْحَيِّ) ل، حرف جار، کیلئے، الْحَيِّ، مجرور، حَيَاتَةٌ، سے صفت مشبہ، زندہ رہنے والا (زندہ رہنے والے کے لیے) الْقَيُّومِ، قِيَامٌ، سے مبالغہ کا صیغہ (قائم رکھنے والا)

وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ۝	اور یقیناً وہ ناکام ہوا جس نے ظلم کا بوجھ اٹھایا
------------------------------------	--

و، حرف عطف (اور) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً)

خَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب خَابَ يَخِيبُ، مصدر خَيْبَةٌ، مایوس ہونا، نامراد ہونا، ناکام ہونا (وہ ناکام ہوا) مَنْ، اسم موصول (جس نے) حَمَلَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب حَمَلَ يَحْمِلُ، مصدر حَمَلًا، بوجھ اٹھانا (اس نے بوجھ اٹھایا) ظُلْمًا، مصدر (ظلم کا)

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ	اور جو نیک عمل کرے گا اس حال میں کہ وہ مومن ہو تو وہ
مُؤْمِنٌ فَلَا يَخْفُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ۝	کسی بے انصافی سے نہیں ڈرے گا اور نہ کسی حق تلفی سے

وَمَنْ، و، حرف عطف، اور، مَنْ، شرطیہ، اسم موصول، جو (اور جو)

يَعْمَلُ، فعل مضارع مجزوم واحد مذکر غائب عَمِلَ يَعْمَلُ، مصدر عَمَلًا، عمل کرنا (وہ عمل کرے گا) مِنَ الصَّالِحَاتِ (مِنْ- الصَّالِحَاتِ) مِنْ، حرف جار ترجمہ کی ضرورت نہیں، الصَّالِحَاتِ، مجرور، إِصْلَاحٌ، سے اسم فاعل جمع مَوْثِ نِكِيَا، واحد، الصَّالِحَةِ (نیک)

و، حالیہ (اس حال میں کہ) هُوَ، ضمیر منفصلہ واحد مذکر غائب (وہ)

مُؤْمِنٌ، اِيْمَانٌ مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر (ایمان والا مومن)

فَلَا يَخْفُ (ف- لَا يَخْفُ) ف، حرف عطف، تَوْ، لَا يَخْفُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب خَافَ

يَخَافُ، مصدر خَوْفًا، ڈرنا، خوف کھانا، وہ نہیں ڈرے گا (تو وہ نہیں ڈرے گا)  
 ظُلْمًا، اسم مصدر نکرہ (کسی ظلم سے، کسی بے انصافی سے) وَلَا، وَ، حرف عطف، اور، لَا، نافیہ، نہ (اور نہ)  
 هَضْبًا، مصدر ہے کم کرنا، نیکیوں کی کمی، کسی حق تلفی سے۔

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَ صَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحَدِّثُ لَهُمْ ذِكْرًا ۝	اور اسی طرح ہم نے اسے عربی قرآن نازل کیا۔ ہم نے اس میں ڈرانے کی باتیں طرح طرح سے بیان کیں تاکہ وہ ڈر جائیں یا وہ (قرآن) ان کے لیے کوئی نصیحت پیدا کر دے
---	---

وَ، حرف عطف (اور) كَذَلِكَ (كَ- ذَلِك) كَ، حرف تشبیہ، مانند، طرح۔ ذَلِك، اسم اشارہ واحد مذکر بعید،  
 اس، اسی (اسی طرح) أَنْزَلْنَاهُ (أَنْزَلْنَا-ه) أَنْزَلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَنْزَلَ يُنْزِلُ، مصدر انزَالًا، اتارنا،  
 نازل کرنا، ہم نے نازل کیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب (ہم نے اسے نازل کیا)

قُرْآنًا عَرَبِيًّا، قُرْآنًا، موصوف، قرآن، عَرَبِيًّا، صفت، عربی جو عرب کی طرف منسوب ہو اسم منسوب  
 ہے، وہ کلام جو فصیح اور صاف ہو یہ قرآن کی صفت ہے (عربی قرآن) وَ، حرف عطف (اور) صَرَّفْنَا، فعل  
 ماضی جمع متکلم صَرَّفَ يُصَرِّفُ، مصدر تَصْرِيفٌ، پھیر پھیر کر بیان کرنا، طرح طرح سے بیان کرنا (ہم  
 نے طرح طرح سے بیان کیا) فِيهِ (فِي-ه) فِي، حرف جار، میں، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس  
 میں) مِنَ الْوَعِيدِ (مِنْ-الْوَعِيدِ) مِنْ، اصل میں "مِنْ" تھا، وصل کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے،  
 حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، الْوَعِيدِ، مجرور، مصدر معرف باللام (وعدہ عذاب ڈرانے کی باتیں،  
 ڈراوا) لَعَلَّهُمْ (لَعَلَّ-هُمْ) لَعَلَّ، حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، وہ (تاکہ وہ)  
 يَتَّقُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب اتَّقَى يَتَّقِي، مصدر اتِّقَاءٌ، ڈرنا (وہ ڈرائیں)

أَوْ، حرف عطف (یا) يُحَدِّثُ، فعل مضارع واحد مذکر غائب أَحَدَّثَ يُحَدِّثُ، مصدر اِحْدَاثًا، ایجاد کرنا،  
 پیدا کرنا (وہ پیدا کر دے) لَهُمْ (لَ-هُمْ) لَ، حرف جار، کیلئے، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان

کیلئے) ذِکْرًا، مصدر (کوئی نصیحت)

فَتَعَلَىٰ اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۚ

پس اللہ بلند و برتر ہے (وہ) بادشاہ حقیقی ہے۔

فَتَعَلَىٰ اللَّهُ (فَ- تَعَلَىٰ- اللَّهُ) فَ، حرف عطف، پس، تَعَلَىٰ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَعَالَىٰ يَتَعَالَىٰ،

مصدر تَعَالَىٰ، بلند ہونا، برتر ہونا، وہ بلند و برتر ہے، پس وہ بلند و برتر ہے، اللہ، خالق کائنات کا ذاتی

نام، اللہ (پس اللہ بلند و برتر ہے) الْمَلِكُ، اللہ کا صفاتی نام (بادشاہ)

الْحَقُّ، اللہ کا صفاتی نام (سچا، برحق، حقیقی)

وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ

اور آپ قرآن (پڑھنے) میں جلدی نہ کریں اس سے

پہلے کہ آپ کی طرف اس کی وحی پوری کی جائے

يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ ۗ

وَ، حرف عطف (اور) لَا تَعْجَلْ، فعل نہی واحد مذکر حاضر عَجَلَ يَعَجَلُ، مصدر عَجَلًا، جلدی کرنا (آپ

جلدی نہ کریں) بِالْقُرْآنِ (بِ- الْقُرْآنِ) بِ، حرف جار، بمعنی، فِي، میں، الْقُرْآنِ، مجرور، قرآن (قرآن

پڑھنے) مِنْ قَبْلِ، مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلِ، مجرور، پہلے (اس سے پہلے) أَنْ، مصدر یہ (کہ)

يُقْضَىٰ، فعل مضارع مجہول واحد مذکر غائب يُقْضَىٰ يَقْضِي، مصدر قَضَاءً، فیصلہ کرنا، پورا کرنا (وہ پوری کی

جائے) إِلَيْكَ (إِلَى- لَكَ) إِلَى، حرف جار، کی طرف- لَكَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (آپ کی طرف)

وَحْيُهُ (وَحْيٌ، هُ) وَحْيٌ مضاف مصدر مرفوع، وحی، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کی (اس کی

وحی)

وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ۝

اور آپ کہیے اے میرے رب! تو میرے علم میں اضافہ کر دے

وَ، حرف عطف (اور) قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہیے)

رَبِّ، اصل میں، بِأَرْبَعٍ، ہے، يَا، حرف نداء، اے، محذوف ہے، رَبِّي، منادی، رَبِّ، مضاف، رَبِّ، مضاف

الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم میرے (اے میرے رب) زِدْنِي عِلْمًا (زِدْنِي- نِي- عِلْمًا) زِدْ، فعل امر



واحد مذکر حاضر زَادَ يَزِيدُ، مصدر زِيَادَةٌ، زیادہ کرنا، اضافہ کرنا، تو اضافہ کر دے، نون، نون وقایہ، می، ضمیر واحد متکلم میرے عَلِمًا، مصدر علم (تو میرے علم میں اضافہ کر دے)

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِن قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا ۝	اور بلاشبہ یقیناً ہم نے اس سے پہلے آدم سے عہد لیا پھر وہ بھول گیا اور ہم نے اس میں ارادے کی پختگی نہیں پائی
---	--

و، حرف عطف (اور) لَقَدْ (ل- قَدْ) ل، لام تاکید، بلاشبہ، قَدْ، کلمہ تحقیق یقیناً (بلاشبہ، یقیناً)

عَهِدْنَا، فعل ماضی جمع متکلم عَهِدَ يَعْهَدُ، مصدر عَهِدًا، عہد لینا (ہم نے عہد لیا)

إِلَىٰ آدَمَ، الی، حرف جار، طرف، ضرورتاً ترجمہ، سے، آدَمَ، مجرور، حضرت آدم ((حضرت آدم سے))

مِن قَبْلُ، مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، پہلے، قبل (اس سے پہلے)

فَنَسِيَ (ف- نَسِيَ) ف، حرف عطف، پھر، نَسِيَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب نَسِيَ يَنْسِي، مصدر نَسِيًا نًا،

بھول جانا، وہ بھول گیا (پھر وہ بھول گیا) و، حرف عطف (اور)

لَمْ نَجِدْ، فعل مضارع منفی جمع متکلم وَجَدَ يَجِدُ، مصدر وَجَدًا نًا، پانا، لَمْ کی وجہ سے ترجمہ (ہم نے نہیں

پائی) لَهُ (ل- ه) ل، حرف جار بمعنی، فِي، میں، ه، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس میں)

عَزْمًا، مصدر ہے کسی کام کے کرنے کو دل کا پکا کر لینا، ہمت، پختہ ارادہ (ارادے کی پختگی)

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ ۝ ابْنِ ۝	اور جب ہم نے فرشتوں سے کہا کہ تم (حضرت آدم کو سجدہ کرو تو انہوں نے سجدہ کیا سوائے ابلیس کے، اس نے انکار کیا
---	--

و، حرف عطف (اور) إِذْ، ظرف زمان (جب)

قُلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (ہم نے کہا)

لِلْمَلَائِكَةِ (ل- الْمَلَائِكَةِ) ل، حرف جار، سے، الْمَلَائِكَةِ، مجرور، فرشتوں، واحد، الْمَلَائِكُ (فرشتوں سے)

اسْجُدُوا، فعل امر جمع مذکر حاضر سَجَدَ يَسْجُدُ، مصدر سَجُودًا، سجدہ کرنا (تم سجدہ کرو)

لِأَدَمَ (لِ- اَدَمَ) لِ، حرف جار، کو، اَدَمَ، مجرور، حضرت آدم (حضرت آدم کو)  
 فَسَجَدُوا (ف- سَجَدُوا) ف، حرف عطف، تو، سَجَدُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب سَجَدَ يَسْجُدُ،  
 مصدر سَجَدًا، سجدہ کرنا، انہوں نے سجدہ کیا (تو انہوں نے سجدہ کیا)  
 إِلَّا، کلمہ استثنا (مگر۔ سوائے) اِبْلِيسَ (ابلیس، شیطان)  
 اَبِي، فعل ماضی واحد مذکر غائب اَبِي يَأْبِي، مصدر اَبَاءً، انکار کرنا (اس نے انکار کیا)

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَ لِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْفَى ﴿۱۶﴾	تو ہم نے کہا اے آدم! بے شک یہ تیرا اور تیری بیوی کا دشمن ہے سو وہ تم دونوں کو جنت سے ہرگز نہ نکلوادے پھر تو تکلیف میں پڑ جائے۔
--	--

فَقُلْنَا (ف- قُلْنَا) ف، حرف عطف، تو، قُلْنَا، فعل ماضی جمع متکلم قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (ہم نے  
 کہا) يَا آدَمُ (يَا- اَدَمُ) يَا، حرف نداء، اے، اَدَمُ، منادى، حضرت آدم (اے آدم)  
 إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) هَذَا، اسم اشارہ واحد مذکر قریب (یہ) عَدُوٌّ (دشمن)  
 لَكَ (ل- كَ) ل، حرف جار، کا، كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھ (تجھ کا، تیرا) وَ، حرف عطف (اور)  
 لِزَوْجِكَ (لِ- زَوْجِ- كَ) لِ، حرف جار، کا، زَوْجِ، مجرور، مضاف، بیوی، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر  
 حاضر، تیری (تیری بیوی کا) فَلَا يُخْرِجَنَّكَمَا (ف- لَا يُخْرِجَنَّ- كُمَا) ف، حرف عطف، سو،  
 لَا يُخْرِجَنَّ، فعل مضارع منفی تاکید بانون ثقیلہ واحد مذکر غائب أَخْرَجَ يُخْرِجُ، مصدر اِخْرَاجًا،  
 نکالنا، وہ ہرگز نہ نکلوادے، كُمَا، ضمیر تثنیہ مذکر حاضر، تم دونوں (سو تم دونوں کو ہرگز نہ نکلوادے)  
 مِنَ الْجَنَّةِ (مِنْ- اَلْجَنَّةِ) مِنْ، حرف جار، سے، اَلْجَنَّةِ، مجرور، جنت (جنت سے)  
 فَتَشْفَى (ف- تَشْفَى) ف، حرف عطف پھر۔ تَشْفَى، فعل مضارع واحد مذکر حاضر تَشْفَى يَشْفَى، مصدر  
 شَقَاوَةً، تکلیف میں پڑنا، تو تکلیف میں پڑ جائے (پھر تو تکلیف میں پڑ جائے)

بے شک تیرے لیے ہے کہ تو اس میں نہ بھوکا ہوگا اور نہ تو تنگا ہوگا	إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ ۝
--	---

إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک)

لَكَ (لَ-كَ) ل، حرف جار، لیے۔ كَ، مجرور، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (تیرے لیے)

أَلَّا (أَنَّ-لَا) أَنَّ، مصدر یہ ناصبہ، کہ، لَا، نافیہ، نہ (کہ نہ)

تَجُوعَ، فعل مضارع واحد مذکر حاضر جَاعَ يَجُوعُ، مصدر جَوَعًا، بھوکا ہونا (تو بھوکا ہوگا)

فِيهَا (فِي-هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْجَنَّةِ ہے،

(اس میں) وَ، حرف عطف (اور) لَا تَعْرَىٰ، فعل مضارع منفی واحد مذکر حاضر عَرَى يَعْرَى، مصدر

عُرِيًا، عریاں ہونا، تنگا ہونا (تو نہ تنگا ہوگا)

اور بے شک تجھے اس میں نہ پیاس لگے گی اور نہ تجھے دھوپ لگے گی	وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَىٰ ۝
--	--

وَ، حرف عطف (اور) أَنَّكَ (أَنَّ-كَ) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تجھے

(بے شک تجھے) لَا تَظْمَأُ، فعل مضارع منفی واحد مذکر حاضر ظَمِعَ يَظْمَأُ، مصدر ظَمًا وَظَمَاءً، پیاس لگنا،

(تجھے پیاس نہیں لگے گی) فِيهَا (فِي-هَا) فِي، حرف جار، میں، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب اس، ضمیر

کا مرجع الْجَنَّةِ ہے (اس میں) وَ، حرف عطف (اور) لَا تَصْحَىٰ، فعل مضارع منفی واحد مذکر حاضر صَحِيَ

يَصْحَى، مصدر صَحًا، دھوپ لگنا (تجھے دھوپ نہ لگے گی)۔

پھر شیطان نے اس کی طرف وسوسہ ڈالا۔ اس نے کہا اے آدم! کیا میں دائمی زندگی کے درخت اور ایسی بادشاہت کی طرف تیری رہنمائی کروں جو پرانی نہ ہو	فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا أدمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةٍ الْخُلْدِ وَمَلِكٍ لَا يَبُولِ ۝
---	--

فَوَسْوَسَ (ف- وَسْوَسَ) حرف عطف، پھر، وَسْوَسَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب وَسْوَسَ يُوَسْوِسُ مصدر وَسْوَسًا، وسوسہ ڈالنا، برے مشورے دینا (پھر اس نے وسوسہ ڈالا)

إِلَيْهِ (إِلَى- إِلَى) حرف جار، کی طرف، جار، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کی طرف)  
الشَّيْطَانُ (شيطان نے) قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (اس نے کہا)  
يَا أَدَمُ (يَا- أَدَمُ) حرف نداء، اے- أَدَمُ، منادی، حضرت آدم (اے آدم) هَلْ، استفہامیہ (کیا)  
أَدُلُّكَ (أَدُلُّ- كَ) أَدُلُّ، فعل مضارع واحد متکلم دَلَّ يَدِلُّ، مصدر دَلَّالَةً، بتانا، رہنمائی کرنا، ظاہر کرنا، پتہ دینا، میں رہنمائی کروں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (میں تیری رہنمائی کروں)

عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ (عَلَى- شَجَرَةِ- الْخُلْدِ) عَلَى، حرف جار بمعنی، اِلَى، کی طرف، شَجَرَةٍ، مجرور، مضاف، درخت، الْخُلْدِ، مضاف الیہ، اسم مصدر ہمیشہ رہنا، دوام، بقاء، ہمیشگی دائمی زندگی کے (دائمی زندگی کے درخت کی طرف) وَ، حرف عطف (اور) مُلْكٍ، اسم نکرہ (ایسی بادشاہت)

لَا يَبْلِي، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب بَلَى يَبْلِي، مصدر بَلَاءٌ وَبَلًى، پرانا ہونا (وہ پرانی نہ ہو)

پس ان دونوں نے اس میں سے کھایا لیا تو ان دونوں پر ان دونوں کی شرمگاہیں ظاہر ہو گئیں اور وہ دونوں اپنے پر جنت کے پتے چپکانے لگے

فَاكَلَا مِنْهَا فَبَدَتَ لِهَمَّاسَاوَانُهُمَا وَ  
طَفِقَا يَخْضِفْنَ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ

فَاكَلَا (ف- اَكَلَا) حرف عطف، پس، اَكَلَا، فعل ماضی متنیہ مذکر غائب اَكَلَ يَأْكُلُ، مصدر اَكَلًا، کھانا، ان دونوں نے کھالیا (پس ان دونوں نے کھالیا)

مِنْهَا (مِنْ- هَا) مِنْ، حرف جار، سے، هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کامر جمع شَجَرَةٍ ہے، (اس میں سے) فَبَدَتَ (ف- بَدَتَ) حرف عطف، تو، بَدَتَ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب بَدَا يَبْدُو مصدر بَدَا وَابْدَأَ، ظاہر ہونا، ظاہر ہو گئی (تو ظاہر ہو گئی)

لَهُمَا (ل-هُمَا) ل، حرف جار بمعنی "علی" پر، هُما، مجرور، ضمیر تثنیہ مذکر غائب، دونوں (دونوں پر)  
 سَوَاتِنَهُمَا (سَوَاتِنُ-هُمَا) سَوَاتِنُ، مضاف، شرمگاہیں، عیب، هُما، مضاف الیہ، ضمیر تثنیہ مذکر غائب، ان  
 دونوں کی (ان دونوں کی شرمگاہیں) و، حرف عطف (اور)

طَفِقًا، ماضی تثنیہ مذکر غائب طَفِقَ يَطْفُقُ، مصدر طَفِقًا، کرنے لگنا، شروع کرنا (وہ دونوں کرنے لگے)  
 يَخْصِفُنِ، فعل مضارع تثنیہ مذکر غائب خَصَفَ يَخْصِفُ، مصدر خَصَفًا، پیوند کرنا، چپکانا (وہ دونوں  
 چپکانے لگے) عَلَيْهِمَا (علی-هُمَا) علی، حرف جار، پر، هُما، مجرور، ضمیر تثنیہ مذکر غائب، اپنے (اپنے پر)  
 مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ، مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، وَرَقِ، مجرور، مضاف ورق، پتہ،  
 جَمْعِ، أَوْرَاقُ، الْجَنَّةِ، مضاف الیہ، جنت کے (جنت کے پتے)

وَعَصَىٰ آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ ﴿۱۷﴾	اور آدمؑ نے اپنے رب کے (حکم کے) خلاف کیا تو وہ راہ سے ہٹ گیا
--------------------------------------	--

و، حرف عطف (اور) عَصَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب عَصَى يَعْصِي، مصدر عَصِيَانٌ، خلاف کیا (اس  
 نے خلاف کیا) آدَمُ (حضرت آدم) رَبَّهُ (رَبِّ-هُ) رَبِّ، مضاف، رب-هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر  
 غائب، اپنے (اپنے رب کے) فَغَوَى (ف-غَوَى) ف، حرف عطف، تو-غَوَى، فعل ماضی واحد مذکر  
 غائب غَوَى يَغْوِي، مصدر غَيًّا، غلطی کرنا، بھٹک جانا، وہ بھٹک گیا، راہ سے ہٹ جانا (تو وہ راہ سے ہٹ گیا)

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ ﴿۱۸﴾	پھر اس کے رب نے اسے چن لیا پس اس نے اس پر
---	---

توجہ فرمائی اور ہدایت دی

ثُمَّ، حرف عطف، پھر، اجْتَبَاهُ (اجْتَبَى-هُ) اجْتَبَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اجْتَبَى يَجْتَبِي، مصدر  
 اجْتَبَاءً، چن لینا، اس نے چن لیا، هُ، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (اس نے اسے چن لیا)  
 رَبُّهُ (رَبِّ-هُ) رَبُّ، مضاف، رب، هُ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اس کے (اس کے رب نے)  
 فَتَابَ (ف-تَاب) ف، حرف عطف، پس-تَابَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب تَابَ يَتُوبُ، مصدر تَوْبَةً،

توبہ کرنا، توبہ قبول کرنا، توجہ دینا، اگر صلہ میں "الی" ہو تو اللہ کی طرف توجہ اور انابت کے معنی ہوتے ہیں اور اگر "علی" ہو تو توجہ دینے اور توبہ کی توفیق دینے کے معنی ہوتے ہیں، اس نے توجہ فرمائی (پس اس نے توجہ فرمائی) عَلَيَّهِ (علی۔ہ) علی، حرف جار، پر۔ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس پر) و، حرف عطف (اور) هُدَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هَدَايَةٌ، ہدایت دینا (اس نے ہدایت دی)

قَالَ اهْبِطًا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ	اس نے فرمایا تم دونوں اکٹھے اس سے نیچے اتر جاؤ تم میں سے بعض بعض کے دشمن ہیں
---	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، فرمانا (اس (اللہ) نے فرمایا) اهْبِطًا، فعل امر متشبیہ مذکر حاضر هَبَطَ يَهْبِطُ، مصدر هَبُوْطًا، نیچے اترنا، نیچے اتارنا (تم دونوں نیچے اتر جاؤ) مِنْهَا (مِنْ۔هَا) مِنْ، حرف جار، سے، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع الْجَنَّةِ ہے (اس سے) جَمِيعًا، جَمْعٌ سے بمعنی، مَجْمُوعٌ (سب، سارے، اکٹھے)

بَعْضُكُمْ (بَعْضٌ۔كُمْ) بَعْضٌ، مضاف، بعض، كُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تم (تم میں سے بعض) لِبَعْضٍ (لِ۔بَعْضٍ) لِ، حرف جار، کے، بَعْضٍ، مجرور، بعض (بعض کے) عَدُوٌّ (دشمن)

فَأَمَّا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءْنَاكُمْ مِّنْ رَبِّكُمْ قَدْرًا	پھر اگر واقعی تمہارے پاس میری طرف سے کوئی ہدایت آئے
---	---

فَأَمَّا (فَ۔أَمَّا) فَ، حرف عطف، پھر، أَمَّا، إِنَّا، اور، هَا، کا مرکب ہے، إِنَّا، شرطیہ اگر، هَا، زائدہ ہے (پھر اگر) يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا (يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا۔كُمْ) يَا أَيُّهَا، فعل مضارع واحد مذکر غائب بَانُونَ تاکید ثقیلہ اَنَّى يَا أَيُّهَا، مصدر اَيُّهَا، آنا، وہ واقعی آئے، كُمْ، ضمیر جمع مذکر حاضر، تمہارے پاس (وہ واقعی تمہارے پاس آئے) مِّنْ (مِنْ۔مِن) مِنْ، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، مِنْ، نون وقایہ، ی، مجرور، ضمیر واحد متکلم، میری (میری طرف سے) هُدَى، اسم مصدر (کوئی ہدایت)

تو جو میری ہدایت کی پیروی کرے گا تو وہ نہ گمراہ ہوگا اور نہ وہ مشقت میں پڑے گا	فَمَنْ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَى ۝۳۳
---	--

فَمَنْ (ف-مَنْ) ف، حرف عطف، تو، مَنْ، شرطیہ اسم موصول، جو (تو جو)  
اتَّبَعَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب اتَّبَعَ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَاعًا، پیروی کرنا، مَنْ، شرطیہ کی وجہ سے  
ترجمہ (وہ پیروی کرے گا) هُدَايَ، مضاف اسم مصدر ہدایت۔ مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم،  
میری (میری ہدایت کی) فَلَا يَضِلُّ (ف-لَا يَضِلُّ) ف، حرف عطف، تو، لَا يَضِلُّ، فعل مضارع منفی  
واحد مذکر غائب ضَلَّ يَضِلُّ، مصدر ضَلًّا، گمراہ ہونا، بھٹکانا (وہ نہ گمراہ ہوگا) و، حرف عطف (اور)  
لَا يَشْقَى، فعل مضارع منفی واحد مذکر غائب شَقِيَ يَشْقَى، مصدر شَقَاوَةً، تکلیف میں پڑنا، مشقت میں  
پڑنا، بد نصیب ہونا (نہ وہ مشقت میں پڑے گا)

اور جو میرے ذکر (نصیحت) سے منہ پھیرے گا تو بے شک اس کے لیے دنیاوی معاش تنگ ہوگا اور ہم اسے قیامت کے دن اندھا ٹھائیں گے	وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَى ۝۳۴
--	---

و، حرف عطف اور، مَنْ، اسم موصول شرطیہ، جو (اور جو)  
أَعْرَضَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَعْرَضَ يُعْرِضُ، مصدر إِعْرَاضًا، اعراض کرنا، منہ پھیرنا، نظر انداز  
کرنا، مَنْ، شرطیہ کی وجہ سے ترجمہ (وہ منہ پھیرے گا) عَن ذِكْرِي (عَنْ - ذِكْرِي - مِ) عَنْ، حرف  
جار، سے، ذِكْرِي، مجرور، مضاف، ذِكر، مِ، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، میرے (میرے ذکر سے)  
فَإِنَّ (ف-إِنَّ) ف، حرف عطف، تو، إِنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک (تو بے شک)  
لَهُ (ل-هُ) ل، حرف جار، کیلئے، هُ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے لیے)  
مَعِيشَةً، اسم مصدر منصوب نکرہ (سامان زندگی، گزران، دنیاوی معاش)

ضَنُكًا، مصدر ہے (تنگ ہونا، تنگ) و، حرف عطف (اور)

نَحْشُرُهُ (نَحْشُرُ - ه) نَحْشُرُ، فعل مضارع جمع متکلم حَشَرَ يَحْشُرُ، مصدر حَشُرًا، جمع کرنا، اٹھانا، ہم اٹھائیں گے، ه، ضمیر واحد مذکر غائب، اسے (ہم اسے اٹھائیں گے)

يَوْمَ الْقِيَامَةِ (يَوْم - الْقِيَامَةِ) يَوْمَ، مضاف، دن، الْقِيَامَةِ، مضاف الیہ، قیامت کے (قیامت کے دن)

أَعْمَى، مصدر سے صفت مشبہ (اندھا)

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ﴿۱۶﴾	وہ کہے گا اے میرے رب! کیوں تو نے مجھے اندھا اٹھایا حالانکہ یقیناً میں دیکھنے والا تھا
--	---

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ مصدر قَوْلًا، کہنا، ترجمہ بحوالہ قیامت (وہ کہے گا)

رَبِّ، اصل میں یَا رَبِّ، ہے (یَا - رَبِّ - نِي) یَا، حرف نداء، اے، محذوف ہے، رَبِّ، منادی، رَبِّ، مضاف،

رب، نِي، مضاف الیہ، محذوف ہے، ضمیر واحد متکلم میرے (اے میرے رب)

لِمَ، یہ لفظ لام تعلیل اور "مَا" استفہامیہ کا مرکب ہے، مَا، کے الف کو تخفیفاً ساقط کر دیا گیا ہے (کیوں، کس

لیے، کس وجہ سے) حَشَرْتَنِي (حَشَرْت - ن - نِي) حَشَرْت، فعل ماضی واحد مذکر حاضر حَشَرَ يَحْشُرُ،

مصدر حَشُرًا، جمع کرنا، اٹھانا، تو نے اٹھایا، ن، نون و قایہ، نِي، ضمیر واحد متکلم، مجھے (تو نے مجھے

اٹھایا) أَعْمَى، مصدر سے صفت مشبہ (اندھا) و، حالیہ (حالانکہ) قَدْ، کلمہ تحقیق (یقیناً)

كُنْتُ، فعل ناقص ماضی واحد متکلم كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا (میں تھا)

بَصِيرًا، بَصَارَةٌ، سے اسم فاعل (دیکھنے والا)

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا ۚ	وہ فرمائے گا اسی طرح ہماری آیات تیرے پاس آئیں تو تو انہیں بھول گیا
--	--

قَالَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، ترجمہ بحوالہ قیامت وہ (اللہ) فرمائے گا،



كَذَلِكَ (كَ، ذَلِكْ) كَ، حرف تشبیہ مانند، جیسا، طرح، ذَلِكْ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید اس، اسی (اسی طرح) اَتَتْكَ (اَتَتْ - كَ) اَتَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب اَتَى يَأْتِي، مصدر اَتَيْتَانِ، اَنَا، وَهِيَ اَتَى، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیرے (وہ تیرے پاس آئی) اَيْتُنَا (اَيْتُ - نَا) اَيْتُ، مضاف، آیات، واحد، اَيْتُهُ، نَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد متکلم، ہماری (ہماری آیات) فَتَنَسِيْتَهَا (فَ - نَسِيْتَهَا - هَا) فَ، حرف عطف، تَو، نَسِيْتِ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر نَسِيَ يَنْسِي، مصدر نَسِيَانٌ، بھولنا، تَو بھول گیا، هَا، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع " اَيْتٌ " ہے (تو تو انہیں بھول گیا)

وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنْسَى ۝	اور اسی طرح آج تو بھلایا جائے گا
--------------------------------	----------------------------------

وَ، حرف عطف (اور) كَذَلِكَ (كَ - ذَلِكْ) كَ، حرف تشبیہ جیسا، مانند، طرح، ذَلِكْ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید اس، اسی (اسی طرح) الْيَوْمَ (آج)

تُنْسَى، فعل مضارع مجہول واحد مذکر حاضر نَسِيَ يَنْسِي، مصدر نَسِيَانٌ، بھولنا (تو بھلایا جائے گا)

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ ۝	اور اسی طرح ہم بدلہ (سزا) دیتے ہیں جو حد سے تجاوز کرے اور اپنے رب کی آیات پر ایمان نہ لائے۔
---	---

وَ، حرف عطف اور، كَذَلِكَ (كَ - ذَلِكْ) كَ، حرف تشبیہ جیسا، مانند، طرح، ذَلِكْ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید اس، اسی (اسی طرح) نَجْزِي، فعل مضارع جمع متکلم جَزَى يَجْزِي، مصدر جَزَاءٌ، بدلہ دینا، جزا دینا، سزا دینا (ہم بدلہ دیتے ہیں) مَنْ، اسم موصول (جو)

أَسْرَفَ، فعل ماضی واحد مذکر غائب أَسْرَفَ يُسْرِفُ، مصدر اِسْرَافًا، بے جا خرچ کرنا، حد سے تجاوز کرنا، (وہ حد سے تجاوز کرے) وَ، حرف عطف (اور)

لَمْ يُؤْمِنْ، فعل مضارع منفی جحد بلم واحد مذکر غائب اٰمَنَ يُؤْمِنُ، مصدر اِيْمَانًا، ایمان لانا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ (وہ ایمان نہ لائے) بِآيَاتِ رَبِّهِ (بِ، اَيْتِ) بِ، حرف جار، پر، اَيْتِ، مجرور، آیات، واحد اَيْتُهُ (آیات پر)

رَبِّهِ (رَبِّ-ہ) رَبِّ، مضاف، رب، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کی)

وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ۝	اور یقیناً آخرت کا عذاب زیادہ سخت اور زیادہ باقی رہنے والا ہے
--	---

و، حرف عطف (اور) لَعَذَابُ الْآخِرَةِ (ل- عَذَابُ- الْآخِرَةِ) ل، لام تاکید یقیناً، عَذَابُ، مضاف، عذاب، الْآخِرَةِ، مضاف الیہ آخرت کا (یقیناً آخرت کا عذاب) أَشَدُّ، شِدَّةٌ، مصدر سے فعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ سخت) و، حرف عطف (اور) أَبْقَى، بَقَاءٌ، مصدر سے فعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ باقی رہنے والا)

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ ۝	پھر کیا اس (بات) نے ان کی رہنمائی نہیں کی کہ ہم نے ان سے پہلے کتنی ہی قومیں ہلاک کیں وہ ان کے رہنے کی جگہوں میں چلتے پھرتے ہیں۔
--	---

أَفَلَمْ يَهْدِ (أ-ف- لَمْ يَهْدِ) ا، ہمزہ استفہامیہ، کیا، ف، حرف عطف، پھر، لَمْ يَهْدِ، فعل مضارع منفی جمع بلم واحد مذکر غائب هَدَى يَهْدِي، مصدر هَدَايَةٌ، ہدایت دینا، رہنمائی کرنا، لَمْ، کی وجہ سے ترجمہ، اس نے رہنمائی نہیں کی (پھر کیا اس (بات) نے رہنمائی نہیں کی)

لَهُمْ (ل- هُمْ) ل، حرف جار، کی، هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب ان (ان کی)

كَمْ، استفہامیہ، تعداد اور مقدار کو ظاہر کرتا ہے (کتنی)

أَهْلَكْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَهْلَكَ يُهْلِكُ، مصدر اِهْلَاكَ، ہلاک کرنا (ہم نے ہلاک کیں)

قَبْلَهُمْ (قَبْلَ، هُمْ) قَبْلَ، مضاف، پہلے، قَبْلَ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان سے پہلے)

مِنَ الْقُرُونِ (مِنْ- الْقُرُونِ) مِنْ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، الْقُرُونِ، مجرور، وہ قومیں یا نسلیں جن میں سے ہر ایک کا زمانہ الگ ہو (قومیں، نسلیں) واحد، الْقُرُونِ۔

يَمْشُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب مَشَى يَمْشِي، مصدر مَشِيَاً، چلنا پھرنا (وہ چلتے پھرتے ہیں)

فِي مَسْكِنِهِمْ (فِي، مَسْكِنٍ، هُمْ) فِي، حرف جار، میں، مَسْكِنٍ، مجرور، مضاف، رہنے کی جگہوں، مکانوں گھروں، واحد، مَسْكِنٌ، هُمْ، مضاف الیہ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے (ان کے رہنے کی جگہوں میں)

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى ۝۳۱

اِنَّ، حرف مشبہ بالفعل (بے شک) فِي ذَلِكَ، فِي، حرف جار، میں، ذَلِكَ، اسم اشارہ واحد مذکر بعید، اس (اس میں) لَآيَاتٍ (لَ- آيَاتٍ) لَ، لام تاکید، یقیناً، آيَاتٍ، نشانیاں، واحد آيَةٌ (یقیناً نشانیاں) لِّأُولِي النُّهَى (لِ- أُولِي- النُّهَى) لِ، حرف جار، کیلئے، أُولِي، مجرور، مضاف، والوں، اَلنُّهَى، مضاف الیہ، بری باتوں سے روکنے والی عقلیں (عقل والوں کے لیے)

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ  
لَكَانَ لِزَأْمًا وَاجِلٌ مُّسْتَسِي ۝۳۲

وَلَوْلَا، وَ، حرف عطف، اور، لَوْلَا، شرطیہ، اگر، لَا، نافیہ، نہ (اور اگر نہ) كَلِمَةٌ (ایک بات) سَبَقَتْ، فعل ماضی واحد مؤنث غائب سَبَقَ يَسْبِقُ، مصدر سَبَقًا، پہل کرنا، پہلے طے ہونا، لَوْلَا، کی وجہ سے ترجمہ (پہلے طے ہو چکی ہوتی) مِنْ رَبِّكَ (مِنْ- رَبِّ- كَ) مِنْ، حرف جار بمعنی الی، کی طرف سے، رَبِّ، مجرور، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کی طرف سے) لَكَانَ (لَ- كَانَ) لَ، لام تاکید یقیناً، كَانَ، فعل ناقص ماضی واحد مذکر غائب كَانَ يَكُونُ، مصدر كَوْنًا، ہونا، لَوْلَا، کی وجہ سے ترجمہ ہو جاتا (یقیناً ہو جاتا) لِزَأْمًا، مصدر (ثابت رہنا، لازم ہونا، لازم) وَ، حرف عطف (اور) أَجَلٌ مُّسْتَسِي، مدت مہلت، وقت، مُسْتَسِي، تَسْمِيَةٌ، مصدر سے اسم مفعول، مقرر کردہ، مقرر، (مقرر وقت)

فَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ  
بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَ

تو آپ اس پر صبر کریں جو وہ کہتے ہیں اور آپ سورج طلوع ہونے سے پہلے (نماز فجر میں) اور اس کے غروب ہونے سے

پہلے (نماز عصر میں) اپنے رب کی حمد کے ساتھ تسبیح کریں	قَبْلَ غُرُوبِهَا ۚ
---	---------------------

فَاصْبِرْ (فَ- اِصْبِرْ) ف، حرف عطف پس۔ اِصْبِرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر صَبَرَ يَصْبِرُ، مصدر صَبْرًا صبر کرنا، آپ صبر کریں (پس آپ صبر کریں)

عَلَى مَا، عَلَى، حرف جار، پر مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس پر جو)

يَقُولُونَ، فعل مضارع جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (وہ کہتے ہیں) و، حرف عطف (اور)

سَبِّحْ، فعل امر واحد مذکر حاضر سَبَّحَ يُسَبِّحُ، مصدر تَسْبِيحًا، تسبیح کرنا (آپ تسبیح کریں)

بِحَمْدِ (بِ- حَمْدِ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، حَمْدٍ، مجرور، اسم مصدر تعریف، حمد (حمد کے ساتھ)

رَبِّكَ (رَبِّ- كَ) رَبِّ، مضاف، رب، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنے (اپنے رب کی)

قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ، مضاف، قَبْلَ، مضاف، قبل، پہلے، طُلُوعِ، مضاف الیہ مضاف، مصدر، طلوع ہونا،

الشَّمْسِ، مضاف الیہ، سورج (سورج کے طلوع ہونے سے پہلے) و، حرف عطف (اور)

قَبْلَ غُرُوبِهَا (قَبْلَ- غُرُوبِ- هَا) قَبْلَ، مضاف، پہلے، غُرُوبِ، مضاف الیہ مضاف، مصدر، غروب

ہونا، ڈوبنا، هَا، مضاف الیہ، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس کے، ضمیر کامر جمع "الشَّمْسِ" ہے (اس کے

غروب ہونے سے پہلے)

اور پس آپ رات کے اوقات (مغرب اور عشا) میں اور دن	وَمِنَ انِّآءِ اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَ
--	---------------------------------------

کے کناروں (نماز ظہر) میں تسبیح کریں تاکہ آپ راضی ہو جائیں	أَطْرَافِ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى ۝
---	--

و، حرف عطف (اور) مِنَ انِّآءِ اللَّيْلِ، مِنْ، حرف جار بمعنی، فِي، میں، انِّآءِ، مجرور، مضاف، اوقات،

گھڑیاں، واحد، انِّ، اللَّيْلِ، مضاف الیہ، رات کے (رات کے اوقات میں)

فَسَبِّحْ (فَ، سَبِّحْ) ف، حرف جار، پس، سَبِّحْ، فعل امر واحد مذکر حاضر سَبَّحَ يُسَبِّحُ، مصدر تَسْبِيحًا

تسبیح کرنا، آپ تسبیح کریں (پس آپ تسبیح کریں) و، حرف عطف (اور)

أَطْرَافِ النَّهَارِ، اطْرَافِ، مضاف، اطراف، کناروں، واحد، كَطَرَفٍ، النَّهَارِ، مضاف الیہ، اسم جنس معرفہ،

دن کے (دن کے کناروں میں) لَعَلَّكَ (لَعَلَّ-كَ) حرف مشبہ بالفعل، تاکہ، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ (تاکہ آپ) تَرَضِي، فعل مضارع واحد مذکر حاضر رَضِيَ يَرِضِي، مصدر رَضَوَانٌ، راضی ہونا، خوش ہونا (آپ راضی ہو جائیں)

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا	اور آپ اپنی آنکھوں کو اس کی طرف ہرگز نہ اٹھائیں جو ہم نے اس کے ساتھ ان میں سے کئی قسم کے لوگوں کو دنیا کی زندگی کی شان و شوکت (بنا کر) فائدہ دیا ہے
---	---

وَ، حرف عطف (اور) لَا تَمُدَّنَّ، فعل نہی واحد مذکر حاضر بانون تاکید ثقیلہ مَدَّ يَمُدُّ، مصدر مَدَّ، پھیلانا، لمبا کرنا، بڑھانا، اٹھانا (آپ ہرگز نہ بڑھائیں، آپ ہرگز نہ اٹھائیں)

عَيْنَيْكَ (عَيْنِي-كَ) عَيْنِي، مضاف، اصل میں، عَيْنَيْنِ، تھا، اضافت کی وجہ سے تشبیہ کا نون گرا ہوا ہے، دونوں آنکھوں، كَ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، اپنی (اپنی دونوں آنکھوں کو، اپنی آنکھوں کو)

إِلَىٰ مَا، الی، حرف جار، کی طرف، مَا، مجرور، اسم موصول، جو (اس کی طرف جو)

مَتَّعْنَا، فعل ماضی جمع متکلم مَتَّعَ يَمْتَعُ، مصدر تَمَتَّعَ، فائدہ دینا (ہم نے فائدہ دیا)

بِهِ (بِ-ہ) بِ، حرف جار، کے ساتھ، ہ، مجرور، ضمیر واحد مذکر غائب، اس (اس کے ساتھ)

أَزْوَاجًا، واحد، زَوْجٌ، جوڑے، ہم مثل (کئی قسم کے لوگ)

مِنْهُمْ (مِنْ-ہُمْ) مِنْ، حرف جار، سے۔ هُمْ، مجرور، ضمیر جمع مذکر غائب، ان (ان میں سے)

زَهْرَةَ (رونق، زینت، شان و شوکت) الْحَيَاةِ الدُّنْيَا، الْحَيَاةِ، موصوف، زندگی، الدُّنْيَا، صفت، دنیاوی، دنیا کی (دنیاوی زندگی، دنیا کی زندگی)

لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ <sup>ط</sup>	تاکہ ہم انہیں اس میں آزمائیں
-----------------------------------	------------------------------

لِنَفْتِنَهُمْ (لِ-نَفْتِنَ-ہُمْ) لِ، لام تعلیل، ناصب، تاکہ، نَفْتِنَ، فعل مضارع منصوب جمع متکلم فَتَنَ

يَفْتِنُ، مصدر فَتَنًا وَفُتُونًا، آزمانا، ہم آزمائیں، هُمُ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (تاکہ ہم انہیں آزمائیں)  
فِيهِ (فِي-ہ) فِی، حرف جار، میں، ہ، مجرور، واحد مذکر غائب، اس (اس میں)

وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۝۳۱	اور آپ کے رب کا رزق بہت بہتر اور سب سے زیادہ باقی رہنے والا ہے
---------------------------------------	--

وَ، حرف عطف (اور) رِزْقُ (رزق) رَبِّكَ (رَبِّ-ك) رَبِّ، مضاف، رب، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کے (آپ کے رب کا) خَيْرٌ (بہت بہتر) وَ، حرف عطف (اور)  
أَبْقَى، بَقَاءً، مصدر سے فعل التفضیل کا صیغہ (زیادہ دیر تک رہنے والا، سب سے زیادہ باقی رہنے والا)

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۝	اور آپ اپنے گھر والوں کو نماز کا حکم دیں اور آپ اس پر پابند رہیں
--	--

وَأْمُرْ (وَ-أُؤْمِرُ) وَ، حرف عطف، اور، أُؤْمِرُ، فعل امر واحد مذکر حاضر أَمَرَ يَأْمُرُ، مصدر أَمَرًا، حکم دینا، آپ حکم دیں (اور آپ حکم دیں) أَهْلَكَ (أَهْل-ك) أَهْل، مضاف، گھر والے، ك، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے گھر والوں کو) بِالصَّلَاةِ (بِ-الصَّلَاةِ) ب، حرف جار، ك، الصَّلَاةِ، مجرور، نماز (نماز کا) وَ، حرف عطف (اور) اصْطَبِرْ، فعل امر واحد مذکر حاضر اصْطَبَرَ يَصْطَبِرُ، مصدر اصْطَبَارًا، صبر سے قائم رہنا، پابند رہنا (آپ پابند رہیں) عَلَيْهَا (عَلَى-هَا) عَلَى، حرف جار، پر۔ هَا، مجرور، ضمیر واحد مؤنث غائب، اس، ضمیر کا مرجع "الصَّلَاةِ" ہے (اس پر)

لَا تَسْأَلُكَ رِزْقًا ۝	ہم آپ سے رزق کا سوال نہیں کرتے
--------------------------	--------------------------------

لَا تَسْأَلُكَ (لَا تَسْأَلُ-ك) لَا تَسْأَلُ، فعل مضارع منفی جمع متکلم سَأَلَ يَسْأَلُ، مصدر سَأَلَ، سوال کرنا، ہم سوال نہیں کرتے، ك، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ سے (ہم آپ سے سوال نہیں کرتے)  
رِزْقًا، مصدر (رزق)

ہم ہی آپ کو رزق دیتے ہیں	نَحْنُ نَرْزُقُكَ ط
<p>نَحْنُ، ضمیر منفصلہ جمع متکلم (ہم) نَرْزُقُكَ (نَرْزُقُ-كَ) نَرْزُقُ، فعل مضارع جمع متکلم رَزَقَ يَرْزُقُ، مصدر رَزَقًا، رزق دینا، ہم رزق دیتے ہیں، كَ، ضمیر واحد مذکر حاضر، آپ کو (ہم آپ کو رزق دیتے ہیں)</p>	
اور (اچھا) انجام تقویٰ (والوں) کا ہے	وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَى ۝۳۱
<p>وَ، حرف عطف (اور) الْعَاقِبَةُ، مصدر ہے اس کا استعمال ہر شے کے آخر اور انجام کے لیے ہوتا ہے (انجام) لِلتَّقْوَى (لِ- التَّقْوَى) لِ، حرف جار، كَ، التَّقْوَى، مجرور، اسم ہے، نفس کو ہر اس چیز سے بچانے کا نام جو گناہ کی طرف لے جائے، تقویٰ، پرہیزگاری (تقویٰ (والوں) کا)</p>	
اور انہوں نے کہا وہ ہمارے پاس اپنے رب کی طرف سے کوئی نشانی کیوں نہیں لاتا	وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ ط
<p>وَ، حرف عطف (اور) قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (انہوں نے کہا) لَوْلَا، تمنی اور عرض کے لیے (کیوں نہیں)</p> <p>يَأْتِينَا (يَأْتِي- نَا) يَأْتِي، فعل مضارع واحد مذکر غائب آتَى يَأْتِي، مصدر آتِيَانٌ، آنا، صلہ میں لفظ باء ہے، اس لیے ترجمہ "لانا" وہ لاتا، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (وہ ہمارے پاس لاتا)</p> <p>بِآيَةٍ (بِ- آيَةٍ) بِ، حرف جار، ترجمہ کی ضرورت نہیں، آيَةٍ، مجرور (کوئی نشانی)</p> <p>مِن رَّبِّهِ (مِن- رَّبِّ- هِ) مِن، حرف جار بمعنی، الی، کی طرف سے، رَّبِّ، مجرور، مضاف، رب، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر غائب، اپنے (اپنے رب کی طرف سے)</p>	
اور کیا ان کے پاس وہ واضح دلیل نہیں آئی جو پہلے صحیفوں میں ہے؟	أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۝۳۲
<p>أَوَلَمْ تَأْتِهِم (أَو- لَمْ تَأْتِ، هُمْ) آ، ہمزہ استفہامیہ، کیا، وَ، حرف عطف، اور، لَمْ تَأْتِ، فعل مضارع</p>	

منفی جحد بلم واحد مؤنث غائب، یہ اصل میں، تَأْتِي، تھا، لَمْ، کی وجہ سے ی حذف ہو گئی ہے اور مضارع کا ترجمہ ماضی منفی میں ہوگا آتی یَأْتِي، مصدر اِتْيَانٌ، آنا، وہ نہیں آئی، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، ان کے پاس (اور کیا ان کے پاس وہ نہیں آئی)

بَيِّنَةٌ (واضح دلیل، روشن نشانی، واضح رہنمائی) بَيِّنَةٌ، کا استعمال محسوسات میں بھی ہوتا ہے اور معقولات میں بھی، جمع، بَيِّنَاتٌ، مَا، اسم موصول (جو)

فِي الصُّحُفِ الْأُولَى (فِي- الصُّحُفِ- الْأُولَى) فِي، حرف جار، میں، الصُّحُفِ، مجرور، موصوف، کتابوں، صحیفوں، واحد، الصَّحِيفَةُ، الْأُولَى، صفت، أَوَّلٌ، کامؤنث، پہلے، اگلے (پہلے صحیفوں میں)

اور اگر واقعی ہم انہیں اس (رسول) سے پہلے کسی عذاب سے ہلاک کر دیتے یقیناً کہ وہ کہتے اے ہمارے رب! تو نے ہماری طرف کوئی رسول کیوں نہیں بھیجا۔ کہ ہم تیری آیات کی پیروی کرتے اس سے پہلے کہ ہم ذلیل ہوتے اور رسوا ہوتے	وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَّذَلَ وَنُخَذَى ﴿۳۷﴾
--	---

وَلَوْ، وَ، حرف عطف، اور، لَوْ، شرطیہ (اور اگر)

أَنَّا (أَنَّ- نَا) أَنَّ، حرف مشبہ بالفعل، بے شک، واقعی، نَا، ضمیر جمع متکلم، ہم (واقعی ہم)

أَهْلَكْنَاهُمْ (أَهْلَكْنَا- هُمْ) أَهْلَكْنَا، فعل ماضی جمع متکلم أَهْلَكْتُ يُهْلِكُ، مصدر اِهْلَاكَ، ہلاک کرنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ، ہم ہلاک کر دیتے، هُمْ، ضمیر جمع مذکر غائب، انہیں (ہم انہیں ہلاک کر دیتے)

بِعَذَابٍ (بِ- عَذَابٍ) بِ، حرف جار، سے، عَذَابٍ، مجرور، نکرہ، کسی عذاب (کسی عذاب سے)

مِن قَبْلِهِ (مِن- قَبْلِهِ) مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلِهِ، مجرور، مضاف، پہلے، ہ، مضاف الیہ، ضمیر واحد

مذکر غائب، اس (اس سے پہلے) لَقَالُوا (ل- قَالُوا) ل، لام تاکید ضرور، یقیناً، قَالُوا، فعل ماضی جمع مذکر

غائب قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا، لَوْ، کی وجہ سے ترجمہ وہ کہتے (یقیناً وہ کہتے)

رَبَّنَا، اصل میں يَا رَبَّنَا ہے، يَا، حرف ندا، اے، محذوف ہے، رَبَّنَا، منادی، رَبِّ، مضاف، رب،



قَالَ مضاف الیہ، ضمیر جمع متکلم، ہمارے (اے ہمارے رب) لَوْلَا، برائے کھضیض (کیوں نہیں)  
 أَرْسَلْتَ، فعل ماضی واحد مذکر حاضر أَرْسَلَ يُرْسِلُ، مصدر رِاسًا، بھیجنا (تو نے بھیجا)  
 إِلَيْنَا (إِلَى - نَا)، حرف جار، کی طرف - نَا، مجرور، ضمیر جمع متکلم، ہماری (ہماری طرف)  
 رَسُوْلًا (کوئی رسول) فَتَتَّبِعْ (فَ، حرف عطف سببیہ، کہ، چنانچہ، نَتَّبِعْ، فعل مضارع جمع  
 متکلم اتَّبِعْ يَتَّبِعُ، مصدر اتَّبَعَ، پیروی کرنا، ہم پیروی کرتے (کہ ہم پیروی کرتے)  
 آيَتِكَ (آيَاتِ - كَ) آيَاتِ، مضاف، آیات، واحد، آيَةٌ، مضاف الیہ، ضمیر واحد مذکر حاضر، تیری (تیری  
 آیات کی) مِنْ قَبْلِ، مِنْ، حرف جار، سے، قَبْلُ، مجرور، پہلے (اس سے پہلے) أَنْ، مصدر یہ ناصبہ (کہ)  
 نَذَلَّ، فعل مضارع منصوب جمع متکلم ذَلَّ يَذِلُّ، مصدر ذَلَّ وَذَلَّةٌ، ذلیل ہونا، پست ہونا (ہم ذلیل ہوتے)  
 وَ، حرف عطف (اور) نَحْزِي، فعل مضارع جمع متکلم خَزِيَ يَخْزِي، مصدر خَزِيَ، رسوا ہونا  
 (ہم رسوا ہوتے)

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا	آپ کہہ دیجیے ہر ایک انتظار کرنے والا ہے سو تم (بھی) انتظار کرو
--------------------------------------	--

قُلْ، فعل امر واحد مذکر حاضر قَالَ يَقُولُ، مصدر قَوْلًا، کہنا (آپ کہہ دیجیے)  
 كُلُّ مُتَرَبِّصٍ، كُلُّ، مبتدا، ہر (ایک) مُتَرَبِّصٍ، خبر، تَرَبَّصُ، مصدر سے اسم فاعل واحد مذکر، انتظار کرنے  
 والا (ہر ایک انتظار کرنے والا) فَتَرَبَّصُوا (فَ، حرف عطف، سو، تَرَبَّصُوا، فعل امر جمع مذکر  
 حاضر تَرَبَّصُ يَتَرَبَّصُ، مصدر تَرَبَّصُ، انتظار کرنا، تم انتظار کرو (سو تم انتظار کرو)

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَبُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ	پھر عنقریب تم جان لو گے کہ کون سیدھے راستے
وَمَنْ اهْتَدَى	والے ہیں اور کس نے ہدایت پائی ہے

فَسَتَعْلَمُونَ (فَ - سَ - تَعْلَمُونَ) فَ، حرف عطف، پھر، سَ، حرف استقبال، عنقریب، تَعْلَمُونَ،  
 فعل مضارع جمع مذکر حاضر عَلِمَ يَعْلَمُ، مصدر عَلِمًا، جاننا، تم جان لو گے (پھر عنقریب تم جان لو گے)

مَنْ، استفہامیہ (کون) أَصْحَبُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ (أَصْحَبُ - الصِّرَاطِ - السَّوِيِّ) أَصْحَبُ، مضاف، اصحاب، صاحبان، والے، ساتھی، رفیق، واحد، صَاحِبٌ، الصِّرَاطِ، مضاف الیہ، موصوف، راستے، السَّوِيِّ، صفت، سَوَاءٌ، مصدر سے صفت مشبہ سیدھے (سیدھے راستے والے) و، حرف عطف (اور) مَنْ، اصل میں "مَنْ" ہے، وصل کی وجہ سے نون کو زبردی گئی ہے، استفہامیہ، (کس نے) اِهْتَدَى، فعل ماضی واحد مذکر غائب اِهْتَدَى يَهْتَدِي، مصدر اِهْتَدَى، ہدایت پانا (اس نے ہدایت پائی)